叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 姐妹们——第二卷(the Sisters — Volume 2) 000001

2. 姐妹们——第二卷(the Sisters — Volume 2) 000002

3. 姐妹们——第二卷(the Sisters — Volume 2) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

姐妹们——第二卷(The Sisters — Volume 2)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] ['sɪstər]
THE SISTERS
这 姐妹

姐妹们

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [ˌtuː'tuː] .
Volume 2 .
体积 2 .

第二卷。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bæstiənz] [ænd; ənd] ['ræmˌpɑːts] ,
In the very midst of the white wall with its bastions and ramparts ,
在 这 非常 中间 的 这 白色的 墙 和 它是 堡垒 和 城墙 ,

就在白色城墙的正中央，四周环绕着堡垒和城垛，

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ʌv; əv] ['memfɪs] , [stʊd] [ðə; ði][oʊld] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ,
which formed the fortifications of Memphis , stood the old palace of the kings ,
哪个 形成 这 防御工事 的 孟菲斯 , 站立 这 老的 宫殿 的 这 国王 ,

构成孟菲斯防御工事的，是昔日国王的宫殿所在地。

[ə; eɪ] ['steɪtli] ['strʌktʃər] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪks] , ['riːs(ə)ntli] ['plæstərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kɔːrts] ,

a	stately	structure	built	of	bricks	,	recently	plastered	,	and	with	courts	,
一个	庄严	结构	建造	的	砖块	,	最近	粉刷过的	,	和	和	法院	,

['kɒrɪdɔːz] , ['tʃembər] [ænd; ənd] [hɔːlz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] ,

corridors	,	chambers	and	halls	without	number	,
走廊	,	房间	和	大厅	没有	数字	,

一座由砖砌成的庄严建筑，最近粉刷过，内部有无数的庭院、走廊、房间和大厅。

[ænd; ənd][və'rændə] - [laɪk] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['geili] - ['peɪntɪd] [wʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

and	veranda	-	like	out	-	buildings	of	gayly	-	painted	wood	,	and	a	magnificent
和	阳台	-	喜欢	出去	-	建筑物	的	同性恋地	-	绘	木头	,	和	一个	壮丽

['pɪlərd] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] [griːk] [staɪl] .

pillared	banqueting	-	hall	in	the	Greek	style	.
柱状	宴会	-	大厅	在	这	希腊语	风格	.

还有色彩鲜艳的木制阳台式附属建筑，以及一座宏伟的希腊风格柱廊式宴会厅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['vɜːrdʒərrəs] ['gaːdnz] ,

It	was	surrounded	by	verdurous	gardens	,
它	曾是	包围	经过	翠绿的	花园	,

它被郁郁葱葱的花园环绕，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [hoʊst][ʌv; əv]['læbɔːərz] [tendid] [ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz][ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ['æliz] ,

and	a	whole	host	of	laborers	tended	the	flower	-	beds	and	shady	alleys	,
和	一个	所有的	主持人	的	劳工	倾向于	这	花	-	床	和	阴凉	小巷	,

[ðə; ði] [ʃrʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ;

the	shrubs	and	the	trees	;
这	灌木	和	这	树木	;

一大群工人照料花坛、阴凉的小路、灌木和树木；

[kept] [ðə; ði][tæŋks] [kliːn] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðem; ðəm] ; ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [biːst] - ['gɑːrdn] ,

kept	the	tanks	clean	and	fed	the	fish	in	them	;	guarded	the	beast	-	garden	,
保留	这	坦克	干净的	和	美联储	这	鱼	在	他们	;	守卫	这	兽	-	花园	,

保持鱼缸清洁并喂鱼；看守兽园。

[ɪn] [wɪtʃ] [k'wɒdrʊpedz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] - [tredɪŋ] ['elɪfənt] [tuː; tə][ðə; ði]

in	which	quadrupeds	of	every	kind	,	from	the	heavy	-	treading	elephant	to	the
在	哪个	四足动物	的	每一个	种类	,	从	这	重的	-	踩踏	大象	到	这

[laɪt] - ['fʊtɪd] ['æntɪloʊp] ,

light	-	footed	antelope	,
光	-	有脚的	羚羊	,

其中包括各种四足动物，从步履沉重的大象到轻盈的羚羊，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri] [ænd; ənd]

were	to	be	seen	,	associated	with	birds	innumerable	of	every	country	and
是	到	是	已见	,	联系	和	鸟类	无数	的	每一个	国家	和

['klaɪmət] .

climate	.
气候	.

人们可以看到它们与来自世界各地、各种气候带的无数鸟类在一起。

[ə; eɪ] [laɪt] [waɪt] ['veɪpər] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['splendɪdli] ['fɪtɪd] [bæθ] - [haʊs] , [laʊd] [bɑːrkɪŋz]

A	light	white	vapor	rose	from	the	splendidly	fitted	bath	-	house	,	loud	barkings
一个	光	白色的	汽	玫瑰	从	这	精彩地	适配	洗澡	-	房子	,	大声	吠叫

[rɪ'zaʊndid] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg] - ['kɛnəlz] ,

resounded	from	the	dog	-	kennels	,
回荡着	从	这	狗	-	犬舍	,

华丽的澡堂里升起淡淡的白色水汽，狗舍里传来响亮的犬吠声。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [əˈreɪ] [ʌv; əv][ˈoʊpən][ˈsteiblz] [keɪm] [ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz]

and	from	the	long	array	of	open	stables	came	the	neighing	of	horses
和	从	这	长的	大批	的	打开	马厩	来了	这	嘶鸣	的	马匹

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklætər] [ænd; ənd][stæmp][ʌv; əv] [huːf] ,

with	the	clatter	and	stamp	of	hoofs	,
和	这	哒	和	邮票	的	蹄子	,

从一排排敞开的马厩里传来马的嘶鸣声和蹄子的哒哒声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [ˈhɑːrnɪs] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] .

and	the	rattle	of	harness	and	chains	.
和	这	嘎嘎作响	的	马具	和	链条	.

还有马具和链条的碰撞声。

[ə; eɪ][ˌsemiˈsɜːrkjələr] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈpæləs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

A	semicircular	building	of	new	construction	adjoining	the	old	palace	was	the
一个	半圆形	建筑	的	新的	建造	相邻的	这	老的	宫殿	曾是	这

[ˈθiːətər] ,

theatre	,
剧院	,

与旧宫殿相邻的新建半圆形建筑是剧院。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [lɑːrdʒ] [tents] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɑːdigɑːrd] , [fɔːr; fər] [æmˈbæsədərz] [ænd; ənd] [skraibz] ,

and	many	large	tents	for	the	bodyguard	,	for	ambassadors	and	scribes	,
和	许多	大的	帐篷	为了	这	保镖	,	为了	大使们	和	抄写员	,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] ,

as	well	as	others	,
作为	出色地	作为	其他的	,

还有许多大型帐篷，供保镖、大使、文士以及其他人员使用。

[ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveriəs] [kɔːrt] - [əˈfɪʃ(ə)lz] , [stʊd] [bəuθ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

serving	as	banqueting	-	halls	for	the	various	court	-	officials	,	stood	both	within	the
服务	作为	宴会	-	大厅	为了	这	各种各样的	法庭	-	官员	,	站立	两个都	之内	这

[ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪts] [inˈkləuzɪŋ] [wɔːlz] .

garden	and	outside	its	enclosing	walls	.
花园	和	外部	它是	封闭	墙壁	.

这些宴会厅既有供朝廷各级官员使用的，也有位于花园内和花园围墙外的。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [speɪs] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪtˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsɪtədel] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [ʌp]

A	large	space	leading	from	the	city	itself	to	the	royal	citadel	was	given	up
一个	大的	空间	领导	从	这	城市	本身	到	这	皇家	堡垒	曾是	给定	向上

[tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,

to	the	soldiers	,
到	这	士兵	,

从城市中心通往皇家城堡的一大片空地被划给了士兵。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [kɔːrt] - [jaːdz] ,

and	there	,	by	the	side	of	the	shady	court	-	yards	,
和	那里	,	经过	这	边	的	这	阴凉	法庭	-	码	,

就在那里，在绿树成荫的庭院边，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] - [gɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprizənz] .

were	the	houses	of	the	police	-	guard	and	the	prisons	.
是	这	房屋	的	这	警察	-	警卫	和	这	监狱	.

那里曾是警察卫兵的住所和监狱。

[ˈʌðər] [ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [ˈkwɔːrtərd] [ɪn] [tents] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪtˈself] .

Other	soldiers	were	quartered	in	tents	close	to	the	walls	of	the	palace	itself	.
其他	士兵	是	四分	在	帐篷	关闭	到	这	墙壁	的	这	宫殿	本身	.

其他士兵则住在靠近宫殿城墙的帐篷里。

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [kə'mænd] , ['gɪv(ə)n][ɪn] [griːk] ,

The	clatter	of	their	arms	and	the	words	of	command	,	given	in	Greek	,
这	哒	的	他们的	武器	和	这	字	的	命令	,	给定	在	希腊语	,

他们手臂的碰撞声和用希腊语下达的命令声

[baɪ][ðer; ðər] ['kæptɪn] , ['saʊndɪd] [aʊt][æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstənt] ,

by	their	captain	,	sounded	out	at	this	particular	instant	,
经过	他们的	队长	,	听起来	出去	在	这	特别的	立即的	,

他们的船长在这一刻发出了求救信号。

[ænd; ənd][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] ;

and	up	into	the	part	of	the	buildings	occupied	by	the	queen	;
和	向上	进入	这	部分	的	这	建筑物	占领	经过	这	女王	;

并向上进入女王居住的那部分建筑;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənts] [wɜːr; wər] [haɪ] [ʌp] , [fɔːr; fər][ɪn] ['sʌmər] [taɪm] [ˌkliːə'pætrə] [prɪ'fɜːrd]

and	her	apartments	were	high	up	,	for	in	summer	time	Cleopatra	preferred
和	她	公寓	是	高的	向上	,	为了	在	夏天	时间	克利奥帕特拉	首选

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['eri] [tents] ,

to	live	in	airy	tents	,
到	居住	在	轻盈的	帐篷	,

她的住所都建在高处，因为克利奥帕特拉夏天更喜欢住在通风的帐篷里。

[wɪtʃ] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [brɔːd] - [liːvd] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [hoʊl] [groʊvz] [ʌv; əv]

which	stood	among	the	broad	-	leaved	trees	of	the	south	and	whole	groves	of
哪个	站立	之中	这	广阔	-	离开	树木	的	这	南	和	所有的	小树林	的

['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] ,

flowering	shrubs	,
开花	灌木	,

它矗立在南方阔叶树丛和大片开花灌木丛中，

[ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['lævɪʃli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l]

on	the	level	roof	of	the	palace	,	which	was	also	lavishly	decorated	with	marble
在	这	等级	屋顶	的	这	宫殿	,	哪个	曾是	还	慷慨地	装饰	和	大理石

['stætʃuːz] .

statues	.
雕像	.

宫殿平坦的屋顶上也装饰着华丽的大理石雕像。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['ækses] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'triːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]

There	was	only	one	way	of	access	to	this	retreat	,	which	was	fitted	up	with
那里	曾是	仅有的	一	方式	的	使用权	到	这	撤退	,	哪个	曾是	适配	向上	和

['riːgl] ['splendər] ;

regal	splendor	;
尊贵	辉煌	;

通往这座静谧居所的路只有一条，居所内部装饰富丽堂皇;

[deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fænd] [baɪ] ['kɜːənts] [ʌv; əv][sɔːft] [er] ,

day	and	night	it	was	fanned	by	currents	of	soft	air	,
天	和	夜晚	它	曾是	扇形	经过	电流	的	柔软的	空气	,

日夜都有柔和的气流吹拂着它。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['penətreɪt] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['kwiːnz] [rɪ'taɪərmənt] ,

and	no	one	could	penetrate	uninvited	to	disturb	the	queen's	retirement	,
和	不	一	可以	穿透	不速之客	到	打扰	这	女王的	退休	,

任何人都不可能未经邀请擅自闯入，打扰女王的隐居生活。

[fɔːr; fər] ['vetərən] [gɑːrdz] [wɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ster] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]

for	veteran	guards	watched	at	the	foot	of	the	broad	stair	that	led	to	the
为了	老将	守卫	观看	在	这	脚	的	这	广阔	楼梯	那	引领	到	这

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

老兵们守卫在通往屋顶的宽阔台阶脚下。

['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən] " ['gɑːrd] ['noʊb(ə)l] ,

chosen	from	the	Macedonian	"	Garde	noble	,
选定	从	这	马其顿	"	护卫	高贵	,

选自马其顿语“Garde noble,

" [ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [æz; əz] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ˌkliːə'pætrə] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .

"	and	owing	as	implicit	obedience	to	Cleopatra	as	to	the	king	himself	.
"	和	欠款	作为	隐式	服从	到	克利奥帕特拉	作为	到	这	国王	他自己	.

“并且对克利奥帕特拉的服从，如同对国王本人的服从一样。”

[ðɪs] [sɪ'lekt] [kɔːr] [wʌz; wəz] [naʊ] , [æt; ət] ['sʌnset] , [rɪ'liːvɪŋ] [gɑːrd] ,

This	select	corps	was	now	,	at	sunset	,	relieving	guard	,
这	选择	兵团	曾是	现在	,	在	日落	,	缓解	警卫	,

日落时分，这支精锐部队正在接替守卫岗位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn] [kə'mænd] [ænd; ənd]

and	the	queen	could	hear	the	words	spoken	by	the	officers	in	command	and
和	这	女王	可以	听到	这	字	说	经过	这	警官	在	命令	和

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːldz] [ə'genst] [ðə; ði] [swɔːdz] [æz; əz] [ðeɪ] ['rætld] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

the	clatter	of	the	shields	against	the	swords	as	they	rattled	on	the	pavement	,
这	哒	的	这	盾牌	反对	这	剑	作为	他们	摇晃	在	这	路面	,

女王能听到指挥官们的讲话，以及盾牌与刀剑在人行道上碰撞的叮当声。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tent] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

for	she	had	come	out	of	her	tent	into	the	open	air	,
为了	她	有	来	出去	的	她	帐篷	进入	这	打开	空气	,

因为她已经走出帐篷，来到了户外。

[ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] , [wer] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn]

and	stood	gazing	towards	the	west	,	where	the	glorious	hues	of	the	sinking	sun
和	站立	凝视	向	这	西方	,	在哪里	这	辉煌	色调	的	这	下沉	太阳

['flʌdɪd] [ðə; ði] [ber] ,

flooded	the	bare	,
被淹	这	裸	,

他伫立向西，凝望着落日余晖洒满裸露的天空。

['jeloʊ] ['laɪmstoʊn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbiən] [hɪlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [tuːmz] [ænd; ənd]

yellow	limestone	range	of	the	Libyan	hills	,	with	their	innumerable	tombs	and
黄色的	石灰石	范围	的	这	利比亚	丘陵	,	和	他们的	无数	陵墓	和

[ðə; ði] ['seprət] [gruːps] [ʌv; əv] ['pɪrəmɪdz] ;

the	separate	groups	of	pyramids	;
这	分离	团体	的	金字塔	;

利比亚山丘的黄色石灰岩山脉，遍布无数陵墓和分散的金字塔群；

[waɪl] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌlərɪŋ] ['grædʒuəli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [roʊz] - ['kʌlər] [ðə; ði] [laɪt] ['sɪlvəri] [klaʊdz]

while	the	wonderful	coloring	gradually	tinged	with	rose	-	color	the	light	silvery	clouds
尽管	这	精彩的	染色	逐步地	带点色调	和	玫瑰	-	颜色	这	光	银色	云

[ðæt] ['hɔvəd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ]['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['memfɪs] ,

that	hovered	in	the	clear	sky	over	the	valley	of	Memphis	,
那	悬停	在	这	清除	天空	超过	这	谷	的	孟菲斯	,

当孟菲斯山谷上空晴朗天空中飘荡的淡银色云朵，那美妙的色彩逐渐染上了玫瑰色。

[ænd; ənd] [edʒd] [ðem; ðəm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][raɪl][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [goʊld] .

and	edged	them	as	with	a	rile	of	living	gold	.
和	边缘	他们	作为	和	一个	激怒	的	活的	金子	.

并用活金般的光泽装饰它们。

[ðə; ði] [kwiːn] [stept] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][tent] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [griːk] [gɜːrl] — [ðə; ði]

The	queen	stepped	out	of	her	tent	,	accompanied	by	a	young	Greek	girl	—	the
这	女王	步	出去	的	她	帐篷	,	伴随	经过	一个	年轻的	希腊语	女孩	—	这

[fer] ['zəui] ,

fair	Zoe	,
公平的	佐伊	,

女王走出帐篷，身边跟着一位年轻的希腊女孩——美丽的佐伊。

['dɔːtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] - ,

daughter	of	her	master	of	the	hunt	Zenodotus	,
女儿	的	她	掌握	的	这	打猎	-	,

她是狩猎大师芝诺多图斯的女儿。

[ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrəz] ['feɪvərɪt] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] — [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði]

and	Cleopatra's	favorite	lady	-	in	-	waiting	—	but	though	she	looked	towards	the
和	克利奥帕特拉的	最喜欢的	女士	-	在	-	等待	—	但	尽管	她	看起来	向	这

[west] ,

west	,
西方	,

以及克利奥帕特拉最宠爱的侍女——尽管她面向西方，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;

she	stood	unmoved	by	the	magic	of	the	glorious	scene	before	her	;
她	站立	不动	经过	这	魔法	的	这	辉煌	场景	前	她	;

眼前这壮丽的景象令她无动于衷；

[ʃiː; ʃi] [skriːnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [ʃeɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ]

she	screened	her	eyes	with	her	hand	to	shade	them	from	the	blinding
她	筛选	她	眼睛	和	她	手	到	阴影	他们	从	这	失明

['reɪz] , [ænd; ənd] [sed] :

rays	,	and	said	:
射线	,	和	说	:

她用手遮住眼睛，以免被刺眼的阳光照射，然后说道：

" [wer] [kæn; kən] [kɔːrˌniːliəs] [biː; bi] ['steɪɪŋ] !

"	Where	can	Cornelius	be	staying	!
"	在哪里	能	科尼利厄斯	是	入住	!

科尼利厄斯会住在哪里呢！

[wen] [wiː; wi] ['maʊntɪd] ['aʊər; ɑːr] ['tʃæriːəts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['temp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

When	we	mounted	our	chariots	before	the	temple	he	had	vanished	,
什么时候	我们	安装	我们的	战车	前	这	寺庙	他	有	消失了	,

当我们登上战车来到神庙前时，他已经消失了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv]['soʊkəriː][ænd; ənd]

and	as	far	as	I	can	see	the	road	in	the	quarters	of	Sokari	and
和	作为	远的	作为	我	能	看	这	路	在	这	四分之一	的	索卡里	和

['serəpis,sə'rei-][aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

Serapis	I	cannot	discover	his	vehicle	,
塞拉皮斯	我	不能	发现	他的	车辆	,

据我所见，在索卡里和塞拉皮斯的街区里，我找不到他的车。

[nɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] - [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

nor	that	of	Eulaeus	who	was	to	accompany	him	.
也不	那	的	-	WHO	曾是	到	陪伴	他	.

也没有陪同他的欧拉乌斯的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [pə'laɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [liːv] ;

It	is	not	very	polite	of	him	to	go	off	in	this	way	without	taking	leave	;
它	是	不是	非常	有礼貌的	的	他	到	去	离开	在	这	方式	没有	采取	离开	;

他这样不告而别，实在不太礼貌；

[neɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'greɪtfl] ,

nay	,	I	could	call	it	ungrateful	,
不	,	我	可以	称呼	它	忘恩负义	,

不，我简直可以称之为忘恩负义。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [hoʊm] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] ['brʌðər]

since	I	had	proposed	to	tell	him	on	our	way	home	all	about	my	brother
自从	我	有	建议的	到	告诉	他	在	我们的	方式	家	全部	关于	我的	兄弟

[ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,

Euergetes	,
欧厄尔盖特斯	,

因为我曾提议在回家的路上把他关于我哥哥欧厄尔盖特斯的事都告诉他，

[huː] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .

who	has	arrived	to	-	day	with	his	friends	.
WHO	有	到达的	到	-	天	和	他的	朋友们	.

他今天和朋友们一起到了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ə'kweɪntɪd] ,

They	are	not	yet	acquainted	,
他们	是	不是	然而	熟人	,

他们还不认识。

[fɔːr; fər][ˌjuːər'dʒiːtiːz][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][saɪ'riːniː] [wen] ['pʊbliəs] [kɔːrˌniːliəs] ['sɪpiːoʊ] ['lændɪd] [ɪn][ˌælɪg'zændriə]

for	Euergetes	was	living	in	Cyrene	when	Publius	Cornelius	Scipio	landed	in	Alexandria
为了	欧厄尔盖特斯	曾是	活的	在	昔兰尼	什么时候普布利乌斯		科尼利厄斯	西庇阿	登陆	在	亚历山大

.

:
.

当普布利乌斯·科尔内利乌斯·西庇阿抵达亚历山大港时，欧厄尔盖忒斯正居住在昔兰尼。

[steɪ] !

Stay	!
停留	!

停留!

[duː][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [blæk] ['ʃædoʊ] [aʊt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['vɪnjərd] [æt; ət] - ;

do	you	see	a	black	shadow	out	there	by	the	vineyard	at	Kakem	;
做	你	看	一个	黑色的	阴影	出去	那里	经过	这	葡萄园	在	-	;

你看到卡克姆葡萄园那边有个黑影吗?

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] ; [bʌt; bət][noʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][sʌm; səm][bɜːrdz] ,

That	is	very	likely	he	;	but	no	—	you	are	right	,	it	is	only	some	birds	,
那	是	非常	可能	他	;	但	不	—	你	是	正确的	,	它	是	仅有的	一些	鸟类	,

那很可能是他；但是不——你说得对，那只是一些鸟类。

['flaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [mæs] [ə'bʌv] [ðə; ði][roʊd] .

flying	in	a	close	mass	above	the	road	.
飞行	在	一个	关闭	大量的	多于	这	路	.

一群紧密飞翔在道路上方。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ?

Can	you	see	nothing	more	?
能	你	看	没有什么	更多的	?

你难道什么都看不见了吗?

[noʊ] ! — [ænd; ənd]
No **!** **—** **and**
不 ！ — 和

不！——而且

[jet] [wiː; wi] [bəuθ] [hæv; həv] [ʃɑːrp] [jʌŋ] [aɪz] .
yet **we** **both** **have** **sharp** **young** **eyes** **.**
然而 我们 两个都 有 锋利的 年轻的 眼睛 .

然而，我们俩都拥有敏锐的年轻眼光。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['pʊbliəs] ['sɪpiːoʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] .
I **am** **very** **curious** **to** **know** **whether** **Publius** **Scipio** **will** **like** **Euergetes** **.**
我 是 非常 好奇的 到 知道 无论 普布利乌斯 西庇阿 将要 喜欢 欧厄尔盖特斯 .

我很想知道普布利乌斯·西庇阿是否会喜欢欧厄尔盖忒斯。

[ðer; ðər] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [tuː] ['biːɪŋs] [mɔːr] [ˌʌn'laɪk] ,
There **can** **hardly** **be** **two** **beings** **more** **unlike** **,**
那里 能 几乎 是 二 生物 更多的 与此不同 ,

世上恐怕再也找不到比他们更截然不同的两个人了。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['veri] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn] ['kɑːmən] . "
and **yet** **they** **have** **some** **very** **essential** **points** **in** **common** **.** **"**
和 然而 他们 有 一些 非常 基本的 积分 在 常见的 . "

然而，它们之间也有一些非常关键的共同点。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəuθ] [men] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['zəui] ,
" **They** **are** **both** **men** **,** **"** **interrupted** **Zoe** **,**
" 他们 是 两个都 男人 , " 中断 佐伊 ,

“他们都是男人，”佐伊打断道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kwiːn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['kɔːrdʒəl] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
looking **at** **the** **queen** **as** **if** **she** **expected** **cordial** **assent** **to** **this** **proposition** **.**
寻找 在 这 女王 作为 如果 她 预期的 亲切 同意 到 这 主张 .

她看着女王，仿佛期待女王欣然同意这个提议。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] [ˌkliːə'pætrə] ['prəʊdli] .
" **So** **they** **are** **,** **"** **said** **Cleopatra** **proudly** **.**
" 所以 他们 是 , " 说 克利奥帕特拉 自豪地 .

“的确如此，”克利奥帕特拉骄傲地说。

" [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [stɪl] [soʊ] [jʌŋ] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] ,
" **My** **brother** **is** **still** **so** **young** **that** **,** **if** **he** **were** **not** **a** **king's** **son** **,**
" 我的 兄弟 是 仍然 所以 年轻的 那 , 如果 他 是 不是 一个 国王的 儿子 ,

“我弟弟年纪还小，如果他不是国王的儿子，

[hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [ˌaʊt'groʊn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ]
he **would** **hardly** **have** **outgrown** **the** **stage** **of** **boyhood** **,** **and** **would** **be** **a**
他 会 几乎 有 长大了就不合适了 这 阶段 的 童年 , 和 会 是 一个
[læd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ɪ'fiːbɔɪ] ,
lad **among** **other** **Epheboi** **,**
小伙子 之中 其他 青春期男孩 ,

他几乎还没完全长大，还只是其他少年中的一员。

— [[jʊθs] [ə'bʌv] - [wɜːr; wər] [soʊ] [kɔːld]] — [ænd; ənd] [jet] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ðer; ðər] [ɪz] ['hɑːrdli]
— **[** **Youths** **above** **18** **were** **so** **called** **]** **—** **and** **yet** **among** **the** **oldest** **there** **is** **hardly**
— [青年 多于 - 是 所以 称为] — 和 然而 之中 这 最老 那里 是 几乎
[ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ɪn] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['enərdʒi] .
a **man** **who** **is** **his** **superior** **in** **strength** **of** **will** **and** **determined** **energy** **.**
一个 男人 WHO 是 他的 优越的 在 力量 的 将要 和 决定 活力 .

——[18岁以上的青年被称为]——然而，在最年长的人中，几乎没有一个在意志力和决心方面能胜过他的人。

[ɔːl'redi] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['mærid] [ˌfaɪlə'miːtər] , [hiː; hi][hæd; həd] [klʌtʃt] [ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd][saɪ'riːniː] ,

Already	**,**	**before**	**I**	**married**	**Philometor**	**,**	**he**	**had**	**clutched**	**Alexandria**	**and**	**Cyrene**	**,**
已经	,	前	我	已婚	恋物癖	,	他	有	紧握	亚历山大	和	昔兰尼	,

在我嫁给菲洛墨托之前，他就已经占领了亚历山大和昔兰尼。

[wɪtʃ] [baɪ] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] , [huː] [ɪz][ðə; ðɪ] ['eldɪst] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [θriː] ,

which	**by**	**right**	**should**	**belong**	**to**	**my**	**husband**	**,**	**who**	**is**	**the**	**eldest**	**of**	**us**	**three**	**,**
哪个	经过	正确的	应该	属于	到	我的	丈夫	,	WHO	是	这	长子	的	我们	三	,

这笔钱理应属于我的丈夫，他是我们三兄弟中的老大。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['brʌðərli] [kən'dʌkt] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wiː; wi][hæd; həd] ['ʌðər]

and	**that**	**was**	**not**	**very**	**brotherly**	**conduct**	**—**	**and**	**indeed**	**we**	**had**	**other**
和	那	曾是	不是	非常	兄弟般的	执行	—	和	的确	我们	有	其他

[graʊndz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

grounds	**for**	**being**	**angry**	**with**	**him**	**;**
理由	为了	存在	生气的	和	他	;

这实在算不上兄弟之举——事实上，我们还有其他理由生他的气；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] ['æftər] [naɪn] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn]

but	**when**	**I**	**saw**	**him**	**again**	**for**	**the**	**first**	**time**	**after**	**nine**	**months**	**of**	**separation**
但	什么时候	我	锯	他	再次	为了	这	第一的	时间	后	九	几个月	的	分离

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fər'get] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

I	**was**	**obliged**	**to**	**forget**	**them**	**all**	**,**
我	曾是	有义务	到	忘记	他们	全部	,

但当我在分别九个月后再次见到他时，我不得不把他们都忘掉。

[ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	**welcome**	**him**	**as**	**though**	**he**	**had**	**done**	**nothing**	**but**	**good**	**to**	**me**
和	欢迎	他	作为	尽管	他	有	完毕	没有什么	但	好的	到	我

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] — [huː] [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] ,

and	**his**	**brother**	**—**	**who**	**is**	**my**	**husband**	**,**
和	他的	兄弟	—	WHO	是	我的	丈夫	,

热情欢迎他，就好像他一直以来都对我以及他的兄弟（也就是我的丈夫）很好一样。

[æz; əz][ɪz][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fæməliz] [ʌv; əv]['fɛroʊz, 'feɪroʊz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['juːsɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

as	**is**	**the**	**custom**	**of**	**the**	**families**	**of**	**Pharaohs**	**and**	**the**	**usage**	**of**	**our**
作为	是	这	风俗	的	这	家庭	的	法老	和	这	用法	的	我们的

[reɪs] .

race	**.**
种族	.

这是法老家族的习俗，也是我们民族的惯例。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['taɪtn] ,

He	**is**	**a**	**young**	**Titan**	**,**
他	是	一个	年轻的	泰坦	,

他是一位年轻的泰坦。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪf] [hiː; hi][wʌn] [deɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['paɪlɪŋ] ['piliən]

and	**no**	**one**	**would**	**be**	**astonished**	**if**	**he**	**one**	**day**	**succeeded**	**in**	**piling**	**Pelion**
和	不	一	会	是	惊讶	如果	他	一	天	成功了	在	桩	佩利翁

[ə'pɑːn] ['ɑːsə] .

upon	**Ossa**	**.**
之上	奥萨	.

如果有一天他成功地将佩利翁山堆到奥萨山上，没有人会感到惊讶。

[aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] [waɪld][hiː; hi][kæn; kən]['ɔːf(ə)n][biː; bi] , [haʊ] [ʌn'braɪdld] [ænd; ənd] [rɪ'kælsɪtrənt]

I	**know**	**well**	**enough**	**how**	**wild**	**he**	**can**	**often**	**be**	**,**	**how**	**unbridled**	**and**	**recalcitrant**
我	知道	出色地	足够的	如何	荒野	他	能	经常	是	,	如何	不受约束的	和	顽固的

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [baʊndz] ;

beyond	**all**	**bounds**	**;**
超过	全部	界限	;

我非常清楚他经常有多么狂野，多么肆无忌惮、桀骜不驯；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] ['pɑ:rd(ə)n][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [boʊld] [blʌd] [floʊz] [ɪn][maɪ] [oʊn]

but	I	can	easily	pardon	him	,	for	the	same	bold	blood	flows	in	my	own
但	我	能	容易地	赦免	他	,	为了	这	相同的	大胆的	血	流量	在	我的	自己的

[veɪnz] ,

veins	,
静脉	,

但我可以轻易原谅他，因为我的血管里也流淌着同样的勇敢血液。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][laɪz] ['paʊər] , ['dʒenjuɪn][ænd; ənd] ['vɪgərəs]

and	at	the	root	of	all	his	excesses	lies	power	,	genuine	and	vigorous
和	在	这	根	的	全部	他的	过剩	谎言	力量	,	真的	和	蓬勃

['paʊər] .

power	.
力量	.

而他所有过激行为的根源在于权力，真正的、强大的权力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'neɪt] [pɪθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɑ:r; ər][dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wi:; wi][moʊst][əd'maɪər][ɪn]

And	this	innate	pith	and	power	are	just	the	very	thing	we	most	admire	in
和	这	先天	髓	和	力量	是	只是	这	非常	事物	我们	最多	钦佩	在

[men] ,

men	,
男人	,

而这种与生俱来的精髓和力量，恰恰是我们最欣赏男性的品质。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wʌn] [grft] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [delt] [aʊt] [tu:; tə][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les]

for	it	is	the	one	gift	which	the	gods	have	dealt	out	to	us	with	a	less
为了	它	是	这	一	礼物	哪个	这	神	有	已处理	出去	到	我们	和	一个	较少的

['lɪbərəl] [hænd][ðæn; ðən][tu:; tə] [men] .

liberal	hand	than	to	men	.
自由主义	手	比	到	男人	.

因为这是神赐予我们人类的礼物，而神赐予人类的礼物却相对吝啬。

[laɪf] [ɪn'di:d] ['dʒen(ə)rəli][dæmz][ɪts] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['kɜ:rənt] ,

Life	indeed	generally	dams	its	overflowing	current	,
生活	的确	一般来说	水坝	它是	溢出	当前的	,

生命的确通常会阻挡其溢出的洪流。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:rmi] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	I	doubt	whether	this	will	be	the	case	with	the	stormy	torrent	of	his
但	我	怀疑	无论	这	将要	是	这	案件	和	这	暴风雨	激流	的	他的

['enərdʒi] ;

energy	;
活力	;

但我怀疑他那滔天的精力是否也能如此；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [men] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [rʌʃ] ['swɪftli] ['ɑ:nwərdz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [tu:; tə]

at	any	rate	men	such	as	he	is	rush	swiftly	onwards	,	and	are	strong	to
在	任何	速度	男人	这样的	作为	他	是	匆忙	迅速地	开始	,	和	是	强的	到

[ðə; ði][end] ,

the	end	,
这	结尾	,

总之，像他这样的人会迅速前进，并且坚持到最后。

[wɪtʃ] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] ;

which	sooner	or	later	is	sure	to	overtake	them	;
哪个	很快	或者	之后	是	当然	到	超过	他们	;

迟早会赶上他们；

[ænd; ənd][aɪ] ['ɪnfɪnətli] [prɪ'fɜ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] ['tɔ:rənt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [brʊk] ['floʊɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]

and	I	infinitely	prefer	such	a	wild	torrent	to	a	shallow	brook	flowing	over	a
和	我	无限地	更喜欢	这样的	一个	荒野	激流	到	一个	浅的	溪	流动	超过	一个

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

我更喜欢奔腾的洪流，而不是流淌在平原上的浅溪。

[wɪtʃ] [hɜ:rts][noʊ][wʌn] ,

which	hurts	no	one	,
哪个	疼痛	不	一	,

这不会伤害任何人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] [ɪts] [laɪf] ['lu:zɪz] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪsti] [bɑ:g] .

and	which	in	order	to	prolong	its	life	loses	itself	in	a	misty	bog	.
和	哪个	在	命令	到	延长	它是	生活	失败	本身	在	一个	蒙蒙	沼泽	.

为了延长寿命，它迷失在雾气弥漫的沼泽中。

[hi:; hi] , [ɪf] ['eni] [wʌn] , [meɪ] [bi:; bi] [fə'givn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tu:'mʌltʃuəs] [kə'rɪr] ;

He	,	if	any	one	,	may	be	forgiven	for	his	tumultuous	career	;
他	,	如果	任何	一	,	可能	是	已原谅	为了	他的	动荡的	职业	;

如果说谁最应该被原谅他坎坷的职业生涯，那非他莫属；

[fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi] [pli:ziz] [maɪ] ['brʌðɚz] [greɪt] ['kwɑ:lətiz] [tʃɑ:rm] [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'laɪk] ,

for	when	he	pleases	my	brother's	great	qualities	charm	old	and	young	alike	,
为了	什么时候	他	请	我的	兄弟	伟大的	品质	魅力	老的	和	年轻的	同样	,

因为他取悦我哥哥时，他优秀的品质会令老少都为之倾倒。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd][æz; əz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] — [neɪ] , [aɪ] [wɪl]

and	are	as	conspicuous	and	as	remarkable	as	his	faults	—	nay	,	I	will
和	是	作为	显眼的	和	作为	卓越	作为	他的	故障	—	不	,	我	将要

['fræŋkli] [seɪ] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] .

frankly	say	his	crimes	.
坦率地说	说	他的	犯罪	.

这些缺点和罪行一样显眼、一样引人注目——不，我坦率地说，就是他的罪行。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn] [gri:s] [ɔ:r]['i:dʒɪpt] [sə'pɑ:siz] [hɪm; ɪm][ɪn][græsp][ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] ?

And	who	in	Greece	or	Egypt	surpasses	him	in	grasp	and	elevation	of	mind	?
和	WHO	在	希腊	或者	埃及	超越	他	在	抓牢	和	海拔	的	头脑	?

在希腊或埃及，谁的思想境界和精神境界能超越他呢?

" [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['zəui] .

"	You	may	well	be	proud	of	him	,	"	replied	Zoe	.
"	你	可能	出色地	是	自豪的	的	他	,	"	回复	佐伊	.

“你完全可以为他感到骄傲，”佐伊回答道。

[nɑ:t]['i:v(ə)n] ['pʊbliəs] ['sɪpi:oʊ] [hɪm'self] [kæn; kən] [sɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ri:tʃt] [baɪ][ˌju:ər'dʒi:ti:z] . "

Not	even	Publius	Scipio	himself	can	soar	to	the	height	reached	by	Euergetes	.	"
不是	甚至	普布利乌斯	西庇阿	他自己	能	翱翔	到	这	高度	达到	经过	欧厄尔盖特斯	.	"

即使是普布利乌斯·西庇阿本人也无法达到欧厄尔盖忒斯的高度。

" [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌju:ər'dʒi:ti:z][ɪz][nɑ:t] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedi] , [kɑ:m] [self] -

"	But	,	on	the	other	hand	,	Euergetes	is	not	gifted	with	the	steady	,	calm	self	-
"	但	,	在	这	其他	手	,	欧厄尔盖特斯	是	不是	天才	和	这	稳定的	,	冷静的	自己	-

[rɪ'laɪəns] [ʌv; əv] [kɔ:rˌni:liəs] .

reliance	of	Cornelius	.
依赖	的	科尼利厄斯	.

但另一方面，欧厄尔盖特斯并没有像科尔内利乌斯那样沉着冷静、自立自强。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][ju'naɪt][ɪn][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][ðə; ði] [gʊd] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] ,

The	man	who	should	unite	in	one	person	the	good	qualities	of	those	two	,
这	男人	WHO	应该	团结	在	一	人	这	好的	品质	的	那些	二	,

能够将这两者的优点结合起来的人，

[niːd] [jiːld] [ðə; ði][pɑːm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][gɑːd] ! "

need	yield	the	palm	,	as	it	seems	to	me	,	not	even	to	a	god	!	"
需要	屈服	这	棕榈	,	作为	它	似乎	到	我	,	不是	甚至	到	一个	上帝	!	"

在我看来，它无需向任何人屈服，哪怕是向神明也不行！

" [ə'mʌŋ] [juː 'es] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['mɔːtəlz] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['pɜːrfɪkt] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd]

"	Among	us	imperfect	mortals	he	would	indeed	be	the	only	perfect	one	,	"	replied
"	之中	我们	不完善	凡人	他	会	的确	是	这	仅有的	完美的	一	,	"	回复

['zəui] .

Zoe	.
佐伊	.

“在我们这些不完美的凡人中，他的确是唯一完美的人，”佐伊回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɔdz][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [mæn] ,

"	But	the	gods	could	not	endure	the	existence	of	a	perfect	man	,
"	但	这	神	可以	不是	忍受	这	存在	的	一个	完美的	男人	,

但是，众神无法容忍一个完美的人的存在。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [tæsk][ʌv; əv] [kəm'piːtɪŋ]

for	then	they	would	have	to	undertake	the	undignified	task	of	competing
为了	然后	他们	会	有	到	承担	这	有失尊严	任务	的	竞争

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kriːtʃərz] . "

with	one	of	their	own	creatures	.	"
和	一	的	他们的	自己的	生物	.	"

因为那样一来，他们就不得不承担起与自己同类竞争的这种有辱尊严的任务。

" [hɪr] , [haʊ'evər] , [kʌmz] [wʌn] [huːm] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'kjuːz] !

"	Here	,	however	,	comes	one	whom	no	one	can	accuse	!
"	这里	,	然而	,	来	一	谁	不	一	能	控	!

然而，接下来这个人，谁也不能指责他！

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [drest] ['wʊmən] ,

"	cried	the	young	queen	,	as	she	hastened	to	meet	a	richly	dressed	woman	,
"	哭	这	年轻的	女王	,	作为	她	加快	到	见面	一个	丰富	穿着	女士	,

“年轻的王后一边喊着，一边急忙去迎接一位穿着华丽的女子，”

['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self] , [huː] [keɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] [sʌn] , [ə; eɪ] [peɪl] [tʃaɪld]

older	than	herself	,	who	came	towards	her	leading	her	son	,	a	pale	child
老	比	她自己	,	WHO	来了	向	她	领导	她	儿子	,	一个	苍白	孩子

[ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .

of	two	years	old	.
的	二	年	老的	.

比她年长的女人牵着她两岁大的儿子朝她走来，孩子脸色苍白。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] , ['tendərli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪm'petʃuəs] ['iːgərnəs] ,

She	bent	down	to	the	little	one	,	tenderly	but	with	impetuous	eagerness	,
她	弯曲	向下	到	这	小的	一	,	温柔地	但	和	浮躁	渴望	,

她弯下腰，温柔而又急切地看着那个小家伙。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][klæsp][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['frædʒ(ə)l] [tʃaɪld] ,

and	was	about	to	clasp	him	in	her	arms	,	but	the	fragile	child	,
和	曾是	关于	到	搭扣	他	在	她	武器	,	但	这	脆弱的	孩子	,

她正要将他拥入怀中，但这个脆弱的孩子，

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ;

which	at	first	had	smiled	at	her	,	was	startled	;
哪个	在	第一的	有	微笑	在	她	,	曾是	惊慌	;

起初对她微笑的那个人，却吓了一跳；

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [dres]

he	turned	away	from	her	and	tried	to	hide	his	little	face	in	the	dress
他	转向	离开	从	她	和	尝试	到	隐藏	他的	小的	脸	在	这	裙子

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːrs] — [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ræŋk] - [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

of	his	nurse	—	a	lady	of	rank	-	to	whom	he	clung	with	both	hands	.
的	他的	护士	—	一个	女士	的	秩	-	到	谁	他	紧紧抓住	和	两个都	双手	.

他转过身去，试图把小脸藏在保姆——一位身份显赫的女士——的裙子里，他紧紧地抱着保姆。

[ðə; ði] [kwiːn] [θruː] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

The	queen	threw	herself	on	her	knees	before	him	,	took	hold	of	his	shoulder	,
这	女王	扔	她自己	在	她	膝盖	前	他	,	采取	抓住	的	他的	肩膀	,

王后跪倒在他面前，抓住他的肩膀，

[ænd; ənd]['pɑːrtli][baɪ]['koʊksɪŋ] [ænd; ənd]['pɑːrtli][baɪ] [ɪnˈsɪstəns] [stroʊv] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kwɪt]

and	partly	by	coaxing	and	partly	by	insistence	strove	to	induce	him	to	quit
和	部分	经过	哄骗	和	部分	经过	坚持	努力	到	诱导	他	到	辞职

[ðə; ði] ['ʃɛltɜ˞ɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

the	sheltering	gown	and	to	turn	to	her	;
这	庇护所	袍	和	到	转动	到	她	;

她半哄半劝，竭力劝说他脱下遮蔽的长袍，转向她；

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði]['leɪdi] , [hɪz; ɪz] [wet] - [nɜːrs] , ['sekəndid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][kaɪnd] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

but	although	the	lady	,	his	wet	-	nurse	,	seconded	her	with	kind	words	of
但	虽然	这	女士	,	他的	湿的	-	护士	,	附议	她	和	种类	字	的

[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,

encouragement	,
鼓励	,

但是，尽管他的奶妈也用鼓励的话语附和了她，

[ðə; ði] ['terəfaɪd] [tʃaɪld] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

the	terrified	child	began	to	cry	,
这	恐惧	孩子	开始	到	哭	,

受惊的孩子开始哭泣，

[ænd; ənd][rɪ'zɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ˞z] [kə'resɪs] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['viːəməns]

and	resisted	his	mother's	caresses	with	more	and	more	vehemence
和	抵抗	他的	母亲的	爱抚	和	更多的	和	更多的	激烈

[ðə; ði] [mɔːr] ['pæʃənətli] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ænd; ənd] [kən'sɪlieɪt] [hɪm; ɪm] .

the	more	passionately	she	tried	to	attract	and	conciliate	him	.
这	更多的	热情地	她	尝试	到	吸引	和	和解	他	.

母亲越是热情地试图吸引和安抚他，他就越是激烈地反抗。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [nɜːrs] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][hænd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

At	last	the	nurse	lifted	him	up	,	and	was	about	to	hand	him	to	his
在	最后的	这	护士	抬起	他	向上	,	和	曾是	关于	到	手	他	到	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

最后，护士把他抱了起来，正要把他交给他的母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪlfl] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kraɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,

but	the	wilful	little	boy	cried	more	than	before	,
但	这	故意	小的	男生	哭	更多的	比	前	,

但是，这个任性的小男孩哭得比以前更厉害了。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [kənˈvʌlsɪvli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['nɜ˞ːsɪz] [nek] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː] [laʊd]

and	throwing	his	arms	convulsively	round	his	nurse's	neck	he	broke	into	loud
和	投掷	他的	武器	痉挛地	圆形的	他的	护士的	脖子	他	打破	进入	大声

[kraɪz] .

cries	.
哭泣	.

他双臂猛地搂住护士的脖子，放声大哭。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ræðər] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃaɪldz]
In the midst of this rather unbecoming struggle of the mother against the child's
在 这 中间 的 这 相当 不体面 斗争 的 这 母亲 反对 这 孩子的
['ɑ:bstɪnəsi] ,
obstinacy ,
固执 ,

在这场母亲与孩子顽固不化之间略显不体面的斗争中，

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [wi:lz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] [ʌv; əv]
the clatter of wheels and of horses ' hoofs rang through the court - yard of
这 哒 的 车轮 和 的 马匹 - 蹄子 响铃 通过 这 法庭 - 院子 的
[ðə; ði] ['pæləs] ,
the palace ,
这 宫殿 ,

车轮和马蹄的咔哒声响彻宫殿的庭院。

[ænd; ənd] ['hɑ:rdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [saʊnd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kwi:nz] [ɪrz] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ]
and hardly had the sound reached the queen's ears than she turned away
和 几乎 有 这 声音 达到 这 女王的 耳朵 比 她 转向 离开
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skri:mɪŋ] [tʃaɪld] ,
from the screaming child ,
从 这 尖叫 孩子 ,

声音刚传入女王耳中，她就转过身去，不去理会那个尖叫的孩子。

['hɜ:rid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pærəpɪt,'pærəpet] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] ['zəui] :
hurried to the parapet of the roof , and called out to Zoe :
慌忙 到 这 栏杆 的 这 屋顶 , 和 称为 出去 到 佐伊 :

他赶紧跑到屋顶的女儿墙上，喊佐伊的名字：

" ['pʊbliəs] ['sɪpi:oʊ] [ɪz] [hɪr] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dres] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
" Publius Scipio is here ; it is high time that I should dress for the banquet .
" 普布利乌斯 西庇阿 是 这里 ; 它 是 高的 时间 那 我 应该 裙子 为了 这 宴会 .

“普布利乌斯·西庇阿来了；我该盛装出席宴会了。”

[wɪl] [ðæt] ['nɔ:ti] [tʃaɪld] [nɑ:t] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ɔ:l] ?
Will that naughty child not listen to me at all ?
将要 那 淘气 孩子 不是 听 到 我 在 全部 ?

那个淘气的孩子就不能听我的话吗?

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , - , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ]
Take him away , Praxinoa , and understand distinctly that I am much
拿 他 离开 , - , 和 理解 明显地 那 我 是 很多
[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
dissatisfied with you .
不满 和 你 .

普拉西诺亚，把他带走，你给我听好了，我对你非常不满意。

[ju:; jʊ] [ɪ'streɪndʒ] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['kɜ:ri] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [kɪŋ] .
You estrange my own child from me to curry favor with the future king .
你 离间 我的 自己的 孩子 从 我 到 咖喱 偏爱 和 这 未来 国王 .

你为了讨好未来的国王，竟然疏远了我的亲生孩子。

[ðæt] [ɪz] [beɪs] , [ɔ:r] [els] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [tækt] ,
That is base , or else it proves that you have no tact ,
那 是 根据 , 或者 别的 它 证明 那 你 有 不 策略 ,

那样做太没品了，或者说，这证明你缺乏人情世故。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
and are incompetent for the office entrusted to you .
和 是 不称职的 为了 这 办公室 受托 到 你 .

并且不胜任所委派的职务。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [wet] - [nɜːrs] [juː; jʊ] ['duːli] [fʊl'fɪld] ,

The	office	of	wet	-	nurse	you	duly	fulfilled	,
这	办公室	的	湿的	-	护士	你	正式地	已完成	,

你尽职尽责地履行了奶妈的职责，

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ə'tendənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .

but	I	shall	now	look	out	for	another	attendant	for	the	boy	.
但	我	将	现在	看	出去	为了	其他	服务员	为了	这	男生	.

但我现在要再找个照顾这孩子的人。

[duː][nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː] !

Do	not	answer	me	!
做	不是	回答	我	!

不要回答我！

[noʊ] [terz] !

no	tears	!
不	眼泪	!

别哭！

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['skriːmɪŋ] .

I	have	had	enough	of	that	with	the	child's	screaming	.
我	有	有	足够的	的	那	和	这	孩子的	尖叫	.

我受够了孩子的尖叫声。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['spoʊkən] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] ,

"	With	these	words	,	spoken	loudly	and	passionately	,
"	和	这些	字	,	说	高声	和	热情地	,

“伴随着这些话语，大声而充满激情地说出，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn] - — [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌmæsə'doʊniən]

she	turned	her	back	on	Praxinoa	—	the	wife	of	a	distinguished	Macedonian
她	转向	她	后退	在	-	—	这	妻子	的	一个	杰出的	马其顿

['noʊb(ə)l] ,

noble	,
高贵	,

她背弃了普拉西诺亚——一位显赫的马其顿贵族的妻子。

[huː] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] — [ænd; ənd][rɪ'taɪərd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [tent] ,

who	stood	as	if	petrified	—	and	retired	into	her	tent	,
WHO	站立	作为	如果	石化	—	和	退休	进入	她	帐篷	,

她像被石化了一样站在那里——然后退回了自己的帐篷里。

[wer] [brænʧt] [læmps][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn]['lɪt(ə)l] [teiblz] [ʌv; əv] ['elɪgənt] ['wɜːrkmənʃɪp]

where	branched	lamps	had	just	been	placed	on	little	tables	of	elegant	workmanship
在哪里	分支	灯	有	只是	到过	放置	在	小的	表格	的	优雅的	做工

.

:
.

那里摆放着几盏造型别致的台灯，它们被放置在做工精良的小桌子上。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɜːrnɪʧər] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['dresɪŋ] - [tent] [ðiːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]

Like	all	the	other	furniture	in	the	queen's	dressing	-	tent	these	were	made	of
喜欢	全部	这	其他	家具	在	这	女王的	敷料	-	帐篷	这些	是	制成	的

['gliːmɪŋ] ['aɪvəri] ,

gleaming	ivory	,
闪闪发光	象牙	,

和女王更衣帐篷里的其他家具一样，这些家具也是用闪亮的象牙制成的。

['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [faɪn] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] - [klɔːθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][skaɪ] - [bluː] ['woʊv(ə)n]

standing	out	in	fine	relief	from	the	tent	-	cloth	which	was	sky	-	blue	woven
常设	出去	在	美好的	宽慰	从	这	帐篷	-	布	哪个	曾是	天空	-	蓝色的	编织

[wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['liliz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

with	silver	lilies	and	ears	of	corn	,
和	银	百合花	和	耳朵	的	玉米	,

在天蓝色的帐篷布上，银色百合花和玉米穗图案交织在一起，格外醒目。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪgər] - [skɪnz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ɔːl][ðə; ði] ['kuʃənz] , [waɪl] [waɪt] ['wʊlən]

and	from	the	tiger	-	skins	which	covered	all	the	cushions	,	while	white	woollen
和	从	这	老虎	-	皮肤	哪个	涵盖	全部	这	靠垫	,	尽管	白色的	羊毛

['kɑːrpəts] ,

carpets	,
地毯	,

还有覆盖所有靠垫的虎皮，以及白色的羊毛地毯，

['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [skroʊl][ɪn] [bluː] , [wɜːr; wər] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

bordered	with	a	waving	scroll	in	blue	,	were	spread	on	the	ground	.
带边框	和	一个	挥手	滚动	在	蓝色的	,	是	传播	在	这	地面	.

铺在地上的是一些饰有蓝色波浪纹卷轴的纸片。

[ðə; ði] [kwiːn] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ,

The	queen	threw	herself	on	a	seat	in	front	of	her	dressing	-	table	,
这	女王	扔	她自己	在	一个	座位	在	正面	的	她	敷料	-	桌子	,

女王一屁股坐在梳妆台前的椅子上。

[ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] ,

and	sat	staring	at	herself	in	a	mirror	,
和	卫星	凝视	在	她自己	在	一个	镜子	,

她坐在那里，凝视着镜子里的自己。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'bʌndənt] , ['redɪʃ] - [fer] [her] [fɔːr; fər]

as	if	she	now	saw	her	face	and	her	abundant	,	reddish	-	fair	hair	for
作为	如果	她	现在	锯	她	脸	和	她	丰富	,	微红	-	公平的	头发	为了

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ;

the	first	time	;
这	第一的	时间	;

仿佛她第一次看到了自己的脸和浓密的红棕色头发；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['zəui][ænd; ənd][hæf][tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ə'θiːnjən] ['weɪtɪŋ] -

then	she	said	,	half	turning	to	Zoe	and	half	to	her	favorite	Athenian	waiting	-
然后	她	说	,	一半	转弯	到	佐伊	和	一半	到	她	最喜欢的	雅典	等待	-

[meɪd] ,

maid	,
女佣	,

然后她一边说着，一边半转向佐伊，半转向她最喜欢的雅典女仆。

[huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['wɪmɪn] :

who	stood	behind	her	with	her	other	women	:
WHO	站立	在后面	她	和	她	其他	女性	:

站在她身后的其他女人：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːli] [tuː; tə] [daɪ] [maɪ][dɑːrk] [her] [laɪt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'meɪn] [soʊ] ,

"	It	was	folly	to	dye	my	dark	hair	light	;	but	now	it	may	remain	so	,
"	它	曾是	蠢事	到	染料	我的	黑暗的	头发	光	;	但	现在	它	可能	保持	所以	,

“把黑发染成浅色真是愚蠢之举；但现在或许就让它保持原样吧。”

[fɔːr; fər] ['pʊbliəs] ['sɪpiːoʊ] , [huː] [hæz; həz][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][aːts] , [θɔːt] [ðɪs] ['kʌlər]

for	Publius	Scipio	,	who	has	no	suspicion	of	our	arts	,	thought	this	color
为了	普布利乌斯	西庇阿	,	WHO	有	不	怀疑	的	我们的	艺术	,	想法	这	颜色

['prɪti] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmən] ,

pretty	and	uncommon	,
漂亮的	和	罕见	,

对于对我们的技艺毫无怀疑的普布利乌斯·西庇阿来说，他认为这种颜色既漂亮又独特。

[ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [noʊ] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .

and	never	will	know	its	origin	.
和	绝不	将要	知道	它是	起源	.

而且永远不会知道它的起源。

[ðæt] [i'dʒɪpʃn] ['heddres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vʌltʃərz] [hed] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [laɪks] [best] [tuː; tə] [siː]

That	Egyptian	headdress	with	the	vulture's	head	which	the	king	likes	best	to	see
那	埃及人	头饰	和	这	秃鹫的	头	哪个	这	国王	点赞	最好的	到	看

[ˌem 'iː][ɪn] ,

me	in	,
我	在	,

国王最喜欢我戴的那顶埃及秃鹫头饰，

[ðə; ði] [jʌŋ] [griːk] ['lisiæs] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən] [tuː] , [kɔːl][bɑːr'bærɪk] ,

the	young	Greek	Lysias	and	the	Roman	too	,	call	barbaric	,
这	年轻的	希腊语	吕西亚斯	和	这	罗马	也	,	称呼	野蛮	,

年轻的希腊人吕西亚斯和罗马人也称他们为野蛮人。

[ænd; ənd][soʊ] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [huː] [ɪz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] .

and	so	every	one	must	call	it	who	is	not	interested	in	the	Egyptians	.
和	所以	每一个	一	必须	称呼	它	WHO	是	不是	感兴趣的	在	这	埃及人	.

所以，凡是对埃及人不感兴趣的人都必须打电话。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [ɑːr'selvz] ,

But	to	-	night	we	are	only	ourselves	,
但	到	-	夜晚	我们	是	仅有的	我们自己	,

但今晚我们只是我们自己。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [wer] [ðə; ði] ['tʃæplət] [ʌv; əv]['goʊldən][kɔːrn][wɪð; wɪθ] ['sæfaɪər] [greɪps] .

so	I	will	wear	the	chaplet	of	golden	corn	with	sapphire	grapes	.
所以	我	将要	穿	这	花冠	的	金的	玉米	和	蓝宝石	葡萄	.

所以我将佩戴金玉米和蓝宝石葡萄组成的花冠。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['zəui] ,

Do	you	think	,	Zoe	,
做	你	思考	,	佐伊	,

佐伊，你觉得呢?

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wer] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [træns'pærənt] ['bɑːmbɪks] [sɪlk] [ðæt] [keɪm]

that	with	that	I	could	wear	the	dress	of	transparent	bombyx	silk	that	came
那	和	那	我	可以	穿	这	裙子	的	透明的	蚕蛾	丝绸	那	来了

['jestərdeɪ] [frʌm; frəm] [kəz] ?

yesterday	from	Cos	?
昨天	从	成本	?

这样我就可以穿上昨天从Cos买来的那件透明蚕丝连衣裙了?

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [wer] [ðæt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [slaɪt] [ə; eɪ] ['tɪʃuː] ,

But	no	,	I	will	not	wear	that	,	for	it	is	too	slight	a	tissue	,
但	不	,	我	将要	不是	穿	那	,	为了	它	是	也	轻微	一个	组织	,

不，我不会穿那件，因为它太薄了。

[ˌaɪ 'tiː]['haɪdz] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [tuː] [θɪn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː] .

it	hides	nothing	and	I	am	now	too	thin	for	it	to	become	me	.
它	隐藏	没有什么	和	我	是	现在	也	薄的	为了	它	到	变得	我	.

它什么都藏不住，而且我现在太瘦了，它已经不适合我了。

[ɔːl] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [maɪ] [θroʊt] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] ['elbəuz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃɑːrp] — [ˌɔːltə'geðər] [aɪ]

All	the	lines	in	my	throat	show	,	and	my	elbows	are	quite	sharp	—	altogether	I
全部	这	线条	在	我的	喉	展示	,	和	我的	肘部	是	相当	锋利的	—	共	我

[ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['θɪnər] .

am	much	thinner	.
是	很多	更薄	.

我的喉咙上的皱纹都显现出来了，我的手肘也变得很尖——总的来说，我瘦了很多。

[ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] ['wɜːri] , [ə'nɔɪəns] , [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] .

That	comes	of	incessant	worry	,	annoyance	,	and	anxiety	.
那	来	的	不停歇	担心	,	烦恼	,	和	焦虑	.

这是由于持续不断的担忧、烦躁和焦虑造成的。

[haʊ] ['æŋgri] [aɪ] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ,

How	angry	I	was	yesterday	at	the	council	,
如何	生气的	我	曾是	昨天	在	这	理事会	,

昨天我对市政委员会真是气坏了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [wei] [ænd; ənd] [ə'griː] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['plez(ə)nt]

because	my	husband	will	always	give	way	and	agree	and	try	to	be	pleasant
因为	我的	丈夫	将要	总是	给	方式	和	同意	和	尝试	到	是	令人愉快的

;

;

;

因为我丈夫总是会妥协、同意，并且努力表现得和蔼可亲；

[wen'evər] [ə; eɪ] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ɪz] ['nesəseri] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [ʌn'wɪlɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə]

whenever	a	refusal	is	necessary	I	have	to	interfere	,	unwilling	as	I	am	to
每当	一个	拒绝	是	必要的	我	有	到	干扰	,	不情愿	作为	我	是	到

[duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

do	it	,
做	它	,

每当必须拒绝时，我不得不介入，尽管我并不情愿这样做。

[ænd; ənd] ['oʊdiəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɜːr] [ʌp] [ˌdɪskən'tent] ,

and	odious	as	it	is	to	me	always	to	have	to	stir	up	discontent	,
和	令人厌恶的	作为	它	是	到	我	总是	到	有	到	搅拌	向上	不满	,

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'fekʃn] ,

disappointment	,	and	disaffection	,
失望	,	和	不满	,

尽管我总是很厌恶挑起不满、失望和怨恨，

[tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ɑːn] [maɪ'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] [ɪn]

to	take	things	on	myself	and	to	be	regarded	as	hard	and	heartless	in
到	拿	事物	在	我	和	到	是	认为	作为	难的	和	狠心	在

['ɔːrdər] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [meɪ] [prɪ'zɜːrv] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

order	that	my	husband	may	preserve	undiminished	the	doubtful	glory	of	being	the
命令	那	我的	丈夫	可能	保存	未减损	这	疑	荣耀	的	存在	这

['dʒɛntələst] [ænd; ənd] ['kaɪndɪst] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] .

gentlest	and	kindest	of	men	and	princes	.
最温柔的	和	最善良的	的	男人	和	王子们	.

为了让我的丈夫能够保住他那或许并不光彩的、最温柔善良的男人和王子的荣耀，我甘愿承担一切，并被视为冷酷无情。

[maɪ] ['sʌnz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [liːdz] [tuː; tə] ['ædʒɪteɪtɪŋ] [siːnz] ,

My	son's	having	a	will	of	his	own	leads	to	agitating	scenes	,
我的	儿子的	拥有	一个	将要	的	他的	自己的	线索	到	搅拌	场景	,

我儿子很有主见，这导致了一些令人不安的场面。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌfɪ'lɒpeɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [rʌʃ] ['ɪntu:] ['evri:ˌbɑ:di:z] [ɑ:rmz] .

but	even	that	is	better	than	that	Philopator	should	rush	into	everybody's	arms	.
但	甚至	那	是	更好的	比	那	菲洛帕特	应该	匆忙	进入	每个人的	武器	.

但即便如此，也比菲洛帕托应该扑进每个人的怀抱要好得多。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][seɪ] - [noʊ] . -

The	first	thing	in	bringing	up	a	boy	should	be	to	teach	him	to	say	'	no	.	'
这	第一的	事物	在	带来	向上	一个	男生	应该	是	到	教	他	到	说	-	不	.	-

养育男孩的第一件事就是教他学会说“不”。

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [seɪ] - [jes] - [maɪ'self] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

I	often	say	'	yes	'	myself	when	I	should	not	,	but	I	am	a	woman	,
我	经常	说	-	是的	-	我	什么时候	我	应该	不是	,	但	我	是	一个	女士	,

我经常在不该说“是”的时候自己说“是”，但我毕竟是个女人。

[ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ˌju: 'es] ['betər] [ðæn; ðən][rɪ'fju:z(ə)l] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv]

and	yielding	becomes	us	better	than	refusal	—	and	what	is	there	of
和	屈服	变成	我们	更好的	比	拒绝	—	和	什么	是	那里	的

['greɪtər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæn; ðən][tu:; tə][du:] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [hɜ:r; hər][best] ,

greater	importance	to	a	woman	than	to	do	what	becomes	her	best	,
更大的	重要性	到	一个	女士	比	到	做	什么	变成	她	最好的	,

顺从比拒绝更适合我们——对女人来说，还有什么比做自己力所能及的事更重要的呢?

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:m] ['bju:tɪf(ə)l] ?

and	to	seem	beautiful	?
和	到	似乎	美丽的	?

让自己看起来漂亮?

" [aɪ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [peɪl] [dres] ,

"	I	will	decide	on	this	pale	dress	,
"	我	将要	决定	在	这	苍白	裙子	,

我决定穿这件浅色连衣裙。

[ænd; ənd] [pʊt] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [net] - [wɜ:rk] [ʌv; əv][goʊld] [θred] [wɪð; wɪθ] ['sæfaɪər] [nɑ:ts] ;

and	put	over	it	the	net	-	work	of	gold	thread	with	sapphire	knots	;
和	放	超过	它	这	网	-	工作	的	金子	线	和	蓝宝石	绳结	;

并在上面织上用金线编织、缀以蓝宝石结的网;

[ðæt] [wɪl] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] - [dres] .

that	will	go	well	with	the	head	-	dress	.
那	将要	去	出色地	和	这	头	-	裙子	.

那和头饰很搭。

[teɪk] [ker] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [koʊm] , ['tɑ:i(:)z] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hɜ:rtɪŋ] [ˌem 'i:] !

Take	care	with	your	comb	,	Thais	,	you	are	hurting	me	!
拿	关心	和	你的	梳子	,	泰国人	,	你	是	受伤	我	!

泰丝，梳子用力点，弄疼我了!

[naʊ] — [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] ['tʃætər] ['eni] [mɔ:r] .

Now	—	I	must	not	chatter	any	more	.
现在	—	我	必须	不是	喋喋不休	任何	更多的	.

现在——我不能再多说了。

['zəui] , [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][roʊl] ['jɑ:ndər] ;

Zoe	,	give	me	the	roll	yonder	;
佐伊	,	给	我	这	卷	远处	;

佐伊，把那边的面包卷给我;

[aɪ][mʌst; məst] [kə'lekt] [maɪ] [θɔ:ts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'mʌŋ] [men] [æt; ət]

I	must	collect	my	thoughts	a	little	before	I	go	down	to	talk	among	men	at
我	必须	收集	我的	想法	一个	小的	前	我	去	向下	到	讲话	之中	男人	在

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

the	banquet	.
这	宴会	.

我必须先整理一下思绪，才能下楼去宴会上和男人们交谈。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ʌv; əv]

When	we	have	just	come	from	visiting	the	realm	of	death	and	of
什么时候	我们	有	只是	来	从	访问	这	领域	的	死亡	和	的

['serəpis,sə'rei-] ,

Serapis	,
塞拉皮斯	,

当我们刚刚从死亡领域和塞拉皮斯神庙回来时，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɔ:r'tælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

and	have	been	reminded	of	the	immortality	of	the	soul	and	of	our
和	有	到过	提醒	的	这	不朽	的	这	灵魂	和	的	我们的

[lɑ:t][ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜ:rld] ,

lot	in	the	next	world	,
很多	在	这	下一个	世界	,

并被提醒灵魂不朽以及我们在来世的命运。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [ri:d] [θru:] [wʌt] [ðə; ði][moʊst]['estɪməb(ə)l][ʌv; əv]['hju:mən] ['θɪŋkəz] [hæz; həz]

we	are	glad	to	read	through	what	the	most	estimable	of	human	thinkers	has
我们	是	高兴的	到	读	通过	什么	这	最多	可估量的	的	人类	思想家	有

[sed] [kən'sɜ:rnɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

said	concerning	such	things	.
说	有关	这样的	事物	.

我们很高兴能读到最受尊敬的人类思想家对此类事情的论述。

[bɪ'gɪn] [hɪr] , ['zəui] .

Begin	here	,	Zoe	.
开始	这里	,	佐伊	.

佐伊，从这里开始。

" [ˌkli:ə'pætrəz] [kəm'pænjən] , [ðʌs] [ə'drest] , [saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] ['weɪtɪŋ] - ['wɪmɪn]

"	Cleopatra's	companion	,	thus	addressed	,	signed	to	the	unoccupied	waiting	-	women
"	克利奥帕特拉的	伴侣	,	因此	已解决	,	签名	到	这	空置	等待	-	女性

[tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ,

to	withdraw	,
到	提取	,

“克利奥帕特拉的同伴这样称呼她，并示意空闲的侍女们退下。”

['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] ['kʊʃ(ə)n] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [kwi:n] ,

seated	herself	on	a	low	cushion	opposite	the	queen	,
坐着	她自己	在	一个	低的	软垫	对面的	这	女王	,

她坐在女王对面的一个矮垫子上，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ;

and	began	to	read	with	an	intelligent	and	practised	intonation	;
和	开始	到	读	和	一个	聪明的	和	已实践	语调	;

然后他开始用一种沉稳而熟练的语调朗读；

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['eni] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [klɪŋk]

the	reading	went	on	for	some	time	uninterrupted	by	any	sound	but	the	clink
这	阅读	去	在	为了	一些	时间	不间断	经过	任何	声音	但	这	碰杯

[ʌv; əv]['met(ə)l] ['ɔrnəmənts] ,

of	metal	ornaments	,
的	金属	装饰品	,

朗读持续了一段时间，期间除了金属饰品的碰撞声外，没有任何其他声音打断。

[ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [stʌfs] ,

the	rustle	of	rich	stuffs	,
这	沙沙	的	富有的	东西	,

贵重物品的沙沙声，

[ðə; ði] ['trɪkl] [ʌv; əv] [ɔɪlz] [ɔ:r] ['pə:fju:mz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drɑ:pt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [boʊlz] ,

the	trickle	of	oils	or	perfumes	as	they	were	dropped	into	the	crystal	bowls	,
这	涓涓细流	的	油	或者	香水	作为	他们	是	掉落	进入	这	水晶	碗	,

精油或香水滴入水晶碗中时发出的涓涓细流声。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'taɪərɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n]

the	short	and	whispered	questions	of	the	women	who	were	attiring	the	queen
这	短的	和	低声说道	问题	的	这	女性	WHO	是	着装	这	女王

,

,

,

为女王梳妆打扮的女人们低声细语地问道

[ɔ:r] [ˌkli:ə'pætrəz] [noʊ] [les] [loʊ] [ænd; ənd] ['ræpɪd] ['ænsər] .

or	Cleopatra's	no	less	low	and	rapid	answers	.
或者	克利奥帕特拉的	不	较少的	低的	和	迅速的	答案	.

或者像克利奥帕特拉那样，回答得同样低沉而迅速。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wɪmɪn] [nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:kjupaɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['pɜ:rs(ə)n] — [pər'hæps]

All	the	waiting	-	women	not	immediately	occupied	about	the	queen's	person	—	perhaps
全部	这	等待	-	女性	不是	立即地	占领	关于	这	女王的	人	—	也许

['twenti] [ɪn] [ɔ:l] ,

twenty	in	all	,
二十	在	全部	,

所有没有立即侍奉女王的侍女——总共可能有二十人左右，

[jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] - [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [tent] ,

young	and	old	-	ranged	themselves	along	the	sides	of	the	great	tent	,
年轻的	和	老的	-	范围	他们自己	沿着	这	侧面	的	这	伟大的	帐篷	,

老少皆在大帐篷两侧排成一排，

['i:ðər] ['stændɪŋ] [ɔ:r] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:r] [ɑ:n] ['kuʃənz] ,

either	standing	or	sitting	on	the	ground	or	on	cushions	,
任何一个	常设	或者	坐着	在	这	地面	或者	在	靠垫	,

可以站着，也可以坐在地上或垫子上，

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðer; ðər] [tɜ:rn] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [sʌm; səm]

and	awaiting	the	moment	when	it	should	be	their	turn	to	perform	some
和	等待中	这	片刻	什么时候	它	应该	是	他们的	转动	到	履行	一些

['sɜ:rvɪs] ,

service	,
服务	,

他们等待着轮到自己服务的时刻，

[æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ðoʊ] ['spelbaʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] .

as	motionless	as	though	spellbound	by	the	mystical	words	of	a	magician	.
作为	静止不动	作为	尽管	着迷	经过	这	神秘	字	的	一个	魔术师	.

一动不动，仿佛被魔术师的咒语迷惑了一般。

[ðeɪ] ['oʊnli] [meɪd] [saɪnz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] ,

They	only	made	signs	to	each	other	with	their	eyes	and	fingers	,
他们	仅有的	制成	标志	到	每个	其他	和	他们的	眼睛	和	手指	,

他们之间只用眼神和手指打手势交流。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

for	they	knew	that	the	queen	did	not	choose	to	be	disturbed	when	she	was
为了	他们	知道	那	这	女王	做过	不是	选择	到	是	不安	什么时候	她	曾是

['biːɪŋ] [riːd] [tuː; tə] ,

being	read	to	,
存在	读	到	,

因为他们知道，女王在听人朗读时并不喜欢被打扰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][kæst][ə'saɪd] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] [ðæt] [krɔːst]

and	that	she	never	hesitated	to	cast	aside	anything	or	anybody	that	crossed
和	那	她	绝不	犹豫了一下	到	投掷	旁边	任何事物	或者	任何人	那	交叉

[hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ɔːr] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ,

her	wishes	or	inclinations	,
她	愿望	或者	倾向	,

而且，她从不犹豫地抛弃任何违背她意愿或喜好的人或事。

[laɪk] [ə; eɪ] [taɪt] [ʃuː] [ɔːr][ə; eɪ]['broʊkən] ['lʊtˌstrɪŋ] .

like	a	tight	shoe	or	a	broken	lutestring	.
喜欢	一个	紧的	鞋	或者	一个	破碎的	鲁特琴弦	.

就像鞋子太紧或者琴弦断了一样。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [hɜːr; hər] ['tʃiːkˌbəʊnz] [tuː] ['strɔːŋli] [dɪ'veləpt]

Her	features	were	irregular	and	sharp	,	her	cheekbones	too	strongly	developed
她	特征	是	不规律的	和	锋利的	,	她	颧骨	也	强烈	发达

, [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɪps] ,

,	and	the	lips	,
,	和	这	嘴唇	,

她的五官不规则且棱角分明，颧骨过于突出，嘴唇也……

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [gliːmd] ['pɜːrli] [waɪt] - [ðoʊ] [tuː] ['waɪdli] [set] — [wɜːr; wər] [tuː] [fʊl]

behind	which	her	teeth	gleamed	pearly	white	-	though	too	widely	set	—	were	too	full
在后面	哪个	她	牙齿	闪闪发光	珍珠般的	白色的	-	尽管	也	广泛	放	—	是	也	满的

;

;
;

她的牙齿洁白闪亮，虽然间距过宽，但牙齿却太满了；

[stɪl] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ig'zɜːtid][hɜːr; hər] [greɪt] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['lisnd]

still	,	so	long	as	she	exerted	her	great	powers	of	concentration	,	and	listened
仍然	,	所以	长的	作为	她	施加	她	伟大的	权力	的	专注	,	和	听着

[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,

with	flashing	eyes	,
和	闪烁	眼睛	,

然而，只要她集中精神，目光炯炯地倾听，

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfɪtəs] , [ænd; ənd]['pɑːrtɪd] [lɪps][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ,

like	those	of	a	prophetess	,	and	parted	lips	to	the	words	of	Plato	,
喜欢	那些	的	一个	女先知	,	和	分手了	嘴唇	到	这	字	的	柏拉图	,

如同女先知一般，张开嘴唇，吟诵柏拉图的话语，

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][wɔːrn][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [gloʊ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

her	face	had	worn	an	indescribable	glow	of	feeling	,
她	脸	有	磨损	一个	无法形容	辉光	的	感觉	,

她脸上泛起了一抹难以言喻的感动之光。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['betər] [wɜːrld] ,

which	seemed	to	have	come	upon	her	from	a	higher	and	better	world	,
哪个	似乎	到	有	来	之上	她	从	一个	更高	和	更好的	世界	,

这似乎是从更高更美好的世界降临到她身上的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] [drest]

and	she	had	looked	far	more	beautiful	than	now	when	she	was	fully	dressed
和	她	有	看起来	远的	更多的	美丽的	比	现在	什么时候	她	曾是	完全	穿着

,

,

,

她以前穿戴整齐的时候比现在漂亮得多。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['wɪmɪn] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [lɪr] — ['zəui] ['hævɪŋ] [leɪd] [ə'saɪd][ðə; ði]['pleɪtoʊ] —

and	when	her	women	crowded	round	leer	—	Zoe	having	laid	aside	the	Plato	—
和	什么时候	她	女性	挤	圆形的	斜视	—	佐伊	拥有	铺设	旁边	这	柏拉图	—

[wɪð; wɪθ] [laʊd] [ænd; ənd] [ʌn'meʒərd] ['flætəri] .

with	loud	and	unmeasured	flattery	.
和	大声	和	未测量的	奉承	.

当她的女人们围拢过来，用响亮而肆无忌惮的奉承——佐伊已经把柏拉图抛到一边——斜眼看着她。

[ˌkliːə'pætrə] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðʌs] [feɪtid] , [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n]

Cleopatra	delighted	in	being	thus	feted	,	and	,	in	order	to	enjoy	the	adulation
克利奥帕特拉	高兴极了	在	存在	因此	受人尊敬	,	和	,	在	命令	到	享受	这	崇拜

[ʌv; əv][ə; eɪ] [θrɔːŋ] ,

of	a	throng	,
的	一个	人群	,

克利奥帕特拉很享受这种款待，为了享受众人的崇拜，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [wen] ['dresɪŋ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ə'tend]

she	would	always	when	dressing	have	a	great	number	of	women	to	attend
她	会	总是	什么时候	敷料	有	一个	伟大的	数字	的	女性	到	出席

[hɜːr; hər] ['tɔɪlət] ;

her	toilet	;
她	洗手间	;

她每次梳妆打扮时，总会有很多女人伺候她；

['mɪrɚz] [wɜːr; wər] [held] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ə; eɪ][foʊld][set] [raɪt] ,

mirrors	were	held	up	to	her	on	every	side	,	a	fold	set	right	,
镜子	是	握住	向上	到	她	在	每一个	边	,	一个	折叠	放	正确的	,

她四面八方都举着镜子对着她，折叠处摆放得整整齐齐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒuːəld] [stræps][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sænd(ə)lz] [ə'dʒʌstɪd] .

and	the	jewelled	straps	of	her	sandals	adjusted	.
和	这	珠宝	肩带	的	她	凉鞋	调整	.

她调整了一下凉鞋上镶嵌宝石的鞋带。

[wʌn] [preɪzd] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['slendərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːrm]

One	praised	the	abundance	of	her	hair	,	another	the	slenderness	of	her	form
一	赞扬	这	丰富	的	她	头发	,	其他	这	苗条	的	她	形式

,

,

,

有人称赞她头发浓密，有人称赞她身材苗条。

[ðə; ði] ['slɪmnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æŋklz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['taɪni][hændz][ænd; ənd]

the	slimness	of	her	ankles	,	and	the	smallness	of	her	tiny	hands	and
这	苗条	的	她	脚踝	,	和	这	小	的	她	微小的	双手	和

[fiːt] .

feet	.
脚	.

她纤细的脚踝，以及她娇小的手脚。

[wʌn] ['meɪd(ə)n] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] — [bʌt; bət] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] — [ɑ:n][ðə; ði]

One	maiden	remarked	to	another	—	but	loud	enough	to	be	heard	—	on	the
一	少女	评论	到	其他	—	但	大声	足够的	到	是	听到	—	在	这

['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['klɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sæfˌaɪəz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊ] ,

brightness	of	her	eyes	which	were	clearer	than	the	sapphires	on	her	brow	,
亮度	的	她	眼睛	哪个	是	更清晰	比	这	蓝宝石	在	她	眉头	,

一位少女大声对另一位少女说道——声音大到足以让对方听见——她的眼睛明亮动人，比她额头上的蓝宝石还要清澈。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'θi:njən] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] , ['tɑ:i(:)z] , [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌkli:ə'pætrə] [hæd; həd] [groʊn] ['fætə]

while	the	Athenian	waiting	-	woman	,	Thais	,	declared	that	Cleopatra	had	grown	fatter
尽管	这	雅典	等待	-	女士	,	泰国人	,	声明	那	克利奥帕特拉	有	生长	更胖

,

,

,

而雅典女侍泰伊斯则宣称克利奥帕特拉变胖了。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['goʊldən] [belt] [wʌz; wəz] [les] ['i:zi] [tu:; tə][klæsp][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ten] [deɪz]

for	her	golden	belt	was	less	easy	to	clasp	than	it	had	been	ten	days
为了	她	金的	腰带	曾是	较少的	简单的	到	搭扣	比	它	有	到过	十	天

['pri:viəsli] .

previously	.
之前	.

因为她的金腰带不像十天前那样容易扣上了。

[ðə; ði] [kwi:n] ['prez(ə)ntli] [saɪnd] [tu:; tə]['zəui] ,

The	queen	presently	signed	to	Zoe	,
这	女王	目前	签名	到	佐伊	,

女王目前已与佐伊签约，

[hu:] [θru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [bɔ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] , [ɪ'læbərətli] [rɔ:t]

who	threw	a	little	silver	ball	into	a	bowl	of	the	same	metal	,	elaborately	wrought
WHO	扔	一个	小的	银	球	进入	一个	碗	的	这	相同的	金属	,	精心	锻

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] ,

and	decorated	,
和	装饰	,

他将一颗小银球投入一个同样材质、做工精良、装饰华丽的碗中。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] - [gɑ:rd] [wʌz; wəz] ['ɔ:dəbl] [ˌaʊt'saɪd]

and	in	a	few	minutes	the	tramp	of	the	body	-	guard	was	audible	outside
和	在	一个	很少	分钟	这	流浪汉	的	这	身体	-	警卫	曾是	可听见的	外部

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

the	door	of	the	tent	.
这	门	的	这	帐篷	.

几分钟后，保镖的脚步声就从帐篷门外传了出来。

[ˌkli:ə'pætrə] [went] [aʊt] ,

Cleopatra	went	out	,
克利奥帕特拉	去	出去	,

克利奥帕特拉出去了，

['kæstɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:f] — [naʊ] ['braɪtli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kresɪt] [ænd; ənd]

casting	a	rapid	glance	over	the	roof	—	now	brightly	illuminated	with	cressets	and
铸件	一个	迅速的	瞥一眼	超过	这	屋顶	—	现在	明亮地	照明	和	青柠	和

[tɔ:tʃiz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l]['stætʃu:z] [ðæt] [gli:md] [aʊt] [ɪn] [rɪ'li:f] [ə'genst] [ðə; ði][dɑ:rk]

torches	—	and	the	white	marble	statues	that	gleamed	out	in	relief	against	the	dark
火炬	—	和	这	白色的	大理石	雕像	那	闪闪发光	出去	在	宽慰	反对	这	黑暗的

[klʌmps] [ʌv; əv] [ʃrʌbz] ;

clumps	of	shrubs	;
团块	的	灌木	;

迅速扫过屋顶——现在屋顶上点缀着火炬和火盆——以及在深色灌木丛的映衬下闪闪发光的白色大理石雕像；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tent] [wer] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] ,

and	then	,	without	even	looking	at	the	tent	where	her	children	were	asleep	,
和	然后	,	没有	甚至	寻找	在	这	帐篷	在哪里	她	孩子们	是	睡着了	,

[ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['lɪtər] ,

she	approached	the	litter	,
她	接近	这	垃圾	,

然后，她甚至都没看一眼孩子们睡觉的帐篷，就径直走向了担架。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmæsə'doʊniən]

which	had	been	brought	up	to	the	roof	for	her	by	the	young	Macedonian
哪个	有	到过	带来	向上	到	这	屋顶	为了	她	经过	这	年轻的	马其顿

['nəublz] .

nobles	.
贵族	.

这是年轻的马其顿贵族们为她搬到屋顶上的。

['zəui][ænd; ənd]['tɑ:i(:)z] [ə'sɪstɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [maʊnt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['leɪdiz] , ['weɪtɪŋ] -

Zoe	and	Thais	assisted	her	to	mount	into	it	,	and	her	ladies	,	waiting	-
佐伊	和	泰国人	协助	她	到	山	进入	它	,	和	她	女士们	,	等待	-

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

佐伊和泰丝扶她上了车，还有她的侍女们，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] [hæd; həd] ['hɜ:rid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tents] ,

and	others	who	had	hurried	out	of	the	other	tents	,
和	其他的	WHO	有	慌忙	出去	的	这	其他	帐篷	,

以及其他从其他帐篷里匆匆赶出来的人，

[fɔ:rmd] [ə; eɪ] [roʊ] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

formed	a	row	on	each	side	of	the	way	,
形成	一个	排	在	每个	边	的	这	方式	,

在道路两旁各排成一列，

[ænd; ənd] [heild] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

and	hailed	their	mistress	with	loud	cries	of	admiration	and	delight	as	she
和	赞誉	他们的	情妇	和	大声	哭泣	的	钦佩	和	喜	作为	她

[pæst] [baɪ] ,

passed	by	,
通过了	经过	,

当女主人经过时，他们大声欢呼，表达了钦佩和喜悦之情。

['lɪftɪd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['berərz] .

lifted	high	above	them	all	on	the	shoulders	of	her	bearers	.
抬起	高的	多于	他们	全部	在	这	肩膀	的	她	持有者	.

她被抬着的人高高举起，高高地悬在众人之上。

[ðə; ði]['daiəmənds][ɪn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feðər] - [fæn] ['spɑ:kld] ['braɪtli] [æz; əz] [ˌkli:ə'pætrə]

The	diamonds	in	the	handle	of	her	feather	-	fan	sparkled	brightly	as	Cleopatra
这	钻石	在	这	处理	的	她	羽毛	-	扇子	闪闪发光	明亮地	作为	克利奥帕特拉

[weɪvd] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ə'du:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['wɪmɪn] ,

waved	a	gracious	adieu	to	her	women	,
挥手	一个	亲切	再见	到	她	女性	,

克利奥帕特拉挥舞着羽扇，优雅地向她的侍女们告别，扇柄上的钻石在光芒中闪闪发光。

[æn; ən] [ə'du:] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][feɪl] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [haʊ] ['ɪnfɪnətli] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər][wɜ:r; wər]

an	adieu	which	did	not	fail	to	remind	them	how	infinitely	beneath	her	were
一个	再见	哪个	做过	不是	失败	到	提醒	他们	如何	无限地	下面	她	是

[ðoʊz] [ʃi:; ʃi] ['gri:tɪd] .

those	she	greeted	.
那些	她	问候	.

临别时，她不忘提醒他们，她所迎接的那些人是多么渺小。

['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['riːgl] [praɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Every	movement	of	her	hand	was	full	of	regal	pride	,	and	her	eyes	,
每一个	移动	的	她	手	曾是	满的	的	尊贵	自豪	,	和	她	眼睛	,

她每一次手部动作都充满了王者般的骄傲，她的眼神，

[ˌʌn'veɪld] [ænd; ənd] [ʌn'tempərd] , [wɜːr; wər]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['pleʒər] [ɪn][ə; eɪ]

unveiled	and	untempered	,	were	radiant	with	a	young	woman's	pleasure	in	a
揭幕	和	未淬火的	,	是	辐射状	和	一个	年轻的	女性的	乐趣	在	一个

['pɜːrfɪkt] ['tɔɪlət] ,

perfect	toilet	,
完美的	洗手间	,

未经修饰、未经修饰的肌肤，散发着年轻女子在完美梳妆台前所感受到的愉悦光彩。

[wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

with	satisfaction	in	her	own	person	,	and	with	the	anticipation	of	the
和	满意	在	她	自己的	人	,	和	和	这	预期	的	这

['festɪv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

festive	hours	before	her	.
节日	小时	前	她	.

她对自己充满满意，并期待着即将到来的欢乐时光。

[ðə; ði] ['lɪtər] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [steps] [ðæt] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf]

The	litter	disappeared	behind	the	door	of	the	broad	steps	that	led	up	to	the	roof
这	垃圾	消失	在后面	这	门	的	这	广阔	步骤	那	引领	向上	到	这	屋顶

,

,

,

垃圾消失在通往屋顶的宽阔台阶的门后。

[ænd; ənd]['tɑːi(ː)z] , ['saɪɪŋ] ['sɔːftli] , [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

and	Thais	,	sighing	softly	,	said	to	herself	,
和	泰国人	,	叹息	轻轻	,	说	到	她自己	,

泰丝轻轻叹了口气，自言自语道：

" [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][wʌns][aɪ][kʊd; kəd][raɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃel] [ʌv; əv]

"	If	only	for	once	I	could	ride	through	the	air	in	just	such	a	pretty	shell	of
"	如果	仅有的	为了	一次	我	可以	骑	通过	这	空气	在	只是	这样的	一个	漂亮的	壳	的

['kʌlərd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] ,

colored	and	shining	mother	-	of	-	pearl	,
有色	和	灼灼	母亲	-	的	-	珍珠	,

“如果我能有一次乘坐这样一枚漂亮闪亮的彩色珍珠贝母贝壳在空中翱翔该多好啊！”

[laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] ! ['kærid] [ə'lɔːft][baɪ] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [heild] [ænd; ənd][əd'maɪəd][baɪ][ɔːl]

like	a	goddess	!	carried	aloft	by	young	men	,	and	hailed	and	admired	by	all
喜欢	一个	女神	!	携带	高空	经过	年轻的	男人	,	和	赞誉	和	钦佩	经过	全部

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] !

around	me	!
大约	我	!

宛如女神！被年轻男子高高举起，受到周围所有人的欢呼和钦佩！

[haɪ] [ʌp][ðer; ðər][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [si'liːnə] [floʊts] ['kɑːmli] [ænd; ənd]['saɪləntli][baɪ][ðə; ði]['taɪni][stɑːrz] ,

High	up	there	the	growing	Selene	floats	calmly	and	silently	by	the	tiny	stars	,
高的	向上	那里	这	生长	塞勒涅	浮标	平静地	和	默默	经过	这	微小的	明星	,

在高空，不断成长的塞勒涅平静而静谧地漂浮在点点繁星之间。

[ænd; ənd][dʒʌst][soʊ][dɪd][ʃiː; ʃi][raɪd][pæst][ɪn][hɜːr; hər]['pɜːrp(ə)l][roʊb][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɔːrtʃ] - ['berərz]

and	just	so	did	she	ride	past	in	her	purple	robe	with	her	torch	-	bearers
和	只是	所以	做过	她	骑	过去的	在	她	紫色的	长袍	和	她	火炬	-	持有者

[ænd; ənd] [fleɪmz] [ænd; ənd] [laɪts] - [pæst][ˌjuː 'es]['hʌmb(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

and	flames	and	lights	-	past	us	humble	creatures	,
和	火焰	和	灯	-	过去的	我们	谦逊的	生物	,

于是，她身着紫色长袍，率领火炬手，手持火焰和灯光，骑马从我们这些卑微的生灵身边经过。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tents] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bæŋkwɪt] — [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ,

and	between	the	tents	to	the	banquet	—	and	to	what	a	banquet	,
和	之间	这	帐篷	到	这	宴会	—	和	到	什么	一个	宴会	,

[ænd; ənd] [wʌt] [gests] !

and	what	guests	!
和	什么	客人	!

从帐篷到宴会厅——那真是一场盛大的宴会，来了多么棒的宾客啊！

['evriθɪŋ] [ʌp] [hɪr] [griːts] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

Everything	up	here	greets	her	with	rejoicing	,
一切	向上	这里	问候	她	和	欢欣鼓舞	,

这里的一切都在欢欣地迎接她。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst]['fænsi] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [stɪl] ['mɑːrb(ə)l]['stætʃuːz]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][stɜːrn]

and	I	could	almost	fancy	that	among	those	still	marble	statues	even	the	stern
和	我	可以	几乎	想要	那	之中	那些	仍然	大理石	雕像	甚至	这	船尾

[feɪs] [ʌv; əv]['ziːnəu][hæd; həd]['pɑːrtɪd] [ɪts] [lɪps] ,

face	of	Zeno	had	parted	its	lips	,
脸	的	芝诺	有	分手了	它是	嘴唇	,

我几乎可以想象，在那些静止的大理石雕像中，就连芝诺那严肃的脸庞也微微张开了嘴唇。

[ænd; ənd]['spoʊkən] ['flætərɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	spoken	flattering	words	to	her	.
和	说	奉承	字	到	她	.

并对她说了些奉承的话。

[ænd; ənd] [jet] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['zəui] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fer] - ['herd] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blæk] -

And	yet	poor	little	Zoe	,	and	the	fair	-	haired	Lysippa	,	and	the	black	-
和	然而	贫穷的	小的	佐伊	,	和	这	公平的	-	头发	-	,	和	这	黑色的	-

['herd] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [də'miːtriəs] ,

haired	daughter	of	Demetrius	,
头发	女儿	的	狄米特里	,

然而，可怜的小佐伊，还有金发碧眼的莉西帕，以及狄米特律斯的黑发女儿，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][aɪ] , [pʊr] [retʃ] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæns(ə)m] , [fɑːr] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

and	even	I	,	poor	wretch	,	should	be	handsomer	,	far	handsomer	than	she	,
和	甚至	我	,	贫穷的	可怜虫	,	应该	是	更英俊	,	远的	更英俊	比	她	,

就连我这个可怜虫，也应该比她英俊得多，英俊得多。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dres] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kɪŋz]

if	we	could	dress	ourselves	with	fine	clothes	and	jewels	for	which	kings
如果	我们	可以	裙子	我们自己	和	美好的	衣服	和	珠宝	为了	哪个	国王

[wʊd] [sel] [ðer; ðər] ['kiŋdəmz] ;

would	sell	their	kingdoms	;
会	卖	他们的	王国	;

如果我们能穿上让国王们愿意出卖王国的华丽服饰和珠宝；

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ˌæfrə'daɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

if	we	could	play	Aphrodite	as	she	does	,
如果	我们	可以	玩	阿芙洛狄忒	作为	她	做	,

如果我们能像她那样扮演阿芙洛狄忒，

[ænd; ənd] [raɪd] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] [bɔːrn] [ə'lɔːft][ɑːn] ['emərəld] - [griːn] [glæs] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	ride	off	in	a	shell	borne	aloft	on	emerald	-	green	glass	to	look	as	if	it
和	骑	离开	在	一个	壳	出生	高空	在	翠	-	绿色的	玻璃	到	看	作为	如果	它

[wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪvz] ;

were	floating	on	the	waves	;
是	漂浮的	在	这	波浪	;

然后乘坐由翠绿色玻璃托起的贝壳升空，看起来就像漂浮在波浪上一样；

[ɪf] ['dɑːlfɪnz] [set] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['tɜːˌkwɔɪziz] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fʊtstuːl] ,

if	dolphins	set	with	pearls	and	turquoises	served	us	for	a	footstool	,
如果	海豚	放	和	珍珠	和	绿松石	服务	我们	为了	一个	脚凳	,

如果镶嵌着珍珠和绿松石的海豚造型的凳子能给我们用，

[ænd; ənd] [waɪt] ['ɑːstrɪtʃ] - [pluːmz] ['floʊtɪd] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

and	white	ostrich	-	plumes	floated	over	our	heads	,
和	白色的	鸵鸟	-	羽流	漂浮	超过	我们的	头部	,

白色的鸵鸟羽毛在我们头顶飘荡，

[laɪk] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [klaʊdz] [ðæt] [floʊt] ['oʊvər] ['æθənz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] [deɪ] .

like	the	silvery	clouds	that	float	over	Athens	in	the	sky	of	a	fine	spring	day	.
喜欢	这	银色	云	那	漂浮	超过	雅典	在	这	天空	的	一个	美好的	春天	天	.

就像晴朗春日里飘过雅典上空的银色云朵。

[ðə; ði] [trænsˈpærənt] ['tɪʃuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [pʊt] [ɑːn] [wʊd] [wel] [bɪˈkʌm] [ˌem 'iː] !

The	transparent	tissue	that	she	dared	not	put	on	would	well	become	me	!
这	透明的	组织	那	她	敢于	不是	放	在	会	出色地	变得	我	!

她不敢穿的那层透明薄纱，很可能会变成我！

[ɪf] ['oʊnli] [ðæt] [wɜːr; wər] [truː] [wɪtʃ] ['zəui] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ['jestərdeɪ] ,

If	only	that	were	true	which	Zoe	was	reading	yesterday	,
如果	仅有的	那	是	真的	哪个	佐伊	曾是	阅读	昨天	,

如果佐伊昨天读到的那篇文章是真的就好了。

[ðæt] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [nuː] [fɔːrmz] !

that	the	souls	of	men	were	destined	to	visit	the	earth	again	and	again	in	new	forms	!
那	这	灵魂	的	男人	是	注定	到	访问	这	地球	再次	和	再次	在	新的	表格	!

人类的灵魂注定要以新的形式一次又一次地造访地球！

[ðen] [pərˈhæps] [maɪn] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [tʃaɪld] .

Then	perhaps	mine	might	some	day	come	into	the	world	in	that	of	a	king's	child	.
然后	也许	矿	可能	一些	天	来	进入	这	世界	在	那	的	一个	国王的	孩子	.

那么，或许有一天，我的孩子也会以国王之子的身份降生于世。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [prɪns] , [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

I	should	not	care	to	be	a	prince	,	so	much	is	expected	of	him	,
我	应该	不是	关心	到	是	一个	王子	,	所以	很多	是	预期的	的	他	,

我并不想当王子，因为人们对王子的期望太高了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn'diːd] !

but	a	princess	indeed	!
但	一个	公主	的确	!

但她确实是一位公主！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] !

That	would	be	lovely	!
那	会	是	迷人的	!

那太好了！

" [ðiːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [wɜːr; wər] ['tɑːi(ː)z] - [driːmz] ,

"	These	and	such	like	were	Thais	'	dreams	,
"	这些	和	这样的	喜欢	是	泰国人	-	梦境	,

“这些以及类似的事情都是泰国人的梦想，

[waɪl] ['zəui] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] ,

while	Zoe	stood	outside	the	tent	of	the	royal	children	with	her	cousin	,
尽管	佐伊	站立	外部	这	帐篷	的	这	皇家	孩子们	和	她	表哥	,

佐伊和她的表兄站在皇室孩子们的帐篷外。

[ðə; ði] [tʃiːf] - [ə'tendənt] [ʌv; əv] [prɪns] [ˌfɪ'lɒpeɪtər] , ['kæriɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['iːgər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

the	chief	-	attendant	of	prince	Philopator	,	carrying	on	an	eager	conversation	in	a
这	首席	-	服务员	的	王子	菲洛帕特	,	携带	在	一个	渴望的	对话	在	一个

[loʊ] [toʊn] .

low	tone	.
低的	语气	.

菲洛帕托王子的首席侍从低声热切地交谈着。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [nɜːrs] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['sɒbd] ['bɪtərli] [æz; əz]

The	child's	nurse	from	time	to	time	dried	her	eyes	and	sobbed	bitterly	as
这	孩子的	护士	从	时间	到	时间	干燥	她	眼睛	和	啜泣	苦涩地	作为

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

孩子的护士不时擦干眼泪，一边痛哭一边说道：

" [maɪ] [oʊn] ['beɪbi] , [maɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

"	My	own	baby	,	my	other	children	,
"	我的	自己的	婴儿	,	我的	其他	孩子们	,

“我自己的孩子，我的其他孩子，

[maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] — [aɪ] [left] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə]

my	husband	and	our	beautiful	house	in	Alexandria	—	I	left	them	all	to
我的	丈夫	和	我们的	美丽的	房子	在	亚历山大	—	我	左边	他们	全部	到

['sʌk(ə)l] [ænd; ənd] [rɪr] [ə; eɪ] [prɪns] .

suckle	and	rear	a	prince	.
哺乳	和	后部	一个	王子	.

我离开了我的丈夫和我们在亚历山大的美丽房子——去抚养一位王子。

[aɪ][hæv; həv] ['sækrifaist] ['hæpinəs] , ['friːdəm] ,

I	have	sacrificed	happiness	,	freedom	,
我	有	牺牲	幸福	,	自由	,

我牺牲了幸福和自由，

[ænd; ənd][maɪ] [naɪts] - - [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] ,

and	my	nights	'	-	sleep	for	the	sake	of	the	queen	and	of	this	child	,
和	我的	夜晚	-	-	睡觉	为了	这	清酒	的	这	女王	和	的	这	孩子	,

为了女王和这个孩子，我夜不能寐。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ?

and	how	am	I	repaid	for	all	this	?
和	如何	是	我	已偿还	为了	全部	这	?

我付出这一切，又该如何得到回报呢?

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['ləu'bɔːn] [wentʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [waɪf] [ʌv; əv]

As	if	I	were	a	lowborn	wench	instead	of	the	daughter	and	wife	of
作为	如果	我	是	一个	出身低微	妖妇	反而	的	这	女儿	和	妻子	的

['noʊb(ə)l] [men] ;

noble	men	;
高贵	男人	;

就好像我是一个出身低微的女子，而不是贵族男子的女儿和妻子；

[ðɪs] ['wʊmən] , [hæf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [stɪl] , ['skersli] [jet] [ˌnaɪn'tiːn] ,

this	woman	,	half	a	child	still	,	scarcely	yet	nineteen	,
这	女士	,	一半	一个	孩子	仍然	,	几乎	然而	十九	,

这个女人，还像个孩子，不到十九岁，

[dɪs'mɪs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['leɪdiz] ['evri] [ten] [deɪz]

dismisses	**me**	**from**	**her**	**service**	**before**	**you**	**and**	**all**	**her**	**ladies**	**every**	**ten**	**days**
解雇	我	从	她	服务	前	你	和	全部	她	女士们	每一个	十	天

!

!

!

每隔十天，她都会当着你和她所有女仆的面解雇我！

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	**why**	**?**
和	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [ʌn'gʌvərnd] [blʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] [floʊz] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌnz] [veɪnz] ,

Because	**the**	**ungoverned**	**blood**	**of**	**her**	**race**	**flows**	**in**	**her**	**son's**	**veins**	**,**
因为	这	无政府状态	血	的	她	种族	流量	在	她	儿子的	静脉	,

因为她儿子的血管里流淌着她族群桀骜不驯的血液，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [fɔːr; fər] [deɪz]

and	**because**	**he**	**does**	**not**	**rush**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**a**	**mother**	**who**	**for**	**days**
和	因为	他	做	不是	匆忙	进入	这	武器	的	一个	母亲	WHO	为了	天

[dʌz] [nɑːt][æsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,

does	**not**	**ask**	**for**	**him**	**at**	**all**	**,**
做	不是	问	为了	他	在	全部	,

因为他没有急忙投入一位多日不见他的母亲的怀抱，

[ænd; ənd] ['nevər] ['trʌblz] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['aɪd(ə)l]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	**never**	**troubles**	**herself**	**about**	**him**	**but**	**in**	**some**	**idle**	**moment**	**when**	**she**
和	绝不	麻烦	她自己	关于	他	但	在	一些	闲置的	片刻	什么时候	她

[hæz; həz]['grætɪfaɪd] ['evri] ['ʌðər] [wɪm] .

has	**gratified**	**every**	**other**	**whim**	**.**
有	满意	每一个	其他	一时兴起	.

她从不为他烦恼，只有在满足了其他所有愿望之后，才会偶尔抽出空闲时间来想他。

['prɪnsəz] [dɪ'strɪbjuːt] ['feɪvər][ɔːr] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs]['oʊnli][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] .

Princes	**distribute**	**favor**	**or**	**disgrace**	**with**	**justice**	**only**	**so**	**long**	**as**	**they**	**are**	**children**	**.**
王子们	分发	偏爱	或者	耻辱	和	正义	仅有的	所以	长的	作为	他们	是	孩子们	.

王子只有在还是孩子的时候才会公正地分配恩宠或耻辱。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [ˌʌndə'stændz] ['veri] [wel] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siːz] [wʌt]

The	**little**	**one**	**understands**	**very**	**well**	**what**	**I**	**am**	**to**	**him**	**,**	**and**	**sees**	**what**
这	小的	一	明白	非常	出色地	什么	我	是	到	他	,	和	看到	什么

[ˌkliːə'pætrə] [ɪz] .

Cleopatra	**is**	**.**
克利奥帕特拉	是	.

小家伙很清楚我对他意味着什么，也明白克利奥帕特拉是什么。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɪl] - [juːz][hɪm; ɪm][ɪn]['siːkrət] ,

If	**I**	**could**	**find**	**it**	**in**	**my**	**heart**	**to**	**ill**	**-**	**use**	**him**	**in**	**secret**	**,**
如果	我	可以	寻找	它	在	我的	心	到	患病的	-	使用	他	在	秘密	,

如果我狠下心在暗中虐待他，

[ðɪs] ['mʌðər] — [huː] [ɪz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] — [wʊd] [suːn] [hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] .

this	**mother**	**—**	**who**	**is**	**not**	**fit**	**to**	**be**	**a**	**mother**	**—**	**would**	**soon**	**have**	**her**	**way**	**.**
这	母亲	—	WHO	是	不是	合身	到	是	一个	母亲	—	会	很快	有	她	方式	.

这位不配做母亲的母亲很快就会得逞。

[hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [suːn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['fiːb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

Hard	**as**	**it**	**would**	**be**	**to**	**me**	**so**	**soon**	**to**	**leave**	**the**	**poor**	**feeble**	**little**	**child**	**,**
难的	作为	它	会	是	到	我	所以	很快	到	离开	这	贫穷的	微弱	小的	孩子	,

虽然这么快就要离开这个可怜的、体弱多病的小孩，对我来说非常艰难，

[huː] [hæz; həz] [groʊn] [æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][maɪ][soʊl][æz; əz][maɪ] [oʊn] — [aɪ] [ænd; ənd]['kloʊzər] ,

who	has	grown	as	dear	to	my	soul	as	my	own	—	aye	and	closer	,
WHO	有	生长	作为	亲爱的	到	我的	灵魂	作为	我的	自己的	—	是的	和	更近	,

他/她已变得像我自己的灵魂一样珍贵——是的，甚至更亲近。

['iːv(ə)n]['kloʊzər] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [wel] [seɪ] — [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

even	closer	,	as	I	may	well	say	—	this	time	I	will	do	it	,
甚至	更近	,	作为	我	可能	出色地	说	—	这	时间	我	将要	做	它	,

甚至可以说，这次我一定会做到——而且会更进一步。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrəz] ['plʌndʒɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]['ruːɪn] , [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

even	at	the	risk	of	Cleopatra's	plunging	us	into	ruin	,	my	husband	and	me	,
甚至	在	这	风险	的	克利奥帕特拉的	骤降	我们	进入	废墟	,	我的	丈夫	和	我	,

即使冒着被克利奥帕特拉拖入毁灭深渊的风险，我和我的丈夫，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][soʊ] ['meni] [huː] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'viːn] [hɜːr; hər] [wɪl] .

as	she	has	done	to	so	many	who	have	dared	to	contravene	her	will	.
作为	她	有	完毕	到	所以	许多	WHO	有	敢于	到	违反	她	将要	.

她对待那些胆敢违抗她意志的人，也都是如此。

" [ðə; ði] [wet] - [nɜːrs] [wept] [ə'laʊd] , [bʌt; bət]['zəui] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'strest] ['wʊmənz]

"	The	wet	-	nurse	wept	aloud	,	but	Zoe	laid	her	hand	on	the	distressed	woman's
"	这	湿的	-	护士	哭泣	大声	,	但	佐伊	铺设	她	手	在	这	苦恼	女性的

['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [sed] ['suːðɪŋli] :

shoulder	,	and	said	soothingly	:
肩膀	,	和	说	舒缓地	:

“奶妈放声痛哭，佐伊把手放在这位悲痛欲绝的女人肩上，轻声安慰道：

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][frʌm; frəm] [ˌkliːə'pætrəz] ['hjuːməz] [ðæn; ðən] ['eni]

"	I	know	you	have	more	to	submit	to	from	Cleopatra's	humors	than	any
"	我	知道	你	有	更多的	到	提交	到	从	克利奥帕特拉的	体液	比	任何

[ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

of	us	all	,
的	我们	全部	,

我知道你比我们任何人都更能忍受克利奥帕特拉的种种怪癖。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi][ˌoʊvər'heɪsti] .

but	do	not	be	overhasty	.
但	做	不是	是	过于仓促	.

但不要操之过急。

[tə'mɑːroʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][soʊ]['ɔːf(ə)n][hæz; həz] [dʌn]

Tomorrow	she	will	send	you	a	handsome	present	,	as	she	so	often	has	done
明天	她	将要	发送	你	一个	英俊的	展示	,	作为	她	所以	经常	有	完毕

['æftər] ['biːɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] ;

after	being	unkind	;
后	存在	不友善	;

明天她会送你一份贵重的礼物，就像她以前经常在对你无礼之后做的那样；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [veksiz] [ænd; ənd][hɜːrts][juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	though	she	vexes	and	hurts	you	again	and	again	,
和	尽管	她	烦恼	和	疼痛	你	再次	和	再次	,

尽管她一次又一次地惹恼你、伤害你，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tɪl] , [wen] [ðɪs] [jɪr] [ɪz]['oʊvər] ,

she	will	try	to	make	up	for	it	again	and	again	till	,	when	this	year	is	over	,
她	将要	尝试	到	制作	向上	为了	它	再次	和	再次	直到	,	什么时候	这	年	是	超过	,

她会一次又一次地试图弥补，直到今年结束。

[jʊr; jər] [ə'tendəns] [ɑːn][ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] ,

your	attendance	on	the	prince	will	be	at	an	end	,
你的	出席	在	这	王子	将要	是	在	一个	结尾	,

你侍奉王子的行程即将结束。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][hoʊm] [ə'gen] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['fæməli] .

and	you	can	go	home	again	to	your	own	family	.
和	你	能	去	家	再次	到	你的	自己的	家庭	.

然后你就可以回家和家人团聚了。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] ['præktɪs] ['peɪʃ(ə)ns] ;

We	all	have	to	practise	patience	;
我们	全部	有	到	实践	耐心	;

我们都需要培养耐心;

[wiː; wi][lɪv; laɪv][laɪk] ['piːp(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [haʊs] [wɪð; wɪθ][tuː; tə] - [deɪ][ə; eɪ][stoʊn][ænd; ənd]

we	live	like	people	dwelling	in	a	ruinous	house	with	to	-	day	a	stone	and
我们	居住	喜欢	人们	住宅	在	一个	毁灭性的	房子	和	到	-	天	一个	石头	和

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ə; eɪ] [biːm] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

to	-	morrow	a	beam	threatening	to	fall	upon	our	heads	.
到	-	明天	一个	光束	威胁	到	落下	之上	我们的	头部	.

我们的生活就像住在摇摇欲坠的房子里一样，今天一块石头随时可能砸到我们头上，明天一根横梁也可能随时掉下来砸到我们头上。

[ɪf] [wiː; wi] [iːtʃ] [teɪk] ['kɑːmli] [wət'evər] [bɪ'fɔːlz] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]['mæstərz][traɪ][tuː; tə] [hiːl] ['aʊər; ɑːr]

If	we	each	take	calmly	whatever	befalls	us	our	masters	try	to	heal	our
如果	我们	每个	拿	平静地	任何	发生	我们	我们的	大师	尝试	到	愈合	我们的

['wuːndz] ,

wounds	,
伤口	,

如果我们都能平静地接受发生在我们身上的一切，我们的主人就会尝试治愈我们的创伤。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'zɪst] [meɪ] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌjuː 'es] !

but	if	we	resist	may	the	gods	have	mercy	on	us	!
但	如果	我们	抵抗	可能	这	神	有	怜悯	在	我们	!

但如果我们反抗，愿神明怜悯我们!

[fɔːr; fər] [ˌkliːə'pætrə] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [strʌŋ] [baʊ; boʊ] , [wɪtʃ] [sets] [ðə; ði] ['ærəʊ] ['flaɪɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

for	Cleopatra	is	like	a	strung	bow	,	which	sets	the	arrow	flying	as	soon	as
为了	克利奥帕特拉	是	喜欢	一个	串	弓	,	哪个	套	这	箭	飞行	作为	很快	作为

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

a	child	,
一个	孩子	,

克利奥帕特拉就像一张拉满的弓，从孩提时代起就射出箭矢。

[ə; eɪ] [maʊs] ,

a	mouse	,
一个	老鼠	,

一只老鼠，

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ['iːv(ə)n] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [laɪk] [æn; ən]['oʊvər] - [fʊl] [kʌp] [wɪtʃ] [brimz] ['oʊvər] [ɪf]

a	breath	of	air	even	touches	it	—	like	an	over	-	full	cup	which	brims	over	if
一个	气息	的	空气	甚至	触摸	它	—	喜欢	一个	超过	-	满的	杯子	哪个	帽檐	超过	如果

[ə; eɪ] [liːf] ,

a	leaf	,
一个	叶子	,

哪怕一丝微风拂过它——就像一片叶子，浸透了满溢的杯子。

[ə'nʌðər] [drɑːp] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ter; tɪ(ə)r] [fɔːlz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

another	drop	,	a	single	tear	falls	into	it	.
其他	降低	,	一个	单身的	撕	瀑布	进入	它	.

又一滴水落了进去，一滴眼泪也落了进去。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [suːn] [biː; bi][wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ,

We	should	,	any	one	of	us	,	soon	be	worn	out	by	such	a	life	,
我们	应该	,	任何	一	的	我们	,	很快	是	磨损	出去	经过	这样的	一个	生活	,

我们每个人，都会很快厌倦这样的生活。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ni:dz] [ɪk'saɪtmənt] , ['tɜ:rmɔɪl] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] [æt; ət] ['evri] ['aʊər] .

but	she	needs	excitement	,	turmoil	and	amusement	at	every	hour	.
但	她	需求	激动	,	动荡	和	娱乐	在	每一个	小时	.

但她每时每刻都需要刺激、动荡和乐趣。

[ʃi:; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] [leɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fi:st] , [s'pendz] ['berli] [sɪks] ['aʊərz] [ɪn] [dɪ'stɜ:rbd] ['slʌmbər] ,

She	comes	home	late	from	a	feast	,	spends	barely	six	hours	in	disturbed	slumber	,
她	来	家	晚的	从	一个	盛宴	,	花费	仅仅	六	小时	在	不安	睡眠	,

她参加完宴会很晚才回家，只睡了不到六个小时，而且睡得很不安稳。

[ænd; ənd][hæz; həz]['hɑ:rdli] ['restɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [tu:; tə] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði]

and	has	hardly	rested	so	long	as	it	takes	a	pebble	to	fall	to	the
和	有	几乎	休息	所以	长的	作为	它	需要	一个	卵石	到	落下	到	这

[graʊnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kreɪnz] [klɔ:] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [dres] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [fɔ:r; fər]

ground	from	a	crane's	claw	before	we	have	to	dress	her	again	for
地面	从	一个	起重机的	爪	前	我们	有	到	裙子	她	再次	为了

[ə'nʌðər] [mi:l] .

another	meal	.
其他	一顿饭	.

她几乎没有休息，直到鹤爪上的一颗小石子掉到地上，我们才不得不再次给她穿衣服，准备下一顿饭。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [bɔ:rd] [ʃi:; ʃi] [goʊz] [tu:; tə] [hɪr] [sʌm; səm] ['lɜ:rnɪd] ['dɪskɔ:rs] ,

From	the	council	-	board	she	goes	to	hear	some	learned	discourse	,
从	这	理事会	-	木板	她	去	到	听到	一些	学习	话语	,

她从委员会出来后去听一些学术讨论，

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [prer] ,

from	her	books	in	the	temple	to	sacrifice	and	prayer	,
从	她	图书	在	这	寺庙	到	牺牲	和	祷告	,

从她在寺庙里阅读的书籍到献祭和祈祷，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [tu:; tə][ðə; ði] ['wə:kʃɔps] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts] , [frʌm; frəm] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]

from	the	sanctuary	to	the	workshops	of	artists	,	from	pictures	and
从	这	避难所	到	这	研讨会	的	艺术家	,	从	图片	和

['stætʃu:z][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] - ['tʃeɪmbər] ,

statues	to	the	audience	-	chamber	,
雕像	到	这	观众	-	房间	,

从圣殿到艺术家的工作室，从绘画和雕塑到观众厅，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sʌbdʒekts][ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɔ:rənərz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['raɪtɪŋ] -

from	a	reception	of	her	subjects	and	of	foreigners	to	her	writing	-
从	一个	接待	的	她	主题	和	的	外国人	到	她	写作	-

[ru:m] ,

room	,
房间	,

从接待臣民和外国人的场所到她的书房，

[frʌm; frəm] ['ænsər] ['letərz] [tu:; tə][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] [wʌns] [mɔ:r] ,

from	answering	letters	to	a	procession	and	worship	once	more	,
从	回答	信件	到	一个	游行	和	崇拜	一次	更多的	,

从回复信件到再次举行游行和礼拜，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɜ:rvɪsɪz] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] - [tent] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

from	the	sacred	services	back	again	to	her	dressing	-	tent	,	and	there	,
从	这	神圣	服务	后退	再次	到	她	敷料	-	帐篷	,	和	那里	,

从神圣的仪式中回到她的更衣帐篷，然后，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['biːɪŋ] [ə'taɪərd][ʃiː; ʃi] ['lisnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [riːd] [ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [wɜːrks] —
while she is being attired she listens to me while I read the most profound works —
尽管 她 是 存在 穿着 她 听着 到 我 尽管 我 读 这 最多 深刻的 作品 —
[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['lisnz] !
and how she listens !
和 如何 她 听着 !

在她穿衣服的时候，她会听我朗读最深刻的作品——而且她听得多么认真啊！

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [is'keips] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meməri] [ri'teinz] [hoʊl] ['sentənsɪz] .
not a word escapes her , and her memory retains whole sentences .
不是 一个 单词 逃脱 她 , 和 她 记忆 保留 所有的 句子 .

她一个字都没漏掉，而且能记住整句话。

[ə'mɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['skɜːri] [hɜːr; hər]['spɪrɪt][mʌst; məst] [niːd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪm] [ðæt] [ɪz]
Amid all this hurry and scurry her spirit must need be like a limb that is
之中 全部 这 匆忙 和 疾走 她 精神 必须 需要 是 喜欢 一个 肢 那 是
[sɔːr] [frʌm; frəm]['vaɪələnt] [ɪg'zɜːrʃn] ,
sore from violent exertion ,
疮 从 暴力 用力 ,

在这一切匆忙之中，她的精神一定像因剧烈运动而酸痛的肢体一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['peɪnfəli] ['tendər] [tuː; tə] ['evri] [rʌf] [tʌtʃ] .
and that is painfully tender to every rough touch .
和 那 是 痛苦地 投标 到 每一个 粗糙的 触碰 .

而且它对任何粗糙的触碰都极其敏感。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['retʃɪd] [flaɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hɪt]
We are to her neither more nor less than the wretched flies which we hit
我们 是 到 她 两者都不 更多的 也不 较少的 比 这 可怜 苍蝇 哪个 我们 打
[æt; ət] [wen] [ðeɪ] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] ,
at when they trouble us ,
在 什么时候 他们 麻烦 我们 ,

在她眼里，我们不过是些烦人的苍蝇，我们打它们的时候，它们就会来骚扰我们。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][gɔdz][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [ðɪs] ['kwiːnz] [hænd] [meɪ] [fɔːl] !
and may the gods be merciful to those on whom this queen's hand may fall !
和 可能 这 神 是 仁慈 到 那些 在 谁 这 女王的 手 可能 落下 !

愿诸神怜悯那些可能遭受这位女王之手的人！

[ˌjuːər'dʒiːtiːz] [kliːvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ɔːl] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
Euergetes cleaves with the sword all that comes in his way .
欧厄尔盖特斯 裂片 和 这 剑 全部 那 来 在 他的 方式 .

欧厄尔盖特斯用剑斩杀一切阻挡他的人。

[ˌkliːə'pætrə] [stæbz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dægər] ,
Cleopatra stabs with the dagger ,
克利奥帕特拉 刺伤 和 这 匕首 ,

克利奥帕特拉用匕首刺杀

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [wiːldz] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv]
and her hand wields the united power of her own might and of
和 她 手 挥舞 这 团结的 力量 的 她 自己的 可能 和 的
[hɜːr; hər] ['jiːldɪŋ] ['hʌzbəndz] .
her yielding husband's .
她 屈服 丈夫的 .

她的手中凝聚着她自身的力量和她顺从的丈夫的力量。

[duː][nɑːt] [prə'voʊk] [hɜːr; hər] .
Do not provoke her .
做 不是 惹 她 .

不要激怒她。

[səb'mɪt] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ə'vɜːrt] ; [dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['nevər] [kəm'pleɪn] [wen] ,

Submit	**to**	**what**	**you**	**cannot**	**avert**	**;**	**just**	**as**	**I**	**never**	**complain**	**when**	**,**
提交	到	什么	你	不能	避免	;	只是	作为	我	绝不	抱怨	什么时候	,

接受你无法避免的事情；就像我从不抱怨一样，

[ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['riːdɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['snætʃɪz] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] ,

if	**I**	**make**	**a**	**mistake**	**in**	**reading**	**,**	**she**	**snatches**	**the**	**book**	**from**	**my**	**hand**	**,**
如果	我	制作	一个	错误	在	阅读	,	她	抢夺	这	书	从	我的	手	,

如果我读错了，她就会从我手里抢走书。

[ɔːr] [fliŋz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] [fiːt] .

or	**flings**	**it**	**at**	**my**	**feet**	**.**
或者	投掷	它	在	我的	脚	.

或者把它扔到我脚边。

[bʌt; bət][aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv]['oʊnli][maɪ'self][tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər] ,

But	**I**	**,**	**of**	**course**	**,**	**have**	**only**	**myself**	**to**	**fear**	**for**	**,**
但	我	,	的	课程	,	有	仅有的	我	到	害怕	为了	,

但我当然只需要担心我自己。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [wel] .

and	**you**	**have**	**your**	**husband**	**and**	**children**	**as**	**well**	**.**
和	你	有	你的	丈夫	和	孩子们	作为	出色地	.

你还有丈夫和孩子。

" - [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn][sæd] [ə'sent] , [ænd; ənd] [sed] :

"	**Praxinoa**	**bowed**	**her**	**head**	**at**	**these**	**words**	**in**	**sad**	**assent**	**,**	**and**	**said**	**:**
"	-	鞠躬	她	头	在	这些	字	在	伤心	同意	,	和	说	:

普拉西诺亚听了这番话，悲伤地低下了头，说道：

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːrdz] !

"	**Thank**	**you**	**for**	**those**	**words**	**!**
"	感谢	你	为了	那些	字	!

谢谢你的鼓励！

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] ['oʊnli][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['moʊstli][frʌm; frəm][jʊr; jər] [hed] .

I	**always**	**think**	**only**	**from**	**my**	**heart**	**,**	**and**	**you**	**mostly**	**from**	**your**	**head**	**.**
我	总是	思考	仅有的	从	我的	心	,	和	你	大多	从	你的	头	.

我总是用心思考，而你大多时候都用脑思考。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ðɪs] [taɪm] [ə'gen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]

You	**are**	**right**	**,**	**this**	**time**	**again**	**there**	**is**	**nothing**	**for**	**me**	**to**	**do**	**but**	**to**	**be**
你	是	正确的	,	这	时间	再次	那里	是	没有什么	为了	我	到	做	但	到	是

['peɪʃ(ə)nt] ;

patient	**;**
病人	;

你说得对，这一次我除了耐心等待之外别无他法；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['duːtiz] [hɪr] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][æt; ət]

but	**when**	**I**	**have**	**fulfilled**	**the**	**duties**	**here**	**,**	**which**	**I**	**undertook**	**,**	**and**	**am**	**at**
但	什么时候	我	有	已完成	这	职责	这里	,	哪个	我	承担	,	和	是	在

[hoʊm] [ə'gen] ,

home	**again**	**,**
家	再次	,

但是，当我完成在这里承担的职责，回到家之后，

[aɪ] [wɪl] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [æs'kliːpiəs] [ænd; ənd]['haidʒiə] ,

I	**will**	**offer**	**a**	**great**	**sacrifice**	**to**	**Asclepias**	**and**	**Hygiea**	**,**
我	将要	提供	一个	伟大的	牺牲	到	阿斯克勒庇俄斯	和	希吉亚	,

我将向阿斯克勒庇俄斯和许癸厄亚献上盛大的祭品。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] ; [ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] :

like	a	person	recovered	from	a	severe	illness	;	and	one	thing	I	know	:
喜欢	一个	人	恢复	从	一个	严重	疾病	;	和	一	事物	我	知道	:

就像一个从重病中康复的人；而且我知道一件事：

[ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] , ['graɪndɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɪl] ,

that	I	would	rather	be	a	poor	girl	,	grinding	at	a	mill	,
那	我	会	相当	是	一个	贫穷的	女孩	,	研磨	在	一个	磨	,

我宁愿做一个穷女孩，在磨坊里磨面。

[ðæn; ðən] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'dɔrd] [kwiːn] [huː] ,

than	change	with	this	rich	and	adored	queen	who	,
比	改变	和	这	富有的	和	受人喜爱	女王	WHO	,

而不是和这位富有且受人爱戴的女王一起改变，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ,

in	order	to	enjoy	her	life	to	the	utmost	,
在	命令	到	享受	她	生活	到	这	极致	,

为了尽情享受生活，

['kerləsli] [ænd; ənd] ['restləsli] ['hɜːri] [pæst] [ɔːl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mɔːrt(ə)l] [lɑːt] [hæz; həz] [best] [tuː; tə] ['ɔːfər]

carelessly	and	restlessly	hurries	past	all	that	our	mortal	lot	has	best	to	offer
粗心大意	和	躁动不安	匆忙	过去的	全部	那	我们的	凡人	很多	有	最好的	到	提供

.

:
.

漫不经心、焦躁不安地匆匆而过，错过了我们凡人命运所能提供的一切美好事物。

['terəb(ə)l] , ['hɪdiəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [siːmz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [rest] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

Terrible	,	hideous	to	me	seems	such	an	existence	with	no	rest	in	it	!
糟糕的	,	可怕	到	我	似乎	这样的	一个	存在	和	不	休息	在	它	!

对我来说，这种没有安宁的生存状态简直太可怕、太丑陋了！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðər] [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt]

and	the	heart	of	a	mother	which	is	so	much	occupied	with	other	things	that
和	这	心	的	一个	母亲	哪个	是	所以	很多	占领	和	其他	事物	那

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [wɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,

she	cannot	win	the	love	of	her	child	,
她	不能	赢	这	爱	的	她	孩子	,

还有一位母亲，她的心被其他事情占据，以至于无法赢得孩子的爱。

[wɪtʃ] ['blɔsəmz] [fɔːr; fər] ['evri] [haɪrd] [nɜːrs] , [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] [weɪst] [æz; əz] [ðə; ði] ['dezərt] !

which	blossoms	for	every	hired	nurse	,	must	be	as	waste	as	the	desert	!
哪个	花朵	为了	每一个	雇用	护士	,	必须	是	作为	浪费	作为	这	沙漠	!

对于每个受雇的护士来说，这简直就是一场灾难，就像沙漠一样荒芜！

['ræðər] [wʊd] [aɪ] [ɪn'dʊr] ['eniθɪŋ] — ['evriθɪŋ] — [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Rather	would	I	endure	anything	—	everything	—	with	patience	than	be	such	a
相当	会	我	忍受	任何事物	—	一切	—	和	耐心	比	是	这样的	一个

[kwiːn] !

queen	!
女王	!

我宁愿耐心忍受一切，也不愿做那样的女王！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[noʊ][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] ,

No	one	to	come	to	meet	me	?	"	asked	the	queen	,
不	一	到	来	到	见面	我	?	"	问	这	女王	,

“没有人来接我吗？”女王问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [flaɪt] [ʌv; əv] ['pɔːrfəri] [steps] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði]

as	she	reached	the	foot	of	the	last	flight	of	porphyry	steps	that	led	into	the
作为	她	达到	这	脚	的	这	最后的	航班	的	斑岩	步骤	那	引领	进入	这

['ænti] - ['tʃeɪmbər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] ,

ante	-	chamber	to	the	banqueting	-	hall	,
赌注	-	房间	到	这	宴会	-	大厅	,

当她走到通往宴会厅前厅的最后一段斑岩台阶脚下时，

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [glæns] , [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [huː]

and	,	looking	round	,	with	an	ominous	glance	,	at	the	chamberlains	who
和	,	寻找	圆形的	,	和	一个	不祥的	瞥一眼	,	在	这	张伯伦	WHO

[hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] ,

had	accompanied	her	,
有	伴随	她	,

她环顾四周，目光阴沉地扫过陪同她的侍从们，

[ʃiː; ʃi] [klɪntʃt] [hɜːr; hər] [smɔːl] [fɪst] .

she	clinched	her	small	fist	.
她	锁定	她	小的	拳头	.

她紧紧握住小拳头。

" [aɪ] [ə'raɪv] [ænd; ənd][faɪnd][noʊ][wʌn] [hɪr] !

"	I	arrive	and	find	no	one	here	!
"	我	到达	和	寻找	不	一	这里	!

我到了之后发现这里一个人也没有！

" [ðə; ði] " [noʊ][wʌn] " ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

"	The	"	No	one	"	certainly	was	a	figure	of	speech	,
"	这	"	不	一	"	当然	曾是	一个	数字	的	演讲	,

“没有人”当然是一种修辞手法，

[sɪns] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bɑːdi] - [gɑːrdz] - [ˌmæsə'doʊniːənz, ˌmækə'doʊniːənz][ɪn] [rɪtʃ] [ə'reɪ]

since	more	than	a	hundred	body	-	guards	-	Macedonians	in	rich	array
自从	更多的	比	一个	百	身体	-	守卫	-	马其顿人	在	富有的	大批

[ʌv; əv][ɑːrmz] - [ænd; ənd][æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kɔːrt] - [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər]

of	arms	-	and	an	equal	number	of	distinguished	court	-	officials	were
的	武器	-	和	一个	平等的	数字	的	杰出的	法庭	-	官员	是

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][flægz][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [hɔːl] ,

standing	on	the	marble	flags	of	the	vast	hall	,
常设	在	这	大理石	旗帜	的	这	广阔的	大厅	,

因为一百多名身着华丽盔甲的马其顿卫兵和同样数量的显赫朝廷官员站在大殿的大理石旗帜上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˌkɔlə'neɪdz] , [waɪl] [ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋgld] [naɪt] - [skaɪ][wʌz; wəz][ɔːl]

which	was	surrounded	by	colonnades	,	while	the	star	-	spangled	night	-	sky	was	all
哪个	曾是	包围	经过	柱廊	,	尽管	这	星星	-	闪闪发光的	夜晚	-	天空	曾是	全部

[ɪts] [ruːf] ;

its	roof	;
它是	屋顶	;

宫殿四周环绕着柱廊，繁星点点的夜空就是它的屋顶；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] - [ə'tendənts] [wɜːr; wər][ɔːl] [men] [ʌv; əv][ræŋk] , ['dɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv]

and	the	court	-	attendants	were	all	men	of	rank	,	dignified	by	the	titles	of
和	这	法庭	-	服务员	是	全部	男人	的	秩	,	凝重	经过	这	标题	的

['fɑːðəz] ,

fathers	,
父亲们	,

宫廷侍从都是身份显赫之人，他们因其父辈的头衔而更显尊贵。

['brʌðərz] , ['relətɪvz] , [frendz] [ænd; ənd] [tʃiːf] - [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

brothers	,	relatives	,	friends	and	chief	-	friends	of	the	king	.
兄弟	,	亲属	,	朋友们	和	首席	-	朋友们	的	这	国王	.

国王的兄弟、亲戚、朋友和挚友。

[ðiːz] [ɔːl] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meni] - [vɔɪst] " [heɪl] !

These	all	received	the	queen	with	a	many	-	voiced	"	Hail	!
这些	全部	已收到	这	女王	和	一个	许多	-	配音	"	冰雹	!

这些人齐声高呼“万岁！”迎接女王。

" [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrəz] ['noʊtɪs] .

"	but	not	one	of	them	seemed	worthy	of	Cleopatra's	notice	.
"	但	不是	一	的	他们	似乎	值得	的	克利奥帕特拉的	注意	.

“但他们之中似乎没有一个值得克利奥帕特拉的注意。”

[ðɪs] [kraʊd] [wʌz; wəz] [les] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði] [er] [wiː; wi] [briːð] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv] —

This	crowd	was	less	to	her	than	the	air	we	breathe	in	order	to	live	—
这	人群	曾是	较少的	到	她	比	这	空气	我们	呼吸	在	命令	到	居住	—

[ə; eɪ] [mɪr] [əb'nɑːkʃəs] ['veɪpər] ,

a	mere	obnoxious	vapor	,
一个	仅仅	令人讨厌的	汽	,

对她来说，这群人甚至不如我们赖以生存的空气——只不过是一团令人厌恶的蒸汽而已。

[ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələr] [wʊd] ['glædli] [ə'vɔɪd] ,

a	whirl	of	dust	which	the	traveller	would	gladly	avoid	,
一个	旋转	的	灰尘	哪个	这	游客	会	乐意	避免	,

旅行者极力想要避开的一阵尘土旋涡。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌnevərðə'les] [ɪn'kaʊntər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

but	which	he	must	nevertheless	encounter	in	order	to	proceed	on	his	way	.
但	哪个	他	必须	尽管如此	遇到	在	命令	到	继续	在	他的	方式	.

但他为了继续前进，仍然必须遇到这些障碍。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [gests] ,

The	queen	had	expected	that	the	few	guests	,
这	女王	有	预期的	那	这	很少	客人	,

女王原本以为只有寥寥几位宾客，

[ɪn'vaɪtɪd][baɪ][hɜːr; hər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ˌjuːər'dʒiːtiːz][tuː; tə][ðə; ði]

invited	by	her	selection	and	that	of	her	brother	Euergetes	to	the
受邀	经过	她	选择	和	那	的	她	兄弟	欧厄尔盖特斯	到	这

['iːvnɪŋz] [fiːst] ,

evening's	feast	,
晚上	盛宴	,

受邀参加当晚的宴会，她和她的兄弟欧厄尔盖忒斯都参与了此次宴会。

[wʊd] [hæv; həv] ['welkəmd] [hɜːr; hər] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [steps] ;

would	have	welcomed	her	here	at	the	steps	;
会	有	欢迎	她	这里	在	这	步骤	;

他会在这里台阶上迎接她；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] — [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːdəs]

she	thought	they	would	have	seen	her	—	as	she	felt	herself	—	like	a	goddess
她	想法	他们	会	有	已见	她	—	作为	她	毛毡	她自己	—	喜欢	一个	女神

[bɔːrn] [ə'lɔːft][ɪn][hɜːr; hər] [ʃel] ,

borne	aloft	in	her	shell	,
出生	高空	在	她	壳	,

她觉得他们会把她看作——就像她自己感觉的那样——像一位被贝壳托举到空中的女神。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪg'zʌltid] [ɪn][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]

and	that	she	might	have	exulted	in	the	admiring	astonishment	of	the	Roman
和	那	她	可能	有	欣喜若狂	在	这	钦佩	惊讶	的	这	罗马

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['lisiæs] ,

and	of	Lysias	,
和	的	吕西亚斯	,

她或许会为罗马人和吕西亚斯眼中那钦佩的惊叹而感到欣喜。

[ðə; ði] [kə'rɪnθiən] :

the	Corinthian	:
这	科林斯	:

哥林多前书：

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rt][ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [pleɪ] [ðæt] ['i:vnɪŋ]

and	now	the	most	critical	instant	in	the	part	she	meant	to	play	that	evening
和	现在	这	最多	批判的	立即的	在	这	部分	她	意思是	到	玩	那	晚上

[hæd; həd] [pru:vd] [ə; eɪ] ['feɪljər] ,

had	proved	a	failure	,
有	已证实	一个	失败	,

而现在，她当晚要扮演的角色中最关键的时刻却失败了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [bɔ:rn] [bæk] [tu:; tə]

and	it	suggested	itself	to	her	mind	that	she	might	be	borne	back	to
和	它	建议	本身	到	她	头脑	那	她	可能	是	出生	后退	到

[hɜ:r; hər] [ru:f] - [tent] ,

her	roof	-	tent	,
她	屋顶	-	帐篷	,

她脑海中突然浮现出一个念头：她或许会被带回屋顶上的帐篷。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['floʊtɪd] [daʊn] [wʌns] [mɔ:r] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	be	floated	down	once	more	when	she	was	sure	of	the	presence	of	the
和	是	漂浮	向下	一次	更多的	什么时候	她	曾是	当然	的	这	在场	的	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

当她确信同伴们就在身边时，她又一次缓缓沉了下来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [mɔ:r] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][peɪn][ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] ,

But	there	was	one	thing	she	dreaded	more	even	than	pain	and	remorse	,
但	那里	曾是	一	事物	她	令人恐惧的	更多的	甚至	比	疼痛	和	悔恨	,

但有一件事比痛苦和悔恨更让她恐惧，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ; [soʊ][ʃi:; ʃi]['oʊnli] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði]

and	that	was	any	appearance	of	the	ridiculous	;	so	she	only	commanded	the
和	那	曾是	任何	外貌	的	这	荒谬的	;	所以	她	仅有的	命令	这

['berərz] [tu:; tə][stænd] [stɪl] ,

bearers	to	stand	still	,
持有者	到	站立	仍然	,

那场面实在滑稽可笑，所以她只命令抬轿的人站住。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti] ,

and	while	the	master	of	the	ceremonies	,	waiving	his	dignity	,
和	尽管	这	掌握	的	这	仪式	,	放弃	他的	尊严	,

而司仪则挥舞着他的尊严，

['hɜ:rid] [ɔ:f] [tu:; tə] [ə'naʊns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

hurried	off	to	announce	to	her	husband	that	she	was	approaching	,
慌忙	离开	到	宣布	到	她	丈夫	那	她	曾是	接近	,

她匆匆跑去告诉丈夫她快到了，

[ʃiː; ʃi] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['nəublz][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ræŋk][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ,

she	signed	to	the	nobles	highest	in	rank	to	approach	,
她	签名	到	这	贵族	最高	在	秩	到	方法	,

她向地位最高的贵族发出邀请，让他们去接近。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'dres] [ə; eɪ] [fjuː] ['greɪʃəs] [wɜːrdz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ]['dɪstənt] [ˌeɪmiə'bɪləti] .

that	she	might	address	a	few	gracious	words	to	them	,	with	distant	amiability	.
那	她	可能	地址	一个	很少	亲切	字	到	他们	,	和	遥远	和蔼	.

她或许会以疏远而友善的语气对他们说几句客套话。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [wʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ]

Only	a	few	however	,	for	the	doors	of	thyia	wood	leading	into	the	banqueting
仅有的	一个	很少	然而	,	为了	这	门	的	蒂娅	木头	领导	进入	这	宴会

[hɔːl] [ɪt'self] ,

hall	itself	,
大厅	本身	,

然而，只有少数几扇门是用锡亚木制成的，通往宴会厅本身。

['prez(ə)ntli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt]

presently	opened	,	and	the	king	with	his	friends	came	forward	to	meet
目前	打开	,	和	这	国王	和	他的	朋友们	来了	向前	到	见面

[ˌkliːə'pætrə] .

Cleopatra	.
克利奥帕特拉	.

门随即打开，国王和他的朋友们上前迎接克利奥帕特拉。

" [haʊ] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][ɪk'spekt][juː; jʊ][soʊ] ['ɜːrli] ? " [kraɪd] [ˌfaɪlə'miːtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	How	were	we	to	expect	you	so	early	?	"	cried	Philometor	to	his	wife	.
"	如何	是	我们	到	预计	你	所以	早期的	?	"	哭	恋物癖	到	他的	妻子	.

“我们怎么会想到你会这么早就来呢？”菲洛墨托尔对妻子喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [stɪl] ['ɜːrli] ? " [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ɔːr][hæv; həv][aɪ]['oʊnli]['teɪkən][juː; jʊ][baɪ]

"	Is	it	really	still	early	?	"	asked	the	queen	,	"	or	have	I	only	taken	you	by
"	是	它	真的	仍然	早期的	?	"	问	这	女王	,	"	或者	有	我	仅有的	已采取	你	经过

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

“现在真的还早吗？”女王问道，“还是我让你感到意外了？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌem 'iː] ? "

because	you	had	forgotten	to	expect	me	?	"
因为	你	有	被遗忘的	到	预计	我	?	"

因为你忘了等我吗?

" [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	How	unjust	you	are	!	"	replied	the	king	.
"	如何	不公正	你	是	!	"	回复	这	国王	.

“你太不公正了！”国王回答道。

" [mʌst; məst][juː; jʊ] [naʊ] [biː; bi][toʊld] [ðæt] , [kʌm] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,

"	Must	you	now	be	told	that	,	come	as	early	as	you	will	,
"	必须	你	现在	是	讲述	那	,	来	作为	早期的	作为	你	将要	,

“现在还需要告诉我吗？那就早点来吧。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'zaɪɚz] . "

you	always	come	too	late	for	my	desires	.	"
你	总是	来	也	晚的	为了	我的	欲望	.	"

你总是来晚了，我的愿望总是无法实现。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər]['aʊərz] , " [kraɪd] ['lisiæs] , " ['niːðər] [tuː] ['ɜːrli] [nɔːr] [tuː] [leɪt] ,

"	But	for	ours	,	"	cried	Lysias	,	"	neither	too	early	nor	too	late	,
"	但	为了	我们的	,	"	哭	吕西亚斯	,	"	两者都不	也	早期的	也不	也	晚的	,

“但对我们来说，”吕西亚斯喊道，“既不早也不晚。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [raɪt] [taɪm] — [laɪk] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ɔːr][ðə; ði]

but	at	the	very	right	time	—	like	returning	health	and	happiness	,	or	the
但	在	这	非常	正确的	时间	—	喜欢	返回	健康	和	幸福	,	或者	这

['vɪktɚz] [kraʊn] . "

victor's	crown	.	"
胜利者的	王冠	.	"

但必须在最恰当的时机——比如恢复健康和幸福，或者戴上胜利者的桂冠。”

" [helθ] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ? " [æskt] [ˌkliːə'pætrə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]

"	Health	as	taking	the	place	of	sickness	?	"	asked	Cleopatra	,	and	her	eyes
"	健康	作为	采取	这	地方	的	疾病	?	"	问	克利奥帕特拉	,	和	她	眼睛

['spɑːkld] ['kiːnli] [ænd; ənd] ['merəli] .

sparkled	keenly	and	merrily	.
闪闪发光	敏锐地	和	兴高采烈地	.

“健康可以代替疾病吗？”克利奥帕特拉问道，她的眼睛闪闪发光，充满喜悦。

" [aɪ] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stænd] ['lisiæs] , " [sed] ['pʊbliəs] , [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] [griːk] .

"	I	perfectly	understand	Lysias	,	"	said	Publius	,	intercepting	the	Greek	.
"	我	完美	理解	吕西亚斯	,	"	说	普布利乌斯	,	拦截	这	希腊语	.

“我完全理解吕西亚斯，”普布利乌斯打断希腊人说道。

" [wʌns] , [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][mɑːrz] , [aɪ][wʌz; wəz] [flʌŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [hɔːrs] ,

"	Once	,	on	the	field	of	Mars	,	I	was	flung	from	my	horse	,
"	一次	,	在	这	场地	的	火星	,	我	曾是	扔	从	我的	马	,

“有一次，在战神玛尔斯的战场上，我从马上摔了下来。”

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][fɔːr; fər] [wiːks] [ɑːn][maɪ] [kaʊtʃ] ,

and	had	to	lie	for	weeks	on	my	couch	,
和	有	到	说谎	为了	周	在	我的	长椅	,

我只能在沙发上躺了好几个星期。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ]

and	I	know	that	there	is	no	more	delightful	sensation	than	that	of	feeling
和	我	知道	那	那里	是	不	更多的	愉快	感觉	比	那	的	感觉

['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtɪd] [streŋθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'kʌvər] .

our	departed	strength	returning	as	we	recover	.
我们的	已离开	力量	返回	作为	我们	恢复	.

我知道，没有什么比康复时感受到失去的力量重新回归更令人愉悦的感觉了。

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [wiː; wi][mʌst; məst] [fiːl] [ɪk'sepʃənəli] [wel] . "

He	means	to	say	that	in	your	presence	we	must	feel	exceptionally	well	.	"
他	方法	到	说	那	在	你的	在场	我们	必须	感觉	非常	出色地	.	"

他的意思是说，在你面前，我们一定会感觉格外舒心。

" [neɪ] ['ræðər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['lisiæs] , " ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [laɪk]

"	Nay	rather	,	"	interrupted	Lysias	,	"	our	queen	seems	to	come	to	us	like
"	不	相当	,	"	中断	吕西亚斯	,	"	我们的	女王	似乎	到	来	到	我们	喜欢

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [helθ] ,

returning	health	,
返回	健康	,

“不，更确切地说，”吕西亚斯打断道，“我们的女王似乎给我们带来了康复的希望。”

[sɪns] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] [wiː; wi] [felt] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [sɪk]

since	so	long	as	she	was	not	in	our	midst	we	felt	suffering	and	sick
自从	所以	长的	作为	她	曾是	不是	在	我们的	中间	我们	毛毡	痛苦	和	生病的

[fɔːr; fər] ['lɔːŋɪŋ] .

for	longing	.
为了	渴望	.

只要她不在我们身边，我们就感到痛苦和思念之苦。

[ðaɪ] ['prez(ə)ns] , [ˌkliːə'pætrə] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['remədi] , [ænd; ənd] [ri'stɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

Thy	presence	,	Cleopatra	,	is	the	most	effectual	remedy	,	and	restores	us	to
你的	在场	,	克利奥帕特拉	,	是	这	最多	有效的	补救	,	和	恢复	我们	到

['aʊər; ɑːr] [lɔːst] [helθ] .

our	lost	health	.
我们的	丢失的	健康	.

克莉奥佩特拉，你的到来是最好的良药，能使我们恢复失去的健康。

" [ˌkliːə'pætrə] [pə'laɪtli] ['loʊɝd] [hɜːr; hər][fæn] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [θæŋks] ,

"	Cleopatra	politely	lowered	her	fan	,	as	if	in	thanks	,
"	克利奥帕特拉	礼貌地	降低	她	扇子	,	作为	如果	在	谢谢	,

克利奥帕特拉礼貌地放下扇子，仿佛在表示感谢。

[ðʌs] ['ræpɪdli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

thus	rapidly	turning	the	stick	of	it	in	her	hand	,
因此	快速	转弯	这	戳	的	它	在	她	手	,

于是她迅速地转动着手中的木棍，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['daiəmənds] [ðæt] [wɜːr; wər][set][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd] [flæʃ] .

so	as	to	make	the	diamonds	that	were	set	in	it	sparkle	and	flash	.
所以	作为	到	制作	这	钻石	那	是	放	在	它	火花	和	闪光	.

以便让镶嵌在上面的钻石闪闪发光。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] , [ænd; ənd] [sed] :

Then	she	turned	to	the	friends	,	and	said	:
然后	她	转向	到	这	朋友们	,	和	说	:

然后她转向朋友们，说道：

" [jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] ,

"	Your	words	are	most	amiable	,
"	你的	字	是	最多	可亲	,

“您的话语非常和蔼可亲，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] [tuː] ['dʒɛmz]

and	your	different	ways	of	expressing	your	meaning	remind	me	of	two	gems
和	你的	不同的	方式	的	表达	你的	意义	提醒	我	的	二	宝石

[set][ɪn][ə; eɪ]['dʒuːəl] ,

set	in	a	jewel	,
放	在	一个	宝石	,

你表达意思的不同方式让我想起镶嵌在珠宝中的两颗宝石。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['spɑːklz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skɪlfəli] [kʌt] , [ænd; ənd] [rɪ'flekts] ['evri] [laɪt]

one	of	which	sparkles	because	it	is	skilfully	cut	,	and	reflects	every	light
一	的	哪个	闪光	因为	它	是	巧妙地	切	,	和	反映	每一个	光

[frʌm; frəm][ɪts] ['mirəlaik] ['fæsits] ,

from	its	mirrorlike	facets	,
从	它是	如镜面般	方面	,

其中一块闪闪发光，因为它切割得非常精巧，镜面般的切面反射着每一缕光线。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃaɪnz] [baɪ][ɪts] ['dʒenjuɪn][ænd; ənd][ɪn'trɪnzɪk] ['faɪər] .

while	the	other	shines	by	its	genuine	and	intrinsic	fire	.
尽管	这	其他	闪耀	经过	它是	真的	和	固有的	火	.

而另一方则因其真实而内在的光芒而熠熠生辉。

[ðə; ði]['dʒenjuɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [ɑːr; ər][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [iː'dʒɪpʃnz] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][wɜːrd]

The	genuine	and	the	true	are	one	,	and	the	Egyptians	have	but	one	word
这	真的	和	这	真的	是	一	,	和	这	埃及人	有	但	一	单词

[fɔːr; fər][bəuθ] ,

for	both	,
为了	两个都	,

真与假本为一，埃及人用一个词来表示两者。

[ænd; ənd][jʊr; jər][kaɪnd] [spiːtʃ] , [maɪ]['sɪpiːoʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] ['ʃʊrli] ['ventʃər] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ]

and	your	kind	speech	,	my	Scipio	—	but	I	may	surely	venture	to	call	you
和	你的	种类	演讲	,	我的	西庇阿	—	但	我	可能	一定	风险投资	到	称呼	你

['pʊbliəs] — [jʊr; jər][kaɪnd] [spiːtʃ] ,

Publius	—	your	kind	speech	,
普布利乌斯	—	你的	种类	演讲	,

还有您这番亲切的话语，我的西庇阿——但我或许可以冒昧地称您为普布利乌斯——您这番亲切的话语，

[maɪ] ['pʊbliəs] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [trʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kɑːmplɪʃt] [frend] ,

my	Publius	seems	to	me	to	be	truer	than	that	of	your	accomplished	friend	,
我的	普布利乌斯	似乎	到	我	到	是	更真实	比	那	的	你的	完成	朋友	,

我觉得我的普布利乌斯比你那位才华横溢的朋友的更真实。

[wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['veɪnər] [ɪrz] [ðæn; ðən] [maɪn] .

which	is	better	adapted	to	vainer	ears	than	mine	.
哪个	是	更好的	改编	到	虚荣的	耳朵	比	矿	.

这更适合爱美的人，而不是像我这样爱美的人。

[preɪ] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] .

Pray	,	give	me	your	hand	.
祈祷	,	给	我	你的	手	.

请把手给我。

" [ðə; ðiː] [ʃel] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['dʒentli] ['loʊɝd] , [ænd; ənd] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

"	The	shell	in	which	she	was	sitting	was	gently	lowered	,	and	,	supported
"	这	壳	在	哪个	她	曾是	坐着	曾是	轻轻地	降低	,	和	,	有

[baɪ] ['pʊbliəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

by	Publius	and	her	husband	,
经过	普布利乌斯	和	她	丈夫	,

“她所坐的贝壳被轻轻放下，在普布利乌斯和她丈夫的搀扶下，

[ðə; ðiː] [kwiːn] [ə'laɪt] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ðiː] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər]

the	queen	alighted	and	entered	the	banqueting	-	hall	,	accompanied	by	her
这	女王	下车	和	进入	这	宴会	-	大厅	,	伴随	经过	她

[gests] .

guests	.
客人	.

女王下马，在宾客的陪同下进入宴会厅。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðiː] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

As	soon	as	the	curtains	were	closed	,
作为	很快	作为	这	窗帘	是	关闭	,

窗帘刚一拉上，

[ænd; ənd] [wen] [ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɪspəd] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	when	Cleopatra	had	exchanged	a	few	whispered	words	with	her
和	什么时候	克利奥帕特拉	有	交换	一个	很少	低声说道	字	和	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

当克利奥帕特拉和她的丈夫低声交谈了几句之后，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðiː]['roʊmən] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [dʒɔɪnd][baɪ] - , [ænd; ənd]

she	turned	again	to	the	Roman	,	who	had	just	been	joined	by	Eulaeus	,	and
她	转向	再次	到	这	罗马	,	WHO	有	只是	到过	加入	经过	-	,	和

[sed] :

said	:
说	:

她再次转向那位罗马人，此时欧拉乌斯也正与他站在一起，然后说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['æθənz] , ['pʊbliəs] ,

"	You	have	come	from	Athens	,	Publius	,
"	你	有	来	从	雅典	,	普布利乌斯	,

“普布利乌斯，你来自雅典，

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɑːloʊd] ['veri] ['kloʊsli] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk]

but	you	do	not	seem	to	have	followed	very	closely	the	courses	of	logic
但	你	做	不是	似乎	到	有	随后	非常	密切	这	课程	的	逻辑

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但你似乎并没有认真学习那里的逻辑课程。

[els] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] , [huː] [rɪ'gɑːrd] [helθ] [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] —

else	how	could	it	be	that	you	,	who	regard	health	as	the	highest	good	—
别的	如何	可以	它	是	那	你	,	WHO	看待	健康	作为	这	最高	好的	—

[ðæt] [juː; jʊ] ,

that	you	,
那	你	,

否则，你既然视健康为至高无上的善，又怎会是这样呢?

[huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [felt] [soʊ] [wel] [æz; əz][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] — [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kwɪtɪd]

who	declared	that	you	never	felt	so	well	as	in	my	presence	—	should	have	quitted
WHO	声明	那	你	绝不	毛毡	所以	出色地	作为	在	我的	在场	—	应该	有	辞职

[ˌem 'iː][soʊ] ['prɑːmptli] ['æftər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

me	so	promptly	after	the	procession	,
我	所以	及时	后	这	游行	,

那个声称在我身边你感觉最好的人——游行结束后就应该立刻离开我。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'pɔɪntmənt] ?

and	in	spite	of	our	appointment	?
和	在	尽管如此	的	我们的	预约	?

尽管我们已经预约了?

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][æsk] [wʌt] ['bɪznəs] — "

May	I	be	allowed	to	ask	what	business	—	"
可能	我	是	允许	到	问	什么	商业	—	"

请问您有什么事?

" ['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] [frend] , " ['ænsər] - , ['bəuiŋ] [loʊ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn]

"	Our	noble	friend	,	"	answered	Eulaeus	,	bowing	low	,	but	not	allowing	the	queen
"	我们的	高贵	朋友	,	"	回答	-	,	鞠躬	低的	,	但	不是	允许	这	女王

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] ,

to	finish	her	speech	,
到	结束	她	演讲	,

“我们高贵的朋友，”欧拉乌斯回答道，深深鞠了一躬，但并未让女王说完话。

" [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['rekˌluːsiz] [ʌv; əv]

"	would	seem	to	have	found	some	particular	charm	in	the	bearded	recluses	of
"	会	似乎	到	有	成立	一些	特别的	魅力	在	这	留着胡子的	隐士	的

['serəpis,sə'rei-] ,

Serapis	,
塞拉皮斯	,

“似乎对塞拉皮斯的隐士们有着某种特别的喜爱，他们留着胡须。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['siːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kiː] - [stoʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət] ['æθənz]

and	to	be	seeking	among	them	the	key	-	stone	of	his	studies	at	Athens
和	到	是	寻求	之中	他们	这	钥匙	-	石头	的	他的	研究	在	雅典

. "
: "
. "

并试图从中寻找他在雅典学习的基石。

" [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	In	that	he	is	very	right	,	"	said	the	queen	.
"	在	那	他	是	非常	正确的	,	"	说	这	女王	.

“在这点上，他的说法非常正确，”女王说道。

" [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] ,

"	For	from	them	he	can	learn	to	direct	his	attention	to	that	third	division	of	our	existence	,
"	为了	从	他们	他	能	学习	到	直接的	他的	注意力	到	那	第三	分配	的	我们的	存在	,

“因为他可以从他们身上学会将注意力集中到我们存在的第三个方面，

[kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [liːst] [ɪz] [tɔːt] [ɪn] ['æθənz] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['fjuːtʃər] — "

concerning	which	least	is	taught	in	Athens	—	I	mean	the	future	—	"
有关	哪个	至少	是	教授	在	雅典	—	我	意思是	这	未来	—	"

关于雅典人最不重视的一点——我是指未来——“

" [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['roʊmən] .

"	That	is	in	the	hands	of	the	gods	,	"	replied	the	Roman	.
"	那	是	在	这	双手	的	这	神	,	"	回复	这	罗马	.

“那掌握在神明手中，”罗马人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [suːn] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋkəraɪt] .

"	It	will	come	soon	enough	,	and	I	did	not	discuss	it	with	the	anchorite	.
"	它	将要	来	很快	足够的	,	和	我	做过	不是	讨论	它	和	这	隐士	.

“这件事很快就会发生，我没有和那位隐士讨论过。”

- [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

Eulaeus	may	be	informed	that	,	on	the	contrary	,
-	可能	是	知情的	那	,	在	这	相反	,

尤拉乌斯可能会被告知，恰恰相反，

['evriθɪŋ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪŋgjələr][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [bɔːr] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] . "

everything	I	learned	from	that	singular	man	in	the	Serapeum	bore	reference	to	the	things	of	the	past	.	"
一切	我	学习	从	那	单数	男人	在	这	塞拉皮姆	钻孔	参考	到	这	事物	的	这	过去的	.	"

我在塞拉皮斯神庙从那位奇特的男子那里学到的一切都与过去的事物有关。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] - ,

"	But	how	can	it	be	possible	,	"	said	Eulaeus	,
"	但	如何	能	它	是	可能的	,	"	说	-	,

“但这怎么可能呢？”尤莱乌斯说道。

" [ðæt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] [lɔːŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nt] ? "

"	that	any	one	to	whom	Cleopatra	had	offered	her	society	should	think	so	long	of	anything	else	than	the	beautiful	present	?	"
"	那	任何	一	到	谁	克利奥帕特拉	有	提供	她	社会	应该	思考	所以	长的	的	任何事物	别的	比	这	美丽的	展示	?	"

“克利奥帕特拉曾邀请任何人与她相伴，难道他们会如此长时间地想着除了这份美好的礼物之外的其他事情吗？”

" [juː; jʊ] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] , " [ri'tɔːtid] ['pʊbliəs] ['kwɪkli] ,

"	You	indeed	have	good	reason	,	"	retorted	Publius	quickly	,
"	你	的确	有	好的	原因	,	"	反驳	普布利乌斯	迅速地	,

“你的确有充分的理由，”普布利乌斯迅速反驳道。

" [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [lɪsts] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['nevər] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl]

"	to	enter	the	lists	in	behalf	of	the	present	,	and	never	willingly	to	recall
"	到	进入	这	列表	在	代表	的	这	展示	,	和	绝不	心甘情愿	到	记起

[ðə; ði] [pæst] . "

the	past	.	"
这	过去的	.	"

“为了代表现在而进入名单，却从不愿回忆过去。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [ker] , " [rɪ'plaɪd] - [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [self] -

"	It	was	full	of	anxiety	and	care	,	"	replied	Eulaeus	with	perfect	self	-
"	它	曾是	满的	的	焦虑	和	关心	,	"	回复	-	和	完美的	自己	-

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

“那段时间充满了焦虑和担忧，”尤莱乌斯镇定自若地回答道。

" [ðæt] [maɪ] ['sɑːvrɪn] ['leɪdi] [mʌst; məst] [noʊ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɪ'lʌstriəs] ['mʌðər] , [ænd; ənd]

"	That	my	sovereign	lady	must	know	from	her	illustrious	mother	,	and
"	那	我的	主权	女士	必须	知道	从	她	杰出	母亲	,	和

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ;

from	her	own	experience	;
从	她	自己的	经验	;

“我的女王陛下必须从她杰出的母亲那里，以及她自己的经验中得知这一点；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [prə'tekt] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] ['heɪtrɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n]

and	she	will	also	protect	me	from	the	undeserved	hatred	with	which	certain
和	她	将要	还	保护	我	从	这	不应得的	仇恨	和	哪个	肯定

['paʊərf(ə)l] ['enəmi] [siːm] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [pər'suː] [ˌem 'iː] .

powerful	enemies	seem	minded	to	pursue	me	.
强大的	敌人	似乎	有思想	到	追求	我	.

她还会保护我免受某些强大敌人的无端仇恨，这些敌人似乎一心想要用这种仇恨来对付我。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ʌn'tɪl] ['leɪtər]

Permit	me	,	your	majesty	,	not	to	make	my	appearance	at	the	banquet	until	later
允许	我	,	你的	威严	,	不是	到	制作	我的	外貌	在	这	宴会	直到	之后

.

:
.

陛下，请允许我稍后再出席宴会。

[ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [kept] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ,

This	noble	gentleman	kept	me	waiting	for	hours	in	the	Serapeum	,
这	高贵	绅士	保留	我	等待	为了	小时	在	这	塞拉皮姆	,

这位高贵的绅士让我等了几个小时才离开塞拉皮斯神庙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['aɪsɪs] [æt; ət] ['failiː]

and	the	proposals	concerning	the	new	building	in	the	temple	of	Isis	at	Philae
和	这	提案	有关	这	新的	建筑	在	这	寺庙	的	伊西斯	在	菲莱

[mʌst; məst] [biː; bi] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'groʊst] [tuː; tə] - [deɪ] ,

must	be	drawn	up	and	engrossed	to	-	day	,
必须	是	绘制	向上	和	全神贯注	到	-	天	,

关于菲莱岛伊西斯神庙新建筑的提案必须于今日拟定并正式记录。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['hʌzbənd] [ɪn] ['kaʊns(ə)l]

in	order	that	they	may	be	brought	to	-	morrow	before	your	royal	husband	in	council
在	命令	那	他们	可能	是	带来	到	-	明天	前	你的	皇家	丈夫	在	理事会

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɪ'lʌstriəs] ['brʌðər] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] — "

and	your	illustrious	brother	Euergetes	—	"
和	你的	杰出	兄弟	欧厄尔盖特斯	—	"

以便他们明日能被带到你尊贵的丈夫和你杰出的兄弟欧厄尔盖忒斯面前——

" [juː; jʊ][hæv; həv] [liːv] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌkliːə'pætrə] .

"	You	have	leave	,	interrupted	Cleopatra	.
"	你	有	离开	,	中断	克利奥帕特拉	.

“你可以离开了，”克利奥帕特拉打断道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] [kwiːn] [went] ['kloʊzər] [ʌp] [tuː; tə] ['pʊbliəs] ,

"	As	soon	as	Eulaeus	had	disappeared	,	the	queen	went	closer	up	to	Publius	,
"	作为	很快	作为	-	有	消失	,	这	女王	去	更近	向上	到	普布利乌斯	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

“尤拉乌斯一消失，王后就走到普布利乌斯跟前，说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] — [wel] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] ,

"	You	are	annoyed	with	this	man	—	well	,	he	is	not	pleasant	,
"	你	是	恼怒	和	这	男人	—	出色地	,	他	是	不是	令人愉快的	,

“你对这个人感到恼火——嗯，他的确不太讨人喜欢，”

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][ɪz]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːrði] .

but	at	any	rate	he	is	useful	and	worthy	.
但	在	任何	速度	他	是	有用	和	值得	.

但无论如何，他都是有用且有价值的。

[meɪ] [aɪ][æsk] ['weðər] [juː; jʊ]['oʊnli] [fiːl] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

May	I	ask	whether	you	only	feel	his	personality	repugnant	to	you	,
可能	我	问	无论	你	仅有的	感觉	他的	性格	令人厌恶的	到	你	,

请问您是否只是觉得他的人格令人反感?

[ɔːr] ['weðər] ['æktʃuəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'vɜːrʒn] — [neɪ] , [ɪf] [aɪ]

or	whether	actual	circumstances	have	given	rise	to	your	aversion	—	nay	,	if	I
或者	无论	实际的	情况	有	给定	上升	到	你的	厌恶	—	不	,	如果	我

[hæv; həv] [dʒʌdʒd] ['raɪtli] ,

have	judged	rightly	,
有	评判	没错	,

或者说，你的厌恶是否是由实际情况引起的——不，如果我的判断没错的话，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['bɪtərli] ['hɑːst(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ? "

to	a	very	bitterly	hostile	feeling	against	him	?	"
到	一个	非常	苦涩地	敌对的	感觉	反对	他	?	"

对他就是有非常强烈的敌意吗?

" [bəuθ] , " [rɪ'plaɪd] ['pʊbliəs] .

"	Both	,	"	replied	Publius	.
"	两个都	,	"	回复	普布利乌斯	.

“两者都是，”普布利乌斯回答道。

" [ɪn] [ðɪs] [ʌn'mænli] [mæn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [gʊd] ,

"	In	this	unmanly	man	,	from	the	very	first	,	I	expected	to	find	nothing	good	,
"	在	这	不男子气概	男人	,	从	这	非常	第一的	,	我	预期的	到	寻找	没有什么	好的	,

“从一开始，我就觉得这个没男子气概的男人身上不会有什么好东西。”

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [noʊ] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [əːd] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

and	I	now	know	that	,	if	I	erred	at	all	,	it	was	in	his	favor	.
和	我	现在	知道	那	,	如果	我	犯错	在	全部	,	它	曾是	在	他的	偏爱	.

我现在明白，如果我犯了任何错误，那也是对他有利的。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [sper] [ˌem 'iː][æn; ən]['aʊər] [wen] [aɪ][kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt]

To	-	morrow	I	will	ask	you	to	spare	me	an	hour	when	I	can	communicate
到	-	明天	我	将要	问	你	到	空闲的	我	一个	小时	什么时候	我	能	交流

[tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

to	your	majesty	something	concerning	him	,
到	你的	威严	某物	有关	他	,

明天我将请求您抽出一个小时时间，以便我能向陛下禀报一些关于他的事情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [rɪˈpʌlsɪv] [ænd; ənd][sæd][tuː; tə][biː; bi]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ]
but 但 **which** 哪个 **is** 是 **too** 也 **repulsive** 丑恶 **and** 和 **sad** 伤心 **to** 到 **be** 是 **suitable** 合适的 **for** 为了 **telling** 讲述 **in** 在 **an** 一个 **evening** 晚上
[dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
devoted 奉献 **to** 到 **enjoyment** 享受 **.** .

但这则故事太过令人作呕和悲伤，不适合在一个以娱乐为目的的夜晚讲述。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ɪnˈkwɪzətɪv] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mætərz] [ðæt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][pæst] ,
You 你 **need** 需要 **not** 不是 **be** 是 **inquisitive** 好奇 **,** , **for** 为了 **they** 他们 **are** 是 **matters** 事情 **that** 那 **belong** 属于 **to** 到 **the** 这 **past** 过去的 **,** ,

你不必过问，因为这些都是过去的事了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kənˈsɜːrn] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][ˌem ˈiː] .
and 和 **which** 哪个 **concern** 忧虑 **neither** 两者都不 **you** 你 **nor** 也不 **me** 我 **.** .

这与你我都无关。

" [ðə; ðiˈ] [haɪ] - ['stuːərd] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][kʌp] - ['berər] [hɪr] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][baɪ]
" " **The** 这 **high** 高的 **-** - **steward** 管家 **and** 和 **the** 这 **cup** 杯子 **-** - **bearer** 持有人 **here** 这里 **interrupted** 中断 **this** 这 **conversation** 对话 **by** 经过
['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['teɪbl] ,
calling 呼叫 **them** 他们 **to** 到 **table** 桌子 **,** ,

“这时，管家和侍酒官打断了他们的谈话，叫他们到餐桌旁来。”

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] ['rɔɪəl] [per] [wɜːr; wər] [suːn] [rɪˈklaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gests] [æt; ət][ðə; ðiˈ] ['festl] [bɔːrd]
and 和 **the** 这 **royal** 皇家 **pair** 一对 **were** 是 **soon** 很快 **reclining** 斜倚 **with** 和 **their** 他们的 **guests** 客人 **at** 在 **the** 这 **festal** 节日 **board** 木板
.
:
.

随后，这对皇室夫妇便与宾客们一起在宴会厅的桌旁休憩。

[ˌɔːriˈent(ə)l] ['splendər] [ænd; ənd] [griːk] ['elɪgəns] [wɜːr; wər] [kəmˈbaɪnd] [ɪn][ðə; ðiˈ] [dekəˈreiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]
Oriental 东方 **splendor** 辉煌 **and** 和 **Greek** 希腊语 **elegance** 优雅 **were** 是 **combined** 合并 **in** 在 **the** 这 **decorations** 装饰 **of** 的 **the** 这
[səˈluːn] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] [saɪz] ,
saloon 酒吧 **of** 的 **moderate** 缓和 **size** 尺寸 **,** ,

这间大小适中的沙龙，其装饰融合了东方的辉煌与希腊的优雅。

[ɪn] [wɪtʃ] ['tɔlimi] [ˌfaɪləˈmiːtər] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][prɪˈfɜːr][tuː; tə][hoʊld] [haɪ] - ['festɪvl; 'festəvəl]
in 在 **which** 哪个 **Ptolemy** 托勒密 **Philometor** 恋物癖 **was** 曾是 **wont** 惯于 **to** 到 **prefer** 更喜欢 **to** 到 **hold** 抓住 **high** 高的 **-** - **festival** 节日
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃoʊzn] [frendz] .
with 和 **a** 一个 **few** 很少 **chosen** 选定 **friends** 朋友们 **.** .

托勒密·菲洛墨托尔喜欢与少数精选的朋友举行盛大的节日庆典。

[laɪk] [ðə; ðiˈ] [greɪt] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [hɔːl][ænd; ənd][ðə; ðiˈ][menz] [hɔːl] - [wɪð; wɪθ][ɪts] ['twenti] [dɔːz] [ænd; ənd]
Like 喜欢 **the** 这 **great** 伟大的 **reception** 接待 **-** - **hall** 大厅 **and** 和 **the** 这 **men's** 男士 **hall** 大厅 **-** - **with** 和 **its** 它是 **twenty** 二十 **doors** 门 **and** 和
['lɔːfti] ['pɔːrfəri] ['kɑːləmz] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiˈ] ['kɪŋz] [gests] [əˈsembld] ,
lofty 高远 **porphyry** 斑岩 **columns** 列 **—** — **in** 在 **which** 哪个 **the** 这 **king's** 国王的 **guests** 客人 **assembled** 组装 **,** ,

就像宏伟的接待大厅和男士大厅——有二十扇门和高耸的斑岩柱——国王的宾客们就聚集在那里，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
it 它 **was** 曾是 **lighted** 照明 **from** 从 **above** 多于 **,** ,

它被上方的灯光照亮。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] — [wɪʃ] [hæd; həd][noʊ] ['wɪndoʊz] —

since	it	was	only	at	the	sides	that	the	walls	—	which	had	no	windows	—
自从	它	曾是	仅有的	在	这	侧面	那	这	墙壁	—	哪个	有	不	视窗	—

[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['greɪsf(ə)l] ['æləbæstər] ['kɑːləmz] [wɪð; wɪθ] [kə'rɪnθiən] [ə'kænθəs] - ['kæpɪtəlz]

and	a	row	of	graceful	alabaster	columns	with	Corinthian	acanthus	-	capitals
和	一个	排	的	优美	雪花石膏	列	和	科林斯	莨苕	-	首都

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ruːf] ;

supported	a	narrow	roof	;
有	一个	狭窄的	屋顶	;

因为只有两侧的墙壁（没有窗户）和一排带有科林斯式莨苕叶柱头的优美雪花石膏柱支撑着狭窄的屋顶；

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kʌvərd] .

the	centre	of	the	hall	was	quite	uncovered	.
这	中心	的	这	大厅	曾是	相当	裸露	.

大厅中央完全没有遮挡。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [laɪts] , [ðə; ði][lɑːrdʒ]

At	this	hour	,	when	it	was	blazing	with	hundreds	of	lights	,	the	large
在	这	小时	, 什么时候		它	曾是	炽烈	和	数百	的	灯	,	这	大的

['oʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

此时此刻，数百盏灯火通明，巨大的开口处，

[wɪʃ] [baɪ] [deɪ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [wʌz; wəz] [kloʊzd] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ][goʊld][net] - [wɜːrk]

which	by	day	admitted	the	bright	sunshine	,	was	closed	over	by	a	gold	net	-	work
哪个	经过	天	承认	这	明亮的	阳光	,	曾是	关闭	超过	经过	一个	金子	网	-	工作

,

,

,

白天阳光明媚时，它被金色的网罩封闭起来。

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][stɑːrz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] [ʌv; əv] [rɑːk] - ['krɪst(ə)l] ,

decorated	with	stars	and	a	crescent	moon	of	rock	-	crystal	,
装饰	和	明星	和	一个	新月	月亮	的	岩石	-	水晶	,

装饰有星星和新月形的水晶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [meʃiz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði][bæts][ænd; ənd] [mɔθs] [wɪʃ]

and	the	meshes	were	close	enough	to	exclude	the	bats	and	moths	which
和	这	网格	是	关闭	足够的	到	排除	这	蝙蝠	和	蛾子	哪个

[æt; ət] [naɪt] ['ɔːlweɪz] [flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

at	night	always	fly	to	the	light	.
在	夜晚	总是	飞	到	这	光	.

网格足够密，可以阻挡蝙蝠和飞蛾进入，它们在夜间总是会飞向灯光。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [laɪt]

But	the	illumination	of	the	king's	banqueting	-	hall	made	it	almost	as	light
但	这	照明	的	这	国王的	宴会	-	大厅	制成	它	几乎	作为	光

[æz; əz] [deɪ] ,

as	day	,
作为	天	,

但国王宴会厅的灯光明亮，几乎如同白昼一般。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] [læmps][wɪð; wɪθ] ['meni] ['brænʧɪz] [held] [ʌp] [baɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]

consisting	of	numerous	lamps	with	many	branches	held	up	by	lovely	little	figures	of
由	的	很多的	灯	和	许多	分支	握住	向上	经过	迷人的	小的	数据	的

['ʧɪldrən] [ɪn] [brɑːnz] [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l] .

children	in	bronze	and	marble	.
孩子们	在	青铜	和	大理石	.

由许多盏灯组成，每盏灯都有许多枝干，由青铜和大理石制成的可爱小孩子雕像托着。

['evri] [dʒɔɪnt][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

Every	joint	was	plainly	visible	in	the	mosaic	of	the	pavement	,
每一个	联合的	曾是	显然	可见的	在	这	马赛克	的	这	路面	,

人行道马赛克图案中的每一条接缝都清晰可见。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['herəˌkliz] ['ɪntuː] [oʊ'lɪmpəs] , [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

which	represented	the	reception	of	Heracles	into	Olympus	,	the	feast	of	the	gods	,
哪个	代表	这	接待	的	赫拉克勒斯	进入	奥林匹斯山	,	这	盛宴	的	这	神	,

这象征着赫拉克勒斯被迎入奥林匹斯山，众神欢庆的盛宴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzd] ['hɪroʊ][æt; ət][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]

and	the	astonishment	of	the	amazed	hero	at	the	splendor	of	the	celestial
和	这	惊讶	的	这	惊叹	英雄	在	这	辉煌	的	这	天体

['bæŋkwɪt] ;

banquet	;
宴会	;

以及英雄被天上盛宴的壮丽景象所震撼的惊叹；

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['jeloʊ] ['mɑːrb(ə)l]

and	hundreds	of	torches	were	reflected	in	the	walls	of	polished	yellow	marble
和	数百	的	火炬	是	反映	在	这	墙壁	的	抛光	黄色的	大理石

,

,
,

数百支火炬的光芒倒映在光滑的黄色大理石墙壁上。

[brɔːt] [frʌm; frəm] ['hɪpoʊ] ['riːdʒiəs] ; [ðiːz] [wɜːr; wər][ˌɪn'leɪd][baɪ] [skɪld] ['ɑːrtɪsts][wɪð; wɪθ] ['kɔːstli] [stoʊnz] ,

brought	from	Hippo	Regius	;	these	were	inlaid	by	skilled	artists	with	costly	stones	,
带来	从	河马	雷吉乌斯	;	这些	是	镶嵌	经过	熟练	艺术家	和	昂贵	石头	,

这些是从希波城运来的；它们由技艺精湛的工匠用昂贵的宝石镶嵌而成。

[sʌtʃ] [æz; əz]['læpɪs]['læzəli][ænd; ənd] ['mæləkaɪt] , ['krɪstl] , [blʌd] - [stoʊn] , ['dʒæspər] , ['ægət] [ænd; ənd]

such	as	lapis	lazuli	and	malachite	,	crystals	,	blood	-	stone	,	jasper	,	agates	and
这样的	作为	青金石	青金石	和	孔雀石	,	晶体	,	血	-	石头	,	碧玉	,	玛瑙	和

[kæl'sedənɪ] ,

chalcedony	,
玉髓	,

例如青金石、孔雀石、水晶、血石、碧玉、玛瑙和玉髓。

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [fruːt] - ['piːsɪz] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [gruːps] [ʌv; əv] [geɪm] [ɔːr][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]

to	represent	fruit	-	pieces	and	magnificent	groups	of	game	or	of	musical
到	代表	水果	-	件	和	壮丽	团体	的	游戏	或者	的	音乐

['ɪnstrʊmənts] ;

instruments	;
仪器	;

用来表现水果块、壮观的猎物或乐器组合；

[waɪl] [ðə; ði] [pə'læstɚz] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['mæsks][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk][ænd; ənd]['kɑːmɪk]

while	the	pilasters	were	decorated	with	masks	of	the	tragic	and	comic
尽管	这	壁柱	是	装饰	和	面具	的	这	悲惨	和	漫画

['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,

Muses	,
缪斯	,

壁柱上装饰着悲剧缪斯和喜剧缪斯的面具，

[tɔːtʃiz] , ['θɜːrsəsaɪ] [riːðd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] [ænd; ənd] [vaɪn] , [ænd; ənd][pæn] - [paɪps] .

torches	,	thyrsi	wreathed	with	ivy	and	vine	,	and	pan	-	pipes	.
火炬	,	蛭石	花环	和	常春藤	和	藤	,	和	平底锅	-	管道	.

火炬、缠绕着常春藤和藤蔓的酒神杖和排箫。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [rɔːt] [ɪn] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] , [ænd; ənd] [set] [wɪð; wɪθ] ['kɔːstli] ['mɑːrblz] ,

These	were	wrought	in	silver	and	gold	,	and	set	with	costly	marbles	,
这些	是	锻	在	银	和	金子	,	和	放	和	昂贵	弹珠	,

这些器物是用金银打造的，并镶嵌着名贵的宝石。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] ['bækgraʊnd] [laɪk] ['met(ə)l] [wɜːrk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['leðər] [ʃiːld] ,

and	they	stood	out	from	the	marble	background	like	metal	work	on	a	leather	shield	,
和	他们	站立	出去	从	这	大理石	背景	喜欢	金属	工作	在	一个	皮革	盾	,

它们在大理石背景的衬托下显得格外醒目，就像皮革盾牌上的金属装饰一样。

[ɔːr] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌɔːrnəmenˈteɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɔːrd] - [ʃiːθ] .

or	the	rich	ornamentation	on	a	sword	-	sheath	.
或者	这	富有的	装饰	在	一个	剑	-	鞘	.

或剑鞘上华丽的装饰。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdaɪəˈnɪziæk] [prəˈseʃ(ə)n] , ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [friːz] ,

The	figures	of	a	Dionysiac	procession	,	forming	the	frieze	,
这	数据	的	一个	狄俄尼索斯	游行	,	成型	这	饰带	,

构成饰带的狄俄尼索斯游行队伍的人物形象

[lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['fiːstərz] — [ə; eɪ] [faɪn] [rɪˈliːvoʊ; rɪlˈjevoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzaɪnd]

looked	down	upon	the	feasters	—	a	fine	relievo	that	had	been	designed
看起来	向下	之上	这	盛宴	—	一个	美好的	缓解	那	有	到过	设计

[ænd; ənd] ['mɑːdəld] [fɔːr; fər] ['tɔlimi] ['soʊtɚ] [baɪ] [ðə; ði] ['skʌlptər] [braɪæksɪs] ,

and	modelled	for	Ptolemy	Soter	by	the	sculptor	Bryaxis	,
和	建模	为了	托勒密	索特	经过	这	雕塑家	布莱西斯	,

俯视着宴饮者——这是雕塑家布莱亚西斯为托勒密·索特设计和制作的精美浮雕。

[ænd; ənd] [ðen] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪn] ['aɪvəri] [ænd; ənd] [goʊld] .

and	then	executed	in	ivory	and	gold	.
和	然后	执行	在	象牙	和	金子	.

然后用象牙和黄金雕刻而成。

['evriθɪŋ] [ðæt] [met] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['splendɪd] , ['kɔːstli] ,

Everything	that	met	the	eye	in	this	hall	was	splendid	,	costly	,
一切	那	遇见	这	眼睛	在	这	大厅	曾是	灿烂	,	昂贵	,

大厅里映入眼帘的一切都是华丽而昂贵的。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] ['æspekt] , ['iːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ˌkliːəˈpætrə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] ;

and	above	all	of	a	genial	aspect	,	even	before	Cleopatra	had	come	to	the	throne	;
和	多于	全部	的	一个	和蔼可亲	方面	,	甚至	前	克利奥帕特拉	有	来	到	这	王座	;

而且最重要的是，她性格温和友善，甚至在克利奥帕特拉登基之前就是如此；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] — [hɪr] [æz; əz] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpɑːrtmənts] — [hæd; həd] ['ædɪd] [ðə; ði] [bʌsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [griːk] [fɪˈlɒsəfəz] [ænd; ənd] ['poʊəts] ,

and	she	—	here	as	in	her	own	apartments	—	had	added	the	busts	of	the	greatest	Greek	philosophers	and	poets	,
和	她	—	这里	作为	在	她	自己的	公寓	—	有	额外	这	半身像	的	这	最	希腊语	哲学家	和	诗人	,

她在这里——就像在她自己的公寓里一样——摆放了最伟大的希腊哲学家和诗人的半身像。

[frʌm; frəm]['θeili:z][ʌv; əv][mai'li:təs] [daʊn] [tu:; tə][st'rɑ:təʊ] , [hu:] [reɪzd] [tʃæns] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [θroʊn]

from	Thales	of	Miletus	down	to	Strato	,	who	raised	chance	to	fill	the	throne
从	泰雷兹	的	米利都	向下	到	层状	,	WHO	提高	机会	到	充满	这	王座

[ʌv; əv][gɑ:d] ,

of	God	,
的	上帝	,

从米利都的泰勒斯到斯特拉托，他们都曾提出过登上上帝宝座的机会。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['hi:siɔd; 'hes-][tu:; tə] [kə'lɪməkəs] ;

and	from	Hesiod	to	Callimachus	;
和	从	赫西俄德	到	卡利马科斯	;

从赫西俄德到卡利马科斯；

[ʃi:; ʃi] [tu:] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði]['trædʒɪk][mæsk][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:mɪk] ,

she	too	had	placed	the	tragic	mask	side	by	side	with	the	comic	,
她	也	有	放置	这	悲惨	面具	边	经过	边	和	这	漫画	,

她也把悲剧面具和喜剧面具并排摆放了起来。

[fɔ:r; fər][æt; ət][hɜ:r; hər] ['teɪbl] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [seɪ] — [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [si:] [noʊ][wʌn]

for	at	her	table	—	she	was	wont	to	say	—	she	desired	to	see	no	one
为了	在	她	桌子	—	她	曾是	惯于	到	说	—	她	想要的	到	看	不	一

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [waɪz] ['dɪskɔ:rs] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['i:tɪŋ] ,

who	could	not	enjoy	grave	and	wise	discourse	more	than	eating	,
WHO	可以	不是	享受	严重	和	明智的	话语	更多的	比	吃	,

她常说，在她的餐桌上，她最不想见到的人，是那些除了吃饭之外，最不喜欢严肃而睿智的谈话的人。

['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['læftər] .

drinking	,	and	laughter	.
喝	,	和	笑声	.

喝酒，还有欢笑。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [æz; əz] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ju:st] ,

Instead	of	assisting	at	the	banquet	,	as	other	ladies	used	,
反而	的	协助	在	这	宴会	,	作为	其他	女士们	用过的	,

与其他女士在宴会上帮忙不同，

['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [kaʊtʃ] ,

seated	on	a	chair	or	at	the	foot	of	her	husband's	couch	,
坐着	在	一个	椅子	或者	在	这	脚	的	她	丈夫的	长椅	,

她坐在椅子上或丈夫的沙发脚下，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'klaɪnd] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [stʊd] [bʌsts] [ʌv; əv] ['sæfəu] [ðə; ði]

she	reclined	on	a	couch	of	her	own	,	behind	which	stood	busts	of	Sappho	the
她	斜倚	在	一个	长椅	的	她	自己的	,	在后面	哪个	站立	半身像	的	萨福	这

[ˌpoʊə'tes] ,

poetess	,
女诗人	,

她斜倚在自己的长椅上，长椅后面摆放着女诗人萨福的半身像。

[ænd; ənd][æ'speizjə][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]['perikli:z] .

and	Aspasia	the	friend	of	Pericles	.
和	阿斯帕西亚	这	朋友	的	伯里克利	.

还有伯里克利的朋友阿斯帕西娅。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [nɔ:r]['i:v(ə)n]

Though	she	made	no	pretensions	to	be	regarded	as	a	philosopher	nor	even
尽管	她	制成	不	虚荣心	到	是	认为	作为	一个	哲学家	也不	甚至

[æz; əz][ə; eɪ][ˌpoʊə'tes] ,

as	a	poetess	,
作为	一个	女诗人	,

虽然她从未标榜自己是哲学家，甚至也不是诗人，

[ʃiː; ʃi] [əˈsɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˌkɑːnəˈsɜːr] [ɪn][ðə; ði][aːts][ʌv; əv]

she	asserted	her	right	to	be	considered	a	finished	connoisseur	in	the	arts	of
她	断言	她	正确的	到	是	经过考虑的	一个	完成的	行家	在	这	艺术	的

[ˈpoʊətri][ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] ;

poetry	and	music	;
诗	和	音乐	;

她坚称自己有权被视为诗歌和音乐艺术方面的鉴赏家；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [rɪˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɪtɪŋ] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [dʌn] [ˈʌðərwaɪz] ,

and	if	she	preferred	reclining	to	sitting	how	should	she	have	done	otherwise	,
和	如果	她	首选	斜倚	到	坐着	如何	应该	她	有	完毕	否则	,

如果她更喜欢斜倚而不是坐着，那她应该怎么做呢?

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈwer] [haʊ] [wel] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪkˈstend] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ]

since	she	was	fully	aware	how	well	it	became	her	to	extend	herself	in	a
自从	她	曾是	完全	意识到的	如何	出色地	它	成为	她	到	延长	她自己	在	一个

[ˌpɪktʃəˈresk] [ˈætɪtuːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkuʃənz] ,

picturesque	attitude	on	her	cushions	,
如画	态度	在	她	靠垫	,

因为她完全明白，以优美的姿势躺在靠垫上，会让她看起来更加迷人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

姐妹们——第二卷(The Sisters — Volume 2)

[ænd; ənd][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

and	to	support	her	head	on	her	arm	as	it	rested	on	the	back	of
和	到	支持	她	头	在	她	手臂	作为	它	休息	在	这	后退	的

[hɜːr; hər] [kaʊtʃ] ;

her	couch	;
她	长椅	;

她用手臂支撑着头，手臂搭在沙发靠背上；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɑːrm] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˈstrɪktli] [ˈspiːkɪŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

for	that	arm	,	though	not	strictly	speaking	beautiful	,
为了	那	手臂	,	尽管	不是	严格	请讲	美丽的	,

至于那条手臂，虽然严格来说算不上漂亮，

[ˈɔːlweɪz] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ˌælɪgˈzændriən] [ˈwɜːrkmənʃɪp] [ɪn][dʒem] - [ˈkʌtɪŋ]

always	displayed	the	finest	specimens	of	Alexandrian	workmanship	in	gem	-	cutting
总是	显示	这	最好的	标本	的	亚历山大	做工	在	宝石	-	切割

[ænd; ənd] [ˈgəʊldˌsmɪθs] - [wɜːrk] .

and	goldsmiths	'	work	.
和	金匠	-	工作	.

始终展示着亚历山大宝石切割和金匠工艺的精湛技艺。

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ˈpɑːstʃər] [pərˈtɪkjələrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

But	,	in	fact	,	she	selected	a	reclining	posture	particularly	for	the	sake	of
但	,	在	事实	,	她	已选	一个	斜倚	姿势	特别	为了	这	清酒	的

[ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] ;

showing	her	feet	;
显示	她	脚	;

但事实上，她特意选择斜倚的姿势是为了展示她的脚；

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ˈiːdʒɪpt][ɔːr] [griːs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ɔːr] [mɔːr] [ˈfaɪnli] [fɔːrmd] [fʊt] [ðæn; ðən]

not	a	woman	in	Egypt	or	Greece	had	a	smaller	or	more	finely	formed	foot	than
不是	一个	女士	在	埃及	或者	希腊	有	一个	较小的	或者	更多的	精细地	形成	脚	比

[ʃiː; ʃi] .

she	.
她	.

在埃及和希腊，没有哪个女人的脚比她的更小巧、更精致。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [hɜːr; hər][ˈsænd(ə)lz][wɜːr; wər][soʊ] [meɪd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɔːr] [wɔːkt] [ðeɪ]

For	this	reason	her	sandals	were	so	made	that	when	she	stood	or	walked	they
为了	这	原因	她	凉鞋	是	所以	制成	那	什么时候	她	站立	或者	步行	他们

[prəˈtektɪd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] ,

protected	only	the	soles	of	her	feet	,
受保护	仅有的	这	鞋底	的	她	脚	,

因此，她的凉鞋设计成这样：站立或行走时，只保护脚底。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈslendər] [waɪt] [toʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈroʊziət] [neɪlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpɑːlɪʃt] [waɪt]

and	her	slender	white	toes	with	the	roseate	nails	and	their	polished	white
和	她	苗条	白色的	脚趾	和	这	玫瑰	指甲	和	他们的	抛光	白色的

[hæf] - [muːnz] [wɜːr; wər] [left] [ʌnˈkʌvərd] .

half	-	moons	were	left	uncovered	.
一半	-	月亮	是	左边	裸露	.

她纤细白皙的脚趾，涂着玫瑰色的指甲油和光洁的半月形指甲，都露了出来。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ˌɔːltəˈgeðər] , [æz; əz][ðə; ði] [men] [dɪd] ;

At	the	banquet	she	put	off	her	shoes	altogether	,	as	the	men	did	;
在	这	宴会	她	放	离开	她	鞋	共	,	作为	这	男人	做过	;

宴会上，她像男人们一样，把鞋子都脱掉了；

['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [æt; ət][fɜːrst] [haʊ'evər] ,

hiding	**her**	**feet**	**at**	**first**	**however**	**,**
隐藏	她	脚	在	第一的	然而	,

然而，起初她却藏起了双脚。

[ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][maːrks] [left] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tendər] [skɪn] [baɪ]

and	**not**	**displaying**	**them**	**till**	**she**	**thought**	**the**	**marks**	**left**	**on**	**her**	**tender**	**skin**	**by**
和	不是	显示	他们	直到	她	想法	这	标记	左边	在	她	投标	皮肤	经过

[ðə; ði][stræps][ʌv; əv][ðə; ði]['sænd(ə)lz][hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪrd] .

the	**straps**	**of**	**the**	**sandals**	**had**	**completely**	**disappeared**	**.**
这	肩带	的	这	凉鞋	有	完全地	消失	.

直到她觉得凉鞋带在她娇嫩的皮肤上留下的痕迹完全消失后，她才把它们展示出来。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [əd'maɪərər][ʌv; əv] [ðiːz] [fiːt] ; [nɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] ['əvɜːd] , [ɑːn]

Eulaeus	**was**	**the**	**greatest**	**admirer**	**of**	**these**	**feet**	**;**	**not**	**,**	**as**	**he**	**averred**	**,**	**on**
-	曾是	这	最	仰慕者	的	这些	脚	;	不是	,	作为	他	断言	,	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːti] ,

account	**of**	**their**	**beauty**	**,**
帐户	的	他们的	美丽	,

欧拉乌斯是这双脚最崇拜的人；并非如他所声称的那样，是因为它们的美貌，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [toʊz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz]

but	**because**	**the**	**play**	**of**	**the**	**queen's**	**toes**	**showed**	**him**	**exactly**	**what**	**was**
但	因为	这	玩	的	这	女王的	脚趾	显示	他	确切地	什么	曾是

['pæsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

passing	**in**	**her**	**mind**	**,**
通过	在	她	头脑	,

但是，因为女王脚趾的动作让他清楚地看到了她内心的想法，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [wʌt] [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪŋ][hɜːr; hər] [soʊl] [ɪn][ðə; ði]

when	**he**	**was**	**quite**	**unable**	**to**	**detect**	**what**	**was**	**agitating**	**her**	**soul**	**in**	**the**
什么时候	他	曾是	相当	无法	到	探测	什么	曾是	搅拌	她	灵魂	在	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] ,

expression	**of**	**her**	**mouth**	**and**	**eyes**	**,**
表达	的	她	嘴	和	眼睛	,

当他完全无法从她嘴唇和眼神的表情中察觉到她内心深处的不安时

[wel] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .

well	**practised**	**in**	**the**	**arts**	**of**	**dissimulation**	**.**
出色地	已实践	在	这	艺术	的	伪装	.

精通伪装之道。

[naɪn] [kaʊtʃ] , [ə'reɪndʒd] [θriː] [ænd; ənd] [θriː] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] , [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [gests] [tuː; tə]

Nine	**couches**	**,**	**arranged**	**three**	**and**	**three**	**in**	**a**	**horseshoe**	**,**	**invited**	**the**	**guests**	**to**
九	沙发	,	安排	三	和	三	在	一个	马蹄铁	,	受邀	这	客人	到

[rɪ'poʊz] ,

repose	**,**
休息	,

九张沙发，三三并排呈马蹄形摆放，供宾客休憩。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz][ʌv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd] ['kuʃənz] [ʌv; əv] [dʌl] ['ɑːlɪv] - [griːn] [broʊ'keɪd] ,

with	**their**	**arms**	**of**	**ebony**	**and**	**cushions**	**of**	**dull**	**olive**	**-**	**green**	**brocade**	**,**
和	他们的	武器	的	乌木	和	靠垫	的	乏味的	橄榄	-	绿色的	锦缎	,

它们有着乌木般的扶手和暗橄榄绿色的锦缎靠垫，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['pætərn] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [siːmd] [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

on	**which**	**a**	**delicate**	**pattern**	**of**	**gold**	**and**	**silver**	**seemed**	**just**	**to**	**have**	**been**
在	哪个	一个	精美的	图案	的	金子	和	银	似乎	只是	到	有	到过

[briːðd] .

breathed	**.**
呼吸	.

上面仿佛刚刚吹制出一道精致的金银图案。

[ðə; ði] [kwiːn] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [baɪ][noʊ] [miːnz]

The	queen	,	shrugging	her	shoulders	,	and	,	as	it	would	seem	,	by	no	means
这	女王	,	耸肩	她	肩膀	,	和	,	作为	它	会	似乎	,	经过	不	方法

[ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ,

agreeably	surprised	at	something	,
欣然	惊讶	在	某物	,

女王耸了耸肩，似乎对某件事并没有感到丝毫惊讶。

['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] , [huː] [ðen] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [gest] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi]

whispered	to	the	chamberlain	,	who	then	indicated	to	each	guest	the	place	he
低声说道	到	这	管家	,	WHO	然后	表明的	到	每个	客人	这	地方	他

[wʌz; wəz][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] .

was	to	occupy	.
曾是	到	占据	.

他悄悄告诉了侍从长，侍从长随后向每位客人指明了自己应该坐的位置。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [gruːp] [rɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [kwiːn] ,

To	the	right	of	the	central	group	reclined	the	queen	,
到	这	正确的	的	这	中央	团体	斜倚	这	女王	,

在中央人群的右侧，斜倚着女王。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ; [ðə; ði] [kaʊtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

and	her	husband	took	his	place	to	the	left	;	the	couch	between	the	royal
和	她	丈夫	采取	他的	地方	到	这	左边	;	这	长椅	之间	这	皇家

[per] ,

pair	,
一对	,

她的丈夫则坐在左边；沙发位于这对皇室夫妇之间。

['destɪnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brʌðər] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

destined	for	their	brother	Euergetes	,	remained	unoccupied	.
注定	为了	他们的	兄弟	欧厄尔盖特斯	,	剩余	空置	.

原本要送给他们的兄弟欧厄尔盖特斯，却仍然空着。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kaʊtʃ] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

On	one	of	the	three	couches	which	formed	the	right	-	hand	angle	with	those	of
在	一	的	这	三	沙发	哪个	形成	这	正确的	-	手	角度	和	那些	的

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

the	royal	family	,
这	皇家	家庭	,

在与皇室成员的沙发呈右角排列的三张沙发床之一上，

['pʊbliəs] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [nekst][tuː; tə] [ˌkliːə'pætrə] ; ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nekst][ðə; ði]

Publius	found	a	place	next	to	Cleopatra	;	opposite	to	him	,	and	next	the
普布利乌斯	成立	一个	地方	下一个	到	克利奥帕特拉	;	对面的	到	他	,	和	下一个	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

普布利乌斯在克利奥帕特拉旁边找到了一席之地；与他相对，紧邻国王。

[wʌz; wəz] ['lisiæs] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] .

was	Lysias	the	Corinthian	.
曾是	吕西亚斯	这	科林斯	.

他是哥林多的吕西亚斯。

[tuː] ['pleɪsɪz] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪnd] ['veɪkənt] ,

Two	places	next	to	him	remained	vacant	,
二	地方	下一个	到	他	剩余	空缺	,

他旁边还有两个空位。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][baɪ][ðə; ði]['roʊmən] [rɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] - ,

while	on	the	side	by	the	Roman	reclined	the	brave	and	prudent	Hierax	,
尽管	在	这	边	经过	这	罗马	斜倚	这	勇敢的	和	谨慎	-	,

而勇敢而谨慎的希拉克斯则斜倚在罗马人旁边。

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['tɔlimi] [ˌjuːər'dʒiːtiːz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊst]['feɪθf(ə)l] ['fɑːloʊər] .

the	friend	of	Ptolemy	Euergetes	and	his	most	faithful	follower	.
这	朋友	的	托勒密	欧厄尔盖特斯	和	他的	最多	忠实	追随者	.

托勒密·欧厄尔盖忒斯的朋友和他最忠实的追随者。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [struːd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][roʊz] [liːvz] , ['sprɪŋkld] ['pɜːrfjuːmd] ['wɔːtərz] ,

While	the	servants	strewed	the	couches	with	rose	leaves	,	sprinkled	perfumed	waters	,
尽管	这	仆人	散落的	这	沙发	和	玫瑰	树叶	,	撒上	香	水	,

仆人们将玫瑰叶铺在卧榻上，洒上香水，

[ænd; ənd] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [gest] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] - [meɪd] [ʌv; əv]['sɪlvər] [ænd; ənd]

and	placed	by	the	couch	of	each	guest	a	small	table	-	made	of	silver	and
和	放置	经过	这	长椅	的	每个	客人	一个	小的	桌子	-	制成	的	银	和

[ʌv; əv][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [faɪn] ,

of	a	slab	of	fine	,
的	一个	板	的	美好的	,

在每位客人的沙发旁都放置了一张小桌子，桌子由银和一块上等木板制成。

['redɪʃ] - [braʊn] ['pɔːrfəri] , [veɪnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'drest] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['griːtɪŋ]

reddish	-	brown	porphyry	,	veined	with	white	-	the	king	addressed	a	pleasant	greeting
微红	-	棕色的	斑岩	,	有脉络	和	白色的	-	这	国王	已解决	一个	令人愉快的	问候

[tuː; tə] [iːtʃ] [gest] ,

to	each	guest	,
到	每个	客人	,

红棕色斑岩，带有白色纹理——国王向每位客人致以亲切的问候。

[ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] .

apologizing	for	the	smallness	of	the	number	.
道歉	为了	这	小	的	这	数字	.

为人数太少而致歉。

" - , " [hiː; hi] [sed] , " [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][ɑːn] ['bɪznəs] ,

"	Eulaeus	,	"	he	said	,	"	has	been	forced	to	leave	us	on	business	,
"	-	,	"	他	说	,	"	有	到过	强制	到	离开	我们	在	商业	,

“尤莱乌斯，”他说，“因公事被迫离开我们。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['brʌðər] [ɪz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [ˌærə'stɑːrkəs] ,

and	our	royal	brother	is	still	sitting	over	his	books	with	Aristarchus	,
和	我们的	皇家	兄弟	是	仍然	坐着	超过	他的	图书	和	阿里斯塔克斯	,

而我们的国王兄弟仍然和阿里斯塔克斯一起埋头读书。

[huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə] [kʌm] .

who	came	with	him	from	Alexandria	;	but	he	promised	certainly	to	come	.
WHO	来了	和	他	从	亚历山大	;	但	他	承诺	当然	到	来	.

"

"

"

与他一同从亚历山大港来的那些人；但他承诺一定会来。

" [ðə; ði] [fjuːər] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [rɪ'plaɪd] ['lisiæs] , ['bəuiŋ] [loʊ] ,

"	The	fewer	we	are	,	"	replied	Lysias	,	bowing	low	,
"	这	更少	我们	是	,	"	回复	吕西亚斯	,	鞠躬	低的	,

“我们人越少越好，”吕西亚斯深深鞠躬回答道。

" [ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][soʊ] ['lɪmɪtɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

"	the	more	honorable	is	the	distinction	of	belonging	to	so	limited	a	number	of
"	这	更多的	光荣的	是	这	区别	的	属于	到	所以	有限的	一个	数字	的

[jʊr; jər]['mædʒəstiːz][moʊst] [sɪ'lekt] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] . "

your	majesty's	most	select	associates	.	"
你的	陛下的	最多	选择	同事	.	"

“能够成为陛下最杰出的少数几位亲信之一，更是一种莫大的荣耀。”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [best] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	certainly	think	we	have	chosen	the	best	from	among	the	good	,	"	said	the
"	我	当然	思考	我们	有	选定	这	最好的	从	之中	这	好的	,	"	说	这

[kwiːn] .

queen	.
女王	.

“我当然认为我们已经从众多优秀人才中选出了最优秀的人，”女王说道。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] [aɪ][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd]

"	But	even	the	small	number	of	friends	I	had	invited	must	have	seemed
"	但	甚至	这	小的	数字	的	朋友们	我	有	受邀	必须	有	似乎

[tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,

too	large	to	my	brother	Euergetes	,
也	大的	到	我的	兄弟	欧厄尔盖特斯	,

“但是，即使是我邀请的那少数朋友，在我的兄弟欧厄尔盖特斯看来也一定太多了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] — [huː] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kə'mænd] [ɪn] ['ʌðər] [foʊks] - ['haʊzɪz] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ɪn]

for	he	—	who	is	accustomed	to	command	in	other	folks	'	houses	as	he	does	in
为了	他	—	WHO	是	习惯	到	命令	在	其他	各位	-	房屋	作为	他	做	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] — [fər'bɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['aʊər; ɑːr] ['lɜːrnɪd] [frendz] — [ə'mʌŋ] [huːm]

his	own	—	forbid	the	chamberlain	to	invite	our	learned	friends	—	among	whom
他的	自己的	—	禁止	这	管家	到	邀请	我们的	学习	朋友们	—	之中	谁

[ˌægə'θɑːrkɪˌdiːz] ,

Agatharchides	,
阿加塔基德斯	,

因为他——习惯于像在自己家中一样在别人家中发号施令——禁止侍从邀请我们博学的朋友——其中包括阿加塔基德斯，

[maɪ] ['brʌðərz] - [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [moʊst] ['wɜːrði] ['tuːtər] ,

my	brothers	'	and	my	own	most	worthy	tutor	,
我的	兄弟	-	和	我的	自己的	最多	值得	导师	,

我兄弟和我最敬重的导师，

[ɪz] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] — [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['dʒuːɪʃ] [frendz] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt]

is	known	to	you	—	as	well	as	our	Jewish	friends	who	were	present
是	已知	到	你	—	作为	出色地	作为	我们的	犹太人	朋友们	WHO	是	展示

['jestərdeɪ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] ,

yesterday	at	our	table	,
昨天	在	我们的	桌子	,

这一点你肯定知道——昨天和我们同桌的犹太朋友们也都知道。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][hæd; həd][set] [daʊn] [ɑːn][maɪ][lɪst] .

and	whom	I	had	set	down	on	my	list	.
和	谁	我	有	放	向下	在	我的	列表	.

以及我列入名单的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ;

I	am	very	well	satisfied	however	,	for	I	like	the	number	of	the	Muses	;
我	是	非常	出色地	使满意	然而	,	为了	我	喜欢	这	数字	的	这	缪斯	;

但我非常满意，因为我喜欢缪斯女神的数量；

[ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][du:][ju:; jʊ] , ['pʊbliəs] , [pər'tɪkjələr] ['ɑ:nər] ,

and	perhaps	he	desired	to	do	you	,	Publius	,	particular	honor	,
和	也许	他	想要的	到	做	你	,	普布利乌斯	,	特别的	荣誉	,

或许他想特别表彰你，普布利乌斯，

[sɪns] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'sembld] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən] ['fæʃ(ə)n] .

since	we	are	assembled	here	in	the	Roman	fashion	.
自从	我们	是	组装	这里	在	这	罗马	时尚	.

因为我们是按照罗马式的方式聚集在这里的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ]['mju:zɪk] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ;

It	is	in	your	honor	,	and	not	in	his	,	that	we	have	no	music	this	evening	;
它	是	在	你的	荣誉	,	和	不是	在	他的	,	那	我们	有	不	音乐	这	晚上	;

今晚不播放音乐，是为了向你致敬，而不是向他致敬；

[ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .

you	said	that	you	did	not	particularly	like	it	at	a	banquet	.
你	说	那	你	做过	不是	特别	喜欢	它	在	一个	宴会	.

你在宴会上说过你不太喜欢它。

[ˌju:ər'dʒi:ti:z] [hɪm'self] [pleɪz] [ðə; ði][hɑ:rp] ['ædmərəbli] .

Euergetes	himself	plays	the	harp	admirably	.
欧厄尔盖特斯	他自己	演出	这	竖琴	令人钦佩地	.

欧厄尔盖特斯本人竖琴弹得非常出色。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [leɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

However	,	it	is	well	that	he	is	late	in	coming	as	usual	,
然而	,	它	是	出色地	那	他	是	晚的	在	未来	作为	通常	,

不过，幸好他像往常一样迟到了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑ:roʊ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] ,

for	the	day	after	tomorrow	is	his	birthday	,
为了	这	天	后	明天	是	他的	生日	,

因为后天是他的生日。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [spend] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ˌælɪg'zændriə] ;

and	he	is	to	spend	it	here	with	us	and	not	in	Alexandria	;
和	他	是	到	花费	它	这里	和	我们	和	不是	在	亚历山大	;

他要和我们一起在这里度过这段时间，而不是在亚历山大。

[ðə; ði] ['pri:stli] ['deligits] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] - [ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə]

the	priestly	delegates	assembled	in	the	Bruchion	-	are	to	come	from	thence	to
这	祭司	代表们	组装	在	这	-		是	到	来	从	因此	到

['memfɪs] [tu:; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ] ,

Memphis	to	wish	him	joy	,
孟菲斯	到	希望	他	喜悦	,

聚集在布鲁奇翁的祭司代表们将从那里前往孟菲斯，向他表示祝贺。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tu:; tə][get] [ʌp][sʌm; səm] ['brɪliənt] ['festɪvl; 'festəvəl] .

and	we	must	endeavor	to	get	up	some	brilliant	festival	.
和	我们	必须	努力	到	得到	向上	一些	杰出的	节日	.

我们必须努力举办一些精彩的节日。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər] - , ['pʊbliəs] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ɪk'stri:mli] [skɪld] [ɪn] [sʌtʃ]

You	have	no	love	for	Eulaeus	,	Publius	,	but	he	is	extremely	skilled	in	such
你	有	不	爱	为了	-	,	普布利乌斯	,	但	他	是	极其	熟练	在	这样的

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

普布利乌斯，你对欧拉乌斯毫无好感，但他在这方面却极其精通。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi][wɪl]['prez(ə)ntli][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][gɪv][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] . "

and	I	hope	he	will	presently	return	to	give	us	his	advice	.	"
和	我	希望	他	将要	目前	返回	到	给	我们	他的	建议	.	"

我希望他能尽快回来给我们一些建议。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɔːrnɪŋ][wiː; wi][wɪl][hæv; həv][ə; eɪ][grænd][prə'seʃ(ə)n] , " [kraɪd][ðə; ði][kɪŋ] .

"	For	the	morning	we	will	have	a	grand	procession	,	"	cried	the	king	.
"	为了	这	早晨	我们	将要	有	一个	盛大	游行	,	"	哭	这	国王	.

“明天早上我们将举行盛大的游行！”国王高声喊道。

" [ˌjuːərˈdʒiːtiːz] [diˈlaits] [ɪn][ə; eɪ]['splendɪd]['spektək(ə)l] ,

"	Euergetes	delights	in	a	splendid	spectacle	,
"	欧厄尔盖特斯	美味	在	一个	灿烂	奇观	,

“欧厄尔盖特斯沉浸在精彩的景象中，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

and	I	should	be	glad	to	show	him	how	much	pleasure	his	visit	has	given
和	我	应该	是	高兴的	到	展示	他	如何	很多	乐趣	他的	访问	有	给定

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我应该很高兴地让他知道，他的来访给我们带来了多少快乐。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [faɪn] [fitʃər] [wɔːr] [ə; eɪ][moʊst] ['wɪnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz]

"	The	king's	fine	features	wore	a	most	winning	expression	as	he	spoke	these	words
"	这	国王的	美好的	特征	穿着	一个	最多	获胜	表达	作为	他	辐	这些	字

[wɪð; wɪθ][hɑːrt] - [felt] [wɔːrmθ] ,

with	heart	-	felt	warmth	,
和	心	-	毛毡	温暖	,

“国王面容俊朗，神情慈祥，语气中充满了真挚的温暖，说出了这些话。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kɑːnsɔːrt][sed] ['θɔːtfəli] : " [aɪ] ! [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ˌælɪg'zændriə] —

but	his	consort	said	thoughtfully	:	"	Aye	!	if	only	we	were	in	Alexandria	—
但	他的	配偶	说	深思熟虑	:	"	是的	!	如果	仅有的	我们	是	在	亚历山大	—

[bʌt; bət] [hɪr] ,

but	here	,
但	这里	,

但他的妻子若有所思地说：“唉！要是我们身在亚历山大就好了——可是在这里，

[əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['piːp(ə)l] —

among	all	the	Egyptian	people	—
之中	全部	这	埃及人	人们	—

在所有埃及人民中——

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] [laʊd] [læf] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəuiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm]

A	loud	laugh	re	-	echoing	from	the	marble	walls	of	the	state	-	room
一个	大声	笑	关于	-	回声	从	这	大理石	墙壁	的	这	状态	-	房间

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kwiːnz] [spiːtʃ] ;

interrupted	the	queen's	speech	;
中断	这	女王的	演讲	;

一声响亮的笑声从国事厅的大理石墙壁间回荡，打断了女王的讲话；

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət] [ðen] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər]

at	first	she	started	,	but	then	smiled	with	pleasure	as	she	recognized	her
在	第一的	她	开始	,	但	然后	微笑	和	乐趣	作为	她	认可	她

['brʌðər] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,

brother	Euergetes	,
兄弟	欧厄尔盖特斯	,

她起初有些不知所措，但当她认出自己的哥哥欧厄尔盖特斯时，脸上露出了欣喜的笑容。

[huː] , ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eldərli]

who	,	pushing	aside	the	chamberlains	,	approached	the	company	with	an	elderly
WHO	,	推动	旁边	这	张伯伦	,	接近	这	公司	和	一个	老年

[griːk] , [huː] [wɔːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

Greek	,	who	walked	by	his	side	.
希腊语	,	WHO	步行	经过	他的	边	.

他推开侍从，带着一位年长的希腊人走向众人，那位希腊人走在他身边。

" [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['dwelərz] [ɑːn][oʊ'lɪmpəs] !

"	By	all	the	dwellers	on	Olympus	!
"	经过	全部	这	居民	在	奥林匹斯山	!

“以奥林匹斯山上所有居民的名义！”

[baɪ][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['ræbl] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd] [biːsts] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['tɛmpəlz] [baɪ][ðə; ðɪ] [naɪl] !

By	the	whole	rabble	of	gods	and	beasts	that	live	in	the	temples	by	the	Nile	!
经过	这	所有的	乌合之众	的	神	和	野兽	那	居住	在	这	寺庙	经过	这	尼罗河	!

以尼罗河畔神庙里居住的那群神灵和野兽的名义起誓！

" [kraɪd][ðə; ðɪ] [nuː] - ['kʌmər] ,

"	cried	the	new	-	comer	,
"	哭	这	新的	-	角	,

“新来的人喊道，”

[ə'gen] ['læfɪŋ] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz][fæt] [tʃiːks] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪ'mensli]

again	laughing	so	heartily	that	not	only	his	fat	cheeks	but	his	whole	immensely
再次	笑	所以	衷心地	那	不是	仅有的	他的	胖的	脸颊	但	他的	所有的	非常

[staʊt] [jʌŋ] [freɪm] [swei] [ænd; ənd] [ʃʊk] .

stout	young	frame	swayed	and	shook	.
肥硕	年轻的	框架	摇摆	和	摇晃	.

他又一次开怀大笑，笑得如此爽朗，不仅他肥胖的脸颊，而且他整个极其健壮的年轻身躯都摇晃颤抖。

" [baɪ][jʊr; jər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [fiːt] , [ˌkliːə'pætrə] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][soʊ] ['iːzəli] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] ,

"	By	your	pretty	little	feet	,	Cleopatra	,	which	could	so	easily	be	hidden	,
"	经过	你的	漂亮的	小的	脚	,	克利奥帕特拉	,	哪个	可以	所以	容易地	是	隐	,

“以你那双漂亮的小脚起誓，克利奥帕特拉，它们本来可以轻易地藏起来的。”

[ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] — [baɪ][ɔːl][jʊr; jər]['dʒent(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] , [ˌfaɪlə'miːtər] ,

and	yet	are	always	to	be	seen	—	by	all	your	gentle	virtues	,	Philometor	,
和	然而	是	总是	到	是	已见	—	经过	全部	你的	温和的	美德	,	恋物癖	,

然而，你们总是能被看见——凭借你们所有温柔的美德，菲洛墨托尔，

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌaʊt'duː][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌfilə'delfəs] [ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['sɪriən] ['ʌŋk(ə)l]

I	believe	you	are	trying	to	outdo	the	great	Philadelphus	or	our	Syrian	uncle
我	相信	你	是	尝试	到	胜过	这	伟大的	费城	或者	我们的	叙利亚	叔叔

[æn'taiəkəs] ,

Antiochus	,
安条克	,

我相信你是想超越伟大的费拉德尔福斯或者我们的叙利亚叔父安条克。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ][moʊst] [ju'niːk] [prə'seʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['ɑːnər] !

and	to	get	up	a	most	unique	procession	;	and	in	my	honor	!
和	到	得到	向上	一个	最多	独特的	游行	;	和	在	我的	荣誉	!

并组织一场独一无二的游行；并且是为了向我致敬！

[dʒʌst][soʊ] !
Just **so** **!**
只是 所以 !

正是如此!

[aɪ][maɪ'self] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'fer] ,
I **myself** **will** **take** **a** **part** **in** **the** **wonderful** **affair** **,**
我 我 将要 拿 一个 部分 在 这 精彩的 事务 ,

我本人也将参与到这场盛事中来。

[ænd; ənd][maɪ] ['stɜːrdi] ['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl] [ˌreprɪ'zent] ['ɪrɑːsˌerɑːs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kwɪvər] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] .
and **my** **sturdy** **person** **shall** **represent** **Eros** **with** **his** **quiver** **and** **bow** **.**
和 我的 结实的 人 将 代表 爱神 和 他的 颤动 和 弓 .

而我强壮的身躯将代表爱神厄洛斯，手持箭筒和弓箭。

[sʌm; səm] [ˌiːθi'oʊpiən] [deɪm] [mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ˌæfrə'daɪti] ;
Some **Ethiopian** **dame** **must** **play** **the** **part** **of** **my** **mother** **Aphrodite** **;**
一些 埃塞俄比亚 贵妇人 必须 玩 这 部分 的 我的 母亲 阿芙洛狄忒 ;

必须找一位埃塞俄比亚女子来扮演我的母亲阿芙罗狄蒂;

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [lʊk] [ðə; ðɪ][pɑːrt][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [waɪt] [siː] - [foʊm] [wɪð; wɪθ]
she **will** **look** **the** **part** **to** **perfection** **,** **rising** **from** **the** **white** **sea** **-** **foam** **with**
她 将要 看 这 部分 到 完美 , 上升 从 这 白色的 海 - 泡沫 和
[hɜːr; hər] [blæk] [skɪn] .
her **black** **skin** **.**
她 黑色的 皮肤 .

她将完美地扮演这个角色，一头乌黑的肌肤从白色的海浪泡沫中升起。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæləs][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ['wʊli] [her] ; [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃæritiz]
And **what** **do** **you** **think** **of** **a** **Pallas** **with** **short** **woolly** **hair** **;** **of** **the** **Charities**
和 什么 做 你 思考 的 一个 帕拉斯 和 短的 毛茸茸的 头发 ; 的 这 慈善机构
[wɪð; wɪθ] [brɔːd] ,
with **broad** **,**
和 广阔 ,

你觉得留着短而卷曲头发的帕拉斯怎么样？还有那些有着宽阔头发的慈善女神呢?

[flæt] [ˌiːθi'oʊpiən] [fiːt] ; [ænd; ənd][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] [hed] ['mɪrɚ-ɪŋ] [ðə; ðɪ] [sʌn]
flat **Ethiopian** **feet** **;** **and** **an** **Egyptian** **,** **with** **his** **shaven** **head** **mirroring** **the** **sun**
平坦的 埃塞俄比亚 脚 ; 和 一个 埃及人 , 和 他的 剃光 头 镜像 这 太阳
, [æz; əz] ['fiːbəs] [ə'pɑːloʊ] ?
, **as** **Phoebus** **Apollo** **?**
, 作为 福玻斯 阿波罗 ?

扁平的埃塞俄比亚脚；以及一个剃着光头、像太阳一样照耀着太阳的埃及人，如同太阳神阿波罗?

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dʒaɪənt][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ðɪ]['veɪkənt]
" **With** **these** **words** **the** **young** **giant** **of** **twenty** **years** **threw** **himself** **on** **the** **vacant**
" 和 这些 字 这 年轻的 巨大的 的 二十 年 扔 他自己 在 这 空缺
[kaʊtʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,
couch **between** **his** **brother** **and** **sister** **,**
长椅 之间 他的 兄弟 和 姐姐 ,

“说完这些话，这位二十岁的年轻巨人便扑倒在他哥哥姐姐之间的空沙发上。”

[ænd; ənd] , ['æftər] ['bəuiŋ] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪgnəti] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['roʊmən] , [huːm] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]
and **,** **after** **bowing** **,** **not** **without** **dignity** **,** **to** **the** **Roman** **,** **whom** **his** **brother**
和 , 后 鞠躬 , 不是 没有 尊严 , 到 这 罗马 , 谁 他的 兄弟
[neɪmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
named **to** **him** **,**
命名 到 他 ,

然后，他颇为庄重地向他兄弟指给他的那位罗马人鞠躬致意。

[hiː; hi] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmæsə'doʊniːənz, ˌmækə'doʊniːənz][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] [huː] [sɜːrvd]

he	called	one	of	the	young	Macedonians	of	noble	birth	who	served
他	称为	一	的	这	年轻的	马其顿人	的	高贵	出生	WHO	服务

[æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [æz; əz][kʌp] - ['berərz] ,

at	the	feast	as	cup	-	bearers	,
在	这	盛宴	作为	杯子	-	持有者	,

他叫来一位在宴会上担任斟酒官的、出身高贵的年轻马其顿人。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][kʌp] [fɪld] [wʌns][ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] ,

had	his	cup	filled	once	and	again	and	yet	a	third	time	,
有	他的	杯子	已填	一次	和	再次	和	然而	一个	第三	时间	,

他的杯子被斟满过一次又一次，甚至还斟满了第三次。

['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] ,

drinking	it	off	quickly	and	without	setting	it	down	;	then	he	said	in	a	loud	tone	,
喝	它	离开	迅速地	和	没有	环境	它	向下	;	然后	他	说	在	一个	大声	语气	,

他迅速地一口气喝光了杯子，连杯子都没放下；然后他大声说道：

[waɪl] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] [tɔːst] , [laɪt] [braʊn] [her] ,

while	he	pushed	his	hands	through	his	tossed	,	light	brown	hair	,
尽管	他	推动	他的	双手	通过	他的	抛掷	,	光	棕色的	头发	,

他一边用手拨弄着凌乱的浅棕色头发，一边说道：

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [haɪ] [braʊ] :

till	it	stood	straight	up	in	the	air	from	his	broad	temples	and	high	brow	:
直到	它	站立	直的	向上	在	这	空气	从	他的	广阔	寺庙	和	高的	眉头	:

直到它从他宽阔的太阳穴和高耸的额头上直挺挺地耸立起来：

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] . — [ə'nʌðər] [kʌp] - [fʊl]

"	I	must	make	up	for	what	you	have	had	before	I	came	.	—	Another	cup	-	full
"	我	必须	制作	向上	为了	什么	你	有	有	前	我	来了	.	—	其他	杯子	-	满的

“我必须弥补我来之前你们所受的亏欠。——再来一杯。”

- . "

Diocleides	.	"

- . "

戴克里德斯。”

" [waɪld] [bɔɪ] ! " [sed] [ˌkliːə'pætrə] ,

"	Wild	boy	!	"	said	Cleopatra	,
"	荒野	男生	!	"	说	克利奥帕特拉	,

“野小子！”克莉奥佩特拉说道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [æt; ət][hɪm; ɪm] [hæf][ɪn][dʒest][ænd; ənd][hæf][ɪn] [greɪv] ['wɔːrnɪŋ] .

holding	up	her	finger	at	him	half	in	jest	and	half	in	grave	warning	.
保持	向上	她	手指	在	他	一半	在	笑话	和	一半	在	严重	警告	.

她半开玩笑半严肃地朝他竖起一根手指。

" [haʊ] [streɪndʒ] [juː; jʊ] [lʊk] ! "

"	How	strange	you	look	!	"
"	如何	奇怪的	你	看	!	"

你看起来好奇怪！

" [laɪk] [sai'liːnəs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['goʊts] [huːf] , " ['ænsər] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] .

"	Like	Silenus	without	the	goat's	hoofs	,	"	answered	Euergetes	.
"	喜欢	西勒努斯	没有	这	山羊的	蹄子	,	"	回答	欧厄尔盖特斯	.

“就像没有山羊蹄子的西勒诺斯一样，”欧厄尔盖忒斯回答道。

" [hænd][ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['mɪrər] [hɪr] , - ; ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ðə; ðɪ]

"	Hand	me	a	mirror	here	,	Diocleides	;	follow	the	eyes	of	her	majesty	the
"	手	我	一个	镜子	这里	,	-	;	跟随	这	眼睛	的	她	威严	这

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

“迪奥克利德斯，递给我一面镜子；跟随女王陛下的目光，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] .

and	you	will	be	sure	to	find	one	.
和	你	将要	是	当然	到	寻找	一	.

你肯定能找到一个。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] !

There	is	the	thing	!
那里	是	这	事物	!

就是它！

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] [dʌz] [nɑːt] [dɪs'pliːz] [ˌem 'iː] .

And	in	fact	the	picture	it	shows	me	does	not	displease	me	.
和	在	事实	这	图片	它	演出	我	做	不是	得罪	我	.

事实上，它向我展示的画面并没有让我感到不悦。

[aɪ] [siː] [ðer; ðər][ə; eɪ] [hed] [ɑːn] [wɪtʃ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [tuː] [kraʊnz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ə; eɪ][θɜːrd] [maɪt] [wel]

I	see	there	a	head	on	which	besides	the	two	crowns	of	Egypt	a	third	might	well
我	看	那里	一个	头	在	哪个	除了	这	二	皇冠	的	埃及	一个	第三	可能	出色地

[faɪnd] [ruːm] ,

find	room	,
寻找	房间	,

我看到那里有一个头像，除了埃及的两顶王冠之外，上面很可能还能容纳第三顶王冠。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [breɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ] [skʌlz]

and	in	which	there	is	so	much	brains	that	they	might	suffice	to	fill	the	skulls
和	在	哪个	那里	是	所以	很多	大脑	那	他们	可能	足够了	到	充满	这	头骨

[ʌv; əv] [fɔːr] [kɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][brɪm] .

of	four	kings	to	the	brim	.
的	四	国王	到	这	帽檐	.

里面的脑子多到足以装满四个国王的头骨。

[aɪ] [siː] [tuː] ['vʌltʃərz] [aɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kiːn] [ʌv; əv] [saɪt] ['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər] ['oʊnər] [ɪz]

I	see	two	vulture's	eyes	which	are	always	keen	of	sight	even	when	their	owner	is
我	看	二	秃鹫的	眼睛	哪个	是	总是	敏锐的	的	视线	甚至	什么时候	他们的	所有者	是

[drʌŋk] ,

drunk	,
醉	,

我看到两只秃鹫的眼睛，即使它们的主人喝醉了，它们的视力也总是很敏锐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][noʊ]['perəl] [seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒɑːli]

and	that	are	in	danger	of	no	peril	save	from	the	flesh	of	these	jolly
和	那	是	在	危险	的	不	危险	节省	从	这	肉	的	这些	快乐的

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

除了这些快乐脸颊上的肉之外，它们不会面临任何危险。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [soʊ][fæst] , [mʌst; məst] ['prez(ə)ntli] [ɪk'skluːd] [ðə; ðɪ] [laɪt] ,

which	,	if	they	continue	to	increase	so	fast	,	must	presently	exclude	the	light	,
哪个	,	如果	他们	继续	到	增加	所以	快速地	,	必须	目前	排除	这	光	,

如果它们继续以如此快的速度增长，很快就会遮蔽光线。

[æz; əz][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [in'kləuziz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [stʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɪft][ɪn]

as	the	growth	of	the	wood	encloses	a	piece	of	money	stuck	into	a	rift	in
作为	这	生长	的	这	木头	包含	一个	片	的	钱	卡住	进入	一个	裂痕	在

[ə; eɪ] [triː] - [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃʌtər] ,

a	tree	-	or	as	a	shutter	,
一个	树	-	或者	作为	一个	快门	,

就像树木的生长将夹在树缝中的一枚钱币包裹起来一样——或者像百叶窗一样，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊʃt] [tuː; tə] , [kləuziz] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

when	it	is	pushed	to	,	closes	up	a	window	.
什么时候	它	是	推动	到	,	关闭	向上	一个	窗户	.

按下按钮时，窗口会关闭。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hændz][ænd; ənd][ɑːrmz][ðə; ði] ['feloʊ] [aɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ðer; ðər][kʊd; kəd] ,

With	these	hands	and	arms	the	fellow	I	see	in	the	mirror	there	could	,
和	这些	双手	和	武器	这	同伴	我	看	在	这	镜子	那里	可以	,

凭借这双手和双臂，我在镜子里看到的这个人可以.....

[æt; ət] [niːd] , [tʃoʊk] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ;

at	need	,	choke	a	hippopotamus	;
在	需要	,	呛	一个	河马	;

必要时，掐死一头河马；

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [dek] [ðɪs] [nek] [mʌst; məst][biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [wɔːrn][baɪ]

the	chain	that	is	to	deck	this	neck	must	be	twice	as	long	as	that	worn	by
这	链	那	是	到	甲板	这	脖子	必须	是	两次	作为	长的	作为	那	磨损	经过

[ə; eɪ] [wel] - [fed] [i'dʒɪpʃn] [priːst] .

a	well	-	fed	Egyptian	priest	.
一个	出色地	-	美联储	埃及人	牧师	.

挂在这人脖子上的项链，长度必须是埃及一位衣食无忧的祭司所佩戴项链长度的两倍。

[ɪn] [ðɪs] ['mɪrər] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [ɪz] ['məʊldɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [kleɪ] ,

In	this	mirror	I	see	a	man	,	who	is	moulded	out	of	a	sturdy	clay	,
在	这	镜子	我	看	一个	男人	,	WHO	是	模制	出去	的	一个	结实的	黏土	,

我从镜子里看到一个人，他是由坚固的黏土塑造而成的。

[beɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] [mɔːr] ['ʌŋktʃuəs] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] [stʌf] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [foʊks] ;

baked	out	of	more	unctuous	and	solid	stuff	than	other	folks	;
烘焙	出去	的	更多的	油润的	和	坚硬的	东西	比	其他	各位	;

比其他人烤出来的食物更油腻、更结实；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [faɪn] ['kriːtʃər] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [braɪt] ['sɜːrfɪs] [werz] [ə; eɪ][trænsˈpærənt] [roʊb] ,

and	if	the	fine	creature	there	on	the	bright	surface	wears	a	transparent	robe	,
和	如果	这	美好的	生物	那里	在	这	明亮的	表面	穿着	一个	透明的	长袍	,

如果那明亮表面上的优美生物穿着一件透明长袍，

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌkliːə'pætrə] ?

what	have	you	to	say	against	it	,	Cleopatra	?
什么	有	你	到	说	反对	它	,	克利奥帕特拉	?

克利奥帕特拉，你对此有何异议?

[ðə; ði] [ˌtɔli'meiik] ['prɪnsəz] [mʌst; məst] [prə'tekt] [ðə; ði]['ɪmpɔːrt] [treɪd] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ,

The	Ptolemaic	princes	must	protect	the	import	trade	of	Alexandria	,
这	托勒密	王子们	必须	保护	这	进口	贸易	的	亚历山大	,

托勒密王朝的君主们必须保护亚历山大港的进口贸易。

[ðæt] [fækt][wʌz; wəz]['pæt(ə)nt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [ʌv; əv] ['leɪgəs] ;

that	fact	was	patent	even	to	the	great	son	of	Lagus	;
那	事实	曾是	专利	甚至	到	这	伟大的	儿子	的	拉古斯	;

即使是拉古斯的伟大儿子也清楚地知道这一点；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ] [kəz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['pɜːrtʃəs]

and	what	would	become	of	our	commerce	with	Cos	if	I	did	not	purchase
和	什么	会	变得	的	我们的	商业	和	成本	如果	我	做过	不是	购买

[ðə; ði]['faɪnɪst]['bɑːmbɪks] [stʌfs] ,

the	finest	bombyx	stuffs	,
这	最好的	蚕蛾	东西	,

如果我不购买最好的蚕蛹制品，我们与Cos的贸易将会怎样？

[sɪns] [ðoʊz] [huː] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [noʊ]['prɑːfɪts] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðə; ði] [kwiːn] — [ænd; ənd][juː; jʊ]

since	those	who	sell	it	make	no	profits	out	of	you	,	the	queen	—	and	you
自从	那些	WHO	卖	它	制作	不	利润	出去	的	你	,	这	女王	—	和	你

['kʌvər] [jɔːr'self] ,

cover	yourself	,
覆盖	你自己	,

既然那些卖东西的人从你身上得不到任何利润，女王陛下——而且你还遮盖着自己，

[laɪk] [ə; eɪ] ['vestəl] ['vɜːrdʒɪn] , [ɪn] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] ['tæpəstri] .

like	a	vestal	virgin	,	in	garments	of	tapestry	.
喜欢	一个	贞女	处女	,	在	服装	的	挂毯	.

像一位身着织锦长袍的贞女。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [riːθ] [fɔːr; fər][maɪ] [hed] — [aɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [nuː]

Give	me	a	wreath	for	my	head	—	aye	and	another	to	that	,	and	new
给	我	一个	花圈	为了	我的	头	—	是的	和	其他	到	那	,	和	新的

[waɪn] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] !

wine	in	the	cup	!
葡萄酒	在	这	杯子	!

给我戴上花环——再给我戴上一个，再给我一杯新酒！

[tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] [helθ] , ['pʊbliəs] [kɔːrˌniːliəs] ['sɪpiːoʊ] ,

To	the	glory	of	Rome	and	to	your	health	,	Publius	Cornelius	Scipio	,
到	这	荣耀	的	罗马	和	到	你的	健康	,	普布利乌斯	科尼利厄斯	西庇阿	,

罗马万岁！祝您健康！普布利乌斯·科尔内利乌斯·西庇阿

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [læst] ['krɪtɪk(ə)l] [kən'dʒektʃər] , [maɪ] [ˌærə'stɑːrkəs] — [tuː; tə] ['sʌt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ]

and	to	our	last	critical	conjecture	,	my	Aristarchus	—	to	subtle	thinking
和	到	我们的	最后的	批判的	推测	,	我的	阿里斯塔克斯	—	到	微妙的	思维

[ænd; ənd] [diːp] ['drɪŋkɪŋ] ! "

and	deep	drinking	!	"
和	深的	喝	!	"

最后，我的阿里斯塔克斯，为了我们最后一个重要的推测——为了精妙的思考和酣畅的畅饮！

" [tuː; tə] [diːp] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] ! " [ri'tɔːtid] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðʌs] [ə'drest] ,

"	To	deep	thinking	and	subtle	drinking	!	"	retorted	the	person	thus	addressed	,
"	到	深的	思维	和	微妙的	喝	!	"	反驳	这	人	因此	已解决	,

[waɪl] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [kʌp] ,

while	he	raised	the	cup	,
尽管	他	提高	这	杯子	,

“敬深思熟虑和细细品味！”被点名的人举起酒杯，反驳道。

[lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

looked	into	the	wine	with	his	twinkling	eyes	and	lifted	it	slowly	to	his
看起来	进入	这	葡萄酒	和	他的	闪烁	眼睛	和	抬起	它	缓慢地	到	他的

[noʊz] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

nose	—	a	long	,
鼻子	—	一个	长的	,

他目光闪烁地凝视着酒杯，缓缓举起酒杯凑到鼻尖——一阵长长的……

[wel] - [fɔːrmd] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['ækwɪlaɪn] [noʊz] — [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] .

well	-	formed	and	slightly	aquiline	nose	—	and	to	his	thin	lips	.
出色地	-	形成	和	轻微地	鹰嘴豆	鼻子	—	和	到	他的	薄的	嘴唇	.

他有着轮廓分明、略带鹰钩的鼻子，以及薄薄的嘴唇。

" [oʊ] ! [ˌærə'stɑːrkəs] , " [ɪk'skleɪmd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fraund] .

"	Oh	!	Aristarchus	,	"	exclaimed	Euergetes	,	and	he	frowned	.
"	哦	!	阿里斯塔克斯	,	"	惊呼	欧厄尔盖特斯	,	和	他	皱眉	.

“哦！阿里斯塔克斯，”欧厄尔盖特斯惊呼道，他皱起了眉头。

" [juː; jʊ] [pliːz] [ˌem 'iː] ['betər] [wen] [juː; jʊ] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['poʊəts][ænd; ənd]

"	You	please	me	better	when	you	clear	up	the	meaning	of	your	poets	and
"	你	请	我	更好的	什么时候	你	清除	向上	这	意义	的	你的	诗人	和

[hɪs'tɔːrɪənz] [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - ['mæksəmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

historians	than	when	you	criticise	the	drinking	-	maxims	of	a	king	.
历史学家	比	什么时候	你	批评	这	喝	-	格言	的	一个	国王	.

“你解释诗人和历史学家的作品含义，比批评国王的饮酒格言更能让我满意。”

['sʌt(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] [ɪz] [mɪr] [sipɪŋ] ,

Subtle	drinking	is	mere	sipping	,
微妙的	喝	是	仅仅	啜饮	,

轻柔饮酒就是小口啜饮。

[ænd; ənd] [sipɪŋ] [aɪ] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtərn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜːrdz] [ðæt] [lɪv; laɪv]['kɑːntent] [ə'mʌŋ]

and	sipping	I	leave	to	the	bitterns	and	other	birds	that	live	content	among
和	啜饮	我	离开	到	这	麻鸦	和	其他	鸟类	那	居住	内容	之中

[ðə; ði] [riːdz] .

the	reeds	.
这	芦苇	.

我啜饮着，将酒留给了那些在芦苇丛中安然生活的麻鹬和其他鸟类。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ?

Do	you	understand	me	?
做	你	理解	我	?

你了解我吗?

[ə'mʌŋ] [riːdz] , [aɪ] [seɪ] - - ['weðər] [kʌt] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] , [ɔːr][noʊ] . "

Among	reeds	,	I	say	-	-	whether	cut	for	writing	,	or	no	.	"
之中	芦苇	,	我	说	-	-	无论	切	为了	写作	,	或者	不	.	"

我说，在芦苇丛中——无论是否为了书写而被砍伐。

" [baɪ] ['sʌt(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['krɪtɪk][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] , [æz; əz][hiː; hi]

"	By	subtle	drinking	,	"	replied	the	great	critic	with	perfect	indifference	,	as	he
"	经过	微妙的	喝	,	"	回复	这	伟大的	评论家	和	完美的	漠不关心	,	作为	他

[pʊʃt] [ðə; ði] [θɪn] ,

pushed	the	thin	,
推动	这	薄的	,

“通过巧妙的饮酒，”这位伟大的评论家漫不经心地回答道，同时推了推那根细细的.....

[greɪ] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['slendər] [hænd] .

gray	hair	from	his	high	brow	with	his	slender	hand	.
灰色的	头发	从	他的	高的	眉头	和	他的	苗条	手	.

他用修长的手拂去高眉间的灰发。

" [baɪ] ['sʌt(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [waɪn] ,

"	By	subtle	drinking	I	mean	the	drinking	of	choice	wine	,
"	经过	微妙的	喝	我	意思是	这	喝	的	选择	葡萄酒	,

所谓“优雅饮酒”，指的是饮用上等葡萄酒。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['evər] [teɪst] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['delɪkət] [ðæn; ðən] [ðɪs] [dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] [ʌv; əv]

and	did	you	ever	taste	anything	more	delicate	than	this	juice	of	the	vines	of
和	做过	你	曾经	品尝	任何事物	更多的	精美的	比	这	汁	的	这	藤蔓	的

- [ðæt] [jʊr; jər] [ɪ'lʌstriəs] ['brʌðər] [hæz; həz][set] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ?

Anthylla	that	your	illustrious	brother	has	set	before	us	?
-	那	你的	杰出	兄弟	有	放	前	我们	?

你尝过比你杰出的兄长摆在我们面前的这安提拉葡萄藤汁更美味的东西吗?

[jʊr; jər][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l]['æksiəm] [kə'mendz] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][æz; əz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['θɪŋkər] [ænd; ənd]

Your	paradoxical	axiom	commends	you	at	once	as	a	powerful	thinker	and
你的	矛盾的	公理	赞扬	你	在	一次	作为	一个	强大的	思想家	和

[æz; əz][ðə; ðɪ] [bə'nevələnt] ['gɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv] [drɪŋks] . "

as	the	benevolent	giver	of	the	best	of	drinks	.	"
作为	这	仁慈	赠予者	的	这	最好的	的	饮料	.	"

你这句看似矛盾的格言，既展现了你作为一位思想深刻的思想家的才华，又体现了你作为一位慷慨赠予美酒佳酿的仁慈之人的风范。

" ['hæpɪli] [tɜːrnd] , " [ɪk'skleɪmd] [ˌkliːə'pætrə] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , " [juː; jʊ] [hɪr] [siː] ,

"	Happily	turned	,	"	exclaimed	Cleopatra	,	clapping	her	hands	,	"	you	here	see	,
"	快乐地	转向	,	"	惊呼	克利奥帕特拉	,	鼓掌	她	双手	,	"	你	这里	看	,

“高兴地转过身来，”克利奥帕特拉拍着手喊道，“你们看，这里……”

['pʊbliəs] , [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːmptnəs] [ʌv; əv][æn; ən][ˌælɪg'zændriən] [tʌŋ] . "

Publius	,	a	proof	of	the	promptness	of	an	Alexandrian	tongue	.	"
普布利乌斯	,	一个	证明	的	这	迅速	的	一个	亚历山大	舌头	.	"

普布利乌斯，这证明了亚历山大语言的敏捷性。

" [jes] ！ " [sed] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , " [ɪf] [men] [kʊd; kəd][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][wɜːrdz]

"	Yes	!	"	said	Euergetes	,	"	if	men	could	go	forth	to	battle	with	words
"	是的	！	"	说	欧厄尔盖特斯	,	"	如果	男人	可以	去	前进	到	战斗	和	字

“是的！”欧厄尔盖忒斯说道，“如果人们能用言语去战斗就好了。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [spiə] [ðə; ðɪ]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mju'ziːəm][ɪn] [ˌælɪg'zændɜ-z] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ]

instead	of	spears	the	masters	of	the	Museum	in	Alexander's	city	,	with
反而	的	长矛	这	大师	的	这	博物馆	在	亚历山大的	城市	,	和

亚历山大城博物馆的馆长们，而不是用长矛，用……

[ˌærə'stɑːrkəs] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [ðeɪ] [maɪt] [raʊt] [ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd]

Aristarchus	at	their	head	,	they	might	rout	the	united	armies	of	Rome	and
阿里斯塔克斯	在	他们的	头	,	他们	可能	路线	这	团结的	军队	的	罗马	和

如果阿里斯塔克斯率领他们，他们或许能够击溃罗马的联合军队。

['kɑːrθɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] . "

Carthage	in	a	couple	of	hours	.	"
迦太基	在	一个	夫妻	的	小时	.	"

几个小时后就能到达迦太基了。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [miːl] ,

"	But	we	are	not	now	in	the	battle	-	field	but	at	a	peaceful	meal	,
"	但	我们	是	不是	现在	在	这	战斗	-	场地	但	在	一个	和平	一顿饭	,

但我们现在不是在战场上，而是在享用一顿和平的晚餐。

" [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [swɑːv] [ˌeɪmiə'bɪləti] .

"	said	the	king	,	with	suave	amiability	.
"	说	这	国王	,	和	温文尔雅	和蔼	.

国王温和友善地说道。

" [juː; jʊ][dɪd][ɪn][fækt] [ˌoʊvər'hɪr] ['aʊər; ɑːr]['siːkrət][ˌjuːər'dʒiːtiːz] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [æt; ət][maɪ] ['feɪθf(ə)l]

"	You	did	in	fact	overhear	our	secret	Euergetes	,	and	mocked	at	my	faithful
"	你	做过	在	事实	无意中听到	我们的	秘密	欧厄尔盖特斯	,	和	嘲笑	在	我的	忠实

['i'dʒɪpʃnz] ,

Egyptians	,
埃及人	,

“你确实偷听到了我们秘密的欧厄尔盖特斯谈话，并且嘲笑了我忠诚的埃及人，

[ɪn] [huːz] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [set] [fer] ['griːks] [ɪf] ['oʊnli][ˌælɪg'zændriə] [stɪl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
in whose place I would gladly set fair Greeks if only Alexandria still belonged to me
在 谁 地方 我 会 乐意 放 公平的 希腊人 如果 仅有的 亚历山大 仍然 属于 到 我
[ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][juː; jʊ] . — [haʊ'evər] ,
instead of to you . — However ,
反而 的 到 你 . — 然而 ,

如果亚历山大港还属于我而不是你，我宁愿用美丽的希腊人来代替他们。——然而，

[ə; eɪ] ['splendɪd] [prə'seʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] . "
a splendid procession shall not be wanting at your birthday festival . "
一个 灿烂 游行 将 不是 是 想要 在 你的 生日 节日 . "

你的生日庆典上一定少不了盛大的游行队伍。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [stɪl] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [ðiːz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [guːs] - [step] [pə'fɔːmənsɪz] ? "
" And do you really still take pleasure in these eternal goose - step performances ? "
" 和 做 你 真的 仍然 拿 乐趣 在 这些 永恒 鹅 - 步 表演 ? "
[æskt] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,
asked Euergetes ,
问 欧厄尔盖特斯 ,

“你真的还乐于看到这些永无止境的鹅步表演吗？”欧厄尔盖特斯问道。

['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ðɪ] [bæk]
stretching himself out on his couch , and folding his hands to support the back
伸展 他自己 出去 在 他的 长椅 , 和 折叠式的 他的 双手 到 支持 这 后退
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
of his head .
的 他的 头 .

他伸展身体躺在沙发上，双手交叉托着后脑勺。

" ['suːnər] [kʊd; kəd][aɪ] [ə'kʌstəm] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['delɪkət] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌærə'stɑːrkəs] [ðæn; ðən]
" Sooner could I accustom myself to the delicate drinking of Aristarchus than
" 俄克拉荷马 可以 我 习惯 我 到 这 精美的 喝 的 阿里斯塔克斯 比
[sɪt][fɔːr; fər] ['aʊərz] ['wɑtʃɪŋ] [ðiːz] ['empti] ['pædʒənt] .
sit for hours watching these empty pageants .
坐 为了 小时 观看 这些 空的 选美比赛 .

“我宁愿习惯阿里斯塔克斯的优雅饮酒方式，也不愿坐上几个小时观看这些空洞的表演。”

[ɑːn] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['oʊnli][kæn; kən][aɪ] [dɪ'kler] [maɪ'self] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] ,
On two conditions only can I declare myself ready and willing to remain quiet ,
在 二 状况 仅有的 能 我 宣布 我 准备好 和 愿意的 到 保持 安静的 ,

只有在两个条件下，我才能声明我愿意保持沉默。

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] [tuː; tə] ['dɔːd(ə)l] [θruː] ['ɔːlmoʊst][hæf][ə; eɪ] [deɪ] , [laɪk][æn; ən] [eɪp] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] :
and patiently to dawdle through almost half a day , like an ape in a cage :
和 耐心 到 混日子 通过 几乎 一半 一个 天 , 喜欢 一个 猿 在 一个 笼 :
[fɜːrst] ,
First ,
第一的 ,

然后像笼中猿猴一样，耐心地磨蹭了将近半天：首先，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] ['aʊər; ɑːr]['roʊmən] [frend] ['pʊbliəs] [kɔːrˌniːliəs] ['sɪpiːoʊ] ['eni] ['pleʒər] [tuː; tə] ['wɪtnəs]
if it will give our Roman friend Publius Cornelius Scipio any pleasure to witness
如果 它 将要 给 我们的 罗马 朋友 普布利乌斯 科尼利厄斯 西庇阿 任何 乐趣 到 证人
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] — [ðoʊ] ,
such a performance — though ,
这样的 一个 表现 — 尽管 ,

如果这能给我们的罗马朋友普布利乌斯·科尔内利乌斯·西庇阿带来任何乐趣——尽管如此，

[sɪns] ['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)l] [æn'taiəkəs] ['pɪlɪdʒd] ['aʊər; ɑːr] [welθ] , [ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi] ['brʌðərz] [ʃerd]
since **our** **uncle** **Antiochus** **pillaged** **our** **wealth** **,** **and** **since** **we** **brothers** **shared**
自从 我们的 叔叔 安条克 被洗劫一空 我们的 财富 , 和 自从 我们 兄弟 共享
['iːdʒɪpt] [bɪ'twiːn] [juː 'es] ,
Egypt **between** **us** **,**
埃及 之间 我们 ,

自从我们的叔父安条克掠夺了我们的财富，又自从我们兄弟二人瓜分了埃及之后，

['aʊər; ɑːr] [prə'seʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [rɪ'moʊtli] [kəm'pɜrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv]
our **processions** **are** **not** **to** **be** **even** **remotely** **compared** **to** **the** **triumphs** **of**
我们的 游行 是 不是 到 是 甚至 远程 比较的 到 这 胜利 的
['roʊmən] ['viktəz] — [ɔːr] ,
Roman **victors** **—** **or** **,**
罗马 胜利者 — 或者 ,

我们的游行队伍根本无法与罗马胜利者的凯旋相提并论——或者说，

['sekəndli] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] . "
secondly **,** **if** **I** **am** **allowed** **to** **take** **an** **active** **part** **in** **the** **affair** **.** **"**
第二 , 如果 我 是 允许 到 拿 一个 积极的 部分 在 这 事务 . "

其次，如果我被允许积极参与此事的话。

" [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , ['saɪər] , " [rɪ'plaɪd] ['pʊbliəs] , " [noʊ] [prə'seʃ(ə)n] [niːd] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] ,
" **On** **my** **account** **,** **Sire** **,** **"** **replied** **Publius** **,** **"** **no** **procession** **need** **be** **arranged** **,**
" 在 我的 帐户 , 父系 , " 回复 普布利乌斯 , " 不 游行 需要 是 安排 ,

“陛下，”普布利乌斯回答说，“依我之见，无需安排游行队伍。”

[pər'tɪkjələrli] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æt; ət] . "
particularly **not** **such** **a** **one** **as** **I** **should** **here** **be** **obliged** **to** **look** **on** **at** **.** **"**
特别 不是 这样的 一个 一 作为 我 应该 这里 是 有义务 到 看 在 在 . "

尤其是我不应该被迫观看的这种东西。

" [wel] !
" **Well** **!**
" 出色地 !

“出色地！

[aɪ] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed] [ˌkliːə'pætrəz] ['hʌzbənd] .
I **still** **enjoy** **such** **things** **,** **"** **said** **Cleopatra's** **husband** **.**
我 仍然 享受 这样的 事物 , " 说 克利奥帕特拉的 丈夫 .

“我仍然喜欢这些事情，”克利奥帕特拉的丈夫说。

" [wel] - [ə'reɪndʒd] [gruːps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [pliːzd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [saɪt] [aɪ]
" **Well** **-** **arranged** **groups** **,** **and** **the** **populace** **pleased** **and** **excited** **are** **a** **sight** **I**
" 出色地 - 安排 团体 , 和 这 民众 高兴 和 兴奋的 是 一个 视线 我
[ˌeɪ 'em] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] . "
am **never** **tired** **of** **.** **"**
是 绝不 疲劳的 的 . "

“组织有序的人群，以及民众的喜悦和兴奋，这种景象我永远都不会厌倦。”

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [kraɪd] [ˌkliːə'pætrə] , " [aɪ]['ɔːf(ə)n][tɜːrn][hɑːt][ænd; ənd][koʊld] ,
" **As** **for** **me** **,** **"** **cried** **Cleopatra** **,** **"** **I** **often** **turn** **hot** **and** **cold** **,**
" 作为 为了 我 , " 哭 克利奥帕特拉 , " 我 经常 转动 热的 和 寒冷的 ,

“至于我，”克莉奥佩特拉喊道，“我常常忽冷忽热。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['iːv(ə)n] [sprɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [wen] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪz] ['laʊdəst] .
and **the** **tears** **even** **spring** **to** **my** **eyes** **,** **when** **the** **shouting** **is** **loudest** **.**
和 这 眼泪 甚至 春天 到 我的 眼睛 , 什么时候 这 喊叫 是 最响亮 .

当喊叫声最大的时候，我的眼泪甚至会涌上眼眶。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [men] [ɔːl] [ˌjuˈnaitiŋ][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt]

A	great	mass	of	men	all	uniting	in	a	common	emotion	always	has	a	great
一个	伟大的	大量的	的	男人	全部	联合	在	一个	常见的	情感	总是	有	一个	伟大的

[ɪˈfekt] .

effect	.
影响	.

一大群人因共同的情感而团结起来，总是会产生巨大的影响。

[ə; eɪ][drɑːp] , [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][sænd] , [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɑːr; ər] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ˈɑːbdʒekts] ,

A	drop	,	a	grain	of	sand	,	a	block	of	stone	are	insignificant	objects	,
一个	降低	,	一个	粮食	的	沙	,	一个	堵塞	的	石头	是	微不足道	对象	,

一滴水、一粒沙子、一块石头都是微不足道的东西。

[bʌt; bət] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [təˈgeðər] , [ˈfɔːmiŋ] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [ˈdezərt] [ɔːr][ðə; ði] [ˈpɪrəmɪdz] ,

but	millions	of	them	together	,	forming	the	sea	,	the	desert	or	the	pyramids	,
但	百万	的	他们	一起	,	成型	这	海	,	这	沙漠	或者	这	金字塔	,

[ˈkɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [səˈblaɪm] [hoʊl] .

constitute	a	sublime	whole	.
构成	一个	升华	所有的	.

但是，数百万个这样的天体聚集在一起，形成海洋、沙漠或金字塔，构成了一个宏伟的整体。

[wʌn] [mæn] [əˈloʊn] , [ˈʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmædmən] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][æn; ən][əˈsaɪləm] ,

One	man	alone	,	shouting	for	joy	,	is	like	a	madman	escaped	from	an	asylum	,
一	男人	独自的	,	喊叫	为了	喜悦	,	是	喜欢	一个	狂人	逃脱	从	一个	庇护所	,

一个人孤零零地欢呼雀跃，就像一个从精神病院逃出来的疯子。

[bʌt; bət] [wen] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [men] [rɪˈdʒɔɪs] [təˈgeðər] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l]

but	when	thousands	of	men	rejoice	together	it	must	have	a	powerful
但	什么时候	数千	的	男人	麾	一起	它	必须	有	一个	强大的

[ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði][ˈkoʊldəst] [hɑːrt] .

effect	on	the	coldest	heart	.
影响	在	这	最冷	心	.

但是，当成千上万的人一起欢庆时，即使是最冷漠的心也会被深深打动。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈpʊbliəs] [ˈsɪpiːoʊ] ,

How	is	it	that	you	,	Publius	Scipio	,
如何	是	它	那	你	,	普布利乌斯	西庇阿	,

普布利乌斯·西庇阿，你为何.....

[ɪn] [huːm] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli] [ˈhæpi]

in	whom	a	strong	will	seems	to	me	to	have	found	a	peculiarly	happy
在	谁	一个	强的	将要	似乎	到	我	到	有	成立	一个	奇特地	快乐的

[dɪˈveləpmənt] ,

development	,
发展	,

在我看来，意志坚强的人似乎找到了特别幸福的发展方向。

[kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnˈmuːvd] [baɪ][ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [kəˈlektɪv] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l]

can	remain	unmoved	by	a	scene	in	which	the	great	collective	will	of	a	people
能	保持	不动	经过	一个	场景	在	哪个	这	伟大的	集体	将要	的	一个	人们

[faindz][ɪts] [ˈʌtərəns] ? "

finds	its	utterance	?	"
发现	它是	发声	?	"

面对一个民族伟大集体意志得以表达的场景，难道还能无动于衷吗?

" [ɪz][ðer; ðər] [ðen] [ˈeni] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪl] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈroʊmən] , " [ɪn] [ðɪs]

"	Is	there	then	any	expression	of	will	,	think	you	,	"	said	the	Roman	,	"	in	this
"	是	那里	然后	任何	表达	的	将要	,	思考	你	,	"	说	这	罗马	,	"	在	这

[ˈpɑːpjələr] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ?

popular	rejoicing	?
受欢迎的	欢欣鼓舞	?

“那么，你认为，”罗马人说，“在这种民众的欢庆中，是否存在任何意志的表达呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [iːtʃ] [mæn] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] ['mɪmɪk][ænd; ənd]

It	is	just	in	such	circumstances	that	each	man	becomes	the	involuntary	mimic	and
它	是	只是	在	这样的	情况	那	每个	男人	变成	这	非自愿	模仿	和

['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ;

duplicate	of	his	neighbor	;
复制	的	他的	邻居	;

正是在这种情况下，每个人都会不由自主地模仿和复制邻居；

[waɪl] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [wei] ,

while	I	love	to	make	my	own	way	,
尽管	我	爱	到	制作	我的	自己的	方式	,

虽然我喜欢走自己的路，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['duːtiz] [leɪd][ə'pɑːn]

and	to	be	independent	of	everything	but	the	laws	and	duties	laid	upon
和	到	是	独立的	的	一切	但	这	法律	和	职责	铺设	之上

[ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] . "

me	by	the	state	to	which	I	belong	.	"
我	经过	这	状态	到	哪个	我	属于	.	"

除了我所属国家赋予我的法律和义务之外，我不受任何其他事物的约束。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,

"	And	I	,	"	said	Euergetes	,
"	和	我	,	"	说	欧厄尔盖特斯	,

“而我，”欧厄尔盖特斯说道，

" [frʌm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət] [prə'seʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri]

"	from	my	childhood	have	always	looked	on	at	processions	from	the	very
"	从	我的	童年	有	总是	看起来	在	在	游行	从	这	非常

[best] ['pleɪsɪz] ,

best	places	,
最好的	地方	,

“从小我就一直观看来自最美好地方的游行队伍，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['fɔːrtʃən] ['pʌnɪʃɪz] [ˌem 'iː] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	so	it	is	that	fortune	punishes	me	now	with	indifference	to	them
和	所以	它	是	那	财富	惩罚	我	现在	和	漠不关心	到	他们

[ænd; ənd][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;

and	to	everything	of	the	kind	;
和	到	一切	的	这	种类	;

因此，命运现在惩罚我，让我对他们以及所有类似的事情都漠不关心；

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['mɪzrəb(ə)l] ['dev(ə)l] [huː] [kæn; kən] ['nevər] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

while	the	poor	miserable	devil	who	can	never	catch	sight	of	anything	more	than
尽管	这	贫穷的	悲惨的	魔鬼	WHO	能	绝不	抓住	视线	的	任何事物	更多的	比

[ðə; ði][noʊz][ɔːr][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [her] [ɔːr][ðə; ði] [brɔːd] [bæk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]

the	nose	or	the	tip	of	a	hair	or	the	broad	back	of	those	who	take	part	in
这	鼻子	或者	这	提示	的	一个	头发	或者	这	广阔	后退	的	那些	WHO	拿	部分	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

而那个可怜的、悲惨的家伙，永远只能看到参与者的鼻子、头发尖或宽阔的后背，

['ɔːlweɪz] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] [freʃ] ['pædʒənt] .

always	longs	for	fresh	pageants	.
总是	长	为了	新鲜的	选美比赛	.

总是渴望新的选美比赛。

[æz; əz][juː; jʊ] [hɪr] , [aɪ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['pʊbliəs] ['sɪpiːoʊ][ɪn] [ðɪs] ,

As	you	hear	,	I	need	have	no	consideration	for	Publius	Scipio	in	this	,
作为	你	听到	,	我	需要	有	不	考虑	为了	普布利乌斯	西庇阿	在	这	,

如你所听，我在这件事上无需顾及普布利乌斯·西庇阿的感受。

['wɪlɪŋ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][duː][soʊ] .

willing	as	I	should	be	to	do	so	.
愿意的	作为	我	应该	是	到	做	所以	.

我应该很乐意这样做。

[naʊ] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˌkliːə'pætrə] , [ɪf] [aɪ][maɪ'self] [tʊk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][maɪ] [prə'seʃ(ə)n] — [aɪ] [seɪ] [maɪn] ,

Now	what	would	you	say	,	Cleopatra	,	if	I	myself	took	a	part	in	my	procession	—	I	say	mine	,
现在	什么	会	你	说	,	克利奥帕特拉	,	如果	我	我	采取	一个	部分	在	我的	游行	—	我	说	矿	,

克莉奥佩特拉，如果我亲自参加我的游行队伍——我说的是我的游行队伍——你会怎么说?

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] ['ɑːnər] ;

since	it	is	to	be	in	my	honor	;
自从	它	是	到	是	在	我的	荣誉	;

因为这是要向我致敬;

[ðæt] ['riːəli] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][wʌns] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] . "

that	really	would	be	for	once	something	new	and	amusing	.	"
那	真的	会	是	为了	一次	某物	新的	和	有趣	.	"

那倒真会是一件新鲜有趣的事。”

" [mɔːr] [nuː] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] ['kredɪtəbl] , [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [ˌkliːə'pætrə] ['draɪli] .

"	More	new	and	amusing	than	creditable	,	I	think	,	"	replied	Cleopatra	dryly	.
"	更多的	新的	和	有趣	比	可信赖的	,	我	思考	,	"	回复	克利奥帕特拉	干巴巴地	.

“我觉得这与其说是值得称道，不如说是新奇有趣。”克莉奥佩特拉冷冷地回答道。

" [ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , " [læft] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] .

"	And	yet	even	that	ought	to	please	you	,	"	laughed	Euergetes	.
"	和	然而	甚至	那	应该	到	请	你	,	"	笑了	欧厄尔盖特斯	.

“即便如此，你也应该感到高兴吧，”欧尔盖特斯笑着说。

" [sɪns] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [jʊr; jər] ['brʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['raɪv(ə)l] ,

"	Since	,	besides	being	your	brother	,	I	am	your	rival	,
"	自从	,	除了	存在	你的	兄弟	,	我	是	你的	竞争对手	,

“因为我不仅是你的兄弟，还是你的竞争对手，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] ['suːnər] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['raɪvlz] ['loʊər] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən] [raɪz] . "

and	we	would	sooner	see	our	rivals	lower	themselves	than	rise	.	"
和	我们	会	很快	看	我们的	竞争对手	降低	他们自己	比	上升	.	"

我们宁愿看到竞争对手自降身价，也不愿看到他们崛起。

" [duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [jɔːr'self] [baɪ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'veɪsɪvli] ,

"	Do	not	try	to	justify	yourself	by	such	words	,	"	interrupted	the	king	evasively	,
"	做	不是	尝试	到	证明合法	你自己	经过	这样的	字	,	"	中断	这	国王	闪烁其词	,

“不要试图用这种话来为自己辩解，”国王闪烁其词地打断道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ɪn][hɪz; ɪz][sɔːft] [vɔɪs] .

and	with	a	tone	of	regret	in	his	soft	voice	.
和	和	一个	语气	的	后悔	在	他的	柔软的	嗓音	.

他轻声说道，语气中带着一丝遗憾。

" [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] ['truːli] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [jiːld] [juː; jʊ][jʊr; jər] [də'mɪnjən] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊərz] ,

"	We	love	you	truly	;	we	are	ready	to	yield	you	your	dominion	side	by	side	with	ours	,
"	我们	爱	你	真的	;	我们	是	准备好	到	屈服	你	你的	统治权	边	经过	边	和	我们的	,

“我们真心爱你；我们愿意将你的领地与我们自己的领地并存，交出给你。”

[ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][əˈvɔɪd] [sʌtʃ] ['spiːtʃɪz] ['iːv(ə)n][ɪn][dʒest] , [soʊ][ðæt] ['baɪgɔːnz] [meɪ][biː; bi]

and	I	beg	you	to	avoid	such	speeches	even	in	jest	,	so	that	bygones	may	be
和	我	求	你	到	避免	这样的	演讲	甚至	在	笑话	,	所以	那	往事	可能	是

['baɪgɔːnz] . "

bygones	.	"
往事	.	"

我恳请你们即使是开玩笑也不要说这样的话，好让过去的事就此过去吧。

" [ænd; ənd] , " ['ædɪd] [ˌkliːəˈpætrə] ,

"	And	,	"	added	Cleopatra	,
"	和	,	"	额外	克利奥帕特拉	,

“而且，”克利奥帕特拉补充道，“

" [nɑːt][tuː; tə] [dɪˈtrækt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['dɪgnəti] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

"	not	to	detract	from	your	dignity	as	a	king	and	your	fame	as	a
"	不是	到	减损	从	你的	尊严	作为	一个	国王	和	你的	名声	作为	一个

[seɪdʒ][baɪ] ['eni] [sʌtʃ] ['fuːlz] [præŋks] . "

sage	by	any	such	fool's	pranks	.	"
圣人	经过	任何	这样的	傻瓜	恶作剧	.	"

“不要让这种愚蠢的恶作剧有损您作为国王的尊严和作为智者的名声。”

" ['mædəm] ['tiːtʃər] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðen] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][maɪnd] ?

"	Madam	teacher	,	do	you	know	then	what	I	had	in	my	mind	?
"	女士	老师	,	做	你	知道	然后	什么	我	有	在	我的	头脑	?

“老师，您知道我当时在想什么吗？”

[aɪ] [wʊd] [əˈpɪr] [æz; əz][ˌælsiˈbaiədiːz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [fluːt] - ['pleɪɪŋ] ['wɪmɪn] ,

I	would	appear	as	Alcibiades	,	followed	by	a	train	of	flute	-	playing	women	,
我	会	出现	作为	阿尔西比亚德斯	,	随后	经过	一个	火车	的	长笛	-	玩耍	女性	,

我将以阿尔西比亚德斯的形象出现，身后跟着一群吹笛子的女子。

[wɪð; wɪθ] [ˌærəˈstɑːrkəs] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] .

with	Aristarchus	to	play	the	part	of	Socrates	.
和	阿里斯塔克斯	到	玩	这	部分	的	苏格拉底	.

由阿里斯塔克斯扮演苏格拉底。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][rɪˈzemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ɪn] ['meni] [pɔɪnts] ,

I	have	often	been	told	that	he	and	I	resemble	each	other	—	in	many	points	,
我	有	经常	到过	讲述	那	他	和	我	类似	每个	其他	—	在	许多	积分	,

我经常听到有人说我和他很像——在很多方面都是如此。

[seɪ] [ðə; ði] [mɔːr] [sɪnˈsɪr] ; [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] , [seɪ] [ðə; ði] [mɔːr] [pəˈlaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] .

say	the	more	sincere	;	in	every	point	,	say	the	more	polite	of	my	friends	.
说	这	更多的	真诚	;	在	每一个	观点	,	说	这	更多的	有礼貌的	的	我的	朋友们	.

说得更真诚些；在各方面，都说得更礼貌些。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ['pʊbliəs] ['meʒərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [jʌŋ]

"	At	these	words	Publius	measured	with	his	eye	the	frame	of	the	royal	young
"	在	这些	字	普布利乌斯	测量	和	他的	眼睛	这	框架	的	这	皇家	年轻的

['lɪbərtiːn] ,

libertine	,
放荡不羁的	,

听到这话，普布利乌斯用目光打量起这位年轻浪荡子的身形。

[ɪnˈveləpt] [ɪn] [trænsˈpærənt] [roʊbz] ; [ænd; ənd] [rɪˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ,

enveloped	in	transparent	robes	;	and	recalling	to	himself	,	as	he	gazed	,
被包裹	在	透明的	长袍	;	和	回忆	到	他自己	,	作为	他	凝视	,

他身披透明长袍；凝视着，心中浮现出这样的画面：

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['stætʃuː][ʌv; əv] [ðæt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn]

a	glorious	statue	of	that	favorite	of	the	Athenians	,	which	he	had	seen	in
一个	辉煌	雕像	的	那	最喜欢的	的	这	雅典人	,	哪个	他	有	已见	在

[ðə; ði] [ɪ'lɪsəs] ,

the	Ilissus	,
这	伊利苏斯	,

他在伊利索斯山上见过一尊雅典人最喜爱的神祇的精美雕像。

[æn; ən][ai'rɔnik,-kəl] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] .

an	ironical	smile	passed	over	his	lips	.
一个	讽刺	微笑	通过了	超过	他的	嘴唇	.

他嘴角掠过一丝嘲讽的微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][ˌjuːər'dʒiːtiːz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] ,

It	was	not	unobserved	by	Euergetes	and	it	offended	him	,
它	曾是	不是	未被观察到的	经过	欧厄尔盖特斯	和	它	被冒犯了	他	,

欧厄尔盖特斯注意到了这件事，并对此感到愤慨。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði]

for	there	was	nothing	he	liked	better	than	to	be	compared	to	the
为了	那里	曾是	没有什么	他	喜欢	更好的	比	到	是	比较的	到	这

['nefjuː] [ʌv; əv]['perikliːz] ;

nephew	of	Pericles	;
侄子	的	伯里克利	;

因为他最喜欢的就是被人比作伯里克利的侄子；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sə'prest] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] ,

but	he	suppressed	his	annoyance	,
但	他	被抑制	他的	烦恼	,

但他压抑住了恼怒之情。

[fɔːr; fər] ['pʊbliəs] [kɔːrˌniːliəs] ['sɪpiːoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men]

for	Publius	Cornelius	Scipio	was	the	nearest	relative	of	the	most	influential	men
为了	普布利乌斯	科尼利厄斯	西庇阿	曾是	这	最近的	相对的	的	这	最多	有影响	男人

[ʌv; əv] [roʊm] ,

of	Rome	,
的	罗马	,

因为普布利乌斯·科尔内利乌斯·西庇阿是罗马最有影响力的人物中关系最近的亲戚。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wiːldid] ['rɔɪəl] ['paʊər] , [roʊm] ['eksəd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ðə; ði]

and	,	though	he	himself	wielded	royal	power	,	Rome	exercised	over	him	the
和	,	尽管	他	他自己	挥舞	皇家	力量	,	罗马	锻炼	超过	他	这

['sɑːvrɪn] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] .

sovereign	will	of	a	divinity	.
主权	将要	的	一个	神	.

虽然他本人拥有王权，但罗马对他行使的是神明般的至高意志。

[ˌkliːə'pætrə] ['noʊtɪst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [maɪnd] ,

Cleopatra	noticed	what	was	passing	in	her	brother's	mind	,
克利奥帕特拉	注意到	什么	曾是	通过	在	她	兄弟	头脑	,

克莉奥佩特拉察觉到了她哥哥的心思，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [spiːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]

and	in	order	to	interrupt	his	further	speech	and	to	divert	his	mind	to
和	在	命令	到	打断	他的	更远	演讲	和	到	转移	他的	头脑	到

[freʃ] [θɔːts] ,

fresh	thoughts	,
新鲜的	想法	,

为了打断他接下来的讲话，并让他转移注意力，思考其他的事情，

[ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪrfəli] :

she	said	cheerfully	:
她	说	愉快地	:

她兴高采烈地说：

" [let] [ju: 'es] [ðen] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðər] [moʊd] [ʌv; əv]

"	Let	us	then	give	up	the	procession	,	and	think	of	some	other	mode	of
"	让	我们	然后	给	向上	这	游行	,	和	思考	的	一些	其他	模式	的

['selibreitɪŋ] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] .

celebrating	your	birthday	.
庆祝	你的	生日	.

“那么我们就放弃游行吧，想想其他庆祝你生日的方式。”

[juː; jʊ] , ['lisiæs] , [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

You	,	Lysias	,	must	be	experienced	in	such	matters	,
你	,	吕西亚斯	,	必须	是	经验丰富的	在	这样的	事情	,

吕西亚斯，你在这方面一定很有经验。

[fɔːr; fər] ['pʊbliəs] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['liːdər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] .

for	Publius	tells	me	that	you	were	the	leader	in	all	the	games	of	Corinth	.
为了	普布利乌斯	讲述	我	那	你	是	这	领导者	在	全部	这	游戏	的	科林斯	.

普布利乌斯告诉我，你是科林斯所有比赛的冠军。

[wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [dɪ'vaɪz] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] ?

What	can	we	devise	to	entertain	Euergetes	and	ourselves	?
什么	能	我们	设计	到	招待	欧厄尔盖特斯	和	我们自己	?

我们该如何取悦欧厄尔盖特斯和我们自己呢?

" [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kʌp] ,

"	The	Corinthian	looked	for	a	moment	into	his	cup	,
"	这	科林斯	看起来	为了	一个	片刻	进入	他的	杯子	,

“哥林多人看了看自己的杯子，

['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [slæb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

moving	it	slowly	about	on	the	marble	slab	of	the	little	table	at	his	side	,
移动	它	缓慢地	关于	在	这	大理石	板	的	这	小的	桌子	在	他的	边	,

他缓缓地将它放在身旁小桌子的大理石板上，

[bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɔɪstər] ['pæsti; 'peɪsti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [freʃ] [ə'spærəgəs] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

between	an	oyster	pasty	and	a	dish	of	fresh	asparagus	;	and	then	he
之间	一个	牡蛎	糊状物	和	一个	盘子	的	新鲜的	芦笋	;	和	然后	他

[sed] ,

said	,
说	,

夹在牡蛎馅饼和一盘新鲜芦笋之间；然后他说，

['glænsɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['sʌ.frɪdʒ.ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] :

glancing	round	to	win	the	suffrages	of	the	company	:
瞥了一眼	圆形的	到	赢	这	选举权	的	这	公司	:

环顾四周，争取公司所有人的支持:

" [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['ʌndər] ['tɔlimi] [ˌfilə'delfəs] — [ˌægə'θɑːrkɪˌdiːz]

"	At	the	great	procession	which	took	place	under	Ptolemy	Philadelphus	—	Agatharchides
"	在	这	伟大的	游行	哪个	采取	地方	在下面	托勒密	费城	—	阿加塔基德斯

[geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

gave	me	the	description	of	it	,
给予	我	这	描述	的	它	,

“在托勒密·费拉德尔福斯统治时期举行的那场盛大游行中——阿加塔基德斯向我描述了那场游行的情景，

['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ] - ['wɪtnəs] - ,

written	by	the	eye	-	witness	Kallixenus	,
书面	经过	这	眼睛	-	证人	-	,

由目击者卡利克塞努斯撰写

[tuː; tə] [riːd] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] — [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]

to	read	only	yesterday	—	all	kinds	of	scenes	from	the	lives	of	the	gods
到	读	仅有的	昨天	—	全部	种类	的	场景	从	这	生活	的	这	神

[wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

were	represented	before	the	people	.
是	代表	前	这	人们	.

昨天读到的故事——诸神生活中的各种场景都展现在人们面前。

[sə'poʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] ,

Suppose	we	were	to	remain	in	this	magnificent	palace	,
认为	我们	是	到	保持	在	这	壮丽	宫殿	,

假设我们继续留在这座宏伟的宫殿里，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gruːps] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	represent	ourselves	the	beautiful	groups	which	the	great	artists	of	the
和	到	代表	我们自己	这	美丽的	团体	哪个	这	伟大的	艺术家	的	这

[pæst][hæv; həv] [prə'duːst] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ɔːr] ['skʌlptʃər] ;

past	have	produced	in	painting	or	sculpture	;
过去的	有	生产	在	绘画	或者	雕塑	;

并向我们展示过去伟大艺术家在绘画或雕塑中创作的美丽群像；

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [tʃuːz] [ðoʊz] ['oʊnli][ðæt][ɑːr; ər] [liːst] [noʊn] . "

but	let	us	choose	those	only	that	are	least	known	.	"
但	让	我们	选择	那些	仅有的	那	是	至少	已知	.	"

但我们只选择那些最不为人知的人。

" ['splendɪd] , " [kraɪd] [ˌkliːə'pætrə][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	Splendid	,	"	cried	Cleopatra	in	great	excitement	,
"	灿烂	,	"	哭	克利奥帕特拉	在	伟大的	激动	,

“太棒了！”克莉奥佩特拉激动地喊道。

[huː] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [laɪk] ['herəˌkliz] [ðæn; ðən][maɪ] ['maɪti] ['brʌðər] [ðer; ðər] — [ðə; ði] ['veri] [sʌn]

who	can	be	more	like	Heracles	than	my	mighty	brother	there	—	the	very	son
WHO	能	是	更多的	喜欢	赫拉克勒斯	比	我的	强大的	兄弟	那里	—	这	非常	儿子

[ʌv; əv] [ælk'miːni] ,

of	Alcmene	,
的	阿尔克墨涅	,

谁能比我那英勇的兄弟——阿尔克墨涅之子——更像赫拉克勒斯呢?

[æz; əz] [laɪ'sɪpəs] [hæz; həz] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] ?

as	Lysippus	has	conceived	and	represented	him	?
作为	利西普斯	有	构思	和	代表	他	?

如吕西波斯所构想和描绘的那样?

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['herəˌkliz] [frʌm; frəm][grænd] ['mɒdlz] ,

Let	us	then	represent	the	life	of	Heracles	from	grand	models	,
让	我们	然后	代表	这	生活	的	赫拉克勒斯	从	盛大	模型	,

那么，让我们用宏伟的模型来展现赫拉克勒斯的一生吧。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [keɪs] [ə'saɪn] [tuː; tə][ˌjuːər'dʒiːtiːz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] . "

and	in	every	case	assign	to	Euergetes	the	part	of	the	hero	.	"
和	在	每一个	案件	分配	到	欧厄尔盖特斯	这	部分	的	这	英雄	.	"

并且在任何情况下都让欧厄尔盖特斯扮演英雄的角色。

" [oʊ] ! [aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ,

"	Oh	!	I	will	undertake	it	,	"	said	the	young	king	,
"	哦	!	我	将要	承担	它	,	"	说	这	年轻的	国王	,

“哦！我愿意承担这项任务，”年轻的国王说道。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['maɪti] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][ɑːrmz] ,

feeling	the	mighty	muscles	of	his	breast	and	arms	,
感觉	这	强大的	肌肉	的	他的	胸部	和	武器	,

感受着他胸膛和手臂强壮的肌肉，

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [greɪt] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt] ,
" and you may give me great credit for assuming the part ,
" 和 你 可能 给 我 伟大的 信用 为了 假设 这 部分 ,

“你或许会高度赞扬我承担了这个角色，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [demi] - [gɑːd] [huː] ['stræŋgld] [ðə; ði] [sneɪks] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
for the demi - god who strangled the snakes was lacking in the most important
为了 这 半 - 上帝 WHO 被勒死 这 蛇 曾是 缺乏 在 这 最多 重要的
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

因为那位勒死蛇的半神，却缺少了最重要的一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [laɪ'sɪpəs] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and it was not without due consideration that Lysippus represented him with
和 它 曾是 不是 没有 到期的 考虑 那 利西普斯 代表 他 和
[ə; eɪ] [smɔːl] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['bɑːdi] ;
a small head on his mighty body ;
一个 小的 头 在 他的 强大的 身体 ;

吕西波斯将他描绘成拥有强壮身躯却只有小脑袋的样子，这并非没有经过深思熟虑；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] . "
but I shall not have to say anything . "
但 我 将 不是 有 到 说 任何事物 . "

但我无需多言。

" [ɪf] [aɪ] [pleɪ] ['ɔmfəliː] [wɪl] [juː; jʊ][sɪt][æt; ət][maɪ] [fiːt] ? " [æskt] [ˌkliːə'pætrə] .
" If I play Omphale will you sit at my feet ? " asked Cleopatra .
" 如果 我 玩 脐 将要 你 坐 在 我的 脚 ? " 问 克利奥帕特拉 .

“如果我演奏翁法勒，你会坐在我的脚边吗？”克利奥帕特拉问道。

" [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][sɪt][æt; ət] [ðoʊz] [fiːt] ? " ['ænsər] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] .
" Who would not be willing to sit at those feet ? " answered Euergetes .
" WHO 会 不是 是 愿意的 到 坐 在 那些 脚 ? " 回答 欧厄尔盖特斯 .

“谁不愿意坐在他们的脚下呢？”欧厄尔盖特斯回答道。

" [let] [ˌjuː 'es][æt; ət] [wʌns] [meɪk] ['fɜːrðər] [tʃɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ['ɔːfərd]
" Let us at once make further choice among the abundance of subjects offered
" 让 我们 在 一次 制作 更远 选择 之中 这 丰富 的 主题 提供
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

“让我们立即从众多可供选择的课题中做出进一步的选择，

[bʌt; bət] , [laɪk] ['lisiæs] , [aɪ] [wʊd] [wɔːrn][juː; jʊ] [ə'genst] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] - [noʊn] . "
but , like Lysias , I would warn you against those that are too well - known . "
但 , 喜欢 吕西亚斯 , 我 会 警告 你 反对 那些 那 是 也 出色地 - 已知 . "

但是，就像吕西亚斯一样，我会告诫你们要提防那些太有名的人。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [θɪŋz] ['kɑːmənpleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr]
" There are no doubt things commonplace to the eye as well as to the ear
" 那里 是 不 怀疑 事物 平凡 到 这 眼睛 作为 出色地 作为 到 这 耳朵
,
,
,

“毫无疑问，有些东西对于眼睛和耳朵来说都是司空见惯的，

" [sed] [ˌkliːə'pætrə] .
" said Cleopatra .
" 说 克利奥帕特拉 .

“克利奥帕特拉说道。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [gʊd] [ɪz] ['kɑːmənli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

"	But	what	is	recognized	as	good	is	commonly	regarded	as	most	beautiful	.	"
"	但	什么	是	认可	作为	好的	是	通常	认为	作为	最多	美丽的	.	"

“但人们普遍认为好的事物，往往也是最美的。”

" [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , " [sed] ['lisiæs] ,

"	Permit	me	,	"	said	Lysias	,
"	允许	我	,	"	说	吕西亚斯	,

“请允许我，”吕西亚斯说道。

" [tuː; tə][də'rekt][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [ɪn]['mɑːrb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist]

"	to	direct	your	attention	to	a	piece	of	sculpture	in	marble	of	the	noblest
"	到	直接的	你的	注意力	到	一个	片	的	雕塑	在	大理石	的	这	最高贵

['wɜːrkmənʃɪp] ,

workmanship	,
做工	,

“请您注意一件工艺精湛的大理石雕塑作品，

[wɪtʃ] [ɪz][bəuθ][oʊld][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə] [fjuː] [ə'mʌŋ]

which	is	both	old	and	beautiful	,	and	yet	which	may	be	known	to	few	among
哪个	是	两个都	老的	和	美丽的	,	和	然而	哪个	可能	是	已知	到	很少	之中

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

它既古老又美丽，但你们当中可能很少有人知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ɑːn][ðə; ði] ['sɪstərn] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [æt; ət] ['kɔrinθ] ,

It	exists	on	the	cistern	of	my	father's	house	at	Corinth	,
它	存在	在	这	水箱	的	我的	父亲的	房子	在	科林斯	,

它位于我父亲在科林斯的房子的水池里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] ['meni] ['sentʃəriz] [sɪns] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpeləpə'niːsəs]

and	was	executed	many	centuries	since	by	a	great	artist	of	the	Peloponnesus
和	曾是	执行	许多	几个世纪	自从	经过	一个	伟大的	艺术家	的	这	伯罗奔尼撒半岛

.

:
.

这幅画是几个世纪前由伯罗奔尼撒半岛的一位伟大艺术家创作的。

['pʊbliəs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][fækt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɑːnd]

Publius	was	delighted	with	the	work	,	and	it	is	in	fact	beautiful	beyond
普布利乌斯	曾是	高兴极了	和	这	工作	,	和	它	是	在	事实	美丽的	超过

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

普布利乌斯对这件作品非常满意，它的确美得无法用语言形容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['herəˌkliz] [ænd; ənd]['hiːbi] —

It	is	an	exquisite	representation	of	the	marriage	of	Heracles	and	Hebe	—
它	是	一个	精美的	表示	的	这	婚姻	的	赫拉克勒斯	和	赫柏	—

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] ,

of	the	hero	,
的	这	英雄	,

这是对赫拉克勒斯和赫柏婚姻的精美描绘——英雄的婚姻，

[reɪzd] [tuː; tə] [dɪ'vɪnəti] , [wɪð; wɪθ] [ˌsempi'tɜːnəl] [juːθ] .

raised	to	divinity	,	with	sempiternal	youth	.
提高	到	神	,	和	永恒的	青年	.

被提升为神，拥有永恒的青春。

[wɪl] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [ə'laʊ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi][led][baɪ]['pæləs] [ə'θi:ni:] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər]

Will	Your	Majesty	allow	yourself	to	be	led	by	Pallas	Athene	and	your	mother
将要	你的	威严	允许	你自己	到	是	引领	经过	帕拉斯	雅典娜	和	你的	母亲

[ælk'mi:ni] [tu:; tə][jʊr; jər] ['nʌpʃlz] [wɪð; wɪθ]['hi:bi] ? "

Alcmene	to	your	nuptials	with	Hebe	?	"
阿尔克墨涅	到	你的	婚礼	和	赫柏	?	"

陛下是否愿意由帕拉斯·雅典娜和您的母亲阿尔克墨涅引领您与赫柏举行婚礼?

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [sed] [ˌju:ər'dʒi:ti:z] .

"	Why	not	?	"	said	Euergetes	.
"	为什么	不是	?	"	说	欧厄尔盖特斯	.

“为什么不呢？”欧尔盖特斯说道。

" ['oʊnli][ðə; ði]['hi:bi][mʌst; məst][bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] .

"	Only	the	Hebe	must	be	beautiful	.
"	仅有的	这	赫柏	必须	是	美丽的	.

只有希柏必须是美丽的。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ;

But	one	thing	must	be	considered	;
但	一	事物	必须	是	经过考虑的	;

但有一点必须考虑;

[haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][get][ðə; ði]['sɪstərn][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] [æt; ət] ['kɔrinθ][tu:; tə] [ðɪs]

how	are	we	to	get	the	cistern	from	your	father's	house	at	Corinth	to	this
如何	是	我们	到	得到	这	水箱	从	你的	父亲的	房子	在	科林斯	到	这

[pleɪs] [baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɔ:r][nekst] [deɪ] ?

place	by	to	-	morrow	or	next	day	?
地方	经过	到	-	明天	或者	下一个	天	?

我们该如何才能在明天或后天之前把水池从你父亲在哥林多的家里运到这里来?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gru:p] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [poʊzd] [frʌm; frəm] ['meməri] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tu:; tə] [gaɪd]

Such	a	group	cannot	be	posed	from	memory	without	the	original	to	guide
这样的	一个	团体	不能	是	摆拍	从	记忆	没有	这	原来的	到	指导

[ˌju: 'es] ;

us	;
我们	;

如果没有原图作为参照，我们无法凭记忆描绘出这样的群体;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['stɔ:ri] [rʌnz] [ðæt] [ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] [flu:] [frʌm; frəm]['saɪˌnoʊpi]

and	though	the	story	runs	that	the	statue	of	Serapis	flew	from	Sinope
和	尽管	这	故事	跑步	那	这	雕像	的	塞拉皮斯	飞翔	从	锡诺普

[tu:; tə][ˌælɪg'zændriə] ,

to	Alexandria	,
到	亚历山大	,

尽管有传言说塞拉皮斯神像从锡诺普飞到了亚历山大，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mə'dʒɪʃnz] [stɪl] [æt; ət] ['memfɪs] — "

and	though	there	are	magicians	still	at	Memphis	—	"
和	尽管	那里	是	魔术师	仍然	在	孟菲斯	—	"

尽管孟菲斯仍然有一些魔术师——

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ni:d] [ðem; ðəm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pʊbliəs] ,

"	We	shall	not	need	them	,	"	interrupted	Publius	,
"	我们	将	不是	需要	他们	,	"	中断	普布利乌斯	,

“我们不需要他们了，”普布利乌斯打断道。

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] ['frɛndz] ['perənts] — [wɪtʃ]

"	while	I	was	staying	as	a	guest	in	the	house	of	my	friend's	parents	—	which
"	尽管	我	曾是	入住	作为	一个	客人	在	这	房子	的	我的	朋友们	父母	—	哪个

[ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋ] ['dʒaidʒiːz][æt; ət]['sɑːdis] — [aɪ]

is	altogether	more	magnificent	than	the	old	castle	of	King	Gyges	at	Sardis	—	I
是	共	更多的	壮丽	比	这	老的	城堡	的	国王	吉格斯	在	萨迪斯	—	我

[hæd; həd][sʌm; səm]['dʒɛmz] [ɪn'greɪvd] ['æftər] [ðɪs] ['lʌvli] [gruːp] ,

had	some	gems	engraved	after	this	lovely	group	,
有	一些	宝石	刻	后	这	迷人的	团体	,

“我住在朋友父母家做客期间——他们家比萨迪斯国王吉格斯的古堡还要宏伟壮丽——我请人根据这组美丽的图案雕刻了一些宝石。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][maɪ]['sɪstər] .

as	a	wedding	-	present	for	my	sister	.
作为	一个	婚礼	-	展示	为了	我的	姐姐	.

作为送给我妹妹的结婚礼物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [tent] . "

They	are	extremely	successful	,	and	I	have	them	with	me	in	my	tent	.	"
他们	是	极其	成功的	,	和	我	有	他们	和	我	在	我的	帐篷	.	"

它们非常成功，我把它们带到我的帐篷里。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪstər] ? " [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði]['roʊmən] .

"	Have	you	a	sister	?	"	asked	the	queen	,	leaning	over	towards	the	Roman	.
"	有	你	一个	姐姐	?	"	问	这	女王	,	倾斜	超过	向	这	罗马	.

“你有姐妹吗？”女王俯身靠近罗马人问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . "

"	You	must	tell	me	all	about	her	.	"
"	你	必须	告诉	我	全部	关于	她	.	"

你一定要把她的一切都告诉我。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk][ɔːl] ['ʌðər] ['gɝːlz] , " [rɪ'plaɪd] ['pʊbliəs] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	She	is	a	girl	like	all	other	girls	,	"	replied	Publius	,	looking	down	at	the	ground	,
"	她	是	一个	女孩	喜欢	全部	其他	女孩们	,	"	回复	普布利乌斯	,	寻找	向下	在	这	地面	,

“她和其他女孩一样，”普布利乌斯低头看着地面回答道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪn][ðə; ði]

for	it	was	most	repugnant	to	his	feelings	to	speak	of	his	sister	in	the
为了	它	曾是	最多	令人厌恶的	到	他的	情怀	到	说话	的	他的	姐姐	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ˌjuːər'dʒiːtiːz] .

presence	of	Euergetes	.
在场	的	欧厄尔盖特斯	.

因为在欧厄尔盖忒斯面前谈论他的妹妹，令他感到极其厌恶。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌʌn'dʒʌst][laɪk][ɔːl] ['ʌðər] ['brʌðərz] , " [sed] [ˌkliːə'pætrə] ['smaɪlɪŋ] ,

"	And	you	are	unjust	like	all	other	brothers	,	"	said	Cleopatra	smiling	,
"	和	你	是	不公正	喜欢	全部	其他	兄弟	,	"	说	克利奥帕特拉	微笑	,

“你和其他兄弟一样，都是不公正的，”克莉奥佩特拉笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

"	and	I	must	hear	more	about	her	,
"	和	我	必须	听到	更多的	关于	她	,

“我一定要多了解她一些。”

[fɔːr; fər] " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [lʊkt] ['miːnɪŋli] [æt; ət] ['pʊbliəs] — "

for	"	—	and	she	whispered	the	words	and	looked	meaningly	at	Publius	—	"
为了	"	—	和	她	低声说道	这	字	和	看起来	有意义的	在	普布利乌斯	—	"

[ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnz][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .

all	that	concerns	you	must	interest	me	.
全部	那	担忧	你	必须	兴趣	我	.

“因为——”她低声说道，并意味深长地看着普布利乌斯，“所有与你有关的事情，我都会感兴趣。”

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['daɪəlɔ:g] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['brʌðərz] [hæd; həd] [ə'drest] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['lisiæs] [wɪð; wɪθ]

"	During	this	dialogue	the	royal	brothers	had	addressed	themselves	to	Lysias	with
"	期间	这	对话	这	皇家	兄弟	有	已解决	他们自己	到	吕西亚斯	和

['kwestʃənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['herəˌkliz] [ænd; ənd]['hi:bi] ,

questions	as	to	the	marriage	of	Heracles	and	Hebe	,
问题	作为	到	这	婚姻	的	赫拉克勒斯	和	赫柏	,

在这次对话中，两位王室兄弟向吕西亚斯询问了赫拉克勒斯和赫柏的婚事。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [ə'tentɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:k] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n] :

and	all	the	company	were	attentive	to	the	Greek	as	he	went	on	:
和	全部	这	公司	是	细心	到	这	希腊语	作为	他	去	在	:

当希腊人继续讲话时，公司里所有人都集中注意力听着：

" [ðɪs] [faɪn] [wɜ:rk] [dʌz] [nɑ:t] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['prɑ:pərli] ['spi:kɪŋ] ,

"	This	fine	work	does	not	represent	the	marriage	properly	speaking	,
"	这	美好的	工作	做	不是	代表	这	婚姻	适当地	请讲	,

“这幅精美的作品并不能真正代表这段婚姻，严格来说，

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ɪz][led][tu:; tə][ðə; ði][braɪd] .

but	the	moment	when	the	bridegroom	is	led	to	the	bride	.
但	这	片刻	什么时候	这	新郎	是	引领	到	这	新娘	.

但新郎被牵到新娘面前的那一刻。

[ðə; ði]['hɪroʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌb] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz][skɪn] ,

The	hero	,	with	his	club	on	his	shoulder	,	and	wearing	the	lion's	skin	,
这	英雄	,	和	他的	俱乐部	在	他的	肩膀	,	和	穿着	这	狮子的	皮肤	,

英雄肩扛棍棒，身披狮皮，

[ɪz][led][baɪ]['pæləs] [ə'θi:ni:] , [hu:] , [ɪn] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [pi:s] ,

is	led	by	Pallas	Athene	,	who	,	in	performing	this	office	of	peace	,
是	引领	经过	帕拉斯	雅典娜	,	WHO	,	在	表演	这	办公室	的	和平	,

由帕拉斯·雅典娜领导，她在履行和平职责时，

[hæz; həz] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [spɪr] [ænd; ənd] ['kæriz] [hɜ:r; hər] ['helmɪt] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ;

has	dropped	her	spear	and	carries	her	helmet	in	her	hand	;
有	掉落	她	矛	和	携带	她	头盔	在	她	手	;

她丢下长矛，手里拿着头盔；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ælk'mi:ni] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

they	are	accompanied	by	his	mother	Alcmene	,	and	are	advancing	towards	the
他们	是	伴随	经过	他的	母亲	阿尔克墨涅	,	和	是	前进	向	这

['braɪdz] [treɪn] .

bride's	train	.
新娘的	火车	.

他们与他的母亲阿尔克墨涅一起，正向新娘的裙摆走去。

[ðɪs] [ɪz] ['hedɪd] [baɪ][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ə'pɑ:loʊ] [hɪm'self] ,

This	is	headed	by	no	less	a	personage	than	Apollo	himself	,
这	是	标题	经过	不	较少的	一个	人士	比	阿波罗	他自己	,

而这一切的领导者正是阿波罗本人。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [ˌhaɪmə'ni:əs] [tu:; tə][ə; eɪ] [lu:t] .

singing	the	praises	of	Hymenaeus	to	a	lute	.
歌唱	这	赞扬	的	许门纳斯	到	一个	琵琶	.

用鲁特琴歌颂许米奈斯。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɔ:ks] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['ɑ:rtəmɪs][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['hi:bi] ,

With	him	walks	his	sister	Artemis	and	behind	them	the	mother	of	Hebe	,
和	他	散步	他的	姐姐	阿尔忒弥斯	和	在后面	他们	这	母亲	的	赫柏	,

与他同行的是他的妹妹阿尔忒弥斯，在他们身后的是赫柏的母亲。

[əˈkʌmpənid] [baɪ] [ˈhɜːrmiːz] , [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs]

accompanied	by	Hermes	,	the	messenger	of	the	gods	,	as	the	envoy	of	Zeus
伴随	经过	爱马仕	,	这	信使	的	这	神	,	作为	这	使者	的	宙斯

.

:

.

由众神的信使赫尔墨斯陪同，作为宙斯的使者。

[ðen] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [gruːp] ,

Then	follows	the	principal	group	,
然后	跟随	这	主要的	团体	,

接下来是主要群体，

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈlʌvli] [wɜːrks][ʌv; əv] [griːk] [ɑːrt][ðæt][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .

which	is	one	of	the	most	lovely	works	of	Greek	art	that	I	am	acquainted	with	.
哪个	是	一	的	这	最多	迷人的	作品	的	希腊语	艺术	那	我	是	熟人	和	.

这是我所见过的最美的希腊艺术作品之一。

[ˈhiːbi] [kʌmz] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ˈbraɪdgruːm] , [ˈdʒentli] [led] [ɑːn][baɪ] [ˌæfrəˈdaɪti] , [ðə; ði]

Hebe	comes	forward	to	meet	her	bridegroom	,	gently	led	on	by	Aphrodite	,	the
赫柏	来	向前	到	见面	她	新郎	,	轻轻地	引领	在	经过	阿芙洛狄忒	,	这

[kwiːn] [ʌv; əv] [lʌv] .

queen	of	love	.
女王	的	爱	.

在爱神阿芙洛狄忒的温柔引领下，赫柏走向她的新郎。

[ˈpaɪθoʊ] , [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ʌv; əv][pərˈsweɪʒ(ə)n] , [leiz] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈbraɪdz] [ɑːrm] ,

Peitho	,	the	goddess	of	persuasion	,	lays	her	hand	on	the	bride's	arm	,
佩托	,	这	女神	的	劝说	,	躺下	她	手	在	这	新娘的	手臂	,

劝说女神佩托将手放在新娘的手臂上，

[ˌɪmpərˈseptəbli] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] ;

imperceptibly	urging	her	forward	and	turning	away	her	face	;
不易察觉地	敦促	她	向前	和	转弯	离开	她	脸	;

不知不觉地催促她向前走，同时转过脸去；

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,

for	what	she	had	to	say	has	been	said	,	and	she	smiles	to	herself	,
为了	什么	她	有	到	说	有	到过	说	,	和	她	微笑	到	她自己	,

该说的都说了，她暗自笑了笑。

[fɔːr; fər][ˈhiːbi][hæz; həz][nɑːt] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

for	Hebe	has	not	turned	a	deaf	ear	to	her	voice	,
为了	赫柏	有	不是	转向	一个	聋	耳朵	到	她	嗓音	,

因为希伯并没有对她的声音充耳不闻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][wʌns] [ˈlisnd] [tuː; tə]['paɪθoʊ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪˈzaɪɚz] . "

and	he	who	has	once	listened	to	Peitho	must	do	what	she	desires	.	"
和	他	WHO	有	一次	听着	到	佩托	必须	做	什么	她	欲望	.	"

凡听从佩托之言者，皆须遵从她的意愿。

" [ænd; ənd][ˈhiːbi] ? " [æskt] [ˌkliːəˈpætrə] .

"	And	Hebe	?	"	asked	Cleopatra	.
"	和	赫柏	?	"	问	克利奥帕特拉	.

“那么赫柏呢？”克利奥帕特拉问道。

" [ʃiː; ʃi]['kæsts] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	She	casts	down	her	eyes	,
"	她	演员	向下	她	眼睛	,

她垂下眼帘，

[bʌt; bət] [lɪfts] [ʌp] [ðə; ði] [ɑːrm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['paɪθoʊ] [rests] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]

but	lifts	up	the	arm	on	which	the	hand	of	Peitho	rests	with	a	warning
但	电梯	向上	这	手臂	在	哪个	这	手	的	佩托	休息	和	一个	警告

['muːvmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

movement	of	her	fingers	,
移动	的	她	手指	,

但她抬起佩托手所搭的那只胳膊，手指做了个警告的动作。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hoʊldz] [æn; ən] [ʌn'oʊpənd] [roʊz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ; - [ɑː] !

in	which	she	holds	an	unopened	rose	,	as	though	she	would	say	;	'	Ah	!
在	哪个	她	持有	一个	未开封	玫瑰	,	作为	尽管	她	会	说	;	-	啊	!

她手中拿着一朵未开放的玫瑰，仿佛要说："啊！

[let] [ˌem 'iː] [biː; bi] — [aɪ] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] - — [ɔːr] [æsk] :

let	me	be	—	I	tremble	at	the	man	'	—	or	ask	:
让	我	是	—	我	颤抖	在	这	男人	-	—	或者	问	:

让我一个人待着吧——我一想到那个人就浑身发抖——或者问问：

- [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] ['betər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ænd; ənd] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə]

'	Would	it	not	be	better	that	I	should	remain	as	I	am	and	not	yield	to
-	会	它	不是	是	更好的	那	我	应该	保持	作为	我	是	和	不是	屈服	到

[jʊr; jər] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌæfrə'daɪtiːz] ['paʊər] ? -

your	temptations	and	to	Aphrodite's	power	?	'
你的	诱惑	和	到	阿芙洛狄忒的	力量	?	-

"我最好还是保持现状，不屈服于你们的诱惑和阿芙洛狄忒的力量，不是吗？"

[oʊ] ! ['hiːbi] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [oʊ] [kwiːn] ! [mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] [hɜːr; hər] ! "

Oh	!	Hebe	is	exquisite	,	and	you	,	O	Queen	!	must	represent	her	!	"
哦	!	赫柏	是	精美的	,	和	你	,	哦	女王	!	必须	代表	她	!	"

哦！赫柏真是美极了，而你，女王啊！必须代表她！

" [aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌkliːə'pætrə] .

"	I	!	"	exclaimed	Cleopatra	.
"	我	!	"	惊呼	克利奥帕特拉	.

"我！"克利奥帕特拉惊呼道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kæst] [daʊn] . "

"	But	you	said	her	eyes	were	cast	down	.	"
"	但	你	说	她	眼睛	是	投掷	向下	.	"

但你说她一直低着头。

" [ðæt] [ɪz] [frʌm; frəm] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [geɪt] [mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi]

"	That	is	from	modesty	and	timidity	,	and	her	gait	must	also	be
"	那	是	从	谦逊	和	胆怯	,	和	她	步态	必须	还	是

['bæʃfl] [ænd; ənd] ['meɪdənli] .

bashful	and	maidenly	.
害羞的	和	少女	.

"这是出于谦逊和羞怯，她的步态也必须是羞涩而少女般的。"

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [roʊb] [fɔːlz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] [foʊldz] , [waɪl] ['paɪθoʊ] [hoʊldz] [hɜːrz] [ʌp] ['sɔːsɪli]

Her	long	robe	falls	to	her	feet	in	simple	folds	,	while	Peitho	holds	hers	up	saucily
她	长的	长袍	瀑布	到	她	脚	在	简单的	折叠	,	尽管	佩托	持有	她的	向上	俏皮地

,

,

,

她的长袍自然地垂到脚边，而佩托则俏皮地撩起自己的袍子。

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] , [æz; əz] [ɪf] ['stelθɪli] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] ['oʊvər]
between **her** **forefinger** **and** **thumb** **,** **as** **if** **stealthily** **dancing** **with** **triumph** **over**
之间 她 食指 和 拇指 , 作为 如果 悄悄地 跳舞 和 胜利 超过
[hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] ['vɪktəri] .
her **recent** **victory** **.**
她 最近的 胜利 .

她用食指和拇指夹着手指，仿佛在偷偷地庆祝最近的胜利。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['paɪθoʊ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ]['ædmərəbli] . "
Indeed **the** **figure** **of** **Peitho** **would** **become** **you** **admirably** **.** **"**
的确 这 数字 的 佩托 会 变得 你 令人钦佩地 . "

“的确，佩托的形象非常适合你。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] ['paɪθoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] .
" **I** **think** **I** **will** **represent** **Peitho** **,** **"** **said** **the** **queen** **interrupting** **the** **Corinthian** **.**
" 我 思考 我 将要 代表 佩托 , " 说 这 女王 打断 这 科林斯 .

“我想我会代表佩托，”女王打断了科林斯人说道。

" ['hiːbi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][bʌd] , [æn; ən] [ʌn'oʊpənd] ['blɑːsəm] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
" **Hebe** **is** **but** **a** **bud** **,** **an** **unopened** **blossom** **,** **while** **I** **am** **a** **mother** **,**
" 赫柏 是 但 一个 芽 , 一个 未开封 开花 , 尽管 我 是 一个 母亲 ,

“希柏不过是一朵含苞待放的花蕾，而我已是一位母亲。”

[ænd; ənd][aɪ] ['flætər] [maɪ'self][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] — "
and **I** **flatter** **myself** **I** **am** **something** **of** **a** **philosopher** **—** **"**
和 我 奉承 我 我 是 某物 的 一个 哲学家 — "

我自认为也算是个哲学家——

" [ænd; ənd][kæn; kən][wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] [ə'ʃʊr] [jɔːr'self] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌærə'stɑːrkəs] ,
" **And** **can** **with** **justice** **assure** **yourself** **,** **"** **interrupted** **Aristarchus** **,**
" 和 能 和 正义 保证 你自己 , " 中断 阿里斯塔克斯 ,

“你可以凭正义向自己保证，”阿里斯塔克斯打断道。

" [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [pə'zes] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
" **that** **with** **every** **charm** **of** **youth** **you** **also** **possess** **the** **characters** **attributed** **to**
" 那 和 每一个 魅力 的 青年 你 还 具有 这 人物 归因于 到
['paɪθoʊ] ,
Peitho **,**
佩托 ,

“你不仅拥有青春的魅力，还具备佩托所具有的性格特征。”

[ðə; ði] ['gɑːdəs] , [huː] [kæn; kən][wɜːrk][hɜːr; hər] ['spɛlz] [nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]
the **goddess** **,** **who** **can** **work** **her** **spells** **not** **only** **on** **the** **heart** **but** **on** **the**
这 女神 , WHO 能 工作 她 咒语 不是 仅有的 在 这 心 但 在 这
['ɪntəlekt] ['ɔːlsoʊ] .
intellect **also** **.**
智力 还 .

这位女神不仅能施展魔法控制人心，还能控制人的智力。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [bʌd] [ɪz][æz; əz] [swiːt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði][roʊz] ,
The **maiden** **bud** **is** **as** **sweet** **to** **look** **upon** **as** **the** **rose** **,**
这 少女 芽 是 作为 甜的 到 看 之上 作为 这 玫瑰 ,

少女的花苞和玫瑰一样令人赏心悦目。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [lʌvz] [nɑːt] ['mɪrli] ['kʌlər] [bʌt; bət] [pər'fjuːm] [tuː] — [aɪ] [miːn] [rɪ'freʃmənt] ,
but **he** **who** **loves** **not** **merely** **color** **but** **perfume** **too** **—** **I** **mean** **refreshment** **,**
但 他 WHO 爱 不是 仅仅 颜色 但 香水 也 — 我 意思是 清爽 ,

但他不仅喜欢色彩，也喜欢香水——我的意思是，喜欢清新怡人的香气。

[ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪt] — [mʌst; məst][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] - [bloʊn] ['flaʊər] ;
emotion **and** **edification** **of** **spirit** **—** **must** **turn** **to** **the** **full** **-** **blown** **flower** **;**
情感 和 启迪 的 精神 — 必须 转动 到 这 满的 - 吹 花 ;

情感和精神的提升——必须绽放成一朵完整的花；

[æz; əz][ðə; ði][roʊz] — ['groʊɚz] [ʌv; əv] [leɪk] [moʊɚɪs] [twaɪn] ['oʊnli][ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt]

as	the	rose	—	growers	of	lake	Moeris	twine	only	the	buds	of	their	favorite
作为	这	玫瑰	—	种植者	的	湖	莫里斯	缠绕	仅有的	这	花蕾	的	他们的	最喜欢的

['flaʊər] ['ɪntuː] [riθs] [ænd; ənd] ['bʌntʃɪz] ,

flower	into	wreaths	and	bunches	,
花	进入	花圈	和	成捆	,

就像玫瑰一样——莫里斯湖的种植者只将他们最喜欢的花蕾编织成花环和花束，

[bʌt; bət] ['kænɑːt] [juːz] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [iks'træktiŋ] [ðə; ði] [ɔɪl] [ʌv; əv] [ɪm'perɪʃəbl] ['freɪgrəns] ;

but	cannot	use	them	for	extracting	the	oil	of	imperishable	fragrance	;
但	不能	使用	他们	为了	提取	这	油	的	不朽的	香味	;

但不能用它们来提取永不褪色的香精油；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [ðə; ði] [ɪk'spændɪd] ['blɑːsəm] .

for	that	they	need	the	expanded	blossom	.
为了	那	他们	需要	这	扩展	开花	.

为此，它们需要盛开的花朵。

[ˌreprɪ'zent] ['paɪθoʊ] , [maɪ] [kwiːn] !

Represent	Peitho	,	my	Queen	!
代表	佩托	,	我的	女王	!

代表佩托女王！

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [hɜːr'self] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] . "

the	goddess	herself	might	be	proud	of	such	a	representative	.	"
这	女神	她自己	可能	是	自豪的	的	这样的	一个	代表	.	"

就连女神本人或许也会为这样一位代表感到骄傲。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪn'diːd] , " [kraɪd] [ˌkliːə'pætrə] ,

"	And	if	she	were	so	indeed	,	"	cried	Cleopatra	,
"	和	如果	她	是	所以	的确	,	"	哭	克利奥帕特拉	,

“如果她真是那样的话，”克利奥帕特拉喊道。

" [haʊ] ['hæpi] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ˌærə'stɑːrkəs] .

"	how	happy	am	I	to	hear	such	words	from	the	lips	of	Aristarchus	.
"	如何	快乐的	是	我	到	听到	这样的	字	从	这	嘴唇	的	阿里斯塔克斯	.

“能从阿里斯塔克斯口中听到这样的话，我感到无比高兴。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['setld] — [aɪ] [pleɪ] ['paɪθoʊ] .

It	is	settled	—	I	play	Peitho	.
它	是	定居	—	我	玩	佩托	.

就这么定了——我来扮演佩托。

[maɪ] [kəm'pænjən] ['zəui] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['ɑːrtəmɪs] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [greɪv] ['sɪstər] [ðæt]

My	companion	Zoe	may	take	the	part	of	Artemis	,	and	her	grave	sister	that
我的	伴侣	佐伊	可能	拿	这	部分	的	阿尔忒弥斯	,	和	她	严重	姐姐	那

[ʌv; əv] ['pæləs] [ə'θiːniː] .

of	Pallas	Athene	.
的	帕拉斯	雅典娜	.

我的同伴佐伊可以扮演阿尔忒弥斯，而她庄严的姐姐则可以扮演帕拉斯·雅典娜。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [pɑːrt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['sevrəl] ['meɪtrənz] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] ;

For	the	mother's	part	we	have	several	matrons	to	choose	from	;
为了	这	母亲的	部分	我们	有	一些	女舍监	到	选择	从	;

至于母亲那边，我们有好几位女舍监可供选择；

[ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv]

the	eldest	daughter	of	Epitropes	appears	to	me	fitted	for	the	part	of
这	长子	女儿	的	-	出现	到	我	适配	为了	这	部分	的

[ˌæfrə'daɪti] ;

Aphrodite	;
阿芙洛狄忒	;

依庇特罗普斯的长女在我看来很适合扮演阿芙洛狄忒；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʌndərfəli] ['lʌvli] . "
she is wonderfully lovely . "
她 是 太棒了 迷人的 . "

她真是太可爱了。

" [ɪz][ʃiː; ʃi]['stuːpɪd] [tuː] ? " [æskt] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] .
" Is she stupid too ? " asked Euergetes .
" 是 她 愚蠢的 也 ? " 问 欧厄尔盖特斯 .

“她也蠢吗？”欧厄尔盖特斯问道。

" [ðæt] [ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['evər] - ['smaɪlɪŋ] ['sɪpriːə] . "
" That is also an attribute of the ever - smiling Cypria . "
" 那 是 还 一个 属性 的 这 曾经 - 微笑 塞浦路斯 . "

“这也是总是面带微笑的西普里亚的特点之一。”

" [ɪ'nʌf] [soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] , " [læft] [ˌkliːə'pætrə] .
" Enough so , I think , for our purpose , " laughed Cleopatra .
" 足够的 所以 , 我 思考 , 为了 我们的 目的 , " 笑了 克利奥帕特拉 .

“我想，就我们的目的而言，已经足够了，”克利奥帕特拉笑着说。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hiːbi][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , ['lisiæs] ?
" But where are we to find such a Hebe as you have described , Lysias ?
" 但 在哪里 是 我们 到 寻找 这样的 一个 赫柏 作为 你 有 描述 , 吕西亚斯 ?

“但是，吕西亚斯，我们去哪里才能找到像你所描述的那样的希柏呢？”

[ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] - [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [tʃaɪld] . "
The daughter of Alimes the Arabarch is a charming child . "
这 女儿 的 - 这 - 是 一个 迷人 孩子 . "

阿拉伯酋长阿利姆斯的女儿是个讨人喜欢的孩子。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [braʊn] , [æz; əz] [braʊn] [æz; əz] [ðɪs] ['eksələnt] [waɪn] , [ænd; ənd] [tuː] ['θɜːrəli]
" But she is brown , as brown as this excellent wine , and too thoroughly
" 但 她 是 棕色的 , 作为 棕色的 作为 这 出色的 葡萄酒 , 和 也 彻底
[i'dʒɪpʃn] ,
Egyptian ,
埃及人 ,

“但她肤色黝黑，就像这上好的葡萄酒一样黝黑。”

" [sed] [ðə; ðɪ] [haɪ] - ['stuːərd] , [huː] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˌmæsə'doʊniən] [kʌp] - ['berərz] ;
" said the high - steward , who superintended the young Macedonian cup - bearers ;
" 说 这 高的 - 管家 , WHO 督导 这 年轻的 马其顿 杯子 - 持有者 ;
[hiː; hi] [boʊd] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
he bowed deeply as he spoke ,
他 鞠躬 深 作为 他 辐 ,

“负责管理年轻的马其顿侍酒童的大管家说道；他说话时深深鞠了一躬。”

[ænd; ənd] ['mɑːdɪstli] [druː] [ðə; ðɪ] ['kwiːnz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər] , [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv]
and modestly drew the queen's attention to his own daughter , a maiden of
和 谦虚地 画 这 女王的 注意力 到 他的 自己的 女儿 , 一个 少女 的
[ˌsɪks'tiːn] .
sixteen .
十六 .

他谦虚地将女王的注意力引向自己的女儿，一位十六岁的少女。

[bʌt; bət] [ˌkliːə'pætrə] ['ɔbdʒiktid] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] ,
But Cleopatra objected , that she was much taller than herself ,
但 克利奥帕特拉 反对 , 那 她 曾是 很多 更高 比 她自己 ,

但克利奥帕特拉反驳说，她比自己高得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][stænd][baɪ][ðə; ði]['hi:bi] , [ænd; ənd] [leɪ] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n]

and	that	she	would	have	to	stand	by	the	Hebe	,	and	lay	her	hand	on
和	那	她	会	有	到	站立	经过	这	赫柏	,	和	躺	她	手	在

[hɜ:r; hər][ɑ:rm] .

her	arm	.
她	手臂	.

她必须站在希柏身边，把手放在她的手臂上。

['ʌðər] ['meidnz] [wɜ:r; wər][rɪ'dʒektɪd][ɑ:n] ['veriəs] [graʊndz] ,

Other	maidens	were	rejected	on	various	grounds	,
其他	少女们	是	拒绝	在	各种各样的	理由	,

其他少女则因各种原因被拒绝。

[ænd; ənd][ˌju:ər'dʒi:ti:z][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [send] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['kæriər] - ['pɪdʒɪn] [tu:; tə]

and	Euergetes	had	already	proposed	to	send	off	a	carrier	-	pigeon	to
和	欧厄尔盖特斯	有	已经	建议的	到	发送	离开	一个	载体	-	鸽子	到

[ˌælɪg'zændriə][tu:; tə] [kə'mænd] [ðæt] [sʌm; səm] [fer] [gri:k] [gɜ:rl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spres]

Alexandria	to	command	that	some	fair	Greek	girl	should	be	sent	by	an	express
亚历山大	到	命令	那	一些	公平的	希腊语	女孩	应该	是	发送	经过	一个	表达

[kwɑ:'draɪgə][tu:; tə] ['memfɪs] — [wer] [ðə; ði][dɑ:rk] [i'dʒɪpʃn] [gɔdz][ænd; ənd] [men] ['flɜ:rɪʃ] ,

quadriga	to	Memphis	—	where	the	dark	Egyptian	gods	and	men	flourish	,
四马战车	到	孟菲斯	—	在哪里	这	黑暗的	埃及人	神	和	男人	繁荣	,

欧厄尔盖忒斯已经提议派一只信鸽到亚历山大港，命令派一辆四马战车将一位美丽的希腊少女送到孟菲斯——那里是黑暗的埃及神祇和人类繁衍生息的地方。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['nu:mərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fer] [reɪs] [ʌv; əv] ['gri:ks] — [wen] ['lisiæs] [ɪk'skleɪmd]

and	are	more	numerous	than	the	fair	race	of	Greeks	—	when	Lysias	exclaimed
和	是	更多的	很多的	比	这	公平的	种族	的	希腊人	—	什么时候	吕西亚斯	惊呼

:
:
:

他们的数量比希腊人还要多——吕西亚斯惊呼道：

" [aɪ] [sɔ:] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['veri] [gɜ:rl][wi:; wi][wɑ:nt] ,

"	I	saw	to	-	day	the	very	girl	we	want	,
"	我	锯	到	-	天	这	非常	女孩	我们	想	,

“我今天看到了我们想要的那个女孩，

[ə; eɪ]['hi:bi] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [gru:p] [æt; ət][maɪ] ['fɑ:ðɚz] ,

a	Hebe	that	might	have	stepped	out	from	the	marble	group	at	my	father's	,
一个	赫柏	那	可能	有	步	出去	从	这	大理石	团体	在	我的	父亲的	,

一位仿佛从我父亲家大理石雕塑群中走出来的希伯女神。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [en'du:d] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['kʌlər] [baɪ][sʌm; səm][gɑ:d] .

and	have	been	endued	with	life	and	warmth	and	color	by	some	god	.
和	有	到过	赋予	和	生活	和	温暖	和	颜色	经过	一些	上帝	.

它们被某位神灵赋予了生命、温暖和色彩。

[jʌŋ] , ['mɑ:dɪst] , [roʊz][ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz][tɔ:l][æz; əz][jʊr; jər]['mædʒəsti] .

Young	,	modest	,	rose	and	white	,	and	just	about	as	tall	as	Your	Majesty	.
年轻的	,	谦虚的	,	玫瑰	和	白色的	,	和	只是	关于	作为	高的	作为	你的	威严	.

年轻、谦逊、玫瑰色和白色相间，身高几乎和陛下一样高。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [ʃi:; ʃi][ɪz] ,

If	you	will	allow	me	,	I	will	not	tell	you	who	she	is	,
如果	你	将要	允许	我	,	我	将要	不是	告诉	你	WHO	她	是	,

如果你允许的话，我不会告诉你她是谁。

[tɪl] ['æftər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [tent] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['dʒɛmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:piz] [ʌv; əv]
till after I have been to our tent to fetch the gems with the copies of
直到 后 我 有 到过 到 我们的 帐篷 到 拿来 这 宝石 和 这 副本 的
[ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] . "
the marble . "
这 大理石 . "

直到我回到帐篷里，把宝石和复制的大理石雕像取回来之后。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]['aɪvəri] ['kæskɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] - [tʃest] ,
" You will find them in an ivory casket at the bottom of my clothes - chest ,
" 你 将要 寻找 他们 在 一个 象牙 棺材 在 这 底部 的 我的 衣服 - 胸部 ,

“你会在我衣箱最底部的一个象牙盒里找到它们。”

" [sed] ['pʊbliəs] ; " [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ki:] . "
" said Publius ; " here is the key . "
" 说 普布利乌斯 ; " 这里 是 这 钥匙 . "

“普布利乌斯说：‘关键就在这里。’”

" [meɪk] [heɪst] , " [kraɪd][ðə; ði] [kwi:n] , " [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [hɪr] [wer] [ɪn]
" Make haste , " cried the queen , " for we are all curious to hear where in
" 制作 匆忙 , " 哭 这 女王 , " 为了 我们 是 全部 好奇的 到 听到 在哪里 在

“快点！”王后喊道，“我们都很想知道他究竟在哪里。”

['memfɪs] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [jʊr; jər]['mɑ:dɪst] , [roʊz][ænd; ənd] [waɪt] ['hi:bi] .
Memphis you discovered your modest , rose and white Hebe .
孟菲斯 你 发现 你的 谦虚的 , 玫瑰 和 白色的 赫柏 .

孟菲斯，你发现了你那谦逊的、玫瑰色和白色的希伯。

" ['tʃæptər] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

[æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [slɪpt] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑ:rti] , [sɪns] ['lisiæs] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]
An hour had slipped by with the royal party , since Lysias had quitted the
一个 小时 有 滑倒了 经过 和 这 皇家 派对 , 自从 吕西亚斯 有 辞职 这
['kʌmpəni] ;
company ;
公司 ;

自从吕西亚斯离开后，与王室一行人相处的时间已经过去了一个小时；

[ðə; ði] [waɪn] - [kʌps] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [ænd; ənd] ['emptid] ['meni] [taɪmz] ; - [hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd]
the wine - cups had been filled and emptied many times ; Eulaeus had rejoined
这 葡萄酒 - 杯子 有 到过 已填 和 清空 许多 时代 ; - 有 重新加入
[ðə; ði] ['fi:stərz] ,
the feasters ,
这 盛宴 ,

酒杯被斟满又倒空了很多次；欧拉乌斯重新加入了宴饮的人群。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [tɜ:rn] ,
and the conversation had taken quite another turn ,
和 这 对话 有 已采取 相当 其他 转动 ,

谈话的走向完全不同了。

[sɪns] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [naʊ] ['i:kwəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
since the whole of the company were not now equally interested in the same
自从 这 所有的 的 这 公司 是 不是 现在 同样地 感兴趣的 在 这 相同的
['sʌbdʒekt] ;
subject ;
主题 ;

因为公司全体员工对同一主题的兴趣并不相同；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
on **the** **contrary** **,**
在 这 相反 ,

相反，

[ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌærə'stɑːrkəs] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] ['poʊəts]
the **two** **kings** **were** **discussing** **with** **Aristarchus** **the** **manuscripts** **of** **former** **poets**
这 二 国王 是 讨论 和 阿里斯塔克斯 这 手稿 的 以前的 诗人
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz] ,
and **of** **the** **works** **of** **the** **sages** **,**
和 的 这 作品 的 这 智者 ,

两位国王正在与阿里斯塔克斯讨论古代诗人的手稿和先贤的著作。

['skætərd] [θruː'aʊt] [griːs] ,
scattered **throughout** **Greece** **,**
疏散 自始至终 希腊 ,

散布在希腊各地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːr][ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ɪg'zækt]
and **the** **ways** **and** **means** **of** **obtaining** **them** **or** **of** **acquiring** **exact**
和 这 方式 和 方法 的 获得 他们 或者 的 收购 精确的
['træn,skrɪpt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [mju'ziːəm] .
transcripts **of** **them** **for** **the** **library** **of** **the** **Museum** **.**
成绩单 的 他们 为了 这 图书馆 的 这 博物馆 .

以及获取这些资料或为博物馆图书馆获取这些资料的精确副本的方法和手段。

- [wʌz; wəz] ['telɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ˌdaɪə'nɪziæk]['festɪvl; 'festəvəl] ,
Hierax **was** **telling** **Eulaeus** **of** **the** **last** **Dionysiac** **festival** **,**
- 曾是 讲述 - 的 这 最后的 狄俄尼索斯 节日 ,

希拉克斯正在向欧拉乌斯讲述最后一次狄俄尼索斯节的事情，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] ['kɑːmədi] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] ,
and **of** **the** **representation** **of** **the** **newest** **comedy** **in** **Alexandria** **,**
和 的 这 表示 的 这 最新 喜剧 在 亚历山大 ,

以及在亚历山大市展示最新喜剧的情况，

[ænd; ənd] - [ə'suːmd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] — [nɑːt] [ˌʌnsək'sesfəli] — [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and **Eulaeus** **assumed** **the** **appearance** **—** **not** **unsuccessfully** **—** **of** **listening** **with**
和 - 假定 这 外貌 — 不是 不成功 — 的 聆听 和
[bəuθ] [ɪrz] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒənt] ['kwestʃənz] ,
both **ears** **,** **interrupting** **him** **several** **times** **with** **intelligent** **questions** **,**
两个都 耳朵 , 打断 他 一些 时代 和 聪明的 问题 ,

于是，欧拉乌斯装出一副认真倾听的样子——而且效果还不错——多次打断他，提出一些有见地的问题。

['berɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
bearing **directly** **on** **what** **he** **had** **said** **,**
轴承 直接地 在 什么 他 有 说 ,

直接与他所说的话有关，

[waɪl] [ɪn][fækt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'skluːsɪvli] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
while **in** **fact** **his** **attention** **was** **exclusively** **directed** **to** **the** **queen** **,**
尽管 在 事实 他的 注意力 曾是 只 指导 到 这 女王 ,

但事实上，他的注意力完全集中在女王身上。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn'taɪər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['pʊbliəs] ,
who **had** **taken** **entire** **possession** **of** **the** **Roman** **Publius** **,**
WHO 有 已采取 全部的 拥有 的 这 罗马 普布利乌斯 ,

他完全接管了罗马的普布利乌斯，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'suːmɪŋ] [hɜːr; hər] [streŋθ]

telling	him	in	a	low	tone	of	her	life	—	which	was	consuming	her	strength
讲述	他	在	一个	低的	语气	的	她	生活	—	哪个	曾是	消费	她	力量

— [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'sætɪsfaɪd] [ə'fekʃənz] ,

—	of	her	unsatisfied	affections	,
—	的	她	不满意	情感	,

她低声向他倾诉自己的生活——那正耗尽她的精力——以及她无法得到满足的感情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] [roʊm] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['mænli] ['vɪgər] .

and	her	enthusiasm	for	Rome	and	for	manly	vigor	.
和	她	热情	为了	罗马	和	为了	男子气概	活力	.

她对罗马和男性活力充满热情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [gləud] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] ,

As	she	spoke	her	cheeks	glowed	and	her	eyes	sparkled	,
作为	她	辐	她	脸颊	发光	和	她	眼睛	闪闪发光	,

她说话时双颊泛红，双眼闪闪发光。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'skluːsɪvli] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ðə; ði] ['betər]

for	the	more	exclusively	she	kept	the	conversation	in	her	own	hands	the	better
为了	这	更多的	只	她	保留	这	对话	在	她	自己的	双手	这	更好的

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌentər'teɪnd] ;

she	thought	she	was	being	entertained	;
她	想法	她	曾是	存在	娱乐	;

她越是完全掌控谈话的主动权，就越觉得自己受到了更好的娱乐；

[ænd; ənd] ['pʊbliəs] , [huː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['tɔːkətɪv] , ['seldəm] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ,

and	Publius	,	who	was	nothing	less	than	talkative	,	seldom	interrupted	her	,
和	普布利乌斯	,	WHO	曾是	没有什么	较少的	比	健谈	,	很少	中断	她	,

而普布利乌斯，一个极其健谈的人，却很少打断她。

['oʊnli] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'proʊpriət] ;

only	insinuating	a	flattering	word	now	and	then	when	it	seemed	appropriate	;
仅有的	暗示	一个	奉承	单词	现在	和	然后	什么时候	它	似乎	合适的	;

只是偶尔在适当的时候说些奉承的话；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['æŋkəraɪt] ,

for	he	remembered	the	advice	given	him	by	the	anchorite	,
为了	他	记得	这	建议	给定	他	经过	这	隐士	,

因为他记住了隐士给他的忠告。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv][ˌkliːə'pætrə] .

and	was	desirous	of	winning	the	good	graces	of	Cleopatra	.
和	曾是	渴望	的	获胜	这	好的	恩典	的	克利奥帕特拉	.

他渴望赢得克利奥帕特拉的欢心。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [ɪrz] - [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]

In	spite	of	his	sharp	ears	Eulaeus	could	understand	but	little	of	their
在	尽管如此	的	他的	锋利的	耳朵	-	可以	理解	但	小的	的	他们的

['wɪspəd] ['dɪskɔːrs] ,

whispered	discourse	,
低声说道	话语	,

尽管欧拉乌斯耳朵很灵，但他对他们的低语也只能听懂一小部分。

[fɔːr; fər] [kɪŋ] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] - ['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

for	King	Euergetes	'	powerful	voice	sounded	loud	above	the	rest	of	the	conversation
为了	国王	欧厄尔盖特斯	-	强大的	嗓音	听起来	大声	多于	这	休息	的	这	对话

;

;
;

因为欧厄尔盖忒斯国王洪亮的声音盖过了其他人的谈话；

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ['swɪftli] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [lɪŋks] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][dɪs'dʒɔɪntɪd]

but	Eulaeus	was	able	swiftly	to	supply	the	links	between	the	disjointed
但	-	曾是	有能力的	迅速地	到	供应	这	链接	之间	这	脱节的

['sentənsɪz] ,

sentences	,
句子	,

但尤莱乌斯能够迅速地将这些零散的句子连接起来。

[ænd; ənd][tu:; tə][græsp][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sens] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

and	to	grasp	the	general	sense	,	at	any	rate	,	of	what	she	was	saying	.
和	到	抓牢	这	一般的	感觉	,	在	任何	速度	,	的	什么	她	曾是	说	.

至少要把握她所说内容的大致意思。

[ðə; ði] [kwi:n] [ə'vɔɪdɪd] [waɪn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [hɜ:r'self] , [soʊ]

The	queen	avoided	wine	,	but	she	had	the	power	of	intoxicating	herself	,	so
这	女王	避免	葡萄酒	,	但	她	有	这	力量	的	醉人	她自己	,	所以

[tu:; tə] [spi:k] ,

to	speak	,
到	说话	,

女王不喝酒，但她有能力让自己沉醉其中。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rdz] ,

with	her	own	words	,
和	她	自己的	字	,

她用自己的话来说，

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [ˌærə'stɑ:rkəs] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]

and	now	just	as	her	brothers	and	Aristarchus	were	at	the	height	of
和	现在	只是	作为	她	兄弟	和	阿里斯塔克斯	是	在	这	高度	的

[ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['i:gər] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] — [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [kʌp] ,

their	excited	and	eager	question	and	answer	—	she	raised	her	cup	,
他们的	兴奋的	和	渴望的	问题	和	回答	—	她	提高	她	杯子	,

就在她的兄弟们和阿里斯塔克斯兴奋而急切地进行问答时——她举起了杯子，

[tʌʧt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd]['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['pʊbliəs] ,

touched	it	with	her	lips	and	handed	it	to	Publius	,
感动	它	和	她	嘴唇	和	递交	它	到	普布利乌斯	,

她用嘴唇碰了碰，然后递给了普布利乌斯。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

while	at	the	same	time	she	took	hold	of	his	.
尽管	在	这	相同的	时间	她	采取	抓住	的	他的	.

与此同时，她也抓住了他的手。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['roʊmən] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ɔ:l][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['heɪsti]['ækʃ(ə)n] ;

The	young	Roman	knew	well	enough	all	the	significance	of	this	hasty	action	;
这	年轻的	罗马	知道	出色地	足够的	全部	这	意义	的	这	仓促	行动	;

这位年轻的罗马人非常清楚这种仓促行动的全部意义；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [ɪn] [lʌv] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə]

it	was	thus	that	in	his	own	country	a	woman	when	in	love	was	wont	to
它	曾是	因此	那	在	他的	自己的	国家	一个	女士	什么时候	在	爱	曾是	惯于	到

[ɪks'ʧeɪnʤ] [hɜ:r; hər] [kʌp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,

exchange	her	cup	with	her	lover	,
交换	她	杯子	和	她	情人	,

因此，在他自己的国家，恋爱中的女子常常会与情人交换杯子。

[ɔ:r][æn; ən]['æp(ə)l] [ɔ:l'redi] ['bɪtn] [baɪ][hɜ:r; hər] [waɪt] [ti:θ] .

or	an	apple	already	bitten	by	her	white	teeth	.
或者	一个	苹果	已经	被咬	经过	她	白色的	牙齿	.

或者一个已经被她洁白的牙齿咬过的苹果。

['pʊbliəs] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] ['ʃʌdər] — [laɪk][ə; eɪ]['wɑːndərər] [huː] ['kerləsli] [pə'sjuːz]

Publius	**was**	**seized**	**with**	**a**	**cold**	**shudder**	**—**	**like**	**a**	**wanderer**	**who**	**carelessly**	**pursues**
普布利乌斯	曾是	查获	和	一个	寒冷的	不寒而栗	—	喜欢	一个	流浪者	WHO	粗心大意	追寻

[hɪz; ɪz] [weɪ] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] ,

his	**way**	**gazing**	**up**	**at**	**the**	**moon**	**and**	**stars**	**,**
他的	方式	凝视	向上	在	这	月亮	和	明星	,

普布利乌斯突然感到一阵寒意袭来——就像一个漫无目的地游荡的旅人，一边漫不经心地走着，一边抬头望着月亮和星星。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [pə'siːvz] [æn; ən] [ə'bɪs] [jɔːnɪŋ] ; [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	**suddenly**	**perceives**	**an**	**abyss**	**yawning**	**;**	**at**	**his**	**feet**	**.**
和	突然	感知	一个	深渊	打哈欠	;	在	他的	脚	.

突然，他看到脚下出现了一个深渊。

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɔːnɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] [waɪlz]

Recollections	**of**	**his**	**mother**	**and**	**of**	**her**	**warnings**	**against**	**the**	**seductive**	**wiles**
回忆	的	他的	母亲	和	的	她	警告	反对	这	诱人的	诡计

[ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['wɪmɪn] ,

of	**the**	**Egyptian**	**women**	**,**
的	这	埃及人	女性	,

他回忆起母亲，以及母亲告诫他要提防埃及女人的诱惑伎俩。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['wʊmən] , [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][laɪk] ['laɪtnɪŋ] ;

and	**particularly**	**of**	**this**	**very**	**woman**	**,**	**flashed**	**through**	**his**	**mind**	**like**	**lightning**	**;**
和	特别	的	这	非常	女士	,	闪光灯	通过	他的	头脑	喜欢	闪电	;

尤其是这个女人的身影，像闪电一样在他脑海中闪过；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [nɑːt] ['rɔɪəli] [baɪ]['eni] [miːnz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs]

she	**was**	**looking**	**at**	**him**	**—**	**not**	**royally**	**by**	**any**	**means**	**,**	**but**	**with**	**anxious**
她	曾是	寻找	在	他	—	不是	皇家	经过	任何	方法	,	但	和	焦虑的

[ænd; ənd] ['læŋgwɪʃɪŋ] [geɪz] ,

and	**languishing**	**gaze**	**,**
和	萎靡不振	目光	,

她看着他——绝非高贵的目光，而是带着焦虑和忧郁的神情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv][kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	**he**	**would**	**gladly**	**have**	**kept**	**his**	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**ground**	**,**
和	他	会	乐意	有	保留	他的	眼睛	固定的	在	这	地面	,

他很乐意一直低头看着地面。

[ænd; ənd][hæv; həv][left] [ðə; ði] [kʌp] [ʌn'tʌtʃt] ;

and	**have**	**left**	**the**	**cup**	**untouched**	**;**
和	有	左边	这	杯子	未受触碰	;

并且没有碰过杯子；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪ] [held][hɪz; ɪz][fæst][æz; əz] [ðoʊ] ['fetərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][taɪz][ænd; ənd][bɑːndz] ;

but	**her**	**eye**	**held**	**his**	**fast**	**as**	**though**	**fettering**	**it**	**with**	**ties**	**and**	**bonds**	**;**
但	她	眼睛	握住	他的	快速地	作为	尽管	束缚	它	和	领带	和	债券	;

但她的目光紧紧地盯着他，仿佛用绳索和锁链将他束缚住一般；

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] [kʌp] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['fɪrləs] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən]

and	**to**	**put**	**aside**	**the**	**cup**	**seemed**	**to**	**the**	**most**	**fearless**	**son**	**of**	**an**
和	到	放	旁边	这	杯子	似乎	到	这	最多	无畏	儿子	的	一个

[ʌn'kɔŋkəd] ['neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [diːd] [tuː] [boʊld][tuː; tə][biː; bi] [ə'temptɪd] .

unconquered	**nation**	**a**	**deed**	**too**	**bold**	**to**	**be**	**attempted**	**.**
未被征服的	国家	一个	契据	也	大胆的	到	是	尝试过	.

即使对于一个未被征服的国家中最无畏的儿子来说，放下酒杯似乎也是一项过于大胆而不敢尝试的事情。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [rɪ'peɪ] [ðɪs] [haɪɪst; 'haɪəst]['feɪvər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'frʌnt] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən]

how	could	he	possibly	repay	this	highest	favor	with	an	affront	that	no	woman
如何	可以	他	可能	偿还	这	最高	偏爱	和	一个	冒犯	那	不	女士

[kʊd; kəd]['evər] [fər'gɪv] — [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ][ˌkliːə'pætrə] ?

could	ever	forgive	—	least	of	all	a	Cleopatra	?
可以	曾经	原谅	—	至少	的	全部	一个	克利奥帕特拉	?

他怎能以任何女人都无法原谅的侮辱来回报这份至高无上的恩情——更何况是克利奥帕特拉呢?

[aɪ] , ['meni] [ə; eɪ] ['laɪfs] ['hæpinəs] [ɪz] [tɔːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][sɪn] [kə'mɪtɪd] ,

Aye	,	many	a	life's	happiness	is	tossed	away	and	many	a	sin	committed	,
是的	,	许多	一个	生活的	幸福	是	抛掷	离开	和	许多	一个	罪	坚定的	,

唉，许多人一生的幸福就这样白白浪费，许多人犯下了罪孽。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz][ə; eɪ] [greɪs] [ðæt] [dʌz] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['evri] [mæn] ,

because	the	favor	of	women	is	a	grace	that	does	honor	to	every	man	,
因为	这	偏爱	的	女性	是	一个	优雅	那	做	荣誉	到	每一个	男人	,

因为女人的恩宠是给每个男人带来荣耀的恩典。

[ænd; ənd] [ðæt] ['flætərz] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'stəu] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'lʌvd] [ænd; ənd]

and	that	flatters	him	even	when	it	is	bestowed	by	the	unloved	and
和	那	奉承者	他	甚至	什么时候	它	是	授予	经过	这	不被爱的	和

[ʌn'wɜːrði] .

unworthy	.
不配	.

即使这份赞美来自不被爱、不值得爱的人，他也会感到受宠若惊。

[fɔːr; fər] ['flætəri] [ɪz][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,

For	flattery	is	a	key	to	the	heart	,
为了	奉承	是	一个	钥匙	到	这	心	,

因为奉承是打开人心的钥匙。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [stændz] [hæf] ['oʊpən][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['temptər] [ɪz] ['nevər] ['wɑːntɪŋ]

and	when	the	heart	stands	half	open	the	voice	of	the	tempter	is	never	wanting
和	什么时候	这	心	站立	一半	打开	这	嗓音	的	这	诱惑者	是	绝不	想要

[tuː; tə] ['wɪspər] :

to	whisper	:
到	耳语	:

当人心半开时，诱惑者的声音永远不会想要低语：

" [juː; jʊ] [wɪl] [hɜːrt][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] .

"	You	will	hurt	her	feelings	if	you	refuse	.
"	你	将要	伤害	她	情怀	如果	你	拒绝	.

如果你拒绝，你会伤了她的心。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [pæst] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [kən'fjuːzədli] [θruː] [ðə; ði]

"	These	were	the	deliberations	which	passed	rapidly	and	confusedly	through	the
"	这些	是	这	审议	哪个	通过了	快速	和	困惑地	通过	这

[jʌŋ] ['roʊmənz]['ædʒɪteɪtɪd][breɪn] ,

young	Roman's	agitated	brain	,
年轻的	罗马书	激动	脑	,

“这些想法迅速而混乱地掠过这位年轻罗马人躁动不安的大脑。”

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kwiːnz] [kʌp][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [ðæt] [hɜːrz]

as	he	took	the	queen's	cup	and	set	his	lips	to	the	same	spot	that	hers
作为	他	采取	这	女王的	杯子	和	放	他的	嘴唇	到	这	相同的	点	那	她的

[hæd; həd] [tʌtʃt] .

had	touched	.
有	感动	.

他拿起女王的杯子，将嘴唇贴在了女王嘴唇曾经触碰过的地方。

[ðen] , [waɪl] [hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði] [kʌp] [ɪn] [lɔːŋ] [dræfts] ,

Then	,	while	he	emptied	the	cup	in	long	draughts	,
然后	,	尽管	他	清空	这	杯子	在	长的	起草	,

然后，他大口大口地喝光了杯子里的酒，

[hiː; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [diːp] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊvər] - ['tɔːkətɪv] , [ˌoʊvər'drest]

he	felt	suddenly	seized	by	a	deep	aversion	to	the	over	-	talkative	,	overdressed
他	毛毡	突然	查获	经过	一个	深的	厌恶	到	这	超过	-	健谈	,	穿得太正式了

[ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	capricious	woman	before	him	,
和	任性	女士	前	他	,

他突然对眼前这位话痨、穿着过于讲究、性情反复无常的女人感到一阵强烈的厌恶。

[huː] [ðʌs] [fɔːrst] [ə'paːn] [hɪm; ɪm] ['feɪvərz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [naːt] ['suːd] ;

who	thus	forced	upon	him	favors	for	which	he	had	not	sued	;
WHO	因此	强制	之上	他	恩惠	为了	哪个	他	有	不是	被起诉	;

因此，他被迫接受了他并未要求的恩惠；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , ['ɔːlmoʊst] ['tændʒəbli] [dɪ'stɪŋkt] , [ʌv; əv]

and	suddenly	there	rose	before	his	soul	the	image	,	almost	tangibly	distinct	,	of
和	突然	那里	玫瑰	前	他的	灵魂	这	图像	,	几乎	切实地	清楚的	,	的

[ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['wɔːtər] - ['berər] ;

the	humble	water	-	bearer	;
这	谦逊的	水	-	持有人	;

突然间，他脑海中浮现出一个几乎清晰可辨的形象：一个谦卑的挑水人；

[hiː; hi] [sɔː] ['kliːə] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] ['kwiːnli] [æz; əz] , [praʊd]

he	saw	Klea	standing	before	him	and	looking	far	more	queenly	as	,	proud
他	锯	克莱亚	常设	前	他	和	寻找	远的	更多的	女王般的	作为	,	自豪的

[ænd; ənd] [rɪ'pelənt] ,

and	repellent	,
和	驱虫剂	,

他看见克莉娅站在他面前，看起来比以前更有女王气概，骄傲而令人厌恶。

[ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv] [dʌn] ,

she	avoided	his	gaze	,	than	the	sovereign	by	his	side	could	ever	have	done	,
她	避免	他的	目光	,	比	这	主权	经过	他的	边	可以	曾经	有	完毕	,

她躲避他的目光，比他身边的君主所能做到的还要少。

[ðoʊ] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['daɪədem] .

though	crowned	with	a	diadem	.
尽管	加冕	和	一个	冠冕	.

虽然头戴王冠。

[ˌkliːə'pætrə] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [mɑːrk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sloʊ] [drɑːft] ,

Cleopatra	rejoiced	to	mark	his	long	slow	draught	,
克利奥帕特拉	欣喜若狂	到	标记	他的	长的	慢的	草稿	,

克利奥帕特拉欣喜地见证了他长时间的慢饮。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['roʊmən] [ment] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [naːt] [siːs]

for	she	thought	the	Roman	meant	to	imply	by	it	that	he	could	not	cease
为了	她	想法	这	罗马	意思是	到	意味着	经过	它	那	他	可以	不是	停止

[tuː; tə] [ɪ'stiːm] [hɪm'self] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] .

to	esteem	himself	happy	in	the	favor	she	had	shown	him	.
到	尊重	他自己	快乐的	在	这	偏爱	她	有	所示	他	.

因为她认为罗马人这么说的意思是，他无法停止为自己受到她的恩宠而感到幸福。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [naːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf] [hɪm; ɪm] ,

She	did	not	take	her	eyes	off	him	,
她	做过	不是	拿	她	眼睛	离开	他	,

她始终没有将目光从他身上移开。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ;

and	observed	with	pleasure	that	his	color	changed	to	red	and	white	;
和	观察到	和	乐趣	那	他的	颜色	已更改	到	红色的	和	白色的	;

他欣喜地看到他的颜色变成了红白相间；

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪs] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

nor	did	she	notice	that	Eulaeus	-	was	watching	,	with	a	twinkle	in	his	eyes	,
也不	做过	她	注意	那	-		曾是	观看	,	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,

她也没有注意到尤莱乌斯正带着一丝狡黠的眼神注视着她。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['pʊbliəs] .

all	that	was	going	on	between	her	and	Publius	.
全部	那	曾是	去	在	之间	她	和	普布利乌斯	.

她和普布利乌斯之间发生的一切。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['roʊmən] [set] [daʊn] [ðə; ði] [kʌp] ,

At	last	the	Roman	set	down	the	cup	,
在	最后的	这	罗马	放	向下	这	杯子	,

最后，罗马人放下了杯子。

[ænd; ənd] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ]

and	tried	with	some	confusion	to	reply	to	her	question	as	to	how
和	尝试	和	一些	困惑	到	回复	到	她	问题	作为	到	如何

[hiː; hi] [hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪn] .

he	had	liked	the	flavor	of	the	wine	.
他	有	喜欢	这	味道	的	这	葡萄酒	.

他有些困惑地试图回答她关于他是否喜欢这种酒的味道的问题。

" ['veri] [faɪn] — ['eksələnt] — " [æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['stæməd] [aʊt] ,

"	Very	fine	—	excellent	—	"	at	last	he	stammered	out	,
"	非常	美好的	—	出色的	—	"	在	最后的	他	结结巴巴	出去	,

“很好——非常好——”他最后结结巴巴地说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌkliːə'pætrə] [bʌt; bət] [æt; ət] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , [huː] [dʒʌst]

but	he	was	no	longer	looking	at	Cleopatra	but	at	Euergetes	,	who	just
但	他	曾是	不	更长	寻找	在	克利奥帕特拉	但	在	欧厄尔盖特斯	,	WHO	只是

[ðen] [kraɪd] [aʊt] ['laʊdli] :

then	cried	out	loudly	:
然后	哭	出去	高声	:

但他不再看着克利奥帕特拉，而是看着欧厄尔盖忒斯，欧厄尔盖忒斯这时大声喊道：

" [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] ['oʊvər] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

"	I	have	thought	over	that	passage	for	hours	,
"	我	有	想法	超过	那	通道	为了	小时	,

我反复思考这段话好几个小时了，

[aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [spiːk] , [ˌærə'stɑːrkəs] ,

I	have	given	you	all	my	reasons	and	have	let	you	speak	,	Aristarchus	,
我	有	给定	你	全部	我的	原因	和	有	让	你	说话	,	阿里斯塔克斯	,

我已经把所有理由都告诉你了，现在让你发言吧，阿里斯塔克斯。

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪn'teɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [huː'evər] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['hoʊmər] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] ;

but	I	maintain	my	opinion	,	and	whoever	denies	it	does	Homer	an	injustice	;
但	我	维持	我的	观点	,	和	谁	否认	它	做	荷马	一个	不公正	;

但我坚持我的观点，任何否认这一点的人都是对荷马的不公；

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] - ['siːuː] - [mʌst; məst] [biː; bi] [riːd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [ˌaɪ'juː] - .

in	this	place	'	siu	'	must	be	read	instead	of	'	iu	'	.
在	这	地方	-	siu	-	必须	是	读	反而	的	-	印尼大学	-	.

此处应读作“siu”而不是“iu”。

" [juːərˈdʒiːtiːz] [spoʊk] [soʊ] ['viːəməntli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˌautˈʃaut] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] ;

"	Euergetes	spoke	so	vehemently	that	his	voice	outshouted	all	the	other	guests	;
"	欧厄尔盖特斯	辐	所以	强烈地	那	他的	嗓音	大声喊叫	全部	这	其他	客人	;

“欧厄尔盖特斯说话非常激动，他的声音盖过了所有其他客人的声音；

['pʊbliəs] [haʊˈevər] [snætʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [feɪnɪŋ]

Publius	however	snatched	at	his	words	,	to	escape	the	necessity	for	feigning
普布利乌斯	然而	抢夺	在	他的	字	,	到	逃脱	这	必要性	为了	假装

['sentɪmənts] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] ;

sentiments	he	could	not	feel	;
情感	他	可以	不是	感觉	;

然而，普布利乌斯却断然拒绝说出这些话，以避免不得不假装自己没有这种感觉；

[soʊ][hiː; hi] [sed] , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [hæf][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] [ænd; ənd][hæf][tuː; tə] [ˌkliːəˈpætrə] :

so	he	said	,	addressing	himself	half	to	the	speaker	and	half	to	Cleopatra	:
所以	他	说	,	解决	他自己	一半	到	这	扬声器	和	一半	到	克利奥帕特拉	:

于是他说道，一半是对着演讲者，一半是对着克利奥帕特拉：

" [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] — -

"	Of	what	use	can	it	be	to	decide	whether	it	is	one	or	the	other	—	'
"	的	什么	使用	能	它	是	到	决定	无论	它	是	一	或者	这	其他	—	-

[ˌaɪˈjuː] - [ɔːr] - ['siːuː] - .

iu	'	or	'	siu	'	.
印尼大学	-	或者	-	siu	-	.

“判断它是‘iu’还是‘siu’有什么用呢？”

[aɪ][faɪnd] ['meni] [θɪŋz] [ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l][ɪn] ['ʌðər] [men] [ðæt] [ɑːr; ər] ['fɔːrən] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['neɪtʃər] ,

I	find	many	things	justifiable	in	other	men	that	are	foreign	to	my	own	nature	,
我	寻找	许多	事物	合理的	在	其他	男人	那	是	外国的	到	我的	自己的	自然	,

我发现很多其他男人身上的行为是合理的，而这些行为却与我的本性格格不入。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [æn; ən][ˌenərˈdʒetɪk][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [mæn] ,

but	I	never	could	understand	how	an	energetic	and	vigorous	man	,
但	我	绝不	可以	理解	如何	一个	精力充沛	和	蓬勃	男人	,

但我始终无法理解，一个精力充沛、活力四射的男人，

[ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd] ['stɔːlwərt] ['drɪŋkər] — [laɪk] [juː; jʊ] , [ˌjuːərˈdʒiːtiːz] — [kæn; kən][sɪt]

a	prudent	sovereign	and	stalwart	drinker	—	like	you	,	Euergetes	—	can	sit
一个	谨慎	主权	和	坚定的	饮酒者	—	喜欢	你	,	欧厄尔盖特斯	—	能	坐

[fɔːr; fər] ['aʊərz] ['oʊvər] ['flɪmzi] [pəˈpaɪrəs] - [roʊlz] ,

for	hours	over	flimsy	papyrus	-	rolls	,
为了	小时	超过	脆弱的	纸莎草	-	卷	,

像你这样谨慎的君主和健壮的饮酒者——欧厄尔盖特斯——可以对着薄薄的莎草纸卷坐上几个小时，

[ænd; ənd] [ræk] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] ['weðər] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ɪn]['hoʊmər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [ɪn]

and	rack	his	brains	to	decide	whether	this	or	that	in	Homer	should	be	read	in
和	架子	他的	大脑	到	决定	无论	这	或者	那	在	荷马	应该	是	读	在

[wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] . "

one	way	or	another	.	"
一	方式	或者	其他	.	"

他绞尽脑汁地思考荷马史诗中的某些段落究竟应该如何解读。

" [juː; jʊ]['eksərsaɪz] [jɔːrˈself] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] , " [rɪˈplaɪd] [ˌjuːərˈdʒiːtiːz] .

"	You	exercise	yourself	in	other	things	,	"	replied	Euergetes	.
"	你	锻炼	你自己	在	其他	事物	,	"	回复	欧厄尔盖特斯	.

“你在其他方面锻炼自己吧，”欧厄尔盖特斯回答道。

" [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['goʊldən] [fɪ'leɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [best] [ðæt] [aɪ]

"	I	consider	that	part	of	me	which	lies	within	this	golden	fillet	as	the	best	that	I
"	我	考虑	那	部分	的	我	哪个	谎言	之内	这	金的	鱼片	作为	这	最好的	那	我

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

“我认为藏在这片金色鱼片中的那部分自我，是我拥有的最好的部分。”

[ænd; ənd][aɪ]['eksərsaɪz][maɪ][wɪts][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɪnɪtɪst] [ænd; ənd] ['sʌtələst] ['kwestʃənz] [dʒʌst][æz; əz][aɪ]

and	I	exercise	my	wits	on	the	minutest	and	subtlest	questions	just	as	I
和	我	锻炼	我的	智慧	在	这	最分钟	和	最微妙的	问题	只是	作为	我

[wʊd] [traɪ][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['stɜːrdɪst] ['æθliːts] .

would	try	the	strength	of	my	arms	against	the	sturdiest	athletes	.
会	尝试	这	力量	的	我的	武器	反对	这	最坚固的	运动员	.

我会像和最强壮的运动员比拼臂力一样，对最细微、最微妙的问题进行思考和辩论。

[aɪ] [flʌŋ] [faɪv] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][sænd][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [aɪ][dɪd][soʊ] ,

I	flung	five	into	the	sand	the	last	time	I	did	so	,
我	扔	五	进入	这	沙	这	最后的	时间	我	做过	所以	,

上次我这样做的时候，我往沙子里扔了五个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kweɪk] [naʊ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] ['entər] [ðə; ðɪ] [dʒɪm'neɪziəm] [ʌv; əv] - .

and	they	quake	now	when	they	see	me	enter	the	gymnasium	of	Timagetes	.
和	他们	地震	现在	什么时候	他们	看	我	进入	这	健身房	的	-	.

现在，每当他们看到我走进蒂玛格特斯体育馆，都会瑟瑟发抖。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [streŋθ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['ɑːbstək(ə)lz] ,

There	would	be	no	strength	in	the	world	if	there	were	no	obstacles	,
那里	会	是	不	力量	在	这	世界	如果	那里	是	不	障碍	,

如果没有障碍，世界上就不会有力量。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][noʊ]

and	no	man	would	know	that	he	was	strong	if	he	could	meet	with	no
和	不	男人	会	知道	那	他	曾是	强的	如果	他	可以	见面	和	不

[rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] .

resistance	to	overcome	.
反抗	到	克服	.

如果一个人在生活中没有遇到任何阻力需要克服，那么他就无法知道自己有多强大。

[aɪ][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] [siːk] [sʌtʃ] ['eksərsaɪzɪz][æz; əz][suːt][maɪ] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] ,

I	for	my	part	seek	such	exercises	as	suit	my	idiosyncrasy	,
我	为了	我的	部分	寻找	这样的	练习	作为	套装	我的	特质	,

就我个人而言，我寻求的是适合我个人喜好的锻炼方式。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][jʊr; jər] [teɪst] [aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	they	are	not	to	your	taste	I	cannot	help	it	.
和	如果	他们	是	不是	到	你的	品尝	我	不能	帮助	它	.

如果它们不合您的口味，我也没办法。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][set] [ðiːz] ['eksələntli] [drest] ['kreɪfɪʃ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] [hiː; hi]

If	you	were	to	set	these	excellently	dressed	crayfish	before	a	fine	horse	he
如果	你	是	到	放	这些	非常出色	穿着	小龙虾	前	一个	美好的	马	他

[wʊd] [dɪs'deɪn][ðem; ðəm] ,

would	disdain	them	,
会	蔑视	他们	,

如果把这些精心打扮的小龙虾放在一匹骏马上，它也会不屑一顾。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [men] [kʊd; kəd][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['pælətəb(ə)l] [ðæt] ['teɪstɪd]

and	could	not	understand	how	foolish	men	could	find	anything	palatable	that	tasted
和	可以	不是	理解	如何	愚蠢	男人	可以	寻找	任何事物	可口的	那	尝过

[soʊ][sɔːlt] .

so	salt	.
所以	盐	.

无法理解愚蠢的人怎么会觉得味道那么咸的东西好吃。

[sɔːlt] , [ɪn][fækt] , [ɪz][nɑːt] ['suːtɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['kriːtʃərz] !

Salt	,	in	fact	,	is	not	suited	to	all	creatures	!
盐	,	在	事实	,	是	不是	适合	到	全部	生物	!

事实上，盐并不适合所有生物!

[men] [bɔːrn][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [siː] [duː][nɑːt] ['relɪʃ] ['ɔɪstər] , [waɪl] [aɪ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊrmɑːnd] ,

Men	born	far	from	the	sea	do	not	relish	oysters	,	while	I	,	being	a	gourmand	,
男人	出生	远的	从	这	海	做	不是	尽情享用	牡蛎	,	尽管	我	,	存在	一个	美食家	,

远离海洋的人不爱吃牡蛎，而我，作为一个美食家，

['iːv(ə)n] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm][maɪ'self][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [freʃ] ,

even	prefer	to	open	them	myself	so	that	they	may	be	perfectly	fresh	,
甚至	更喜欢	到	打开	他们	我	所以	那	他们	可能	是	完美	新鲜的	,

我甚至更喜欢自己打开它们，这样才能保证它们完全新鲜。

[ænd; ənd][mɪks][ðer; ðər] ['lɪkər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪn] . "

and	mix	their	liquor	with	my	wine	.	"
和	混合	他们的	酒	和	我的	葡萄酒	.	"

把他们的酒混进我的酒里。”

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] ['eni] ['veri] [sɔːlt] [dɪʃ] ,

"	I	do	not	like	any	very	salt	dish	,
"	我	做	不是	喜欢	任何	非常	盐	盘子	,

我不喜欢太咸的菜，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðiː] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [mə'riːn] [prə'duːs] [tuː; tə][maɪ] ['sɜːrvənt] , "

and	am	glad	to	leave	the	opening	of	all	marine	produce	to	my	servants	,	"
和	是	高兴的	到	离开	这	开幕	的	全部	海洋	生产	到	我的	仆人	,	"

['ænsər] ['pʊbliəs] .

answered	Publius	.
回答	普布利乌斯	.

“我很高兴把所有海产品的开启工作都交给我的仆人，”普布利乌斯回答道。

" [ˌðer'baɪ] [aɪ] [seɪv] [bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] ['trʌb(ə)l] . "

"	Thereby	I	save	both	time	and	unnecessary	trouble	.	"
"	从而	我	节省	两个都	时间	和	不必要	麻烦	.	"

这样一来，我既节省了时间，也避免了不必要的麻烦。

" [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] !

"	Oh	!	I	know	!
"	哦	!	我	知道	!

“哦！我知道了！”

" [kraɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] .

"	cried	Euergetes	.
"	哭	欧厄尔盖特斯	.

“欧厄尔盖特斯喊道。”

" [juː; jʊ] [kiːp] [griːk] [sleɪvz] , [huː] [mʌst; məst]['iːv(ə)n] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	You	keep	Greek	slaves	,	who	must	even	read	and	write	for	you	.
"	你	保持	希腊语	奴隶	,	WHO	必须	甚至	读	和	写	为了	你	.

“你们奴役希腊奴隶，他们甚至还要为你们读写。”

[preɪ] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [wer] [aɪ] [meɪ] ['pɜːrtʃəs] [men] , [huː] , ['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]

Pray	**is**	**there**	**a**	**market**	**where**	**I**	**may**	**purchase**	**men**	**,**	**who**	**,**	**after**	**a**	**night**	**of**
祈祷	是	那里	一个	市场	在哪里	我	可能	购买	男人	,	WHO	,	后	一个	夜晚	的

[kə'raʊzɪŋ] ,

carousing	**,**
狂欢	,

请问是否有市场可以买到那些在狂欢一夜后，

[wɪl] [ber] ['aʊər; ɑːr] ['hedeɪk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

will	**bear**	**our**	**headache**	**for**	**us**	**?**
将要	熊	我们的	头痛	为了	我们	?

他会替我们承担这些烦恼吗?

[baɪ][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taibə][juː; jʊ] [lʌv] ['meni] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən] ['lɜːrnɪŋ] . "

By	**the**	**shores**	**of**	**the**	**Tiber**	**you**	**love**	**many**	**things**	**better**	**than**	**learning**	**.**	**"**
经过	这	海岸	的	这	台伯河	你	爱	许多	事物	更好的	比	学习	.	"

在台伯河畔，你热爱许多事物胜过学习。

" [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] , " ['ædɪd] [ˌærə'stɑːrkəs] , " [dɪ'praɪv] [jɔːr'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd]

"	**And**	**thereby**	**,**	**"**	**added**	**Aristarchus**	**,**	**"**	**deprive**	**yourselves**	**of**	**the**	**noblest**	**and**
"	和	从而	,	"	额外	阿里斯塔克斯	,	"	剥夺	你们自己	的	这	最高贵	和

['sʌtələst] [ʌv; əv] ['pleʒərz] ,

subtlest	**of**	**pleasures**	**,**
最微妙的	的	快乐	,

“如此一来，”阿里斯塔克斯补充道，“你们就失去了最高尚、最微妙的快乐。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz]['evər] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɜːrn] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][sʌm; səm]

for	**the**	**purest**	**enjoyment**	**is**	**ever**	**that**	**which**	**we**	**earn**	**at**	**the**	**cost**	**of**	**some**
为了	这	最纯净的	享受	是	曾经	那	哪个	我们	赚	在	这	成本	的	一些

[peɪnz][ænd; ənd] ['efərt] . "

pains	**and**	**effort**	**.**	**"**
疼痛	和	努力	.	"

因为最纯粹的快乐，永远是我们付出一些努力和代价后才能获得的。

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɜːrn] [baɪ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['leɪbər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['pʊbliəs] , " [ɪz] ['peti] [ænd; ənd]

"	**But**	**all**	**that**	**you**	**earn**	**by**	**this**	**kind**	**of**	**labor**	**,**	**"**	**returned**	**Publius**	**,**	**"**	**is**	**petty**	**and**
"	但	全部	那	你	赚	经过	这	种类	的	劳动	,	"	返回	普布利乌斯	,	"	是	小气	和

[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

unimportant	**.**
不重要	.

“但是你靠这种劳动所挣到的一切都微不足道，”普布利乌斯回答说，“是微不足道的。”

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [rɪ'muːvz] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [swet]

It	**puts**	**me**	**in**	**mind**	**of**	**a**	**man**	**who**	**removes**	**a**	**block**	**of**	**stone**	**in**	**the**	**sweat**
它	放置	我	在	头脑	的	一个	男人	WHO	移除	一个	堵塞	的	石头	在	这	汗

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] ['oʊnli][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['spæroʊz] ['feðər] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt]

of	**his**	**brow**	**only**	**to**	**lay**	**it**	**on**	**a**	**sparrow's**	**feather**	**in**	**order**	**that**	**it**	**may**	**not**
的	他的	眉头	仅有的	到	躺	它	在	一个	麻雀的	羽毛	在	命令	那	它	可能	不是

[biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] . "

be	**carried**	**away**	**by**	**the**	**wind**	**.**	**"**
是	携带	离开	经过	这	风	.	"

这让我想起一个人费尽心力搬走一块石头，却把它放在麻雀的羽毛上，以免被风吹走。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [greɪt] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [smɔːl] ? " [æskt] [ˌærə'stɑːrkəs] .

"	**And**	**what**	**is**	**great**	**—**	**and**	**what**	**is**	**small**	**?**	**"**	**asked**	**Aristarchus**	**.**
"	和	什么	是	伟大的	—	和	什么	是	小的	?	"	问	阿里斯塔克斯	.

“那么，什么是伟大的？什么是渺小？”阿里斯塔克斯问道。

" ['veri] ['ɑːpəzɪt] [ə'pɪnjənz] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [meɪ] [biː; bi] ['iːkwəli] [truː] ,

"	**Very**	**opposite**	**opinions**	**on**	**that**	**subject**	**may**	**be**	**equally**	**true**	**,**
"	非常	对面的	意见	在	那	主题	可能	是	同样地	真的	,

“关于这个问题，截然相反的观点可能同样正确。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] ['soʊlli] [ɑːn][juː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [haʊ] [θɪŋz] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː 'es]
since **it** **depends** **solely** **on** **us** **and** **our** **feelings** **how** **things** **appear** **to** **us**
自从 它 取决于 仅 在 我们 和 我们的 情怀 如何 事物 出现 到 我们
— ['weðər] [koʊld][ɔːr][wɔːrm] ;
— **whether** **cold** **or** **warm** **;**
— 无论 寒冷的 或者 温暖的 ;

因为事物在我们眼中呈现出的冷暖状态，完全取决于我们自身和我们的感受；

['lʌvli] [ɔːr] [rɪ'pʌlsɪv] — [ænd; ənd] [wen] [prəu'tæ^əræs] [sez] [ðæt] - [mæn][ɪz][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ɔːl]
lovely **or** **repulsive** **—** **and** **when** **Protagoras** **says** **that** **'** **man** **is** **the** **measure** **of** **all**
迷人的 或者 丑恶 — 和 什么时候 普罗泰戈拉 说道 那 - 男人 是 这 措施 的 全部
[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

可爱或令人厌恶——当普罗泰戈拉说“人是万物的尺度”时，

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ək'septəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mæksəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɒfɪsts] ;
' **that** **is** **the** **most** **acceptable** **of** **all** **the** **maxims** **of** **the** **Sophists** **;**
- 那 是 这 最多 可接受 的 全部 这 格言 的 这 诡辩家 ;

这是智者所有格言中最容易被接受的一条；

[mɔːr'oʊvər] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['mætər] — [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] — [ə'kwaiəz] [æn; ən]
moreover **the** **smallest** **matter** **—** **as** **you** **will** **fully** **appreciate** **—** **acquires** **an**
而且 这 最小 事情 — 作为 你 将要 完全 欣赏 — 收购 一个
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] ,
importance **all** **the** **greater** **in** **proportion** **as** **the** **thing** **is** **perfect** **,**
重要性 全部 这 更大的 在 部分 作为 这 事物 是 完美的 ,

此外，正如您将充分理解的那样，即使是最小的事情，也随着事情的完美程度而显得更加重要。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ə; eɪ][pɑːrt] .
of **which** **it** **forms** **a** **part** **.**
的 哪个 它 表格 一个 部分 .

它是其中的一部分。

[ɪf] [juː; jʊ][slɪt][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrt] - [hɔːrs] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ] ?
If **you** **slit** **the** **ear** **of** **a** **cart** **-** **horse** **,** **what** **does** **it** **signify** **?**
如果 你 缝隙 这 耳朵 的 一个 大车 - 马 , 什么 做 它 表示 ?

如果你割开一匹拉车马的耳朵，这象征着什么?

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] [hɔːrs] ,
but **suppose** **the** **same** **thing** **were** **to** **happen** **to** **a** **thoroughbred** **horse** **,**
但 认为 这 相同的 事物 是 到 发生 到 一个 纯种马 马 ,

但假设同样的事情发生在一匹纯种马身上呢?

[ə; eɪ]['tʃɑːrdʒər] [ðæt] [juː; jʊ] [raɪd] [ɑːn][tuː; tə]['bæt(ə)l] !
a **charger** **that** **you** **ride** **on** **to** **battle** **!**
一个 充电器 那 你 骑 在 到 战斗 !

骑着它去战斗!

" [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɔːr][ə; eɪ] [tuːθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] ['mætərz]
" **A** **wrinkle** **or** **a** **tooth** **more** **or** **less** **in** **the** **face** **of** **a** **peasant** **woman** **matters**
" 一个 皱纹 或者 一个 齿 更多的 或者较少的 在 这 脸 的 一个 农民 女士 事情
['lɪt(ə)l] ,
little **,**
小的 ,

“农妇脸上多一条皱纹或多一颗牙齿，都无关紧要。”

[ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪn][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['bjuːti] .
or **not** **at** **all** **,** **but** **it** **is** **quite** **different** **in** **a** **celebrated** **beauty** **.**
或者 不是 在 全部 , 但 它 是 相当 不同的 在 一个 著名 美丽 .

或者根本不会，但对于一位名媛来说，情况就大不相同了。

[ɪf] [juː; jʊ] [skrɔːl] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrs] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːtər] [hæz; həz]

If	you	scrawl	all	over	the	face	with	which	the	coarse	finger	of	the	potter	has
如果	你	乱涂	全部	超过	这	脸	和	哪个	这	粗	手指	的	这	陶工	有

['dekəreɪtɪd] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [dʒɑːr] ,

decorated	a	water	-	jar	,
装饰	一个	水	-	罐	,

如果你在陶工粗糙的手指装饰过的水罐表面乱涂乱画，

[ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] [pɑːt][ɪz][bʌt; bət] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [skrætʃ] ,

the	injury	to	the	wretched	pot	is	but	small	,	but	if	you	scratch	,
这	受伤	到	这	可怜	锅	是	但	小的	,	但	如果	你	划痕	,

这只可怜的锅虽然伤势轻微，但如果你刮一下，

['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['niːdlz] [pɔɪnt] , [ðæt] [dʒem][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['tɔlimi] [ænd; ənd]

only	with	a	needle's	point	,	that	gem	with	the	portraits	of	Ptolemy	and
仅有的	和	一个	针头	观点	,	那	宝石	和	这	肖像	的	托勒密	和

[ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] ,

Arsinoe	,
阿尔西诺伊	,

只有用针尖才能找到那颗刻有托勒密和阿尔西诺伊肖像的宝石。

[wɪtʃ] [klɑːsps] [ˌkliːə'pætrəz] [roʊb] [raʊnd] [hɜːr; hər] [fer] [θroʊt] ,

which	clasps	Cleopatra's	robe	round	her	fair	throat	,
哪个	扣环	克利奥帕特拉的	长袍	圆形的	她	公平的	喉	,

它紧紧地将克利奥帕特拉的长袍系在她美丽的脖颈上，

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [kwiːn] [wɪl] [griːv] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [sʌm; səm] ['sɪriəs] [lɔːs] .

the	richest	queen	will	grieve	as	though	she	had	suffered	some	serious	loss	.
这	最富有的	女王	将要	悲伤	作为	尽管	她	有	遭受	一些	严肃的	损失	.

即使是最富有的女王，也会像遭受了重大损失一样悲痛欲绝。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ɔːr] [mɔːr] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] ['treʒərd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['nəublist]

what	is	there	more	perfect	or	more	worthy	to	be	treasured	than	the	noblest
什么	是	那里	更多的	完美的	或者	更多的	值得	到	是	珍藏	比	这	最高贵

[wɜːrks] [ʌv; əv] [greɪt] ['θɪŋkəz] [ænd; ənd] [greɪt] ['poʊəts] .

works	of	great	thinkers	and	great	poets	.
作品	的	伟大的	思想家	和	伟大的	诗人	.

还有什么比伟大思想家和伟大诗人的最高尚作品更完美、更值得珍藏的呢?

" [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['ɪndʒəri] , [tuː; tə] [pɜːrdʒ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['erərz] [wɪtʃ] ,

"	To	preserve	them	from	injury	,	to	purge	them	from	the	errors	which	,
"	到	保存	他们	从	受伤	,	到	清除	他们	从	这	错误	哪个	,

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

in	the	course	of	time	,
在	这	课程	的	时间	,

“为了保护他们免受伤害，为了清除他们随着时间的推移而产生的错误，

[meɪ] [hæv; həv] ['spɑːtɪd] [ðer; ðər] [ɪ'mækjələt] ['pjʊrəti] , [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][tæsk] ;

may	have	spotted	their	immaculate	purity	,	this	is	our	task	;
可能	有	斑	他们的	完美无瑕	纯度	,	这	是	我们的	任务	;

或许已经发现了它们纯洁无瑕的品质，这就是我们的任务；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː] [ɪn'diːd] [reɪz] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['spæroʊz]

and	if	we	do	indeed	raise	blocks	of	stone	it	is	not	to	weight	a	sparrow's
和	如果	我们	做	的确	增加	积木	的	石头	它	是	不是	到	重量	一个	麻雀的

['feðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [bloʊn] [ə'weɪ] ,

feather	that	it	may	not	be	blown	away	,
羽毛	那	它	可能	不是	是	吹	离开	,

即使我们真的举起石块，也不是为了给麻雀的羽毛增加重量，防止它被风吹走。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [gɑːrdz] [ə; eɪ] ['preʃəs] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]

but	to	seal	the	door	which	guards	a	precious	possession	,	and	to	preserve
但	到	海豹	这	门	哪个	守卫	一个	宝贵的	拥有	,	和	到	保存

[ə; eɪ][dʒem][frʌm; frəm]['ɪndʒəri] .

a	gem	from	injury	.
一个	宝石	从	受伤	.

但是为了封住守护珍贵宝物的门，保护宝石免受损伤。

" [ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv]['gɜːlz][æt; ət][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɪz] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [wɑːftid] [ə'weɪ]

"	The	chatter	of	girls	at	a	fountain	is	worth	nothing	but	to	be	wafted	away
"	这	喋喋不休	的	女孩们	在	一个	喷泉	是	值得	没有什么	但	到	是	飘散	离开

[ɑːn][ðə; ði]['waɪndz] ,

on	the	winds	,
在	这	风	,

“女孩们在喷泉边的嬉闹声毫无价值，只会随风飘散。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ] [nʌn] ;

and	to	be	remembered	by	none	;
和	到	是	记得	经过	没有任何	;

并且无人记得；

[bʌt; bət][kæn; kən][ə; eɪ] [sʌn] ['evər] [diːm] [ðæt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ɪz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ]

but	can	a	son	ever	deem	that	one	single	word	is	unimportant	which	his	dying
但	能	一个	儿子	曾经	认为	那	一	单身的	单词	是	不重要	哪个	他的	垂死

['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pæθ] [ɪn] [laɪf] ?

father	has	bequeathed	to	him	as	a	clue	to	his	path	in	life	?
父亲	有	遗赠	到	他	作为	一个	线索	到	他的	小路	在	生活	?

但是，儿子怎能认为父亲临终前留给他的、指引他人生道路的一句话不重要呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] ,

If	you	yourself	were	such	a	son	,
如果	你	你自己	是	这样的	一个	儿子	,

如果你自己就是这样的儿子，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪr] [hæd; həd][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [kɔːt] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] -

and	your	ear	had	not	perfectly	caught	the	parting	counsels	of	the	dying	-
和	你的	耳朵	有	不是	完美	捕捉	这	离别	律师	的	这	垂死	-

[haʊ] ['meni] ['tælənts] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [peɪ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

how	many	talents	of	silver	would	you	not	pay	to	be	able	to	supply	the
如何	许多	天赋	的	银	会	你	不是	支付	到	是	有能力的	到	供应	这

['mɪsɪŋ] [wɜːrdz] ?

missing	words	?
丢失的	字	?

如果你的耳朵没有完全听清临终者的遗言——你愿意付出多少银子来补全那些缺失的话语?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts][ænd; ənd] ['θɪŋkəz] [bʌt; bət] [sʌtʃ]

And	what	are	immortal	works	of	the	great	poets	and	thinkers	but	such
和	什么	是	不朽	作品	的	这	伟大的	诗人	和	思想家	但	这样的

['seɪkrɪd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ə'drest] ,

sacred	words	of	warning	addressed	,
神圣	字	的	警告	已解决	,

而伟大诗人与思想家的不朽之作，不正是这些神圣的警世之言吗?

[nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][baː'bɛəriənz] , [haʊ'evər] ['meni]

not	to	a	single	individual	,	but	to	all	that	are	not	barbarians	,	however	many
不是	到	一个	单身的	个人	,	但	到	全部	那	是	不是	野蛮人	,	然而	许多

[ðeɪ] ['meɪbi] .

they	maybe	.
他们	或许	.

不是针对某个人，而是针对所有非野蛮人，无论他们人数多少。

[ðeɪ] [wɪl] ['elɪveɪt] , [ɪn'strʌkt] ,

They	will	elevate	,	instruct	,
他们	将要	提升	,	指示	,

他们将提升、指导、

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ['aʊər; ɑːr][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hens] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ˌjuː 'es]

and	delight	our	descendants	a	thousand	years	hence	as	they	do	us
和	喜	我们的	后代	一个	千	年	因此	作为	他们	做	我们

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

at	this	day	,	and	they	,
在	这	天	,	和	他们	,

愿千年之后，我们的子孙后代也能像今天一样，享受到这份喜悦；而他们，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'dʒenəreɪt] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

if	they	are	not	degenerate	and	ungrateful	will	be	thankful	to	those	who	have
如果	他们	是	不是	退化	和	忘恩负义	将要	是	感恩	到	那些	WHO	有

[dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði] [best] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪf] [tuː; tə] [kəm'pliːtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'stɔrɪŋ] [ɔːl] [ðæt]

devoted	the	best	powers	of	their	life	to	completing	and	restoring	all	that
奉献	这	最好的	权力	的	他们的	生活	到	完成	和	恢复	全部	那

['aʊər; ɑːr] ['maɪti] ['fɔːrˌfɑːðərz] [hæv; həv] [sed] ,

our	mighty	forefathers	have	said	,
我们的	强大的	祖先	有	说	,

如果他们不堕落、不忘恩负义，就会感谢那些将毕生精力奉献给完成和恢复我们伟大的先辈们所言一切的人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'rɪdʒənəli] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][m'juːtɪleɪtɪd] , [ænd; ənd] [spɔɪld]

as	it	must	have	originally	stood	before	it	was	mutilated	,	and	spoiled
作为	它	必须	有	起初	站立	前	它	曾是	残缺	,	和	被宠坏了

[baɪ] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] ['fɑːli] .

by	carelessness	and	folly	.
经过	疏忽	和	蠢事	.

它原本的样子一定和它被破坏、被粗心和愚蠢毁坏之前的样子一样。

" [hiː; hi] [huː] , [laɪk] [kɪŋ] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , [pʊts] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [ɪn]['hoʊmər] [raɪt] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	He	who	,	like	King	Euergetes	,	puts	one	syllable	in	Homer	right	,	in	place	of	a
"	他	WHO	,	喜欢	国王	欧厄尔盖特斯	,	放置	一	音节	在	荷马	正确的	,	在	地方	的	一个

[rɔːŋ] [wʌn] ,

wrong	one	,
错误的	一	,

“像欧厄耳忒斯国王那样，把荷马史诗中一个音节改对，而不是改错的人，

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] — [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

in	my	opinion	has	done	a	service	to	succeeding	generations	—	aye	and	a
在	我的	观点	有	完毕	一个	服务	到	成功	几代人	—	是的	和	一个

[greɪt] ['sɜːrvɪs] . "

great	service	.	"
伟大的	服务	.	"

依我之见，这为后代做出了贡献——而且是巨大的贡献。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['pʊbliəs] , " [saʊndz] [kən'vɪnsɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [nɑːt] ['pɜːrfɪktli]
" What you say , " replied Publius , " sounds convincing , but it is still not perfectly
" 什么 你 说 , " 回复 普布利乌斯 , " 声音 令人信服的 , 但 它 是 仍然 不是 完美
[klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
clear to me ;
清除 到 我 ;

“你说的，”普布利乌斯回答说，“听起来很有说服力，但我还是不太明白；

[noʊ] [daʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [diːdz] [tuː; tə] [wɜːrdz] .
no doubt because I learned at an early age to prefer deeds to words .
不 怀疑 因为 我 学习 在 一个 早期的 年龄 到 更喜欢 契约 到 字 .

毫无疑问，这是因为我从小就学会了行动胜于言辞。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['iːzi] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][jʊr; jər]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['mɪnɪt] ['leibəz]
I find it more easy to reconcile my mind to your painful and minute labors
我 寻找 它 更多的 简单的 到 调和 我的 头脑 到 你的 痛苦 和 分钟 劳动
[wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəl] ['tenər] [ʌv; əv]
when I reflect that to you is entrusted the restoration of the literal tenor of
什么时候 我 反映 那 到 你 是 受托 这 恢复 的 这 文字 男高音 的
[lɔːz] ,
laws ,
法律 ,

当我想到恢复法律字面意义的重任落在了你肩上时，我就更容易理解你那些艰辛细致的工作了。

[huːz] [fʊl] ['miːnɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] [baɪ][ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l] ['erər] ;
whose full meaning might be lost by a verbal error ;
谁 满的 意义 可能 是 丢失的 经过 一个 口头 错误 ;

其全部含义可能因语言错误而丧失；

[ɔːr] [ðæt] [rɔːŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][træn'zækʃ(ə)n][ɪn]
or that wrong information might be laid before me as to one single transaction in
或者 那 错误的 信息 可能 是 铺设 前 我 作为 到 一 单身的 交易 在
[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌd] - [rɪ'leɪʃn] ,
the life of a friend or of a blood - relation ,
这 生活 的 一个 朋友 或者 的 一个 血 - 关系 ,

或者，我可能会被告知关于朋友或血亲生活中某件事情的错误信息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [laɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [klɪr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd]
and it might lie with me to clear him of mistakes and
和 它 可能 说谎 和 我 到 清除 他 的 错误 和
[ˌmɪsɪntɜːrprə'teɪʃn] . "
misinterpretation . "
误解 . "

或许我有责任澄清他的错误和误解。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪŋərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz]
" And what are the works of the great singers of the deeds of the heroes
" 和 什么 是 这 作品 的 这 伟大的 歌手 的 这 契约 的 这 英雄
- [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
- of the writers of past history ,
- 的 这 作家 的 过去的 历史 ,

“那么，那些歌颂英雄事迹的伟大歌者，那些书写历史的作家们，他们的作品又是什么呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

姐妹们——第二卷(The Sisters — Volume 2)
第3/3页

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [rɪ'leɪtɪd] ['iːðər] [wɪð; wɪθ] [və'reɪʃəs] [ɪg'zæktnəs] [ɔːr]
but 但 **the** 这 **lives** 生活 **of** 的 **our** 我们的 **fathers** 父亲们 **related** 有关的 **either** 任何一个 **with** 和 **veracious** 诚实的 **exactness** 精确 **or** 或者
[wɪð; wɪθ][poʊ'etɪk] [ə'dɔːnmənts] ?
with 和 **poetic** 诗意的 **adornments** 装饰品 **?** ?

但是，我们父辈的生平事迹，究竟是以真实准确的方式讲述，还是以诗意的修饰来描绘呢?

" [kraɪd] [ˌærə'stɑːrkəs] .
" " **cried** 哭 **Aristarchus** 阿里斯塔克斯 **.** .

“阿里斯塔克斯喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðiːz] [ðæt] [maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ɪn] ['stʌdi] [di'vəuts] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
" " **It** 它 **is** 是 **to** 到 **these** 这些 **that** 那 **my** 我的 **king** 国王 **and** 和 **companion** 伴侣 **in** 在 **study** 学习 **devotes** 奉献 **himself** 他自己 **with** 和
[pər'tɪkjələr] [ziːl] . "
particular 特别的 **zeal** 热情 **.** . **"** "

“我的国王和学伴对这些事倾注了特别的热忱。”

" [wen] [hiː; hi][ɪz] ['niːðər] ['drɪŋkɪŋ] , [nɔːr] ['reɪvɪŋ] , [nɔːr] ['gʌvərnɪŋ] , [nɔːr] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn]
" **When** 什么时候 **he** 他 **is** 是 **neither** 两者都不 **drinking** 喝 **,** , **nor** 也不 **raving** 狂言 **,** , **nor** 也不 **governing** 治理 **,** , **nor** 也不 **wasting** 浪费 **his** 他的 **time** 时间 **in** 在
['sækrifaisɪŋ] [ænd; ənd] [prə'seʃənz] ,
sacrificing 牺牲 **and** 和 **processions** 游行 **,** ,

“当他既不喝酒，也不胡言乱语，不治理国家，也不把时间浪费在祭祀和游行上时，

" [ˌɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] .
" " **interpolated** 插值 **Euergetes** 欧厄尔盖特斯 **.** .

“插入 Euergetes。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˌærə'stɑːrkəs] ;
" " **If** 如果 **I** 我 **had** 有 **not** 不是 **been** 到过 **a** 一个 **king** 国王 **perhaps** 也许 **I** 我 **might** 可能 **have** 有 **been** 到过 **an** 一个 **Aristarchus** 阿里斯塔克斯 **;** ;

“如果我不是国王，也许我会成为阿里斯塔克斯；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][hæf][ə; eɪ] [kɪŋ] — [sɪns] [hæf][ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]
as 作为 **it** 它 **is** 是 **I** 我 **am** 是 **but** 但 **half** 一半 **a** 一个 **king** 国王 **—** — **since** 自从 **half** 一半 **of** 的 **my** 我的 **kingdom** 王国 **belongs** 属于 **to** 到
[juː; jʊ] ,
you 你 **,** ,

因为我的王国有一半属于你们，所以我只是半个国王。

[ˌfaɪlə'miːtər] — [ænd; ənd][bʌt; bət][hæf][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ; [fɔːr; fər] [wen] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd] ['pɜːrfɪkt]
Philometor 恋物癖 **—** — **and** 和 **but** 但 **half** 一半 **a** 一个 **student** 学生 **;** ; **for** 为了 **when** 什么时候 **am** 是 **I** 我 **to** 到 **find** 寻找 **perfect** 完美的
['kwaɪət][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ?
quiet 安静的 **for** 为了 **thinking** 思维 **and** 和 **writing** 写作 **?** ?

博学之士——却只是半个学生；因为我何时才能找到完全安静的时间来思考和写作呢?

['evriθɪŋ] , ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][ɪz][baɪ] [hævz] , [fɔːr; fər][aɪ] ,
Everything , **everything** **in** **me** **is** **by** **halves** , **for** **I** ,
一切 , 一切 在 我 是 经过 一半 , 为了 我 ,

我的一切，我身上的一切都是不完整的，因为我，

[ɪf] [ðə; ði] [skeɪl] [wɜːr; wər][tuː; tə][tɜːrn][ɪn][maɪ]['feɪvər] " — [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [tʃest]
if **the** **scale** **were** **to** **turn** **in** **my** **favor** **"** **—** **and** **here** **he** **struck** **his** **chest**
如果 这 规模 是 到 转动 在 我的 偏爱 " — 和 这里 他 击 他的 胸部
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
and **his** **forehead** ,
和 他的 前额 ,

如果天平向我有利的方向倾斜”——说着，他捶了捶胸口和额头，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [twaɪs] [ðə; ði][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] .
" **I** **should** **be** **twice** **the** **man** **I** **am** **.**
" 我 应该 是 两次 这 男人 我 是 .

“我应该比现在强两倍。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [hoʊl] ['riːəl] [self] ['noʊwer] [bʌt; bət][æt; ət] [haɪ] ['festəvəlz] ,
I **am** **my** **whole** **real** **self** **nowhere** **but** **at** **high** **festivals** ,
我 是 我的 所有的 真实的 自己 无处 但 在 高的 节日 ,

只有在盛大的音乐节上，我才能展现出完整的自我。

[wen] [ðə; ði] [waɪn] ['spɑːklz] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] ,
when **the** **wine** **sparkles** **in** **the** **cup** ,
什么时候 这 葡萄酒 闪光 在 这 杯子 ,

当酒在杯中闪闪发光时，

[ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [flæʃ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪɚz] [ʌv; əv]
and **bright** **eyes** **flash** **from** **beneath** **the** **brows** **of** **the** **flute** **-** **players** **of**
和 明亮的 眼睛 闪光 从 下面 这 眉毛 的 这 长笛 - 玩家 的
[ˌælɪg'zændriə][ɔːr][saɪ'riːniː] — ['sʌmtaɪmz] [tuː] [pər'hæps][ɪn]['kaʊns(ə)l] [wen] [ðə; ði][rɪsk][ɪz] [greɪt] ,
Alexandria **or** **Cyrene** **—** **sometimes** **too** **perhaps** **in** **council** **when** **the** **risk** **is** **great** ,
亚历山大 或者 昔兰尼 — 有时 也 也许 在 理事会 什么时候 这 风险 是 伟大的 ,

亚历山大或昔兰尼的笛手们眉宇间闪烁着明亮的光芒——有时，在风险很大的时候，在议会中也可能如此。

[ɔːr] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [væst][ænd; ənd] [pɔːr'tentəs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ]
or **when** **there** **is** **something** **vast** **and** **portentous** **to** **be** **done** **from** **which** **my**
或者 什么时候 那里 是 某物 广阔的 和 不祥的 到 是 完毕 从 哪个 我的
['brʌðər] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʌðər] ,
brother **and** **you** **others** ,
兄弟 和 你 其他的 ,

或者，当有重大而意义深远的事情需要处理时，我的兄弟和你们其他人，

[ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [wʊd] [ʃrɪŋk] — [neɪ] [pər'hæps]['iːv(ə)n][ðə; ði]['roʊmən] .
all **of** **you** , **would** **shrink** **—** **nay** **perhaps** **even** **the** **Roman** **.**
全部 的 你 , 会 收缩 — 不 也许 甚至 这 罗马 .

你们所有人都会萎缩——不，也许连罗马人也会。

[aɪ] !
Aye **!**
是的 !

没错！

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
so **it** **is** **—** **and** **you** **will** **learn** **to** **know** **it** **.**
所以 它 是 — 和 你 将要 学习 到 知道 它 .

事实的确如此——你终会明白的。

" [ˌjuːərˈdʒiːtiːz][hæd; həd] [rɔːrd] ['ræðər] [ðæn; ðən]['spoʊkən][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] ; [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər]

"	Euergetes	had	roared	rather	than	spoken	the	last	words	;	his	cheeks	were
"	欧厄尔盖特斯	有	咆哮	相当	比	说	这	最后的	字	;	他的	脸颊	是

[flʌʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] ,

flushed	,	his	eyes	rolled	,
酡	,	他的	眼睛	滚动	,

“欧厄尔盖特斯临终前不是说话而是咆哮；他双颊通红，双眼翻白，

[waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [bəuθ][ðə; ði]['gɑːrlənd][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən]

while	he	took	from	his	head	both	the	garland	of	flowers	and	the	golden
尽管	他	采取	从	他的	头	两个都	这	花环	的	花朵	和	这	金的

[fɪ'leɪ] ,

fillet	,
鱼片	,

他取下头上的花环和金发带，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .

and	once	more	pushed	his	fingers	through	his	hair	.
和	一次	更多的	推动	他的	手指	通过	他的	头发	.

他又一次用手指梳理了一下头发。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ] ['pɑːzətɪvli] [hɜːrt]

His	sister	covered	her	ears	with	her	hands	,	and	said	:	"	You	positively	hurt
他的	姐姐	涵盖	她	耳朵	和	她	双手	,	和	说	:	"	你	积极地	伤害

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

他的妹妹用手捂住耳朵，说道：“你真的伤到我了！”

[æz; əz][noʊ][wʌn][ɪz] [ˌkɔntrəˈdiktɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

As	no	one	is	contradicting	you	,	and	you	,	as	a	man	of	culture	,
作为	不	一	是	矛盾的	你	,	和	你	,	作为	一个	男人	的	文化	,

既然没有人反驳你，而你又是一位有文化的人，

[ɑːr; ər][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [fɔːrs] [tuː; tə][jʊr; jər] [əˈsɜːʃnz] , [laɪk][ðə; ði] ['siθiən] ,

are	not	accustomed	to	add	force	to	your	assertions	,	like	the	Scythians	,
是	不是	习惯	到	添加	力量	到	你的	断言	,	喜欢	这	斯基泰人	,

他们不像斯基泰人那样习惯于用武力来强化自己的主张。

[baɪ] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] ,

by	speaking	in	a	loud	tone	,
经过	请讲	在	一个	大声	语气	,

通过大声说话，

[juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [mə'tælɪk] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðər] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

you	would	do	well	to	save	your	metallic	voice	for	the	further	speech	with	which
你	会	做	出色地	到	节省	你的	金属	嗓音	为了	这	更远	演讲	和	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] ['feɪvər][ˌjuː 'es] .

it	is	to	be	hoped	you	will	presently	favor	us	.
它	是	到	是	希望	你	将要	目前	偏爱	我们	.

你最好把你的金属嗓子留着，以便接下来我们希望你能发表的讲话。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][baʊ; boʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ɔːl'redi] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

We	have	had	to	bow	more	than	once	already	to	the	strength	of
我们	有	有	到	弓	更多的	比	一次	已经	到	这	力量	的

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [boʊst] — [bʌt; bət] [naʊ] ,

which	you	boast	—	but	now	,
哪个	你	夸	—	但	现在	,

我们已经不止一次地向你引以为傲的力量低头——但是现在，

[æt; ət][ə; eɪ] ['meri] [fiːst] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ,

at	a	merry	feast	,	we	will	not	think	of	that	,
在	一个	欢乐	盛宴	,	我们	将要	不是	思考	的	那	,

在欢乐的宴席上，我们不会想到这些。

[bʌt; bət] ['ræðər] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌentər'teɪnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

but	rather	continue	the	conversation	which	entertained	us	,	and	which	had
但	相当	继续	这	对话	哪个	娱乐	我们	,	和	哪个	有

[bɪ'gʌn] [soʊ] [wel] .

begun	so	well	.
开始	所以	出色地	.

而是继续刚才让我们感到愉快且开端很好的谈话。

[ðɪs] ['iːgər] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [moʊst] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛˌlinz] [ɪn]

This	eager	defence	of	the	interests	which	most	delight	the	best	of	the	Hellenes	in
这	渴望的	防御	的	这	兴趣	哪个	最多	喜	这	最好的	的	这	希腊人	在

[ˌælɪg'zændriə] [meɪ] [pər'hæps] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ɪn'fjoəʊzɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] ['pʊbliəs]

Alexandria	may	perhaps	result	in	infusing	into	the	mind	of	our	friend	Publius
亚历山大	可能	也许	结果	在	输液	进入	这	头脑	的	我们的	朋友	普布利乌斯

['sɪpiːoʊ] — [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [jʌŋ] ['roʊmənz] — [ə; eɪ]['prɑːpər] [ɪ'stiːm]

Scipio	—	and	through	him	into	that	of	many	young	Romans	—	a	proper	esteem
西庇阿	—	和	通过	他	进入	那	的	许多	年轻的	罗马书	—	一个	恰当的	尊重

[fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['efərt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kən'demd] [hæd; həd]

for	a	line	of	intellectual	effort	which	he	could	not	have	condemned	had
为了	一个	线	的	知识分子	努力	哪个	他	可以	不是	有	谴责	有

[hiː; hi][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] .

he	not	failed	to	understand	it	perfectly	.
他	不是	失败的	到	理解	它	完美	.

这种对最令亚历山大城希腊人感到愉悦的利益的热切捍卫，或许能使我们的朋友普布利乌斯·西庇阿——并通过他——对一种知识努力产生应有的敬意，如果他不是完全不理解这种努力，他就不会谴责它。

" ['veri] ['ɔːf(ə)n][sʌm; səm] ['straɪkɪŋ] [poʊ'etɪkl] [tɜːrn]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][æt; ət]

"	Very	often	some	striking	poetical	turn	given	to	a	subject	makes	it	,	all	at
"	非常	经常	一些	引人注目	诗意的	转动	给定	到	一个	主题	制作	它	,	全部	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

“很多时候，对某个主题进行某种引人注目的诗意转折，就能使其瞬间……”

[klɪr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [wen] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] [hæv; həv]

clear	to	our	comprehension	,	even	when	long	and	learned	disquisitions	have
清除	到	我们的	理解	,	甚至	什么时候	长的	和	学习	论述	有

[feɪld] ;

failed	;
失败的	;

即使经过长时间的深入探讨也无济于事，我们仍然能够理解；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['ɔːθər] ,

and	I	am	acquainted	with	such	an	one	,	written	by	an	anonymous	author	,
和	我	是	熟人	和	这样的	一个	一	,	书面	经过	一个	匿名的	作者	,

我读过这样一篇匿名文章，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [pliːz] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [ˌærə'stɑːrkəs] .

and	which	may	please	you	—	and	you	too	,	Aristarchus	.
和	哪个	可能	请	你	—	和	你	也	,	阿里斯塔克斯	.

这或许会让你们——以及你们，阿里斯塔克斯——感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [i'pitəmaiziz] ['veri] ['hæpɪli] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

It	epitomizes	very	happily	the	subject	of	our	discussion	.
它	堪称典范	非常	快乐地	这	主题	的	我们的	讨论	.

它非常恰如其分地体现了我们讨论的主题。

[ðə; ði] [laɪnz] [rʌn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	lines	run	as	follows	:
这	线条	跑步	作为	跟随	:

行文如下：

" [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði]['pjuːni] [tʃaɪld] [ʌv; əv][mæn]

"	Behold	,	the	puny	Child	of	Man
"	看哪	,	这	弱小	孩子	的	男人

看哪，这渺小的人类之子

[sɪts] [baɪ] ['taɪmz] ['baʊndləs] [siː] ,

Sits	by	Time's	boundless	sea	,
坐	经过	时间	无边无际	海	,

静坐于无垠的时间之海旁，

[ænd; ənd] ['gæðərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [hænd]

And	gathers	in	his	feeble	hand
和	聚集	在	他的	微弱	手

他用无力的手收集起来

[drɑːps][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

Drops	of	Eternity	.
滴	的	永恒	.

永恒之滴。

" [hiː; hi] [ˌəuvə'hiəz] [sʌm; səm]['broʊkən] [wɜːrdz]

"	He	overhears	some	broken	words
"	他	无意中听到	一些	破碎的	字

他无意中听到了一些断断续续的话。

[ʌv; əv] ['wɪspəd] ['mɪstəri]

Of	whispered	mystery
的	低声说道	神秘

低语般的神秘

[hiː; hi] [raɪts] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [bʊk]

He	writes	them	in	a	tiny	book
他	写	他们	在	一个	微小的	书

他把它们写在一本小册子里。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ! -

And	calls	it	'	History	!	'
和	呼叫	它	-	历史	!	-

并称之为“历史！”

" [wiː; wi] [oʊ] [ðiːz] [vəːsiz] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [frend] ;

"	We	owe	these	verses	to	an	accomplished	friend	;
"	我们	欠	这些	诗句	到	一个	完成	朋友	;

“这些诗句要归功于一位才华横溢的朋友；

[ə'nʌðər] [hæz; həz] ['æmplɪfaɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][baɪ] ['ædɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ðæt] ['fɑːloʊ] :

another	has	amplified	the	idea	by	adding	the	two	that	follow	:
其他	有	放大	这	主意	经过	添加	这	二	那	跟随	:

另一位作者在此基础上补充了以下两点：

" [ɪf] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['pjuːni] [tʃaɪld] [ʌv; əv][mæn]

"	If	indeed	the	puny	Child	of	Man
"	如果	的确	这	弱小	孩子	的	男人

“如果这渺小的人类之子真是如此的话

[hæd; həd][nɑːt] ['gæðərd] [drɑːps][frʌm; frəm] [ðæt] [waɪd] [siː] ,

Had	not	gathered	drops	from	that	wide	sea	,
有	不是	聚集	滴	从	那	宽的	海	,

未曾从那片广阔的海洋中收集过一滴滴水珠，

[ðoʊz] [smɔːl] [diːdz] [ðæt] [fɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][spæn]
Those **small** **deeds** **that** **fill** **his** **little** **span**
那些 小的 契约 那 充满 他的 小的 跨度

那些填满他短暂人生的微小善举

[hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ɪn] [dʌm] [ɪ'tɜːrnəti] .
Had **been** **lost** **in** **dumb** **Eternity** **.**
有 到过 丢失的 在 哑的 永恒 .

迷失在愚昧的永恒之中。

" ['fiːb(ə)l] [ɪz][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [der]
" **Feeble** **is** **his** **hand** **,** **and** **yet** **it** **dare**
" 微弱 是 他的 手 , 和 然而 它 敢

“他的手虽无力，却敢于冒险。”

[siːz] [sʌm; səm][drɑːps][ʌv; əv] [ðæt] [pə'reniəl] [striːm] ;
Seize **some** **drops** **of** **that** **perennial** **stream** **;**
抢占 一些 滴 的 那 多年生 溪流 ;

汲取几滴那常年不息的溪流；

[æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] [ðeɪ] [kætʃ] [ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [gliːm] —
As **they** **fall** **they** **catch** **a** **transient** **gleam** **—**
作为 他们 落下 他们 抓住 一个 瞬态 闪耀 —

坠落时，它们捕捉到一闪而过的光芒——

[loʊ] ! [ɪ'tɜːrnəti] [ɪz] ['mɪrərd] [ðer; ðər] !
Lo **!** **Eternity** **is** **mirrored** **there** **!**
洛 ! 永恒 是 镜像 那里 !

瞧！永恒在那里映照！

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl][bʌt; bət]['pjuːni] ['tʃɪldrən] ?
" **What** **are** **we** **all** **but** **puny** **children** **?**
" 什么 是 我们 全部 但 弱小 孩子们 ?

我们难道不都是渺小的孩子吗?

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] ['gæðər] [ʌp] [ðə; ði][drɑːps] ['ʃʊrli] [dɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːm] [noʊ] [les]
And **those** **of** **us** **who** **gather** **up** **the** **drops** **surely** **deserve** **our** **esteem** **no** **less**
和 那些 的 我们 WHO 收集 向上 这 滴 一定 应得 我们的 尊重 不 较少的
[ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [spend] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n][ɪn] [mɪr] [pleɪ]
than **those** **who** **spend** **their** **lives** **on** **the** **shore** **of** **that** **great** **ocean** **in** **mere** **play**
比 那些 WHO 花费 他们的 生活 在 这 支撑 的 那 伟大的 海洋 在 仅仅 玩
[ænd; ənd] [straɪf] — "
and **strife** **—** **"**
和 冲突 — "

而我们这些收集水滴的人，理应获得与那些终生在大洋岸边嬉戏打闹的人一样的尊重——

" [ænd; ənd] [lʌv] , " [θruː] [ɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrdz]
" **And** **love** **,** **"** **threw** **in** **Eulaeus** **in** **a** **low** **voice** **,** **as** **he** **glanced** **towards**
" 和 爱 , " 扔 在 - 在 一个 低的 嗓音 , 作为 他 瞥了一眼 向

“还有爱情，”尤莱乌斯低声补充道，同时瞥了一眼前方。

['pʊbliəs] .
Publius **.**
普布利乌斯 .

普布利乌斯。

" [jʊr; jər]['poʊəts] [vəːsiz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] , " [ˌærə'stɑːrkəs] [naʊ] [sed] ,
" **Your** **poet's** **verses** **are** **pretty** **and** **appropriate** **,** **"** **Aristarchus** **now** **said** **,**
" 你的 诗人的 诗句 是 漂亮的 和 合适的 , " 阿里斯塔克斯 现在 说 ,

“你们诗人的诗句优美而贴切，”阿里斯塔克斯说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [kætʃ]

"	and	I	am	very	happy	to	find	myself	compared	to	the	children	who	catch
"	和	我	是	非常	快乐的	到	寻找	我	比较的	到	这	孩子们	WHO	抓住

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [drɑːps] .

the	falling	drops	.
这	坠落	滴	.

“我很高兴能把自己比作那些接住落水的孩子们。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] — [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ə'læs] !

There	was	a	time	—	which	came	to	an	end	,	alas	!
那里	曾是	一个	时间	—	哪个	来了	到	一个	结尾	,	唉	!

曾有那么一段时光——可惜，它已经结束了！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['ærɪˌstɑːtl] — [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːks] ,

with	the	great	Aristotle	—	when	there	were	men	among	the	Greeks	,
和	这	伟大的	亚里士多德	—	什么时候	那里	是	男人	之中	这	希腊人	,

与伟大的亚里士多德一起——当希腊人中还有男人的时候，

[huː] [fed] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['trɪbjəˌteriːz] ;

who	fed	the	ocean	of	which	you	speak	with	new	tributaries	;
WHO	美联储	这	海洋	的	哪个	你	说话	和	新的	支流	;

谁为你们所说的海洋注入了新的支流?

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] [biˈstəu] [ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [nuː] ['sɔːrsɪz] ,

for	the	gods	had	bestowed	on	them	the	power	of	opening	new	sources	,
为了	这	神	有	授予	在	他们	这	力量	的	开幕	新的	来源	,

因为神明赋予了他们开启新水源的力量，

[laɪk][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['moʊzəs] , [ʌv; əv] [huːm] ['oʊniəs] , [ðə; ði][dʒuː] , [wʌz; wəz] ['leɪtli] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

like	the	magician	Moses	,	of	whom	Onias	,	the	Jew	,	was	lately	telling	us	,
喜欢	这	魔术师	摩西	,	的	谁	奥尼亚斯	,	这	犹	,	曾是	最近	讲述	我们	,

就像魔术师摩西一样，犹太人奥尼亚斯最近一直在跟我们讲他的故事。

[ænd; ənd] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] .

and	whose	history	I	have	read	in	the	sacred	books	of	the	Hebrews	.
和	谁	历史	我	有	读	在	这	神圣	图书	的	这	希伯来书	.

我曾在希伯来人的圣书中读到过他们的历史。

[hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] — ['moʊzəs][aɪ] [miːn] — ['oʊnli] [strʌk] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	,	it	is	true	—	Moses	I	mean	—	only	struck	water	from	the	rock	for	the
他	,	它	是	真的	—	摩西	我	意思是	—	仅有的	击	水	从	这	岩石	为了	这

[juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

use	of	the	body	,
使用	的	这	身体	,

的确，我指的是摩西，他击打磐石出水只是为了供人饮用。

[waɪl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd]['poʊəts][wiː; wi] [oʊ] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sprɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'freʃ]

while	to	our	philosophers	and	poets	we	owe	inexhaustible	springs	to	refresh
尽管	到	我们的	哲学家	和	诗人	我们	欠	取之不尽的	弹簧	到	刷新

[ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][soʊl] .

the	mind	and	soul	.
这	头脑	和	灵魂	.

而我们的哲学家和诗人则为我们提供了源源不断的灵感之泉，使我们的心灵得以焕发活力。

[ðə; ði][taɪm][ɪz] [naʊ] [pæst] [wɪtʃ] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd] [krɪ'eɪtɪv] ['spɪrɪts] ;

The	time	is	now	past	which	gave	birth	to	such	divine	and	creative	spirits	;
这	时间	是	现在	过去的	哪个	给予	出生	到	这样的	神圣的	和	有创造力的	烈酒	;

孕育出如此神圣而富有创造力的灵魂的时代已经过去了；

[æz; əz][jʊr; jər] ['mædʒistiz] - ['fɔːrˌfɑːðərz] ['rekəgnaɪzd] [fʊl] [wel] [wen] [ðeɪ] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [mju'ziːəm]

as	your	majesties	'	forefathers	recognized	full	well	when	they	founded	the	Museum
作为	你的	陛下	-	祖先	认可	满的	出色地什么时候		他们	创立	这	博物馆

[ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪbreri] ,

of	Alexandria	and	the	Library	,
的	亚历山大	和	这	图书馆	,

正如陛下先辈们在创建亚历山大博物馆和图书馆时所充分认识到的那样，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] ,

of	which	I	am	one	of	the	guardians	,
的	哪个	我	是	一	的	这	守护者	,

我是其中的守护者之一，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [boʊst] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['greɪʃəs] [ə'sɪstəns] .

and	which	I	may	boast	of	having	completed	with	your	gracious	assistance	.
和	哪个	我	可能	夸	的	拥有	完全的	和	你的	亲切	协助	.

而我，可以自豪地说，正是在您的鼎力相助下，我才得以完成这项工作。

[wen] ['tɔlimi] ['soʊtɚ][fɜːrst] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɪn][ˌælɪg'zændriə][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	Ptolemy	Soter	first	created	the	Museum	in	Alexandria	the	works	of	the
什么时候	托勒密	索特	第一的	创建	这	博物馆	在	亚历山大	这	作品	的	这

['gretɪst] ['pɪriəd] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [noʊ] [ə'dɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

greatest	period	could	receive	no	additions	in	the	form	of	modern	writings	of	the
最	时期	可以	收到	不	新增内容	在	这	形式	的	现代的	著作	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] ;

highest	class	;
最高	班级	;

当托勒密·索特尔在亚历山大创建博物馆时，最伟大的时期作品无法再以现代最高水平的著作的形式进行补充；

[bʌt; bət][hiː; hi][set][ˌjuː 'es] — ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][mæn] , ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][drɑːps] — [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]

but	he	set	us	—	children	of	man	,	gathering	the	drops	—	the	task	of
但	他	放	我们	—	孩子们	的	男人	,	采集	这	滴	—	这	任务	的

[kə'lektɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɪftɪŋ] [ðem; ðəm] ,

collecting	and	of	sifting	them	,
收集	和	的	筛分	他们	,

但他赋予我们——人类的子民——收集水滴的任务——就是收集和筛选这些水滴。

[ʌv; əv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] ['erərz] [ɪn][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd] [ɑːr'selvz] ['iːkwəl]

of	eliminating	errors	in	them	—	and	I	think	we	have	proved	ourselves	equal
的	消除	错误	在	他们	—	和	我	思考	我们	有	已证实	我们自己	平等的

[tuː; tə] [ðɪs] [tæsk] .

to	this	task	.
到	这	任务	.

消除其中的错误——我认为我们已经证明自己能够胜任这项任务。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən][tuː; tə]

"	It	has	been	said	that	it	is	no	less	difficult	to	keep	a	fortune	than	to
"	它	有	到过	说	那	它	是	不	较少的	难的	到	保持	一个	财富	比	到

[dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ;

deserve	it	;
应得	它	;

有人说过，守住财富和挣到财富一样难；

[ænd; ənd][soʊ][pər'hæps][wiː; wi] ,

and	so	perhaps	we	,
和	所以	也许	我们	,

所以或许我们，

[huː] [ɑːr; ər] ['mɪrli] - ['kiːpəz] - [meɪ] [ˌnevərðə'les] [meɪk] [sʌm; səm] ['kredɪt] — [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr]

who	are	merely	'	keepers	'	may	nevertheless	make	some	credit	—	all	the	more
WHO	是	仅仅	-	守门员	-	可能	尽管如此	制作	一些	信用	—	全部	这	更多的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [welθ] [wiː; wi] [faʊnd] ['ʌndər] [hænd] ,

because	we	have	been	able	to	arrange	the	wealth	we	found	under	hand	,
因为	我们	有	到过	有能力的	到	安排	这	财富	我们	成立	在下面	手	,

那些仅仅是"保管员"的人或许也能获得一些功劳——尤其因为我们能够妥善安排我们发现的非法财富。

[tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːfɪtəbli] , [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [welˌ] , [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk]

to	work	it	profitably	,	to	apply	it	well	,	to	elucidate	it	,	and	to	make
到	工作	它	盈利	,	到	申请	它	出色地	,	到	阐发	它	,	和	到	制作

[ˌaɪ 'tiː][ə'veɪləb(ə)l] .

it	available	.
它	可用的	.

使其发挥效益，使其得到有效应用，使其得到阐明，并使其得以普及。

[wen] ['eniθɪŋ] [nuː] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrk(ə)l] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [lɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [tuː; tə]

When	anything	new	is	created	by	one	of	our	circle	we	always	link	it	on	to
什么时候	任何事物	新的	是	创建	经过	一	的	我们的	圆圈	我们	总是	关联	它	在	到

[ðə; ði] [oʊld] ;

the	old	;
这	老的	;

我们圈子里的任何新作品，我们都会把它和旧作品联系起来；

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [dɪ'pɑːtmənts] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'diːd] ['iːv(ə)n] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [sɔːrɪŋ] [ə'bʌv]

and	in	many	departments	we	have	indeed	even	succeeded	in	soaring	above
和	在	许多	部门	我们	有	的确	甚至	成功了	在	翱翔	多于

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

the	ancients	,
这	古代人	,

在许多领域，我们甚至已经超越了古代的水平。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

particularly	in	that	of	the	experimental	sciences	.
特别	在	那	的	这	实验	科学	.

尤其是在实验科学领域。

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [kə'mɑːndɪd] [ə; eɪ] [brɔːd] [hə'raɪz(ə)n] —

The	sublime	intelligence	of	our	forefathers	commanded	a	broad	horizon	—
这	升华	智力	的	我们的	祖先	命令	一个	广阔	地平线	—

['aʊər; ɑːr] ['nɛroʊɝ] ['vɪʒ(ə)n] [siːz] [mɔːr] ['klɪrli] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] [laɪ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

our	narrower	vision	sees	more	clearly	the	objects	that	lie	close	to	us	.
我们的	较窄	想象	看到	更多的	清楚地	这	对象	那	说谎	关闭	到	我们	.

我们先辈卓越的智慧拥有广阔的视野——而我们狭隘的视野只能更清楚地看到近在眼前的事物。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ʃʊr] [pæθ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪbər] , [ðə; ði] [truː] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

We	have	discovered	the	sure	path	for	all	intellectual	labor	,	the	true	scientific
我们	有	发现	这	当然	小路	为了	全部	知识分子	劳动	,	这	真的	科学

['meθəd] ;

method	;
方法	;

我们已经发现了所有脑力劳动的可靠途径，即真正的科学方法；

[ænd; ənd][æn; ən] [əb'zɜːrvənt] ['stʌdi] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

and	an	observant	study	of	things	as	they	are	,
和	一个	观察者	学习	的	事物	作为	他们	是	,

以及对事物现状的细致观察和研究，

[sək'siːdz] ['betər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['priːdisesəz] .

succeeds	better	with	us	than	it	did	with	our	predecessors	.
成功	更好的	和	我们	比	它	做过	和	我们的	前任	.

它在我们这里比在我们前任那里取得了更好的效果。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ɪn]

Hence	**it**	**follows**	**that**	**in**	**the**	**provinces**	**of**	**the**	**natural**	**sciences**	**,**	**in**
因此	它	跟随	那	在	这	省份	的	这	自然的	科学	,	在

[ˌmæθə'mætɪks] ,

mathematics	**,**
数学	,

因此，在自然科学领域，在数学领域，

[ə'strɑːnəmi] , [mə'kænɪks] [ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] [ðə; ði]['seɪdʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒ] [hæv; həv]

astronomy	**,**	**mechanics**	**and**	**geography**	**the**	**sages**	**of**	**our**	**college**	**have**
天文学	,	机械学	和	地理	这	智者	的	我们的	大学	有

[prə'duːst] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˌʌnsər'pæst] ['merɪt] .

produced	**works**	**of**	**unsurpassed**	**merit**	**.**
生产	作品	的	无与伦比	优点	.

在天文学、力学和地理学领域，我们学院的先贤们都创作出了无与伦比的杰作。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] — "

Indeed	**the**	**industry**	**of**	**my**	**associates**	**—**	**"**
的确	这	行业	的	我的	同事	—	"

事实上，我的同事们的行业——”

" [ɪz] ['veri] [greɪt] , " [kraɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] .

"	**Is**	**very**	**great**	**,**	**"**	**cried**	**Euergetes**	**.**
"	是	非常	伟大的	,	"	哭	欧厄尔盖特斯	.

“太棒了！”欧厄尔盖特斯喊道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɜːr] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌst] [ðæt] [ɔːl] [friː] - [θɔːt] [ɪz] [tʃoʊkt] ,

"	**But**	**they**	**stir**	**up**	**such**	**a**	**dust**	**that**	**all**	**free**	**-**	**thought**	**is**	**choked**	**,**
"	但	他们	搅拌	向上	这样的	一个	灰尘	那	全部	自由的	-	想法	是	窒息	,

但他们掀起的尘埃如此之大，以至于所有自由思想都被扼杀了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['vælјuː]['kwɑːntəti] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðeɪ] [əb'teɪn] ,

and	**because**	**they**	**value**	**quantity**	**above**	**all**	**things**	**in**	**the**	**results**	**they**	**obtain**	**,**
和	因为	他们	价值	数量	多于	全部	事物	在	这	结果	他们	获得	,

因为他们最看重结果的数量，

[ðeɪ] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [sɪft] [wʌt] [ɪz] [greɪt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [smɔːl] ;

they	**neglect**	**to**	**sift**	**what**	**is**	**great**	**from**	**what**	**is**	**small**	**;**
他们	忽视	到	筛	什么	是	伟大的	从	什么	是	小的	;

他们忽略了区分重要事物和次要事物；

[ænd; ənd][soʊ] ['pʊbliəs] ['sɪpiːoʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

and	**so**	**Publius**	**Scipio**	**and**	**others**	**like**	**him**	**,**
和	所以	普布利乌斯	西庇阿	和	其他的	喜欢	他	,

因此，普布利乌斯·西庇阿和像他一样的人也是如此。

[huː] [ʃrʌg] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ['oʊvər][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ,

who	**shrug**	**their**	**shoulders**	**over**	**the**	**labors**	**of**	**the**	**learned**	**,**
WHO	耸肩	他们的	肩膀	超过	这	劳动	的	这	学习	,

他们对学者们的辛勤劳动不屑一顾，耸耸肩，

[faɪnd] [kɔːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læf] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

find	**cause**	**enough**	**to**	**laugh**	**in**	**their**	**faces**	**.**
寻找	原因	足够的	到	笑	在	他们的	面孔	.

找到足够的理由嘲笑他们。

[aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['dɪrli] [laɪk][tuː; tə][set] [θriː] [tuː; tə][sʌm; səm]['hændikræft]

Out	**of**	**every**	**four**	**of**	**you**	**I**	**should**	**dearly**	**like**	**to**	**set**	**three**	**to**	**some**	**handicraft**
出去	的	每一个	四	的	你	我	应该	亲爱的	喜欢	到	放	三	到	一些	手工业

,

,
,

我非常希望从你们四个人中选出三个人去做一些手工艺。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	shall	do	it	too	,	one	of	these	days	—	I	shall	do	it	,
和	我	将	做	它	也	,	一	的	这些	天	—	我	将	做	它	,

总有一天我也会这么做——我一定会这么做。

[ænd; ənd][tɜːrn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌpærəfər'neɪliə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] ,

and	turn	them	and	all	their	miserable	paraphernalia	out	of	the	Museum	,
和	转动	他们	和	全部	他们的	悲惨的	用具	出去	的	这	博物馆	,

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['kæpɪt(ə)l] .

and	out	of	my	capital	.
和	出去	的	我的	首都	.

把他们和他们所有可怜的附属品都赶出博物馆，赶出我的首都。

[ðeɪ] [meɪ] [teɪk] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˌfaɪlə'miːtər] , [juː; jʊ] [huː] ['mɑːrv(ə)l][æt; ət] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]

They	may	take	refuge	with	you	,	Philometor	,	you	who	marvel	at	everything	you
他们	可能	拿	避难所	和	你	,	恋物癖	,	你	WHO	奇迹	在	一切	你

['kænɑːt] [duː] [jɔːr'self] ,

cannot	do	yourself	,
不能	做	你自己	,

菲洛墨托尔啊，他们或许会来投奔你，你对那些你无法亲身完成的事情感到惊叹不已。

[huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [pə'zes] [wʌt] [aɪ][rɪ'dʒekt] ,

who	are	always	delighted	to	possess	what	I	reject	,
WHO	是	总是	高兴极了	到	具有	什么	我	拒绝	,

他们总是乐于拥有我所拒绝的东西，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] [kən'dem] — [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] [aɪ] [der] [seɪ]

and	to	make	much	of	those	whom	I	condemn	—	and	Cleopatra	I	dare	say
和	到	制作	很多	的	那些	谁	我	谴责	—	和	克利奥帕特拉	我	敢	说

[wɪl] [pleɪ] [ðə; ði][hɑːrp] ,

will	play	the	harp	,
将要	玩	这	竖琴	,

而那些我谴责的人，我却大肆吹捧——我敢说，克利奥帕特拉也会弹奏竖琴。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['entərɪŋ] ['memfɪs] . "

in	honor	of	their	entering	Memphis	.	"
在	荣誉	的	他们的	进入	孟菲斯	.	"

为了庆祝他们进入孟菲斯。

" [aɪ] [der] [seɪ] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [kwiːn] , ['læfɪŋ] ['bɪtərli] .

"	I	dare	say	!	"	answered	the	queen	,	laughing	bitterly	.
"	我	敢	说	!	"	回答	这	女王	,	笑	苦涩地	.

“我敢说！”女王苦笑着回答道。

" [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [jʊr; jər] [ræθ] [meɪ] [fɔːl]['iːv(ə)n][ɑːn] ['wɜːrði] [men] .

"	Still	,	it	is	to	be	expected	that	your	wrath	may	fall	even	on	worthy	men	.
"	仍然	,	它	是	到	是	预期的	那	你的	愤怒	可能	落下	甚至	在	值得	男人	.

“然而，你的怒火也可能降临到值得尊敬的人身上，这是意料之中的。”

[ʌn'tɪl] [ðen] [aɪ] [wɪl] ['præktɪs] [maɪ]['mjuːzɪk] ,

Until	then	I	will	practise	my	music	,
直到	然后	我	将要	实践	我的	音乐	,

在此之前，我会继续练习我的音乐。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['triːtɪs] [ɑːn] ['hɑːrməni] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['raɪtɪŋ] .

and	study	the	treatise	on	harmony	that	you	have	begun	writing	.
和	学习	这	论文	在	和谐	那	你	有	开始	写作	.

并研读你已经开始撰写的关于和声的论著。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [pruːf] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv] [haʊ] [fɑːr][juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

You	are	giving	us	proof	to	-	day	of	how	far	you	have	succeeded	in
你	是	给予	我们	证明	到	-	天	的	如何	远的	你	有	成功了	在

[ə'teinɪŋ] ['juːnɪs(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [soʊl] . "

attaining	unison	in	your	own	soul	.	"
达到	齐声	在	你的	自己的	灵魂	.	"

今天，你们向我们证明了你们在内心深处已经达到了多么高度的和谐统一。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [muːd] ！ " [kraɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] .

"	I	like	you	in	this	mood	!	"	cried	Euergetes	.
"	我	喜欢	你	在	这	情绪	！	"	哭	欧厄尔盖特斯	.

“我喜欢你现在的样子！”欧厄尔盖特斯喊道。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['sɪstər] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ðɪs] !

"	I	love	you	,	sister	,	when	you	are	like	this	!
"	我	爱	你	,	姐姐	,	什么时候	你	是	喜欢	这	！

“姐姐，你这样的时候我爱你！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['iːgəlz] [bruːd] [tuː; tə] [kuː] [laɪk] [ðə; ði] [dʌv] ,

It	ill	becomes	the	eagle's	brood	to	coo	like	the	dove	,
它	患病的	变成	这	老鹰的	幼虫	到	酷	喜欢	这	鸽子	,

老鹰的幼鸟不应该像鸽子一样咕咕叫。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃɑːrp] ['tælən] [ðoʊ] [juː; jʊ][haɪd][ðem; ðəm]['nevər][soʊ] [wel] ['ʌndər] [jʊr; jər]

and	you	have	sharp	talons	though	you	hide	them	never	so	well	under	your
和	你	有	锋利的	利爪	尽管	你	隐藏	他们	绝不	所以	出色地	在下面	你的

[sɔːft] ['fɛðɚz] .

soft	feathers	.
柔软的	羽毛	.

你有锋利的爪子，尽管你用柔软的羽毛把它们藏得很好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn] ['hɑːrməni] ,

It	is	true	that	I	am	writing	a	treatise	on	harmony	,
它	是	真的	那	我	是	写作	一个	论文	在	和谐	,

我确实在撰写一部关于和声的论著。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ; [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fə'nɑːmɪnə] [wɪtʃ] ,

and	I	am	doing	it	with	delight	;	still	it	is	one	of	those	phenomena	which	,
和	我	是	正在做	它	和	喜	;	仍然	它	是	一	的	那些	现象	哪个	,

我乐在其中；但这仍然是那种现象之一，

[ðoʊ] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pər'sepʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [ɪm'perɪʃəbl] ,

though	accessible	to	our	perception	,	are	imperishable	,
尽管	可访问	到	我们的	洞察力	,	是	不朽的	,

虽然我们能够感知到它们，但它们却是永恒的。

[fɔːr; fər][noʊ][gɑːd]['iːv(ə)n][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'taɪər][ænd; ənd] [ʌn'mikst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]

for	no	god	even	could	discover	it	entire	and	unmixed	in	the	world	of
为了	不	上帝	甚至	可以	发现	它	全部的	和	未混合的	在	这	世界	的

[ri'ælitiz] .

realities	.
现实	.

因为即使是神也无法在现实世界中发现完整而纯粹的它。

[wer] [ɪz] ['hɑːrməni] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['strʌglz] [ænd; ənd] [rə'peɪʃəs] [straɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf]

Where	is	harmony	to	be	found	in	the	struggles	and	rapacious	strife	of	the	life
在哪里	是	和谐	到	是	成立	在	这	斗争	和	贪婪	冲突	的	这	生活

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] ?

of	the	Cosmos	?
的	这	宇宙	?

在宇宙生命的斗争和贪婪的冲突中，哪里能找到和谐?

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːses]

And	our	human	existence	is	but	the	diminished	reflection	of	that	process
和	我们的	人类	存在	是	但	这	减少	反射	的	那	过程

[ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd] [dɪ'siːs] ,

of	birth	and	decease	,
的	出生	和	死亡	,

我们人类的存在，只不过是生与死这一过程的微弱反映而已。

[ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ɪz][pər'septəb(ə)l][tuː; tə]

of	evolution	and	annihilation	,	which	is	going	on	in	all	that	is	perceptible	to
的	进化	和	湮灭	,	哪个	是	去	在	在	全部	那	是	可感知的	到

['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] ;

our	senses	;
我们的	感官	;

进化与毁灭，发生在我们感官所能感知的一切事物之中；

[naʊ] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] [ɪn'vɪzəbli] , [naʊ] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [kən'vʌlsɪvli] , [bʌt; bət] ['nevər]

now	gradually	and	invisibly	,	now	violently	and	convulsively	,	but	never
现在	逐步地	和	隐形地	,	现在	暴力	和	痉挛地	,	但	绝不

-	.

harmonyously	.
-	.

时而缓慢而隐蔽，时而剧烈而剧烈，但绝非和谐。

" ['hɑːrməni] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəl][wɜːrld] — ['hɑːrməni] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] ['iːv(ə)n]

"	Harmony	is	at	home	only	in	the	ideal	world	—	harmony	which	is	unknown	even
"	和谐	是	在	家	仅有的	在	这	理想的	世界	—	和谐	哪个	是	未知	甚至

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɔdz] ['hɑːrməni] ,

among	the	gods	harmony	,
之中	这	神	和谐	,

“和谐只存在于理想的世界——一种即使在神灵之间也找不到的和谐。”

[huːm] [aɪ] [meɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [jet] [meɪ] ['nevər] [ˌkɑːmprɪ'hend] — [huːm] [aɪ] [lʌv] ,

whom	I	may	know	,	and	yet	may	never	comprehend	—	whom	I	love	,
谁	我	可能	知道	,	和	然而	可能	绝不	理解	—	谁	我	爱	,

我或许认识他，却可能永远无法理解他——我爱他，

[ænd; ənd] [meɪ] ['nevər] [pə'zes] — [huːm] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [huː] [flaɪz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

and	may	never	possess	—	whom	I	long	for	,	and	who	flies	from	me	.
和	可能	绝不	具有	—	谁	我	长的	为了	,	和	WHO	苍蝇	从	我	.

我永远也无法拥有我所渴望却又离我而去的人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][wʌn] [ðæt] [θɜːstɪθ] , [ænd; ənd] ['hɑːrməni] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ,

"	I	am	as	one	that	thirsteth	,	and	harmony	as	the	remote	,
"	我	是	作为	一	那	口渴	,	和	和谐	作为	这	偏僻的	,

“我如同渴求之人，和谐如同遥远的……”

[ˌʌnə'teɪnəbl] [wel] — [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][wʌn] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [siː] ,

unattainable	well	—	I	am	as	one	swimming	in	a	wide	sea	,
高不可攀	出色地	—	我	是	作为	一	游泳	在	一个	宽的	海	,

遥不可及的井——我如同在茫茫大海中游泳一般，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [riˈsiːdz] [æz; əz][aɪ] [diːm] [maɪ'self] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	is	the	land	which	recedes	as	I	deem	myself	near	to	it	.
和	她	是	这	土地	哪个	消退	作为	我	认为	我	靠近	到	它	.

而她，就像一块土地，当我感觉自己靠近它时，它就退缩了。

" [huː] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ʃiː; ʃi] [ruːlz] [æz; əz] [kwiːn] ,

"	Who	will	tell	me	the	name	of	the	country	where	she	rules	as	queen	,
"	WHO	将要	告诉	我	这	姓名	的	这	国家	在哪里	她	规则	作为	女王	,

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [ʌn'trʌbld] ?

undisturbed	and	untroubled	?
未受干扰	和	平静无波	?

谁能告诉我，她统治的那个国家叫什么名字？她在那里做女王，不受打扰，安享太平。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [wʌn] :

And	which	is	most	in	earnest	in	his	pursuit	of	the	fair	one	:
和	哪个	是	最多	在	认真	在	他的	追逐	的	这	公平的	一	:

而他在追求佳人的过程中，最真挚的是什么呢?

[hiː; hi] [huː] [laɪz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ɔːr][hiː; hi] [huː] [ɪz] [kən'sʊmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

He	who	lies	sleeping	in	her	arms	,	or	he	who	is	consumed	by	his	passion	for
他	WHO	谎言	睡眠	在	她	武器	, 或者		他	WHO	是	消耗	经过	他的	热情	为了

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

是躺在她怀里安睡的他，还是被对她的爱欲吞噬的他?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [diːm] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'zes] . — [pə'zes] — !

"	I	am	seeking	what	you	deem	that	you	possess	.	—	Possess	—	!
"	我	是	寻求	什么	你	认为	那	你	具有	.	—	具有	—	!

“我正在寻找你认为你拥有的东西。——拥有——！”

" [lʊk] [raʊnd] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɑːn][laɪf] — [lʊk] [raʊnd] , [æz; əz][aɪ][duː] ,

"	Look	round	you	on	the	world	and	on	life	—	look	round	,	as	I	do	,
"	看	圆形的	你	在	这	世界	和	在	生活	—	看	圆形的	,	作为	我	做	,

“环顾四周，看看这个世界，看看生活——像我一样环顾四周，

[ɑːn] [ðɪs] [hɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [praʊd] !

on	this	hall	of	which	you	are	so	proud	!
在	这	大厅	的	哪个	你	是	所以	自豪的	!

在这间令你引以为豪的大厅里!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] [griːk] ; [bʌt; bət] ,

It	was	built	by	a	Greek	;	but	,
它	曾是	建造	经过	一个	希腊语	;	但	,

它是由希腊人建造的；但是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['meləd i] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrmz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnkɔːrd][noʊ][lɔːŋgər] ['sætɪsfaɪz]

because	the	simple	melody	of	beautiful	forms	in	perfect	concord	no	longer	satisfies
因为	这	简单的	旋律	的	美丽的	表格	在	完美的	和睦	不	更长	满足

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

因为优美和谐的简单旋律已经无法满足你了，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [teɪst] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['iːstərn] [mæg'nɪfɪsns] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] ,

and	your	taste	requires	the	eastern	magnificence	in	which	you	were	born	,
和	你的	品尝	需要	这	东	壮丽	在	哪个	你	是	出生	,

而你的品味需要你出生的那种东方辉煌，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['flætərz] [jʊr; jər]['vænəti][ænd; ənd][ri'maɪndz][juː; jʊ] , [iːtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [geɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

because	this	flatters	your	vanity	and	reminds	you	,	each	time	you	gaze	upon	it
因为	这	奉承者	你的	虚荣	和	提醒	你	,	每个	时间	你	目光	之上	它

,

,
,

因为这能满足你的虚荣心，让你每次看到它时都会想起它。

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['welθi] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] — [juː; jʊ] [kə'mɑːndid] [jʊr; jər] ['ɑːrkɪtekt] [tuː; tə] [set]

that	you	are	wealthy	and	powerful	—	you	commanded	your	architect	to	set
那	你	是	富裕	和	强大的	—	你	命令	你的	建筑师	到	放

[ə'saɪd] ['sɪmp(ə)l] ['grændʒər] ,

aside	simple	grandeur	,
旁边	简单的	宏伟	,

你富有而有权势——你命令你的建筑师摒弃朴素的宏伟，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] ['gɔːdi] [mɑːn'strɑːsəti] ,

and	to	build	this	gaudy	monstrosity	,
和	到	建造	这	艳丽的	怪物	,

为了建造这座俗艳的怪物，

[wɪtʃ] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['perikliːz] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɔːr] [juː; jʊ] ,

which	is	no	more	like	the	banqueting	-	hall	of	a	Pericles	than	I	or	you	,
哪个	是	不	更多的	喜欢	这	宴会	-	大厅	的	一个	伯里克利	比	我	或者	你	,

它与伯里克利的宴会厅并无二致，就像你我一样。

[ˌkliːə'pætrə] , [ɪn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['faɪnəri] , [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪmpli] [klæd] [gɔdz] [ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] [ʌv; əv]

Cleopatra	,	in	all	our	finery	,	are	like	the	simply	clad	gods	and	goddesses	of
克利奥帕特拉	,	在	全部	我们的	服饰	,	是	喜欢	这	简单地	覆膜	神	和	女神们	的

['fidiæs] .

Phidias	.
菲迪亚斯	.

克利奥帕特拉身着华丽的服饰，就像菲狄亚斯笔下衣着朴素的神祇一样。

[aɪ] [miːn] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] , [ˌkliːə'pætrə] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðɪs] ;

I	mean	not	to	offend	you	,	Cleopatra	,	but	I	must	say	this	;
我	意思是	不是	到	得罪	你	,	克利奥帕特拉	,	但	我	必须	说	这	;

克利奥帕特拉，我无意冒犯您，但我必须说：

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['æftərwərdz]

I	am	writing	now	on	the	subject	of	harmony	,	and	perhaps	I	shall	afterwards
我	是	写作	现在	在	这	主题	的	和谐	,	和	也许	我	将	然后

[triːt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

treat	of	justice	,
对待	的	正义	,

我现在写的是和谐，也许以后我会谈谈正义。

[truːθ] , ['vɜːrtʃuː] ;

truth	,	virtue	;
真相	,	美德	;

真理，美德；

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pjʊr] [æb'strækʃənz] [wɪtʃ] [ə'kɜːr] ['niːðər] [ɪn] ['neɪtʃər]

although	I	know	full	well	that	they	are	pure	abstractions	which	occur	neither	in	nature
虽然	我	知道	满的	出色地	那	他们	是	纯的	抽象	哪个	发生	两者都不	在	自然

[nɔːr] [ɪn] ['hjuːmən] [laɪf] ,

nor	in	human	life	,
也不	在	人类	生活	,

虽然我完全明白它们是纯粹的抽象概念，既不存在于自然界，也不存在于人类生活中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [maɪ] ['diːlɪŋz] [aɪ] ['hoʊlli] [set] [ə'saɪd] ; [ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

and	which	in	my	dealings	I	wholly	set	aside	;	nevertheless	they	seem	to	me
和	哪个	在	我的	交易	我	完全	放	旁边	;	尽管如此	他们	似乎	到	我

['wɜːrði] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

worthy	of	investigation	,
值得	的	调查	,

在我的处理事务中，我完全忽略了这些；然而，我认为它们值得调查。

[laɪk] ['eni] ['ʌðər] [dɪ'luːʒn] , [ɪf] [baɪ] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [meɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] [kən'dɪʃən(ə)l] [truːθ] .

like	any	other	delusion	,	if	by	resolving	it	we	may	arrive	at	conditional	truth	.
喜欢	任何	其他	错觉	,	如果	经过	解决	它	我们	可能	到达	在	条件	真相	.

就像其他任何妄想一样，如果我们通过消除它就能获得有条件的真理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][mæn][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ðæt] [ðiːz] [rɪst'reɪnts] — ['dʒʌstɪs] , [truːθ] ,

It	is	because	one	man	is	afraid	of	another	that	these	restraints	—	justice	,	truth	,
它	是	因为	一	男人	是	害怕的	的	其他	那	这些	约束	—	正义	,	真相	,

正是因为一个人害怕另一个人，才导致了这些约束——正义、真理、

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [juː; jʊ] [wɪl] — [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðiːz] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [neɪmz] , [hæv; həv] [bɪn]

and	what	else	you	will	—	have	received	these	high	-	sounding	names	,	have	been
和	什么	别的	你	将要	—	有	已收到	这些	高的	-	听起来	姓名	,	有	到过

[stæmpt] [æz; əz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

stamped	as	characteristics	of	the	gods	,
盖章	作为	特征	的	这	神	,

你还想要什么呢？——你获得了这些响亮的名字，被贴上了神明的标签，

[ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] ; [neɪ] ,

and	placed	under	the	protection	of	the	immortals	;	nay	,
和	放置	在下面	这	保护	的	这	不朽者	;	不	,

并置于神明的庇护之下；不，

['aʊər; ɑːr] ['æŋkʃəs] [ker] [hæz; həz] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɑːktrɪn]

our	anxious	care	has	gone	so	far	that	it	has	been	taught	as	a	doctrine
我们的	焦虑的	关心	有	已消失	所以	远的	那	它	有	到过	教授	作为	一个	教义

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [klaʊd] ['aʊər; ɑːr] [friː] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər]

that	it	is	beautiful	and	good	to	cloud	our	free	enjoyment	of	existence	for
那	它	是	美丽的	和	好的	到	云	我们的	自由的	享受	的	存在	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'luːʒnz] .

the	sake	of	these	illusions	.
这	清酒	的	这些	幻觉	.

我们焦虑的担忧已经到了如此地步，以至于有人将其作为一种教条来教导：为了这些幻觉而蒙蔽我们对自由生活的享受是美好而有益的。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [æn'tɪsθəniːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

Think	of	Antisthenes	and	his	disciples	,
思考	的	安提斯泰尼	和	他的	门徒	,

想想安提斯泰尼和他的门徒们，

[ðə; ði][dɔːg] - [laɪk] ['sɪnɪks] — [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːlz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] !

the	dog	-	like	Cynics	—	think	of	the	fools	shut	up	in	the	temple	of	Serapis	!
这	狗	-	喜欢	愤世嫉俗者	—	思考	的	这	傻瓜	关闭	向上	在	这	寺庙	的	塞拉皮斯	!

那些像狗一样的犬儒主义者——想想那些被关在塞拉皮斯神庙里的傻瓜吧！

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [friː] ,

Nothing	is	beautiful	but	what	is	free	,
没有什么	是	美丽的	但	什么	是	自由的	,

唯有自由的东西才是美的。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli][ɪz][nɑːt] [friː] [huː] [ɪz] [fər'evər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] — [fɔːr; fər]

and	he	only	is	not	free	who	is	forever	striving	to	check	his	inclinations	—	for
和	他	仅有的	是	不是	自由的	WHO	是	永远	努力	到	查看	他的	倾向	—	为了

[ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn] [veɪn] — [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

the	most	part	in	vain	—	in	order	to	live	,
这	最多	部分	在	徒劳	—	在	命令	到	居住	,

只有那些为了生存而不断努力克制自身欲望（但大多徒劳无功）的人，才是不自由的。

[æz; əz] ['fiːb(ə)l] ['kaʊədz] [diːm] ['vɜːrtʃuəsli] , ['dʒʌstli][ænd; ənd] ['truːθfəli] .

as	feeble	cowards	deem	virtuously	,	justly	and	truthfully	.
作为	微弱	懦夫	认为	有德行	,	公正地	和	说实话	.

懦弱的胆小鬼自以为是地、公正地、诚实地看待事物。

" [wʌn] ['ænɪm(ə)l] [iːts] [ə'nʌðər] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	One	animal	eats	another	when	he	has	succeeded	in	capturing	it	,
"	一	动物	吃	其他	什么时候	他	有	成功了	在	捕捉	它	,

“一种动物在成功捕获另一种动物后，就会将其吃掉。”

['iːðər] [ɪn]['oʊpən] [faɪt] [ɔːr][baɪ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['tretʃəri] ; [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [plænt] ['stræŋglz] [ðə; ði] [triː] ,

either	in	open	fight	or	by	cunning	and	treachery	;	the	climbing	plant	strangles	the	tree	,
任何一个	在	打开	斗争	或者	经过	狡猾	和	背信弃义	;	这	攀登	植物	勒死	这	树	,

无论是正面交锋还是通过狡诈和背叛；攀援植物都会缠绕住树木，使其窒息而死。

[ðə; ði] ['dezərt] - [sænd] [tʃoʊks] [ðə; ði] [medəuz] , [stɑːrz] [fɔːl] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['əːθkweiks] ['swɑːloʊ] [ʌp] ['sɪtiz] .

the	desert	-	sand	chokes	the	meadows	,	stars	fall	from	heaven	,	and	earthquakes	swallow	up	cities	.
这	沙漠	-	沙	窒息	这	草地	,	明星	落下	从	天堂	,	和	地震	吞	向上	城市	.

沙漠的沙子淹没了草地，星星从天上坠落，地震吞噬了城市。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][gɔdz] — [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ]['æftər][maɪ] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][ɪn] ['evri] [klæs] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] [wiːk] ,

You	believe	in	the	gods	—	and	so	do	I	after	my	own	fashion	—	and	if	they	have	so	ordered	the	course	of	this	life	in	every	class	of	existence	that	the	strong	triumph	over	the	weak	,
你	相信	在	这	神	—	和	所以	做	我	后	我的	自己的	时尚	—	和	如果	他们	有	所以	订购	这	课程	的	这	生活	在	每一个	班级	的	存在	那	这	强的	胜利	超过	这	虚弱的	,

你信奉神明——我也以自己的方式信奉神明——如果他们如此安排世间万物的命运，使强者战胜弱者，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][aɪ][juːz][maɪ] [streŋθ] ,

why	should	not	I	use	my	strength	,
为什么	应该	不是	我	使用	我的	力量	,

我为什么不能运用我的力量?

[waɪ] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fetəd] [baɪ] [ðoʊz] [mʌtʃ] - [bɪ'lɔːdɪd] [.sɒpə'rɪfɪk] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['pruːd(ə)nt] ['ænsestərz] [kən'kɔktid] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][aɪ] ,

why	let	it	be	fettered	by	those	much	-	belauded	soporifics	which	our	prudent	ancestors	concocted	to	cool	the	hot	blood	of	such	men	as	I	,
为什么	让	它	是	束缚	经过	那些	很多	-	赞扬	催眠药	哪个	我们的	谨慎	祖先	捏造的	到	凉爽的	这	热的	血	的	这样的	男人	作为	我	,

为什么要让它受到那些备受赞誉的镇静剂的束缚呢？这些镇静剂是我们明智的祖先为了平息像我这样的人的躁动不安而研制出来的。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pærəˌlaɪz] ['aʊər; ɑːr] ['sɪnjuːi] [fɪsts] .

and	to	paralyze	our	sinewy	fists	.
和	到	麻痹	我们的	筋骨	拳头	.

并使我们强壮的拳头麻痹。

" [juːər'dʒiːtiːz] — [ðə; ði] [wel] - ['duːər] — [aɪ][wʌz; wəz] [neɪmd] [æt; ət][maɪ][bɜːrθ] ;

"	Euergetes	—	the	well	-	doer	—	I	was	named	at	my	birth	;
"	欧厄尔盖特斯	—	这	出色地	-	实干家	—	我	曾是	命名	在	我的	出生	;

“我出生时就被命名为‘行善者’(Euergetes)。”

[bʌt; bət] [ɪf] [men] [tʃuːz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem ˈiː] - — [ðə; ði] ['iːv(ə)l] - ['duːər] — [aɪ] [duː] [nɑːt] [maɪnd]

but	if	men	choose	to	call	me	Kakergetes	—	the	evil	-	doer	—	I	do	not	mind
但	如果	男人	选择	到	称呼	我	-	—	这	邪恶的	-	实干家	—	我	做	不是	头脑

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

但是，如果人们选择称我为卡克格特斯——作恶者——我并不介意。

[sɪns] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [gʊd] [aɪ] [kɔːl] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['peti] ,

since	what	you	call	good	I	call	narrow	and	petty	,
自从	什么	你	称呼	好的	我	称呼	狭窄的	和	小气	,

你认为好的，在我看来却是狭隘和琐碎的。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['iːv(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'braɪdld] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] ['paʊər] .

and	what	you	call	evil	is	the	free	and	unbridled	exercise	of	power	.
和	什么	你	称呼	邪恶的	是	这	自由的	和	不受约束的	锻炼	的	力量	.

而你所谓的邪恶，其实是自由、不受约束地行使权力。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['leɪzi] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] [ɪz]

I	would	be	anything	rather	than	lazy	and	idle	,	for	everything	in	nature	is
我	会	是	任何事物	相当	比	懒惰的	和	闲置的	,	为了	一切	在	自然	是

['æktɪv] [ænd; ənd] ['bɪzi] ;

active	and	busy	;
积极的	和	忙碌的	;

我宁愿做任何事也不愿懒惰懈怠，因为自然界的一切都是活跃忙碌的；

[ænd; ənd] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [ˌærɪ'stɪpəs] , [aɪ] [hoʊld] ['pleʒər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] ,

and	as	,	with	Aristippus	,	I	hold	pleasure	to	be	the	highest	good	,
和	作为	,	和	阿里斯提普斯	,	我	抓住	乐趣	到	是	这	最高	好的	,

而且，正如阿里斯提普斯所言，我认为快乐是至善。

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [ɜːrn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['ʌðər] [men] ;

I	would	fain	earn	the	name	of	having	enjoyed	more	than	all	other	men	;
我	会	欣然	赚	这	姓名	的	拥有	享受	更多的	比	全部	其他	男人	;

我渴望赢得比所有人都享受得更多的名声；

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,

in	the	first	place	in	my	mind	,
在	这	第一的	地方	在	我的	头脑	,

首先，在我看来，

[bʌt; bət] [noʊ] [les] [ɪn] [maɪ] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [aɪ] [əd'maɪər] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] .

but	no	less	in	my	body	which	I	admire	and	cherish	.
但	不	较少的	在	我的	身体	哪个	我	钦佩	和	珍惜	.

但我对自己的身体也同样珍爱和欣赏。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] ['meni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːmənt] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

"	During	this	speech	many	signs	of	disagreement	had	found	expression	,	and
"	期间	这	演讲	许多	标志	的	分歧	有	成立	表达	,	和

['pʊbliəs] ,

Publius	,
普布利乌斯	,

“在这次演讲中，许多分歧的迹象都表达了出来，而普布利乌斯……”

[huː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['vɪʃəs] ['sentɪmənts] ['spoʊkən] ,

who	for	the	first	time	in	his	life	heard	such	vicious	sentiments	spoken	,
WHO	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	听到	这样的	恶毒	情感	说	,

这是他一生中第一次听到如此恶毒的言论，

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hedstrɔːŋ] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .

followed	the	words	of	the	headstrong	youth	with	consternation	and	surprise	.
随后	这	字	的	这	固执己见	青年	和	惊愕	和	惊喜	.

听到这位任性青年的话语，众人既惊愕又惊讶。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌoʊvər'berɪŋ] ['spɪrɪt] ,

He	felt	himself	no	match	for	this	overbearing	spirit	,
他	毛毡	他自己	不	匹配	为了	这	霸道	精神	,

他觉得自己根本无法与这种专横跋扈的家伙抗衡。

[treɪnd] [tuː] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [aːts] [ʌv; əv] ['ɑːrgjumənt] [ænd; ənd] ['eləkwəns] ;

trained	too	in	all	the	arts	of	argument	and	eloquence	;
受过训练	也	在	全部	这	艺术	的	争论	和	口才	;

还接受过各种辩论和雄辩技巧的训练；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [liːv] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌʌn'kɔntrəv\\:tid] , [ænd; ənd] [soʊ] ,

but	he	could	not	leave	all	he	had	heard	uncontroverted	,	and	so	,
但	他	可以	不是	离开	全部	他	有	听到	无可争议的	,	和	所以	,

但他无法对所听到的一切不加反驳，于是，

[æz; əz] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] [pɔːzd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['empti] [hɪz; ɪz] [riː'fɪld] [kʌp] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] :

as	Euergetes	paused	in	order	to	empty	his	refilled	cup	,	he	began	:
作为	欧厄尔盖特斯	暂停	在	命令	到	空的	他的	已补充	杯子	,	他	开始	:

欧厄尔盖特斯停下来，倒空了他重新斟满的杯子，然后开始说道：

" [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tuː; tə] [ækt] [ɑːn] [jʊr; jər] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] ,

"	If	we	were	all	to	act	on	your	principles	,	in	a	few	centuries	,
"	如果	我们	是	全部	到	行为	在	你的	原则	,	在	一个	很少	几个世纪	,

“如果我们都能按照你的原则行事，几个世纪后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [wʌn] [left] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

it	seems	to	me	,	there	would	be	no	one	left	to	subscribe	to	them	;
它	似乎	到	我	,	那里	会	是	不	一	左边	到	订阅	到	他们	;

依我看，到时候应该没有人会订阅它们了；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi] [diː'pɔpjuleitid] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] ,

for	the	earth	would	be	depopulated	;	and	the	manuscripts	,
为了	这	地球	会	是	人口减少	;	和	这	手稿	,

因为地球将会人口锐减；而手稿，

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] - ['siːuː] - [fɔːr; fər] - [ˌaɪ'juː] - , [wʊd] [biː; bi] [juːst]

in	which	you	are	so	careful	to	substitute	'	siu	'	for	'	iu	'	,	would	be	used
在	哪个	你	是	所以	小心	到	代替	-	siu	-	为了	-	印尼大学	-	,	会	是	用过的

[baɪ] [strɔːŋ] - ['hændɪd] ['mʌðərz] ,

by	strong	-	handed	mothers	,
经过	强的	-	递交	母亲们	,

你如此小心翼翼地用“siu”代替“iu”，这种做法会被强势的母亲们使用。

[ɪf] ['eni] [wɜːr; wər] [left] ,

if	any	were	left	,
如果	任何	是	左边	,

如果还有剩余的，

[tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði] [pɑːt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] — [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ]

to	boil	the	pot	for	their	children	—	in	this	country	of	yours	where	there	is	no
到	熬	这	锅	为了	他们的	孩子们	—	在	这	国家	的	你的	在哪里	那里	是	不

[wʊd] [tuː; tə] [bɜːrn] .

wood	to	burn	.
木头	到	烧伤	.

为孩子们烧水——在你们这个没有柴火可烧的国家。

[dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [,ælsi'baiədiːz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['veri]

Just	now	you	were	boasting	of	your	resemblance	to	Alcibiades	,	but	that	very
只是	现在	你	是	吹嘘	的	你的	相似	到	阿尔西比亚德斯	,	但	那	非常

[gɪft] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm] ,

gift	which	distinguished	him	,
礼物	哪个	杰出的	他	,

你刚才还在吹嘘自己长得像阿尔西比亚德斯，但正是那份让他与众不同的天赋，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [æˈθiːniːənz] — [aɪ] [miːn] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːti] — [ɪz][ˈhɑːrdli]

and	made	him	dear	to	the	Athenians	—	I	mean	his	beauty	—	is	hardly
和	制成	他	亲爱的	到	这	雅典人	—	我	意思是	他的	美丽	—	是	几乎

[ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈdɒktrɪnz] ,

possible	in	connection	with	your	doctrines	,
可能的	在	联系	和	你的	教义	,

而使他深受雅典人喜爱——我是指他的美貌——这与你们的教义几乎不可能联系起来。

[wɪtʃ] [wʊd] [tɜːrn] [men] [ˈɪntuː] [ˈrævənɪŋ] [biːsts] .

which	would	turn	men	into	ravening	beasts	.
哪个	会	转动	男人	进入	贪婪	野兽	.

这将把人变成嗜血的野兽。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [mʌst; məst] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kənˈtroʊl] [hɪmˈself]

He	who	would	be	beautiful	must	before	all	things	be	able	to	control	himself
他	WHO	会	是	美丽的	必须	前	全部	事物	是	有能力的	到	控制	他自己

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɑːdərət] — [æz; əz][aɪ] [lɜːrnt] [ɪn] [roʊm] [bɪˈfɔːr] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [ˈæθənz] ,

and	to	be	moderate	—	as	I	learnt	in	Rome	before	I	ever	saw	Athens	,
和	到	是	缓和	—	作为	我	学会了	在	罗马	前	我	曾经	锯	雅典	,

想要变得美丽，首先必须能够控制自己，保持节制——这是我在罗马学到的，那时我还没去过雅典。

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪˈmembər] [wel] .

and	have	remembered	well	.
和	有	记得	出色地	.

而且都记得很清楚。

[ə; eɪ] [ˈtaɪtn] [meɪ] [pərˈhæps][hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [bʌt; bət][æn; ən]

A	Titan	may	perhaps	have	thought	and	talked	as	you	do	,	but	an
一个	泰坦	可能	也许	有	想法	和	谈话	作为	你	做	,	但	一个

[ˌælsiˈbaiədiːz] — [ˈhɑːrdli] !

Alcibiades	—	hardly	!
阿尔西比亚德斯	—	几乎	!

泰坦或许会像你一样思考和说话，但阿尔西比亚德斯——绝不可能！

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ðɪ] [blʌd] [fluː] [tuː; tə][ˌjuːərˈdʒiːtiːz] - [feɪs] ;

"	At	these	words	the	blood	flew	to	Euergetes	'	face	;
"	在	这些	字	这	血	飞翔	到	欧厄尔盖特斯	-	脸	;

听到这些话，欧厄尔盖特斯的脸上顿时血流不止；

[bʌt; bət][hiː; hi] [səˈprest] [ðə; ðɪ] [kiːn] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪŋ] [rɪˈplaɪ] [ðæt] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

but	he	suppressed	the	keen	and	insulting	reply	that	rose	to	his	lips	,
但	他	被抑制	这	敏锐的	和	侮辱	回复	那	玫瑰	到	他的	嘴唇	,

但他强忍住了即将脱口而出的尖锐而侮辱性的反驳。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈræθfl] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈiːzi] [æz; əz]

and	this	little	victory	over	his	wrathful	impulse	was	made	the	more	easy	as
和	这	小的	胜利	超过	他的	愤怒的	冲动	曾是	制成	这	更多的	简单的	作为

['lisiæs] ,

Lysias	,
吕西亚斯	,

而吕西亚斯的出现，使得他战胜愤怒冲动的这场小胜利变得更加容易。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈfiːstərz] ; [hiː; hi][ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈæbsəns]

at	this	moment	,	rejoined	the	feasters	;	he	excused	himself	for	his	long	absence
在	这	片刻	,	重新加入	这	盛宴	;	他	已原谅	他自己	为了	他的	长的	缺席

,

,

,

这时，他重新加入到宴饮之中；他为自己长时间的缺席表示歉意。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [bɪ'fɔ:r] [ˌkli:ə'pætrə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði]['dʒɛmz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]

and	then	laid	before	Cleopatra	and	her	husband	the	gems	belonging	to
和	然后	铺设	前	克利奥帕特拉	和	她	丈夫	这	宝石	属于	到

['pʊbliəs] .

Publius	.
普布利乌斯	.

然后，将属于普布利乌斯的宝石摆放在克利奥帕特拉和她的丈夫面前。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:rmli] [əd'maɪəd] ; ['i:v(ə)n][ju:ər'dʒi:ti:z][wʌz; wəz][nɑ:t] ['grʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪz] ,

They	were	warmly	admired	;	even	Euergetes	was	not	grudging	of	his	praise	,
他们	是	热情地	钦佩	;	甚至	欧厄尔盖特斯	曾是	不是	勉强地	的	他的	称赞	,

他们备受赞赏；就连欧厄尔盖特斯也毫不吝啬地接受赞扬。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rerli] [si:n] ['eniθɪŋ] [mɔ:r]

and	each	of	the	company	admitted	that	he	had	rarely	seen	anything	more
和	每个	的	这	公司	承认	那	他	有	很少	已见	任何事物	更多的

['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bæʃfl] ['hi:bi][wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] ,

beautiful	and	graceful	than	the	bashful	Hebe	with	downcast	eyes	,
美丽的	和	优美	比	这	害羞的	赫柏	和	沮丧	眼睛	,

公司里的每个人都承认，他们很少见到比羞涩低垂着眼睛的希比更美丽、更优雅的女子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['braɪdz] [ɑ:rm] .

and	the	goddess	of	persuasion	with	her	hand	resting	on	the	bride's	arm	.
和	这	女神	的	劝说	和	她	手	休息	在	这	新娘的	手臂	.

而那位代表劝说的女神，则将手搭在新娘的手臂上。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['paɪθoʊ] , " [sed] [ˌkli:ə'pætrə] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	Yes	,	I	will	take	the	part	of	Peitho	,	"	said	Cleopatra	with	decision	.
"	是的	,	我	将要	拿	这	部分	的	佩托	,	"	说	克利奥帕特拉	和	决定	.

“是的，我将扮演佩托的角色，”克利奥帕特拉果断地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ðæt] [ʌv; əv] ['herəˌkliz] , " [kraɪd] [ˌju:ər'dʒi:ti:z] .

"	And	I	that	of	Heracles	,	"	cried	Euergetes	.
"	和	我	那	的	赫拉克勒斯	,	"	哭	欧厄尔盖特斯	.

“还有我，赫拉克勒斯！”欧厄尔盖忒斯喊道。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [fer] [wʌn] , " [æskt] [kɪŋ] [ˌfaɪlə'mi:tər] [ʌv; əv] ['lisiæs] ,

"	But	who	is	the	fair	one	,	"	asked	King	Philometor	of	Lysias	,
"	但	WHO	是	这	公平的	一	,	"	问	国王	恋物癖	的	吕西亚斯	,

“但是，谁是那位美丽的女子呢？”吕西亚斯国王菲洛墨托问道。

[hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] , [æz; əz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðɪs] [ɪn'kɑ:mprəbli] ['lʌvli] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

whom	you	have	in	your	eye	,	as	fulfilling	this	incomparably	lovely	conception	of
谁	你	有	在	你的	眼睛	,	作为	满足	这	无与伦比	迷人的	概念	的

['hi:bi] ?

Hebe	?
赫柏	?

你眼中谁最能体现赫柏那无比美好的形象？

[waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'weɪ] [aɪ] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə] ['meməri] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] ['evri] ['wʊmən] [ænd; ənd]

While	you	were	away	I	recalled	to	memory	the	aspect	of	every	woman	and
尽管	你	是	离开	我	召回	到	记忆	这	方面	的	每一个	女士	和

[gɜ:rl] [hu:] ['fri:kwənts] ['aʊər; ɑ:r] ['festəvəlz] ,

girl	who	frequents	our	festivals	,
女孩	WHO	常客	我们的	节日	,

你不在的这段时间，我努力回忆起经常参加我们节日活动的每一位女性和女孩的形象。

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə][rɪ'dʒekt][ðem; ðəm][ɔ:l] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] . "

but	only	to	reject	them	all	,	one	after	the	other	.	"
但	仅有的	到	拒绝	他们	全部	,	一	后	这	其他	.	"

但最终却一个接一个地拒绝了他们。

" [ðə; ði] [fer] [gɜːrl] [huːm] [aɪ] [miːn] , " [rɪ'plaɪd] ['lisiæs] , " [hæz; həz] ['nevər] ['entərd] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər]
" The fair girl whom I mean , " replied Lysias , " has never entered this or any other
" 这 公平的 女孩 谁 我 意思是 , " 回复 吕西亚斯 , " 有 绝不 进入 这 或者 任何 其他
['pæləs] ;
palace ;
宫殿 ;

“我指的是那位美丽的姑娘，”吕西亚斯回答说，“她从未进入过这座宫殿，也从未进入过任何其他宫殿；

[ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [boʊld][ɪn][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
indeed I am almost afraid of being too bold in suggesting to our
的确 我 是 几乎 害怕的 的 存在 也 大胆的 在 建议 到 我们的
[ɪ'lʌstriəs] [kwiːn] [soʊ]['hʌmb(ə)l][ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz][fɪt][tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
illustrious queen so humble a child as fit to stand beside her ,
杰出 女王 所以 谦逊的 一个 孩子 作为 合身 到 站立 旁 她 ,

的确，我几乎不敢贸然向我们尊贵的女王陛下推荐这样一个卑微的孩子，认为他配得上站在她身边。

[ðoʊ] ['oʊnli][ɪn][spɔːrt] . "
though only in sport . "
尽管 仅有的 在 运动 . "

虽然仅限于体育运动。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][ɑːrm][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] ! " [sed] [ðə; ði] [kwiːn]
" I shall even have to touch her arm with my hand ! " said the queen
" 我 将 甚至 有 到 触碰 她 手臂 和 我的 手 ! " 说 这 女王
['æŋkʃəsli] ,
anxiously ,
焦虑地 ,

“我甚至还要亲手碰她的胳膊呢！”王后焦急地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tʌtʃ] [sʌm; səm] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋ]
and she drew up her fingers as if she had to touch some unclean thing
和 她 画 向上 她 手指 作为 如果 她 有 到 触碰 一些 不洁 事物
.
:
.

她竖起手指，好像要触摸什么不洁之物似的。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['flaʊər] - ['selər] [ɔːr][ə; eɪ] [fluːt] - ['pleɪər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] — "
If you mean a flower - seller or a flute - player or something of that kind — "
如果 你 意思是 一个 花 - 卖方 或者 一个 长笛 - 玩家 或者 某物 的 那 种类 — "

如果你指的是卖花人、吹笛人或者类似的人——

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [der] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [soʊ][ɪm'prɑːpər] ?
" How could I dare to suggest anything so improper ?
" 如何 可以 我 敢 到 建议 任何事物 所以 不当 ?

“我怎么敢提出如此不恰当的建议呢？”

" ['lisiæs] ['heɪstɪli] [ˌɪntər'poʊzd] .
" Lysias hastily interposed .
" 吕西亚斯 草草 插入 .

吕西亚斯急忙插话。

" [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spiːk] [meɪ] [biː; bi] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪnəsns] [ɪt'self]
" The girl of whom I speak may be sixteen years old ; she is innocence itself
" 这 女孩 的 谁 我 说话 可能 是 十六 年 老的 ; 她 是 无辜 本身
[ɪn'kɑːrnət] ,
incarnate ,
体现 ,

“我所说的这个女孩可能只有十六岁；她纯洁无瑕，宛如仙女下凡。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌd] ['redi] [tuː; tə]['oʊpən][pər'hæps][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [duː] [ðæt] [meɪ]

and	she	looks	like	a	bud	ready	to	open	perhaps	in	the	morning	dew	that	may
和	她	看起来	喜欢	一个	芽	准备好	到	打开	也许	在	这	早晨	露	那	可能

[sək'siːd] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,

succeed	this	very	night	,
成功	这	非常	夜晚	,

她看起来像一朵含苞待放的花蕾，或许就在今夜之后，在清晨的露水中绽放。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [ɪz] [stɪl] [en'fəʊldid] [ɪn] [ɪts] [kʌp] .

but	which	as	yet	is	still	enfolded	in	its	cup	.
但	哪个	作为	然而	是	仍然	包裹	在	它是	杯子	.

但它目前仍被包裹在杯中。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv] [griːk] [reɪs] , [ə'baʊt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˌkliːə'pætrə] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

She	is	of	Greek	race	,	about	as	tall	as	you	are	,	Cleopatra	;	she	has
她	是	的	希腊语	种族	,	关于	作为	高的	作为	你	是	,	克利奥帕特拉	;	她	有

['wʌndərf(ə)l] [gə'zel] - [laɪk] [aɪz] ,

wonderful	gazelle	-	like	eyes	,
精彩的	羚羊	-	喜欢	眼睛	,

她是希腊人，和你差不多高，克利奥帕特拉；她有一双像羚羊一样美丽的眼睛。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] [ɪz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ə'bʌndənt] [braʊn] [her] ,

her	little	head	is	covered	by	a	mass	of	abundant	brown	hair	,
她	小的	头	是	涵盖	经过	一个	大量的	的	丰富	棕色的	头发	,

她的小脑袋上长满了浓密的棕色头发。

[wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'lɪʃəs] ['dɪmplz] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]

when	she	smiles	she	has	delicious	dimples	in	her	cheeks	—	and	she	will	be
什么时候	她	微笑	她	有	可口的	酒窝	在	她	脸颊	—	和	她	将要	是

[ʃʊr] [tuː; tə] [smaɪl] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paɪθoʊ] [spiːks] [tuː; tə][hɜːr; hər] ! "

sure	to	smile	when	such	a	Peitho	speaks	to	her	!	"
当然	到	微笑	什么时候	这样的	一个	佩托	说话	到	她	!	"

她笑起来脸颊上有可爱的酒窝——当这样的佩托人跟她说话时，她一定会露出笑容的！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['raʊzɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti] , " [kraɪd] [ˌfaɪlə'miːtər] .

"	You	are	rousing	our	curiosity	,	"	cried	Philometor	.
"	你	是	振奋人心的	我们的	好奇心	,	"	哭	恋物癖	.

“你激起了我们的好奇心，”菲洛墨托尔喊道。

" [ɪn] [wʌt] ['gɑːrdn] , [preɪ] , [dʌz] [ðɪs] ['blɑːsəm] [groʊ] ? "

"	In	what	garden	,	pray	,	does	this	blossom	grow	?	"
"	在	什么	花园	,	祈祷	,	做	这	开花	生长	?	"

请问，这朵花生长在哪座花园里？

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [ˌkliːə'pætrə] , " [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː]

"	And	how	is	it	,	"	added	Cleopatra	,	"	that	my	husband	has	not	discovered	it
"	和	如何	是	它	,	"	额外	克利奥帕特拉	,	"	那	我的	丈夫	有	不是	发现	它

[lɔːŋ] [sɪns] ,

long	since	,
长的	自从	,

“怎么会这样呢？”克莉奥佩特拉补充道，“我的丈夫竟然这么久还没发现？”

[ænd; ənd] [træn'splæntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pæləs] . "

and	transplanted	it	to	our	palace	.	"
和	移植	它	到	我们的	宫殿	.	"

然后把它移植到了我们的宫殿里。

" ['prɑːbəbli] , " ['ænsər] ['lisiæs] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [huː] [pə'zesiz] [ˌkliːə'pætrə] , [ðə; ði] ['fɛrɪst]

"	**Probably**	,	"	**answered**	**Lysias**	,	"	**because**	**he**	**who**	**possesses**	**Cleopatra**	,	**the**	**fairest**
"	大概	,	"	回答	吕西亚斯	,	"	因为	他	WHO	拥有	克利奥帕特拉	,	这	最公平

[roʊz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

rose	**of**	**Egypt**	,
玫瑰	的	埃及	,

“或许吧，”吕西亚斯回答说，“因为拥有埃及最美丽的玫瑰——克利奥帕特拉的人，

[rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] ['vaiəlits] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [æz; əz] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['glænsɪŋ] [æt; ət]

regards	**the**	**violets**	**by**	**the**	**roadside**	**as**	**too**	**insignificant**	**to**	**be**	**worth**	**glancing**	**at**
问候	这	紫罗兰	经过	这	路边	作为	也	微不足道	到	是	值得	瞥了一眼	在

.

:
.

他认为路边的紫罗兰太不起眼，不值得一看。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [hedʒ] [ðæt] [fensiz] [raʊnd] [maɪ] [bʌd] [grəuz] [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [spɑːt] ;

Besides	,	**the**	**hedge**	**that**	**fences**	**round**	**my**	**bud**	**grows**	**in**	**a**	**gloomy**	**spot**	**;**
除了	,	这	对冲	那	栅栏	圆形的	我的	芽	生长	在	一个	阴沉	点	;

此外，环绕我花蕾的树篱生长在阴暗的地方；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['ækses] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəsli] [wɑːtʃt] .

it	**is**	**difficult**	**of**	**access**	**and**	**suspiciously**	**watched**	**.**
它	是	难的	的	使用权	和	可疑地	观看	.

进入此处十分困难，而且受到严密监视。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] : ['aʊər; ɑːr]['hiːbi][ɪz][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['berər] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] ,

To	**be**	**brief**	**:**	**our**	**Hebe**	**is**	**a**	**water**	**-**	**bearer**	**in**	**the**	**temple**	**of**	**Serapis**	**,**
到	是	简短的	:	我们的	赫柏	是	一个	水	-	持有人	在	这	寺庙	的	塞拉皮斯	,

简而言之：我们的赫柏是塞拉皮斯神庙中的一位持水者。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [ai'riːn] .

and	**her**	**name**	**is**	**Irene**	**.**
和	她	姓名	是	艾琳	.

她的名字叫艾琳。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	**CHAPTER**	**XI**	**.**
"	章	十一	.

“第十一章

['lisiæs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men][frʌm; frəm] [huːz] [lɪps] ['nʌθɪŋ] ['evər] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Lysias	**was**	**one**	**of**	**those**	**men**	**from**	**whose**	**lips**	**nothing**	**ever**	**sounds**	**as**	**if**	**it**
吕西亚斯	曾是	一	的	那些	男人	从	谁	嘴唇	没有什么	曾经	声音	作为	如果	它

[wɜːr; wər] [ment] ['sɪriəsli] .

were	**meant**	**seriously**	**.**
是	意思是	严重地	.

吕西亚斯是那种说话总是漫不经心、不认真的人。

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] [gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-]

His	**statement**	**that**	**he**	**regarded**	**a**	**serving**	**girl**	**from**	**the**	**temple**	**of**	**Serapis**
他的	陈述	那	他	认为	一个	服务	女孩	从	这	寺庙	的	塞拉皮斯

[æz; əz] [fɪt] [tuː; tə] ['pəːsəneit] ['hiːbi] ,

as	**fit**	**to**	**personate**	**Hebe**	**,**
作为	合身	到	角色	赫柏	,

他声称他认为塞拉皮斯神庙的一名侍女适合扮演赫柏，

[wʌz; wəz]['spoʊkən][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['sɪmpli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [fɔːr; fər]

was	spoken	as	naturally	and	simply	as	if	he	were	telling	a	tale	for
曾是	说	作为	自然	和	简单地	作为	如果	他	是	讲述	一个	故事	为了

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

他的语气自然流畅，就像在给孩子们讲故事一样；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [prə'duːst] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['wɔːtərz]

but	his	words	produced	an	effect	on	his	hearers	like	the	sound	of	waters
但	他的	字	生产	一个	影响	在	他的	听众	喜欢	这	声音	的	水

['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['liːki] [ʃɪp] .

rushing	into	a	leaky	ship	.
匆忙	进入	一个	漏水	船	.

但他的话语给听众带来的效果，就像海水涌入漏水的船舱一样。

['pʊbliəs] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['pɜːrfɪktli] [waɪt] ,

Publius	had	turned	perfectly	white	,
普布利乌斯	有	转向	完美	白色的	,

普布利乌斯的脸色变得惨白，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ai'riːn] [ðæt] [hiː; hi]

and	it	was	not	till	his	friend	had	uttered	the	name	of	Irene	that	he
和	它	曾是	不是	直到	他的	朋友	有	说出	这	姓名	的	艾琳	那	他

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] ;

in	some	degree	recovered	his	composure	;
在	一些	程度	恢复	他的	镇定	;

直到他的朋友说出艾琳的名字，他才稍微恢复了镇定；

[ˌfaɪlə'miːtər] [hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt]

Philometor	had	struck	his	cup	on	the	table	,	and	called	out	in	much	excitement
恋物癖	有	击	他的	杯子	在	这	桌子	,	和	称为	出去	在	很多	激动

:

:

:

菲洛墨托尔将杯子重重地敲在桌子上，激动地喊道：

" [ə; eɪ]['wɔːtər] - ['berər] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-][tuː; tə] [pleɪ] ['hiːbi][ɪn][ə; eɪ] [geɪ] ['festl] [pər'fɔːrməns] !

"	A	water	-	bearer	of	Serapis	to	play	Hebe	in	a	gay	festal	performance	!
"	一个	水	-	持有人	的	塞拉皮斯	到	玩	赫柏	在	一个	同性恋	节日	表现	!

“塞拉皮斯的持水者将在同性恋节日表演中扮演赫柏！”

[duː][juː; jʊ] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [ˌkliːə'pætrə] ? "

Do	you	conceive	it	possible	,	Cleopatra	?	"
做	你	构想	它	可能的	,	克利奥帕特拉	?	"

克利奥帕特拉，你认为这有可能吗?

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Impossible	—	it	is	absolutely	out	of	the	question	,	"	replied	the	queen	,	decidedly	.
"	不可能的	—	它	是	绝对地	出去	的	这	问题	,	"	回复	这	女王	,	绝对地	.

“不可能——绝对没有可能，”女王斩钉截铁地回答道。

[ˌjuːər'dʒiːtiːz] , [huː] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd]['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɜɤɪnθiːənz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

Euergetes	,	who	also	had	opened	his	eyes	wide	at	the	Corinthian's	proposition	,
欧厄尔盖特斯	,	WHO	还	有	打开	他的	眼睛	宽的	在	这	科林斯的	主张	,

欧厄尔盖特斯听到科林斯人的提议时，也睁大了眼睛。

[sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kʌp] [ɪn] ['saɪləns] ;

sat	for	a	long	time	gazing	into	his	cup	in	silence	;
卫星	为了	一个	长的	时间	凝视	进入	他的	杯子	在	沉默	;

他沉默地盯着杯子看了很久；

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

while	his	brother	and	sister	continued	to	express	their	surprise	and
尽管	他的	兄弟	和	姐姐	持续	到	表达	他们的	惊喜	和

[ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ænd; ənd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n]

disapprobation	and	to	speak	of	the	respect	and	consideration	which	even
非难	和	到	说话	的	这	尊重	和	考虑	哪个	甚至

[kɪŋz] [mʌst; məst] [peɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] ['serəpis,sə'rei-] .

kings	must	pay	to	the	priests	and	servants	of	Serapis	.
国王	必须	支付	到	这	神父	和	仆人	的	塞拉皮斯	.

而他的兄弟姐妹则继续表达他们的惊讶和不满，并谈到即使是国王也必须对塞拉皮斯的祭司和仆人表示尊重和敬意。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wʌns] [mɔ:r] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ri:θ] [ænd; ənd] [kraʊn] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [kə:lz]

At	length	,	once	more	lifting	his	wreath	and	crown	,	he	raised	his	curls
在	长度	,	一次	更多的	举重	他的	花圈	和	王冠	,	他	提高	他的	卷发

[wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] ,

with	both	hands	,
和	两个都	双手	,

最后，他再次举起花环和王冠，双手拢起卷发。

[ænd; ənd] [sed] , [kwaɪt] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] ;

and	said	,	quite	calmly	and	decisively	;
和	说	,	相当	平静地	和	果断地	;

他平静而果断地说；

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hi:bi] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [teɪk] [hɜ:r; hər] [wer] [wi:; wi] [faɪnd] [hɜ:r; hər]

"	We	must	have	a	Hebe	,	and	must	take	her	where	we	find	her
"	我们	必须	有	一个	赫柏	,	和	必须	拿	她	在哪里	我们	寻找	她

.

:
.

“我们必须找到希柏，并且必须把她带到我们找到她的地方。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [gɜ:rl] [tu:; tə] [bi:; bi] [fetʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [maɪ]

If	you	hesitate	to	allow	the	girl	to	be	fetched	it	shall	be	done	by	my
如果	你	犹豫	到	允许	这	女孩	到	是	已获取	它	将	是	完毕	经过	我的

['ɔ:rdərz] .

orders	.
订单	.

如果你犹豫不决，不愿让别人把女孩带走，那就按我的命令去做。

[ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv] ['serəpis,sə'rei-] [ɑ:r; ər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] ['gri:ks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] -

The	priests	of	Serapis	are	for	the	most	part	Greeks	,	and	the	high	-
这	神父	的	塞拉皮斯	是	为了	这	最多	部分	希腊人	,	和	这	高的	-

[pri:st] [ɪz] [ə; eɪ] ['heli:n] .

priest	is	a	Hellene	.
牧师	是	一个	希腊	.

塞拉皮斯神庙的祭司大多是希腊人，大祭司是希腊人。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] - [groʊn] - [ʌp] [gɜ:rl] [ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən]

He	will	not	trouble	himself	much	about	a	half	-	grown	-	up	girl	if	he	can
他	将要	不是	麻烦	他自己	很多	关于	一个	一半	-	生长	-	向上	女孩	如果	他	能

[ˌðer'baɪ] [ə'blaɪdʒ] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [ˌem 'i:] .

thereby	oblige	you	or	me	.
从而	必须	你	或者	我	.

如果能因此帮到你我，他不会太在意一个半大的女孩。

[hi:; hi] [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [ðæt] [wʌn] [hænd] [wɑ:ʃiz] [ðə; ði] ['ʌðər] !

He	knows	as	well	as	the	rest	of	us	that	one	hand	washes	the	other	!
他	知道	作为	出色地	作为	这	休息	的	我们	那	一	手	洗涤	这	其他	!

他和我们其他人一样清楚，一只手要用来洗另一只手！

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] — [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ə'vɔɪd] [ɔːl] ['wʊmənz] ['aʊtˌkraɪz] — ['weðər]

The	only	question	now	is	—	for	I	would	rather	avoid	all	woman's	outcries	—	whether
这	仅有的	问题	现在	是	—	为了	我	会	相当	避免	全部	女性的	抗议	—	无论

[ðə; ði][gɜːrl] [wɪl] [kʌm] ['wɪlɪŋli] [ɔːr] [ʌn'wɪlɪŋli] [ɪf] [wiː; wi] [send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

the	girl	will	come	willingly	or	unwillingly	if	we	send	for	her	.
这	女孩	将要	来	心甘情愿	或者	不情愿地	如果	我们	发送	为了	她	.

现在唯一的问题是——因为我宁愿避免所有女人的抗议——如果我们派人去接她，她是心甘情愿还是不情愿地来。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['lisiæs] ? "

What	do	you	think	,	Lysias	?	"
什么	做	你	思考	,	吕西亚斯	?	"

莉西亚斯，你觉得怎么样?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['suːnər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , "

"	I	believe	she	would	sooner	get	out	of	prison	to	-	day	than	to	-	morrow	,	"
"	我	相信	她	会	很快	得到	出去	的	监狱	到	-	天	比	到	-	明天	,	"

[rɪ'plaɪd] ['lisiæs] .

replied	Lysias	.
回复	吕西亚斯	.

“我相信她今天出狱比明天出狱更早，”莱西亚斯回答说。

" [aiˈriːn] [ɪz][ə; eɪ] [ˌlaɪtˈhɑːrtɪd] ['kriːtʃər] ,

"	Irene	is	a	lighthearted	creature	,
"	艾琳	是	一个	轻快	生物	,

艾琳是个性格开朗的人，

[ænd; ənd] [lɑːfs] [æz; əz] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['merəli] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [æt; ət] [pleɪ] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz]

and	laughs	as	clearly	and	merrily	as	a	child	at	play	—	and	besides
和	笑声	作为	清楚地	和	兴高采烈地	作为	一个	孩子	在	玩	—	和	除了

[ðæt] [ðeɪ] [stɑːrv] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][keɪdʒ] . "

that	they	starve	her	in	her	cage	.	"
那	他们	饿死	她	在	她	笼	.	"

她笑声清脆爽朗，像个玩耍的孩子——除此之外，他们还把她关在笼子里饿着。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [fetʃt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! " [sed] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] .

"	Then	I	will	have	her	fetched	to	-	morrow	!	"	said	Euergetes	.
"	然后	我	将要	有	她	已获取	到	-	明天	!	"	说	欧厄尔盖特斯	.

“那我明天就让人把她接过来！”欧厄尔盖特斯说道。

" [bʌt; bət] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌkliːə'pætrə] , " - [mʌst; məst] [ə'beɪ] [juː 'es][ænd; ənd][nɑːt][juː; jʊ] ;

"	But	,	"	interrupted	Cleopatra	,	"	Asclepiodorus	must	obey	us	and	not	you	;
"	但	,	"	中断	克利奥帕特拉	,	"	-	必须	服从	我们	和	不是	你	;

[ænd; ənd][wiː; wi] , [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] — "

and	we	,	my	husband	and	I	—	"
和	我们	,	我的	丈夫	和	我	—	"

“但是，”克莉奥佩特拉打断道，“阿斯克勒庇俄多罗斯必须服从我们，而不是你；而我们，我和我的丈夫——”

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [spɔɪl] [spɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːsts] , " [læft] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] .

"	You	cannot	spoil	sport	with	the	priests	,	"	laughed	Euergetes	.
"	你	不能	剧透	运动	和	这	神父	,	"	笑了	欧厄尔盖特斯	.

“你不能破坏神父们的兴致，”欧厄尔盖特斯笑着说。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [iˈdʒɪpʃnz] , [ðen] [ɪn'diːd] !

"	If	they	were	Egyptians	,	then	indeed	!
"	如果	他们	是	埃及人	,	然后	的确	!

“如果他们是埃及人，那确实如此！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðer; ðər] [nests] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [pekt] ; [bʌt; bət] [hɪr] ,

They	are	not	to	be	taken	in	their	nests	without	getting	pecked	;	but	here	,
他们	是	不是	到	是	已采取	在	他们的	巢穴	没有	获得	啄食	;	但	这里	,

它们不能被带进巢穴而不被啄伤；但在这里，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['griːks] .

as	I	have	said	,	we	have	to	deal	with	Greeks	.
作为	我	有	说	,	我们	有	到	交易	和	希腊人	.

正如我所说，我们必须与希腊人打交道。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ?

What	have	you	to	fear	from	them	?
什么	有	你	到	害怕	从	他们	?

你有什么好怕的?

[fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [ker] [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] ['aʊər; ɑːr]['hiːbi] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

For	aught	I	care	you	may	leave	our	Hebe	where	she	is	,
为了	零	我	关心	你	可能	离开	我们的	赫柏	在哪里	她	是	,

我才不在乎，你把我们的希伯留在原地吧。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [reprɪzen'teɪʃnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

but	I	was	once	much	pleased	with	these	representations	,	and	to	-	morrow
但	我	曾是	一次	很多	高兴	和	这些	表现形式	,	和	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

但我曾经对这些表现形式非常满意，明天早上，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [slept] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] ,

as	soon	as	I	have	slept	,	I	shall	return	to	Alexandria	,
作为	很快	作为	我	有	睡着了	,	我	将	返回	到	亚历山大	,

我睡醒之后，就会返回亚历山大港。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː] , ['herəˌkliz] ,

if	you	do	not	carry	them	into	effect	,	and	so	deprive	me	,	Heracles	,
如果	你	做	不是	携带	他们	进入	影响	,	和	所以	剥夺	我	,	赫拉克勒斯	,

如果你不执行这些命令，从而剥夺我的权利，赫拉克勒斯，

[ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][gɔdz] .

of	the	bride	chosen	for	me	by	the	gods	.
的	这	新娘	选定	为了	我	经过	这	神	.

神明为我挑选的新娘。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ][maɪnd] .

I	have	said	what	I	have	said	,	and	I	am	not	given	to	changing	my	mind	.
我	有	说	什么	我	有	说	,	和	我	是	不是	给定	到	变化	我的	头脑	.

我说过的话就是我的意思，我不会改变主意。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] ['fiːstɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]

it	is	time	that	we	should	show	ourselves	to	our	friends	feasting	here	in	the
它	是	时间	那	我们	应该	展示	我们自己	到	我们的	朋友们	盛宴	这里	在	这

[nekst] [ruːm] .

next	room	.
下一个	房间	.

是时候让在隔壁房间享用盛宴的朋友们见见我们了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['meri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [leɪt] .

They	are	already	merry	,	and	it	must	be	getting	late	.
他们	是	已经	欢乐	,	和	它	必须	是	获得	晚的	.

他们已经玩得很开心了，时间肯定不早了。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ˌjuːərˈdʒiːtiːz] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə] -

"	With	these	words	Euergetes	rose	from	his	couch	,	and	beckoned	to	Hierax
"	和	这些	字	欧厄尔盖特斯	玫瑰	从	他的	长椅	,	和	招手	到	-

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

and	a	chamberlain	,
和	一个	管家	,

“说完这些话，欧厄尔盖忒斯从卧榻上站起身来，向希拉克斯和一名侍从招了招手，

[huː] [əˈreɪndʒd] [ðə; ðɪ] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trænsˈpærənt] [roʊb] , [waɪl] [ˌfaɪləˈmiːtər] [ænd; ənd] [ˌkliːəˈpætrə]

who	arranged	the	folds	of	his	transparent	robe	,	while	Philometor	and	Cleopatra
WHO	安排	这	折叠	的	他的	透明的	长袍	,	尽管	恋物癖	和	克利奥帕特拉

['wɪspəd] [təˈgeðər] ,

whispered	together	,
低声说道	一起	,

他整理着透明长袍的褶皱，菲洛墨托和克莉奥佩特拉则低声交谈着。

['ʃrʌgɪŋ] [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ; [ænd; ənd] ['pʊbliəs] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz]

shrugging	their	shoulders	and	shaking	their	heads	;	and	Publius	,	pressing	his
耸肩	他们的	肩膀	和	摇晃	他们的	头部	;	和	普布利乌斯	,	紧迫	他的

[hænd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [kɔɤɪnθiːənz] [rɪst] ,

hand	on	the	Corinthian's	wrist	,
手	在	这	科林斯的	手腕	,

他们耸耸肩，摇摇头；普布利乌斯则把手按在哥林多人的手腕上，

[sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] : " [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [help] [ɪf] [juː; jʊ] ['vælјuː] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] ;

said	in	his	ear	:	"	You	will	not	give	them	any	help	if	you	value	our	friendship	;
说	在	他的	耳朵	:	"	你	将要	不是	给	他们	任何	帮助	如果	你	价值	我们的	友谊	;

在他耳边说道：“如果你珍惜我们的友谊，就不要给他们任何帮助；

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [prəˈpraɪəti] .

we	will	leave	as	soon	as	we	can	do	so	with	propriety	.
我们	将要	离开	作为	很快	作为	我们	能	做	所以	和	礼	.

我们将尽快体面地离开。

" [ˌjuːərˈdʒiːtiːz] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] .

"	Euergetes	did	not	like	to	be	kept	waiting	.
"	欧厄尔盖特斯	做过	不是	喜欢	到	是	保留	等待	.

“欧尔盖特斯不喜欢被人晾在一边。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] ['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [wen] [ˌkliːəˈpætrə] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd]

He	was	already	going	towards	the	door	,	when	Cleopatra	called	him	back	,	and
他	曾是	已经	去	向	这	门	,	什么时候	克利奥帕特拉	称为	他	后退	,	和

[sed] ['plezntli] ,

said	pleasantly	,
说	愉快	,

他正要走向门口，克莉奥佩特拉叫住了他，愉快地说：

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)l] [rɪˈproʊtʃfəlnɛs] :

but	with	gentle	reproachfulness	:
但	和	温和的	责备	:

但语气要温和责备：

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [iˈdʒɪpʃn] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt]

"	You	know	that	we	are	willing	to	follow	the	Egyptian	custom	of	carrying	out
"	你	知道	那	我们	是	愿意的	到	跟随	这	埃及人	风俗	的	携带	出去

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðə; ðɪ] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ]

as	far	as	possible	the	wishes	of	a	friend	and	brother	for	his	birthday
作为	远的	作为	可能的	这	愿望	的	一个	朋友	和	兄弟	为了	他的	生日

['festɪvl; 'festəvəl] ;

festival	;
节日	;

“你知道我们愿意遵循埃及的习俗，尽可能地满足朋友和兄弟在生日庆典上的愿望；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fɔːrs] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ]

but	for	that	very	reason	it	is	not	right	in	you	to	try	to	force	us	into	a
但	为了	那	非常	原因	它	是	不是	正确的	在	你	到	尝试	到	力量	我们	进入	一个

[prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

proceeding	which	we	refuse	with	difficulty	,
进行中	哪个	我们	拒绝	和	困难	,

但正因如此，你试图强迫我们接受我们难以拒绝的程序是不对的。

[ænd; ənd] [jet] ['kænɑːt] ['kæri] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt]

and	yet	cannot	carry	out	without	exposing	ourselves	to	the	most	unpleasant
和	然而	不能	携带	出去	没有	暴露	我们自己	到	这	最多	令人不快的

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

然而，如果我们不让自己面临最不愉快的后果，就无法实施这些行动。

[wiː; wi][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [dɪ'mænd][ɑːn][ˌjuː 'es] ,

We	beg	you	to	make	some	other	demand	on	us	,
我们	求	你	到	制作	一些	其他	要求	在	我们	,

我们恳请您向我们提出其他要求。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [grænt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .

and	we	will	certainly	grant	it	if	it	lies	in	our	power	.
和	我们	将要	当然	授予	它	如果	它	谎言	在	我们的	力量	.

如果在我们能力范围内，我们一定会批准。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'lɑːsəs] [ri'spɔndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ə'piːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ʌv; əv]

"	The	young	colossus	responded	to	his	sister's	appeal	with	a	loud	shout	of
"	这	年轻的	巨人	回应	到	他的	姐妹	上诉	和	一个	大声	喊	的

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

“年轻的巨人听到妹妹的请求，大声大笑起来。”

[weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['hɔːti] [ɪn'dɪfrəns] ;

waved	his	arm	with	a	flourish	of	his	hand	expressive	of	haughty	indifference	;
挥手	他的	手臂	和	一个	繁荣	的	他的	手	富有表现力的	的	傲慢	漠不关心	;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

and	then	he	exclaimed	:
和	然后	他	惊呼	:

他挥了挥手臂，摆出一副傲慢漠然的样子；然后他喊道：

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər][aʊt][ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [pə'zeʃnz] [juː; jʊ]

"	The	only	thing	I	really	had	a	fancy	for	out	of	all	your	possessions	you
"	这	仅有的	事物	我	真的	有	一个	想要	为了	出去	的	全部	你的	财产	你

[ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːd] ,

are	not	willing	to	concede	,
是	不是	愿意的	到	承认	,

“在你所有的东西里，我唯一真正喜欢的那件，你却不愿意给我。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][maɪ][wɜːrd] — [ɔːr][aɪ][goʊ][ɑːn][maɪ] [wei] .

and	so	I	must	abide	by	my	word	—	or	I	go	on	my	way	.
和	所以	我	必须	遵守	经过	我的	单词	—	或者	我	去	在	我的	方式	.

所以我必须信守诺言——否则我就走人。

" [ə'gen] [ˌkliːə'pætrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mʌtəd] [wɜːrdz] [ænd; ənd]

"	Again	Cleopatra	and	her	husband	exchanged	a	few	muttered	words	and
"	再次	克利奥帕特拉	和	她	丈夫	交换	一个	很少	低声说道	字	和

['ræpɪd] [glɑːnsiz] ,

rapid	glances	,
迅速的	眼神	,

克利奥帕特拉和她的丈夫再次低声交谈了几句，并迅速交换了一个眼神。

[ˌjuːərˈdʒiːtiːz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [waɪl] ; [hɪz; ɪz][legz] ['strædld] [ə'pɑːrt] , [hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['bɑːdi] [bent]
Euergetes watching them the while ; his legs straddled apart , his huge body bent
欧厄尔盖特斯 观看 他们 这 尽管 ; 他的 腿 跨骑 除 , 他的 巨大的 身体 弯曲
['fɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

欧厄尔盖特斯注视着他们；他双腿分开，庞大的身躯向前弯曲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps] .
and his hands resting on his hips .
和 他的 双手 休息 在 他的 臀部 .

他的双手叉腰。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ɪk'sprest] [soʊ] [mʌtʃ] ['ærəgəns] [ænd; ənd] ['pjʊrəl] , [dɪ'faɪənt] , [ʌn'ruːli] [ɔː'dæsəti] ,
His attitude expressed so much arrogance and puerile , defiant , unruly audacity ,
他的 态度 表达 所以 很多 傲慢 和 幼稚的 , 桀骜不驯 , 不羁 大胆 ,

他的态度表现出极度的傲慢、幼稚、桀骜不驯和肆无忌惮。

[ðæt] [ˌkliːə'pætrə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'pres] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
that Cleopatra found it difficult to suppress an exclamation of disgust before she
那 克利奥帕特拉 成立 它 难的 到 压制 一个 感叹 的 厌恶 前 她
[spoʊk] .
spoke .
辐 .

克利奥帕特拉在开口说话前，很难抑制住厌恶的惊呼。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['breðrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][soʊ] ,
" We are indeed brethren , " she said , " and so ,
" 我们 是 的确 弟兄们 , " 她 说 , " 和 所以 ,

“我们确实是兄弟，”她说，“所以，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ]
for the sake of the peace which has been restored and preserved with
为了 这 清酒 的 这 和平 哪个 有 到过 恢复 和 保存完好 和
[soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,
so much difficulty ,
所以 很多 困难 ,

为了来之不易的和平，为了维护这份和平，

[wiː; wi] [gɪv] [ɪn] .
we give in .
我们 给 在 .

我们屈服了。

[ðə; ði] [best] [wei] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'kwest] - —
The best way will be to request Asclepiodorus —
这 最好的 方式 将要 是 到 要求 - —

最好的办法是请求阿斯克勒庇俄多罗斯——

" [bʌt; bət] [hɪr] [ˌjuːərˈdʒiːtiːz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['laʊdli] [ænd; ənd]
" But here Euergetes interrupted the queen , clapping his hands loudly and
" 但 这里 欧厄尔盖特斯 中断 这 女王 , 鼓掌 他的 双手 高声 和
['læfɪŋ] :
laughing :
笑 :

“但欧厄尔盖特斯打断了女王的话，大声拍手大笑：

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['sɪstər] !
" That is right , sister !
" 那 是 正确的 , 姐姐 !

“没错，姐姐！”

['oʊnli][faɪnd][ˌem 'iː][maɪ]['hiːbi] !

only	find	me	my	Hebe	!
仅有的	寻找	我	我的	赫柏	!

只求你找到我的赫柏!

[haʊ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [ə'fer] , [ænd; ənd][ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

How	you	do	it	is	your	affair	,	and	is	all	the	same	to	me	.
如何	你	做	它	是	你的	事务	,	和	是	全部	这	相同的	到	我	.

你怎么做是你的私事，对我来说都一样。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ,

To	-	morrow	evening	we	will	have	a	rehearsal	,
到	-	明天	晚上	我们	将要	有	一个	排演	,

明天晚上我们将进行彩排。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['græn'tʃɪldrən]

and	the	day	after	we	will	give	a	representation	of	which	our	grandchildren
和	这	天	后	我们	将要	给	一个	表示	的	哪个	我们的	孙辈

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ] [feɪm] .

shall	repeat	the	fame	.
将	重复	这	名声	.

第二天，我们将进行一场演出，我们的子孙后代也将延续这份辉煌。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɔːdiəns] [biː; bi] ['lækɪŋ] ,

Nor	shall	a	brilliant	audience	be	lacking	,
也不	将	一个	杰出的	观众	是	缺乏	,

也不会缺少优秀的观众，

[fɔːr; fər][maɪ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['priːstli] ['splendər] [ænd; ənd] [ə'reɪ] [ʌv; əv][ɑːrmz] [wɪl] ,

for	my	complimentary	visitors	with	their	priestly	splendor	and	array	of	arms	will	,
为了	我的	免费	访客	和	他们的	祭司	辉煌	和	大批	的	武器	将要	,

对于我那些身着华丽服饰、携带各种武器的尊贵访客，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , [ə'raɪv] ['pʌŋktʃuəli] .

it	is	to	be	hoped	,	arrive	punctually	.
它	是	到	是	希望	,	到达	准时	.

希望他能准时到达。

[kʌm] , [maɪ][lɔːds] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ,

Come	,	my	lords	,	we	will	go	,
来	,	我的	领主们	,	我们	将要	去	,

来吧，各位大人，我们走。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɔːr][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ðɪ] [nekst] [ruːm] .

and	see	what	there	is	good	to	drink	or	to	listen	to	at	the	table	in	the	next	room	.
和	看	什么	那里	是	好的	到	喝	或者	到	听	到	在	这	桌子	在	这	下一个	房间	.

看看隔壁房间的桌子上有什么好喝的或者好听的音乐。

" [ðə; ðɪ] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] ; ['mjuːzɪk] , [laʊd] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ðɪ]['dʒɪŋgl][ʌv; əv] [kʌps] ,

"	The	doors	were	opened	;	music	,	loud	talking	,	the	jingle	of	cups	,
"	这	门	是	打开	;	音乐	,	大声	说	,	这	铃铛	的	杯子	,

门开了；音乐声、喧闹声、杯子的叮当声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['læftər] ['saʊndɪd] [θru:] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði]
and **the** **noise** **of** **laughter** **sounded** **through** **them** **into** **the** **room** **where** **the**
和 这 噪音 的 笑声 听起来 通过 他们 进入 这 房间 在哪里 这
['prɪnsəz] [hæd; həd] [bɪn] [sʌpɪŋ] ,
princes **had** **been** **supping** **,**
王子们 有 到过 啜饮 ,

笑声穿过他们，传到了王子们用餐的房间里。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋz] [gests] ['fɑ:loʊd] [ˌju:ər'dʒi:ti:z] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] - .
and **all** **the** **king's** **guests** **followed** **Euergetes** **,** **with** **the** **exception** **of** **Eulaeus** **.**
和 全部 这 国王的 客人 随后 欧厄尔盖特斯 , 和 这 例外 的 - .

除了欧拉乌斯之外，国王的所有宾客都跟随欧厄尔盖忒斯。

[ˌkli:ə'pætrə] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ; ['oʊnli][tu:; tə] ['pʊbliəs] [ʃi:; ʃi]
Cleopatra **allowed** **them** **to** **depart** **without** **speaking** **a** **word** **;** **only** **to** **Publius** **she**
克利奥帕特拉 允许 他们 到 离开 没有 请讲 一个 单词 ; 仅有的 到 普布利乌斯 她
[sed] :
said **:**
说 :

克莉奥佩特拉一言不发地放他们离开，只对普布利乌斯说了一句话：

" [tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] !
" **Till** **we** **meet** **again** **!**
" 直到 我们 见面 再次 !

后会有期!

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [di'teind] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] , ['seɪɪŋ] :
" **but** **she** **detained** **the** **Corinthian** **,** **saying** **:**
" 但 她 被拘留 这 科林斯 , 说 :

但她拦住了哥林多男子，说：

" [ju:; jʊ] , ['lisiæs] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'voʊkɪŋ] ['bɪznəs] .
" **You** **,** **Lysias** **,** **are** **the** **cause** **of** **this** **provoking** **business** **.**
" 你 , 吕西亚斯 , 是 这 原因 的 这 挑衅 商业 .

“吕西亚斯，你才是这件挑衅事件的罪魁祸首。”

[traɪ] [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][ˌju: 'es] .
Try **now** **to** **repair** **the** **mischief** **by** **bringing** **the** **girl** **to** **us** **.**
尝试 现在 到 维修 这 恶作剧 经过 带来 这 女孩 到 我们 .

现在试着把女孩带到我们这里来弥补这个错误。

[du:][nɑ:t] ['hezɪteɪt] !
Do **not** **hesitate** **!**
做 不是 犹豫 !

不要犹豫!

[aɪ] [wɪl] [gɑ:rd] [hɜ:r; hər] , [prə'tekt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] , [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] . "
I **will** **guard** **her** **,** **protect** **her** **with** **the** **greatest** **care** **,** **rely** **upon** **me** **.** **"**
我 将要 警卫 她 , 保护 她 和 这 最 关心 , 依靠 之上 我 . "

我会守护她，用尽全力保护她，请相信我。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] ['meɪd(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['lisiæs] , " [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:] ['wɪlɪŋli]
" **She** **is** **a** **modest** **maiden** **,** **"** **replied** **Lysias** **,** **"** **and** **will** **not** **accompany** **me** **willingly**
" 她 是 一个 谦虚的 少女 , " 回复 吕西亚斯 , " 和 将要 不是 陪伴 我 心甘情愿
, [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
, **I** **am** **sure** **.**
, 我 是 当然 .

“她是一位谦逊的少女，”吕西亚斯回答说，“我敢肯定，她不会心甘情愿地陪我走。”

[wen] [aɪ] [prə'poʊzd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['hiːbi][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ]

When	**I**	**proposed**	**her**	**for**	**the**	**part**	**of**	**Hebe**	**I**	**certainly**	**supposed**	**that**	**a**
什么时候	我	建议的	她	为了	这	部分	的	赫柏	我	当然	据称	那	一个

[wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

word	**from**	**you**	**,**
单词	从	你	,

当我推荐她出演希柏这个角色时，我当然以为你会给我一个机会。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

the	**king**	**and**	**queen**	**,**
这	国王	和	女王	,

国王和王后，

[wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ]

would	**suffice**	**to**	**induce**	**the**	**head**	**of**	**the**	**temple**	**to**	**entrust**	**her**	**to**	**you**
会	足够了	到	诱导	这	头	的	这	寺庙	到	委托	她	到	你

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['hɑːrmləs] [ə'mjuːzmənt] .

for	**a**	**few**	**hours**	**of**	**harmless**	**amusement**	**.**
为了	一个	很少	小时	的	无害	娱乐	.

足以让寺庙的住持把她托付给你几个小时，让你享受无害的娱乐。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tuː] [kwɪt][juː; jʊ] [naʊ] ;

Pardon	**me**	**if**	**I**	**too**	**quit**	**you**	**now**	**;**
赦免	我	如果	我	也	辞职	你	现在	;

如果我现在也要离开你，请原谅我；

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][maɪ] ['frɛndz] [tʃest] [stɪl] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ,

I	**have**	**the**	**key**	**of**	**my**	**friend's**	**chest**	**still**	**in**	**my**	**possession**	**,**
我	有	这	钥匙	的	我的	朋友们	胸部	仍然	在	我的	拥有	,

我身上还留着朋友箱子的钥匙。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

and	**must**	**restore**	**it**	**to**	**him**	**.**	**"**
和	必须	恢复	它	到	他	.	"

必须将其归还给他。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][hɜːr; hər] ['kærid] [ɔːf] ['siːkrətli] ? " [æskt] [ˌkliːə'pætrə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	**Shall**	**we**	**have**	**her**	**carried**	**off**	**secretly**	**?**	**"**	**asked**	**Cleopatra**	**of**	**her**	**husband**	**,**
"	将	我们	有	她	携带	离开	偷偷	?	"	问	克利奥帕特拉	的	她	丈夫	,

“我们是否应该秘密地把她带走？”克利奥帕特拉问她的丈夫。

[wen] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gests] .

when	**the**	**Corinthian**	**had**	**followed**	**the**	**other**	**guests**	**.**
什么时候	这	科林斯	有	随后	这	其他	客人	.

当哥林多人跟在其他客人后面时。

" ['oʊnli] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][noʊ]['skænd(ə)l] , [noʊ] ['vaɪələns] , " [kraɪd] [ˌfaɪlə'miːtər] ['æŋkʃəsli] .

"	**Only**	**let**	**us**	**have**	**no**	**scandal**	**,**	**no**	**violence**	**,**	**"**	**cried**	**Philometor**	**anxiously**	**.**
"	仅有的	让	我们	有	不	丑闻	,	不	暴力	,	"	哭	恋物癖	焦虑地	.

“只希望不要有丑闻，不要有暴力，”菲洛墨托焦急地喊道。

" [ðə; ði] [best] [wei] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] - ,

"	**The**	**best**	**way**	**would**	**be**	**for**	**me**	**to**	**write**	**to**	**Asclepiodorus**	**,**
"	这	最好的	方式	会	是	为了	我	到	写	到	-	,

“对我来说，最好的办法就是写信给阿斯克勒庇俄多罗斯。”

[ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðɪs] [gɜːrl] — [ɪz'miːni] [ɔːr] [ai'riːn] ,

and	**beg**	**him**	**in**	**a**	**friendly**	**manner**	**to**	**entrust**	**this**	**girl**	**—**	**Ismene**	**or**	**Irene**	**,**
和	求	他	在	一个	友好的	方式	到	委托	这	女孩	—	伊斯墨涅	或者	艾琳	,

然后友好地恳求他将这个女孩——伊斯梅内或艾琳——托付给他。

[ɔːr] [wətˈevər] [ðə; ði] [ɪl] - [stɑːrd] [ˈʧaɪldz] [neɪm] [ɪz] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

or	whatever	the	ill	-	starred	child's	name	is	—	for	a	few	days	to	you	,
或者	任何	这	患病的	-	星形	孩子的	姓名	是	—	为了	一个	很少	天	到	你	,

[ˌkliːəˈpætrə] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈpleʒər] .

Cleopatra	,	for	your	pleasure	.
克利奥帕特拉	,	为了	你的	乐趣	.

或者不管这个不幸的孩子叫什么名字——克利奥帕特拉，这几天都归你，让你开心。

[aɪ][kæn; kən] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv][æn; ən] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][lænd][aɪ] [meɪd]

I	can	offer	him	a	prospect	of	an	addition	to	the	gift	of	land	I	made
我	能	提供	他	一个	前景	的	一个	添加	到	这	礼物	的	土地	我	制成

[təˈdeɪ] ,

today	,
今天	,

我可以向他提供一份额外的土地赠予方案，这份赠予将与我今天赠予的土地合并计算。

[ænd; ənd] [wɪʧ] [fel] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈmændz] . "

and	which	fell	far	short	of	his	demands	.	"
和	哪个	跌倒	远的	短的	的	他的	需求	.	"

但这远远没有达到他的要求。

" [let] [ˌem ˈiː] [ɪnˈtriːt] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , " [ˌɪntərˈpoʊzd] - , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ]

"	Let	me	entreat	your	majesty	,	"	interposed	Eulaeus	,	who	was	now	alone	with
"	让	我	恳求	你的	威严	,	"	插入	-	,	WHO	曾是	现在	独自的	和

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkʌp(ə)l] ,

the	royal	couple	,
这	皇家	夫妻	,

“请允许我恳求陛下，”尤莱乌斯插话道，此时他正与这对皇室夫妇单独相处。

" [let] [ˌem ˈiː] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [greɪt] [ˈprɔmisiz] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,

"	let	me	entreat	you	not	to	make	any	great	promises	on	this	occasion	,
"	让	我	恳求	你	不是	到	制作	任何	伟大的	承诺	在	这	场合	,

请允许我恳请各位不要在此次场合做出任何重大承诺。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][juː; jʊ][duː][soʊ] - [wɪl] [əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]

for	the	moment	you	do	so	Asclepiodorus	will	attribute	an	importance	to
为了	这	片刻	你	做	所以	-	将要	属性	一个	重要性	到

[jʊr; jər][dɪˈzaɪər] — "

your	desire	—	"
你的	欲望	—	"

此刻，当你这样做时，阿斯克勒庇俄多罗斯会重视你的愿望——

" [wɪʧ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] , "

"	Which	it	is	far	from	having	,	and	must	not	seem	to	have	,	"
"	哪个	它	是	远的	从	拥有	,	和	必须	不是	似乎	到	有	,	"

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .

interrupted	the	queen	.
中断	这	女王	.

“它远非如此，而且也绝不能让人觉得它如此，”女王打断道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈpɑːstərəs] [tuː; tə] [weɪst] [soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkriːtʃər] , [ə; eɪ]

"	It	is	preposterous	to	waste	so	many	words	about	a	miserable	creature	,	a
"	它	是	荒谬	到	浪费	所以	许多	字	关于	一个	悲惨的	生物	,	一个

['wɔːtər] - ['kæriɪŋ] [gɜːrl] ,

water	-	carrying	girl	,
水	-	携带	女孩	,

“把这么多文字浪费在一个可怜的生灵——一个挑水女孩——身上，真是荒谬至极。”

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbəns] — [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [pʊt] [æn; ən]

and	to	go	through	so	much	disturbance	—	but	how	are	we	to	put	an
和	到	去	通过	所以	很多	干扰	—	但	如何	是	我们	到	放	一个

[end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

end	to	it	all	?
结尾	到	它	全部	?

经历了这么多动荡——我们该如何结束这一切呢?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [əd'vaɪs] , - ? "

What	is	your	advice	,	Eulaeus	?	"
什么	是	你的	建议	,	-	?	"

尤莱乌斯，你有什么建议?

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ['ɪnkwəri] , ['noʊb(ə)l] ['prɪnses] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	I	thank	you	for	that	enquiry	,	noble	princess	,	"	replied	Eulaeus	.
"	我	感谢	你	为了	那	询问	,	高贵	公主	,	"	回复	-	.

“感谢您的询问，尊贵的公主殿下，”尤莱乌斯回答道。

" [maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][gɜːrl] ['kærid] [ɔːf] ,

"	My	lord	,	the	king	,	in	my	opinion	,	should	have	the	girl	carried	off	,
"	我的	主	,	这	国王	,	在	我的	观点	,	应该	有	这	女孩	携带	离开	,

“陛下，依我之见，应该把那女孩带走。”

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['eni] ['vaɪələns] ,

but	not	with	any	violence	,
但	不是	和	任何	暴力	,

但绝不会诉诸暴力。

[nɔːr][baɪ][ə; eɪ][mæn] — [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːrdli] ['fɑːloʊ] [soʊ] [ɪ'miːdiətli] [æz; əz][ɪz] ['nesəseri] —

nor	by	a	man	—	whom	she	would	hardly	follow	so	immediately	as	is	necessary	—
也不	经过	一个	男人	—	谁	她	会	几乎	跟随	所以	立即地	作为	是	必要的	—

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] .

but	by	a	woman	.
但	经过	一个	女士	.

也不是男人——她不太可能像必要的那样立刻跟随男人——而是女人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [i'dʒɪpʃn] [teɪl] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] ,

"	I	am	thinking	of	the	old	Egyptian	tale	of	'	The	Two	Brothers	,
"	我	是	思维	的	这	老的	埃及人	故事	的	-	这	二	兄弟	,

我想起了古埃及的故事《两兄弟》,

- [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .

'	which	you	are	acquainted	with	.
-	哪个	你	是	熟人	和	.

'你所熟悉的。

[ðə; ði] ['feroʊ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] ,

The	Pharaoh	desired	to	possess	himself	of	the	wife	of	the	younger	one	,
这	法老	想要的	到	具有	他自己	的	这	妻子	的	这	年轻	一	,

法老想要占有小公主的妻子，

[huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['siːdəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ɑːrmd] [men] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər]

who	lived	on	the	Mount	of	Cedars	,	and	he	sent	armed	men	to	fetch	her
WHO	居住地	在	这	山	的	雪松	,	和	他	发送	武装	男人	到	拿来	她

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

他住在雪松山上，他派武装人员去把她带走；

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] - [hæd; həd] [sleɪn] [ɔ:l][ðə; ði]

but	only	one	of	them	came	back	to	him	,	for	Batau	had	slain	all	the
但	仅有的	一	的	他们	来了	后退	到	他	,	为了	-	有	被杀	全部	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

但只有一人回到了他身边，因为巴陶杀死了其他人。

[ðen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['ɔrnəmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɪmɪn] [lʌv] ,

Then	a	woman	was	sent	with	splendid	ornaments	,	such	as	women	love	,
然后	一个	女士	曾是	发送	和	灿烂	装饰品	,	这样的	作为	女性	爱	,

然后，有人派了一位女子带着女人喜爱的华丽饰品前来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [wʌn] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

and	the	fair	one	followed	her	unresistingly	to	the	palace	.
和	这	公平的	一	随后	她	毫不抵抗地	到	这	宫殿	.

那位美丽的女子毫无抵抗地跟着她进了宫殿。

" [wi:; wi] [meɪ] [sper] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] , [ænd; ənd] [send] ['oʊnli][ðə; ði] ['wʊmən] ; [jʊr; jər]['leɪdi][ɪn]

"	We	may	spare	the	ambassadors	,	and	send	only	the	woman	;	your	lady	in
"	我们	可能	空闲的	这	大使们	,	和	发送	仅有的	这	女士	;	你的	女士	在

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

“我们可以不派大使，只派那位女士；你的侍女，

['zəui] , [wɪl] ['eksɪkju:t] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ædmərəbli] .

Zoe	,	will	execute	this	commission	admirably	.
佐伊	,	将要	执行	这	委员会	令人钦佩地	.

Zoe一定会出色地完成这项任务。

[hu:] [kæn; kən] [bleɪm] [ˌju: 'es][ɪn] ['eni] [wei] [ɪf] [ə; eɪ][gɜ:rl] , [hu:] [lʌvz] ['faɪnəri] ,

Who	can	blame	us	in	any	way	if	a	girl	,	who	loves	finery	,
WHO	能	责备	我们	在	任何	方式	如果	一个	女孩	,	WHO	爱	服饰	,

如果一个喜欢华丽服饰的女孩，谁又能责怪我们呢?

[rʌnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ki:pəz] ? "

runs	away	from	her	keepers	?	"
跑步	离开	从	她	守门员	?	"

她竟然从饲养员那里逃走了?

" [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [si:] [hɜ:r; hər][æz; əz]['hi:bi] , " [said] [ˌfaɪlə'mi:tər] ,

"	But	all	the	world	will	see	her	as	Hebe	,	"	sighed	Philometor	,
"	但	全部	这	世界	将要	看	她	作为	赫柏	,	"	叹了口气	恋物癖	,

“但全世界都会把她看作是赫柏，”菲洛墨托叹息道。

" [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ˌju: 'es] — [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [prə'tektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] —

"	and	proclaim	us	—	the	sovereign	protectors	of	the	worship	of	Serapis	—
"	和	宣布	我们	—	这	主权	保护者	的	这	崇拜	的	塞拉皮斯	—

[æz; əz] ['vaɪəleɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

as	violators	of	the	temple	,
作为	违规者	的	这	寺庙	,

“并宣布我们——塞拉皮斯崇拜的至高守护者——是圣殿的亵渎者，

[ɪf] - [li:dz] [ðə; ði][kraɪ] .

if	Asclepiodorus	leads	the	cry	.
如果	-	线索	这	哭	.

如果阿斯克勒庇俄多罗斯带头呐喊。

[noʊ] , [noʊ] , [ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] [mʌst; məst][fɜ:rst][bi:; bi] ['kɜ:rtiəsli] [ə'plaɪd] [tu:; tə] .

No	,	no	,	the	high	-	priest	must	first	be	courteously	applied	to	.
不	,	不	,	这	高的	-	牧师	必须	第一的	是	礼貌地	应用	到	.

不，不，必须先以礼貌的方式向大祭司提出请求。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪzɪŋ] ['eni] ['dɪfəkəltɪz] , [bʌt; bət][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] , [ʃæl; ʃəl]['zəui] [meɪk] [ðə; ði]
In the case of his raising any difficulties , but not otherwise , shall Zoe make the
在 这 案件 的 他的 提高 任何 困难 , 但 不是 否则 , 将 佐伊 制作 这
[ə'tempt] . "
attempt . "
试图 . "

如果他提出任何异议，佐伊才会尝试，但除此之外，她不会这样做。

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" So be it then , " said the queen ,
" 所以 是 它 然后 , " 说 这 女王 ,

“那就这样吧，”女王说道。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]
as if it were her part to express her confirmation of her husband's
作为 如果 它 是 她 部分 到 表达 她 确认 的 她 丈夫的
[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
proposition .
主张 .

仿佛她有责任表达对丈夫提议的肯定。

" [let] [jʊr; jər]['leɪdi] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , " ['bɛgd] - , " [ænd; ənd] [prɪ'fɜːr] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [tuː; tə]
" Let your lady accompany me , " begged Eulaeus , " and prefer your request to
" 让 你的 女士 陪伴 我 , " 乞求 - , " 和 更喜欢 你的 要求 到
- .
Asclepiodorus .
- .

“让你的夫人陪我一起去吧，”欧拉乌斯恳求道，“请你向阿斯克勒庇俄多罗斯提出你的请求。”

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] , ['zəui][kæn; kən][æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɪn]['oʊvər]
While I am speaking with the high - priest , Zoe can at any rate win over
尽管 我 是 请讲 和 这 高的 - 牧师 , 佐伊 能 在 任何 速度 赢 超过
[ðə; ði][gɜːrl] ,
the girl ,
这 女孩 ,

趁我跟大祭司说话的空档，佐伊至少可以争取到那个女孩的芳心。

[ænd; ənd] [wət'evər] [wiː; wi][duː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr][ðə; ði]['roʊmən] [wɪl] [biː; bi]
and whatever we do must be done to - morrow , or the Roman will be
和 任何 我们 做 必须 是 完毕 到 - 明天 , 或者 这 罗马 将要 是
[bɪ'fɔːrhænd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
beforehand with us .
预先 和 我们 .

无论我们做什么，都必须在明天完成，否则罗马人就会抢先一步。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][kæst][æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ai'riːn] , [huː] [ɪz][ɪn][fækt][moʊst] ['lʌvli] .
I know that he has cast an eye on Irene , who is in fact most lovely .
我 知道 那 他 有 投掷 一个 眼睛 在 艾琳 , WHO 是 在 事实 最多 迷人的 .

我知道他已经对艾琳产生了兴趣，艾琳的确非常可爱。

[hiː; hi] ['gɪvz] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] , ['fiːdz] [hɪz; ɪz][pet][bɜːrd][wɪð; wɪθ] ['fezənts] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd]
He gives her flowers , feeds his pet bird with pheasants and peaches and
他 给予 她 花朵 , 饲料 他的 宠物 鸟 和 野鸡 和 桃子 和
['ʌðər] [swiːt'miːts] ,
other sweetmeats ,
其他 甜食 ,

他送她鲜花，用野鸡、桃子和其他甜食喂他的宠物鸟。

[lets] [hɪm'self] [biː; bi] ['lʊrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [baɪ][hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

lets	himself	be	lured	into	the	Serapeum	by	his	lady	-	love	as	often	as	possible
让我们	他自己	是	诱饵	进入	这	塞拉皮姆	经过	他的	女士	-	爱	作为	经常	作为	可能的

,

,

,

他尽可能经常地让自己被心爱的姑娘引诱到塞拉皮斯神庙。

[steɪz] [ðer; ðər] [hoʊl] ['aʊərz] , [ænd; ənd] ['paɪəsli] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [prə'seʃənz] ,

stays	there	whole	hours	,	and	piously	follows	the	processions	,
停留	那里	所有的	小时	,	和	虔诚地	跟随	这	游行	,

他整天待在那里，虔诚地跟随游行队伍。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]['vaɪəlɪts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['greɪʃəsli] ['ɑːnərd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['gɪvɪŋ]

in	order	to	present	the	violets	with	which	you	graciously	honored	him	by	giving
在	命令	到	展示	这	紫罗兰	和	哪个	你	亲切地	荣幸	他	经过	给予

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fer] [wʌn] — [huː] [noʊ] [daʊt] [wʊd] ['ræðər] [wer] ['rɔɪəl] ['flaʊərz] [ðæn; ðən] ['eni]

them	to	his	fair	one	—	who	no	doubt	would	rather	wear	royal	flowers	than	any
他们	到	他的	公平的	一	—	WHO	不	怀疑	会	相当	穿	皇家	花朵	比	任何

['ʌðər] — "

others	—	"
其他的	—	"

为了将您慷慨赠予他的紫罗兰献给他的爱人——她无疑会更喜欢佩戴皇家花卉，而不是其他任何花卉——

" ['laɪər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrtiər] [ɪn] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

"	Liar	!	"	cried	the	queen	,	interrupting	the	courtier	in	such	violent	excitement	and
"	说谎者	!	"	哭	这	女王	,	打断	这	朝臣	在	这样的	暴力	激动	和

[sʌtʃ] [ʌn'gʌvərnd] [reɪdʒ] ,

such	ungoverned	rage	,
这样的	无政府状态	愤怒	,

“骗子！”王后喊道，她激动得语无伦次，怒不可遏，打断了朝臣的话。

[soʊ] [kəm'pliːtli] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [druː] [bæk] ['stɑːrtld] .

so	completely	beside	herself	,	that	her	husband	drew	back	startled	.
所以	完全地	旁	她自己	,	那	她	丈夫	画	后退	惊慌	.

她完全失去了理智，以至于她的丈夫吓了一跳，后退了一步。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['slaːndərə] !

"	You	are	a	slanderer	!
"	你	是	一个	诽谤者	!

“你是个诽谤者！”

[ə; eɪ] [beɪs] [kə'lʌmniːˌeɪtər] !

a	base	calumniator	!
一个	根据	诽谤者	!

一个基础校准器！

[ðə; ði]['roʊmən] [ə'tæks] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['neɪkɪd] ['wɛpənz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [slɪŋk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

The	Roman	attacks	you	with	naked	weapons	,	but	you	slink	in	the	dark	,
这	罗马	攻击	你	和	裸	武器	,	但	你	潜行	在	这	黑暗的	,

罗马人赤手空拳地攻击你，但你却在黑暗中悄悄溜走。

[laɪk] [ə; eɪ] ['skɔːrpiən] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [stɪŋ] [jʊr; jər] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [hiːl] .

like	a	scorpion	,	and	try	to	sting	your	enemy	in	the	heel	.
喜欢	一个	蝎	,	和	尝试	到	蜇	你的	敌人	在	这	脚跟	.

像蝎子一样，试图蜇刺敌人的脚后跟。

[ə'peliːz] , [ðə; ði] ['peɪntər] ,

Apelles	,	the	painter	,
阿佩莱斯	,	这	画家	,

画家阿佩莱斯

[wɔːnz] [ˌjuː 'es] — [ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['leɪgəs] — [ə'genst] [foʊks] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kɪdni] [ɪn] [ðə; ði]

warns	**us**	**—**	**the**	**grandchildren**	**of**	**Lagus**	**—**	**against**	**folks**	**of**	**your**	**kidney**	**in**	**the**
警告	我们	—	这	孙辈	的	拉古斯	—	反对	各位	的	你的	肾	在	这

['pɪktʃər] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ə'genst] - ;

picture	**he**	**painted**	**against**	**Antiphilus**	**;**
图片	他	绘	反对	-	;

他在描绘安提菲鲁斯的画作中警告我们——拉古斯的孙子们——要提防你们这些肾病缠身的人；

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['diːmən] [ʌv; əv] ['kæləmni] .

as	**I**	**look**	**at**	**you**	**I**	**am**	**reminded**	**of**	**his**	**Demon**	**of**	**Calumny**	**.**
作为	我	看	在	你	我	是	提醒	的	他的	恶魔	的	诽谤	.

看着你，我就想起了他的诽谤恶魔。

[ðə; ði] [seɪm] [spaɪt] [ænd; ənd] ['mælɪs] [gliːm] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [æz; əz][ɪn][hɜːrz] ,

The	**same**	**spite**	**and**	**malice**	**gleam**	**in**	**your**	**eyes**	**as**	**in**	**hers**	**,**
这	相同的	尽管如此	和	恶意	闪耀	在	你的	眼睛	作为	在	她的	,

你眼中闪烁着和她一样的怨恨和恶意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['fjʊri][ænd; ənd] [griːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['vɪktɪm] , ['faɪər][jʊr; jər] [flʌʃt] [feɪs] !

and	**the**	**same**	**fury**	**and**	**greed**	**for**	**some**	**victim**	**,**	**fire**	**your**	**flushed**	**face**	**!**
和	这	相同的	愤怒	和	贪婪	为了	一些	受害者	,	火	你的	酡	脸	!

对某个受害者，同样的愤怒和贪婪，烧掉你那张涨红的脸吧！

[haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪf] [ðə; ði] [juːθ] [huːm] [ə'peliːz] [hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['kæləmni] [æz; əz]

How	**you**	**would**	**rejoice**	**if**	**the**	**youth**	**whom**	**Apelles**	**has**	**represented**	**Calumny**	**as**
如何	你	会	麾	如果	这	青年	谁	阿佩莱斯	有	代表	诽谤	作为

['klʌtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [her] ,

clutching	**by**	**the**	**hair**	**,**
紧握	经过	这	头发	,

如果阿佩莱斯笔下卡鲁姆尼揪着头发的那个年轻人……你会多么高兴啊！

[kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi] ['pʊbliəs] !

could	**but**	**be**	**Publius**	**!**
可以	但	是	普布利乌斯	!

难道是普布利乌斯?

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [liːn] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] - [aɪd] [fɔːrm][ʌv; əv] ['envi] ,

and	**if**	**only**	**the**	**lean**	**and**	**hollow**	**-**	**eyed**	**form**	**of**	**Envy**	**,**
和	如果	仅有的	这	倾斜	和	空洞的	-	眼睛	形式	的	嫉妒	,

如果只有嫉妒那瘦削而眼神空洞的身影，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊðsəm] ['fiːmeɪl] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]

and	**the**	**loathsome**	**female**	**figures**	**of**	**Cunning**	**and**	**Treachery**	**would**	**come**	**to**
和	这	令人厌恶的	女性	数据	的	狡猾	和	背信弃义	会	来	到

[jʊr; jər][dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][hɜːrz] !

your	**did**	**as**	**they**	**have**	**to**	**hers**	**!**
你的	做过	作为	他们	有	到	她的	!

而狡诈和背叛的可憎女性形象也会像她们对待她那样对待你！

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [tuː] [ðə; ði] ['stedfæst] [ænd; ənd] ['truːθfl] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

But	**I**	**remember**	**too**	**the**	**steadfast**	**and**	**truthful**	**glance**	**of**	**the**	**boy**	**she**	**has**
但	我	记住	也	这	坚定不移	和	真实	瞥一眼	的	这	男生	她	有

[flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

flung	**to**	**the**	**ground**	**,**
扔	到	这	地面	,

但我同样记得她把那个男孩摔倒在地后，那坚定而真诚的眼神。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [θroʊn] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

his	**arms**	**thrown**	**up**	**to**	**heaven**	**,**
他的	武器	抛掷	向上	到	天堂	,

他高举双臂，直指苍穹。

[əˈpiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] — [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈpʊbliəs]
appealing **for** **protection** **to** **the** **goddess** **and** **the** **king** **—** **and** **though** **Publius**
上诉 为了 保护 到 这 女神 和 这 国王 — 和 尽管 普布利乌斯
[ˈsɪpiːoʊ][ɪz][mæn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ˈoʊpən] [əˈtæk] ,
Scipio **is** **man** **enough** **to** **guard** **himself** **against** **open** **attack** **,**
西庇阿 是 男人 足够的 到 警卫 他自己 反对 打开 攻击 ,

他向女神和国王祈求庇护——尽管普布利乌斯·西庇阿有足够的勇气保护自己免受公开攻击，

[aɪ] [wɪl] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [ˈbiːɪŋ] [sərˈpraɪzd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈæmbʊʃ] !
I **will** **protect** **him** **against** **being** **surprised** **from** **an** **ambush** **!**
我 将要 保护 他 反对 存在 惊讶 从 一个 伏击 !

我会保护他，让他免遭伏击！

[liːv] [ðɪs] [ruːm] !
Leave **this** **room** **!**
离开 这 房间 !

离开这个房间！

[goʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [ˈpʌnɪʃ] [ˈslændərərz] !
Go **,** **I** **say** **,** **and** **you** **shall** **see** **how** **we** **punish** **slanderers** **!**
去 , 我 说 , 和 你 将 看 如何 我们 惩治 诽谤者 !

去吧，我告诉你，你就会知道我们是如何惩罚诽谤者的！

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] - [flʌŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [fiːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ,
" **At** **these** **words** **Eulaeus** **flung** **himself** **at** **the** **queen's** **feet** **,** **but** **she** **,**
" 在 这些 字 - 扔 他自己 在 这 女王的 脚 , 但 她 ,

听到这话，欧拉乌斯扑倒在王后脚下，但她却……

[ˈbriːðɪŋ] [ˈhɜːrɪdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈnɒstrəlz] ,
breathing **hurriedly** **and** **with** **quivering** **nostrils** **,**
呼吸 匆匆 和 和 颤抖 鼻孔 ,

呼吸急促，鼻孔颤抖。

[lʊkt] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm] ,
looked **away** **over** **his** **head** **as** **if** **she** **did** **not** **even** **see** **him** **,**
看起来 离开 超过 他的 头 作为 如果 她 做过 不是 甚至 看 他 ,

她越过他的头顶，目光移开，仿佛根本没看见他。

[tɪl] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [keɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][moʊst] [ˈwɪnɪŋ]
till **her** **husband** **came** **towards** **her** **,** **and** **said** **in** **a** **voice** **of** **most** **winning**
直到 她 丈夫 来了 向 她 , 和 说 在 一个 嗓音 的 最多 获胜
['dʒent(ə)lnəs] :
gentleness **:**
温柔 :

直到她丈夫走到她身边，用极其温柔动人的声音说道：

" [duː][nɑːt] [kənˈdem] [hɪm; ɪm] [ʌnˈhɜːrd] , [ænd; ənd] [reɪz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈbeɪsmənt] .
" **Do** **not** **condemn** **him** **unheard** **,** **and** **raise** **him** **from** **his** **abasement** **.**
" 做 不是 谴责 他 闻所未闻 , 和 增加 他 从 他的 羞辱 .

不要未经审讯就定他的罪，要将他从卑微的境地中拯救出来。

[æt; ət] [liːst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsɔːfnɪŋ] [jʊr; jər][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði]
At **least** **give** **him** **the** **opportunity** **of** **softening** **your** **indignation** **by** **bringing** **the**
在 至少 给 他 这 机会 的 软化 你的 愤慨 经过 带来 这
['wɔːtər] - ['berər] [hɪr] [wɪˈðaʊt] ['æŋgə] - .
water **-** **bearer** **here** **without** **angering** **Asclepiodorus** **.**
水 - 持有人 这里 没有 令人愤怒 - .

至少给他一个机会，让他把水神带到这里，以免激怒阿斯克勒庇俄多罗斯，以此来缓和你的愤怒。

['kæri] [aʊt] [ðɪs] [ə'fer] [wel] , - , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ˌem 'iː][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð; wɪθ]

Carry out this affair well , Eulaeus , and you will find in me an advocate with

携带 出去 这 事务 出色地 , - , 和 你 将要 寻找 在 我 一个 提倡 和

[ˌkliːə'pætrə] .

Cleopatra .

克利奥帕特拉 .

欧拉乌斯，好好处理这件事，你就会发现我将成为你向克利奥帕特拉求情的帮凶。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] - [rɪ'taɪərd] , ['bəuiŋ] ['diːpli] [ænd; ənd]

" The king pointed to the door , and Eulaeus retired , bowing deeply and

" 这 国王 尖 到 这 门 , 和 - 退休 , 鞠躬 深 和

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] ['bækwərdz] .

finding his way out backwards .

寻找 他的 方式 出去 向后 .

国王指着门，尤莱乌斯深深鞠了一躬，然后倒退着走了出去。

- , [naʊ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [sed] [wɪð; wɪθ] [maɪld] [rɪ'proʊtʃ] :

Philometer , now alone with his wife , said with mild reproach :

- , 现在 独自的 和 他的 妻子 , 说 和 温和的 责备 :

菲洛米特现在只剩下妻子和他在一起，他略带责备地说：

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ə'bændən] [jɔːr'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌn'meʒərd] ['æŋgər] ?

" How could you abandon yourself to such unmeasured anger ?

" 如何 可以 你 放弃 你自己 到 这样的 未测量的 愤怒 ?

“你怎么能让自己陷入如此无节制的愤怒之中呢？”

[soʊ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] — [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv]

So faithful and prudent a servant — and one of the few still living of

所以 忠实 和 谨慎 一个 仆人 — 和 一 的 这 很少 仍然 活的 的

[ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] — ['kænɑːt] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪr]

those to whom our mother was attached — cannot be sent away like a mere

那些 到 谁 我们的 母亲 曾是 随附的 — 不能 是 发送 离开 喜欢 一个 仅仅

['klʌmzi] [ə'tendənt] .

clumsy attendant .

笨拙 服务员 .

如此忠诚谨慎的仆人——也是我们母亲所依恋的人中为数不多仍然在世的一位——不能像一个笨拙的侍从一样被遣走。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [kraɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ?

Besides , what is the great crime he has committed ?

除了 , 什么 是 这 伟大的 犯罪 他 有 坚定的 ?

此外，他究竟犯了什么滔天大罪?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['slændər] [wɪtʃ] [niːd] [raʊz] [juː; jʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] ['fjʊri] [wen] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [oʊld][mæn]

Is it a slander which need rouse you to such fury when a cautious old man

是 它 一个 诽谤 哪个 需要 唤醒 你 到 这样的 愤怒 什么时候 一个 谨慎 老的 男人

[sez] [ɪn][ɔːl] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] — [ə; eɪ][mæn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪtʃ]

says in all innocence of a young one — a man belonging to a world which

说道 在 全部 无辜 的 一个 年轻的 一 — 一个 男人 属于 到 一个 世界 哪个

[noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['sæŋktəti][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] — [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən]

knows nothing of the mysterious sanctity of Serapis — that he has taken

知道 没有什么 的 这 神秘 圣洁 的 塞拉皮斯 — 那 他 有 已采取

[ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] ,

a fancy to a girl ,

一个 想要 到 一个 女孩 ,

难道仅仅是诽谤，就足以激起你如此的愤怒吗？一个谨慎的老人，像个年轻人一样天真无邪地说道——他来自一个对塞拉皮斯神灵的神秘神圣一无所知的世界——他爱上了一个女孩？

[huː] [ɪz] [ədˈmaɪəd] [baɪ] [ɔːl] [huː] [siː] [hɜːr; hər] , [ðæt] [hiː; hi] [siːks] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɜːr; hər]

who	is	admired	by	all	who	see	her	,	that	he	seeks	her	out	,	and	gives	her
WHO	是	钦佩	经过	全部	WHO	看	她	,	那	他	寻找	她	出去	,	和	给予	她

['flaʊərz] — "

flowers	—	"
花朵	—	"

所有人都爱慕她，有人会主动接近她，并送她鲜花——

" ['gɪvz] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˌkliːəˈpætrə] , ['breɪkɪŋ] [aʊt] [əˈfreʃ] .

"	Gives	her	flowers	?	"	exclaimed	Cleopatra	,	breaking	out	afresh	.
"	给予	她	花朵	?	"	惊呼	克利奥帕特拉	,	打破	出去	重新	.

“送她花？”克莉奥佩特拉惊呼道，再次爆发出一阵喧闹。

" [noʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] ['pəːsikjuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [əˈtætʃt] [tuː; tə] ['serəpis,səˈrei-] — [tuː; tə]

"	No	,	he	is	accused	of	persecuting	a	maiden	attached	to	Serapis	—	to
"	不	,	他	是	被告	的	迫害	一个	少女	随附的	到	塞拉皮斯	—	到

['serəpis,səˈrei-] [aɪ] [seɪ] .

Serapis	I	say	.
塞拉皮斯	我	说	.

“不，他被指控迫害一位与塞拉皮斯神有关的少女——我说的是与塞拉皮斯神有关的少女。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['sɪmpli] [fɔːls] ,

But	it	is	simply	false	,
但	它	是	简单地	错误的	,

但这完全是错误的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] ['æŋgri] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['evər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv]

and	you	would	be	as	angry	as	I	am	if	you	were	ever	capable	of
和	你	会	是	作为	生气的	作为	我	是	如果	你	是	曾经	有能力的	的

['fiːlɪŋ] ['mænli] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ,

feeling	manly	indignation	,
感觉	男子气概	愤慨	,

如果你能体会到男子汉的义愤填膺，你就会和我一样愤怒。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər] ['meni] [θɪŋz] ,

and	if	you	did	not	want	to	make	use	of	Eulaeus	for	many	things	,
和	如果	你	做过	不是	想	到	制作	使用	的	-	为了	许多	事物	,

如果你不想在很多方面利用欧拉厄斯，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm]

some	of	which	I	know	,	and	others	which	you	choose	to	conceal	from
一些	的	哪个	我	知道	,	和	其他的	哪个	你	选择	到	隐藏	从

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

有些我知道，有些你却选择对我隐瞒。

['oʊnli] [let] [hɪm; ɪm] [fetʃ] [ðə; ði] [gɜːrl] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌns] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [hɪr] ,

Only	let	him	fetch	the	girl	;	and	when	once	we	have	her	here	,
仅有的	让	他	拿来	这	女孩	;	和	什么时候	一次	我们	有	她	这里	,

只让他去把女孩接过来；等我们把她接过来之后，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['roʊmənz] [ɪnˈdaɪtmənt] [əˈgenst] - — [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [hɪr] [tuː; tə]

and	if	I	find	that	the	Roman's	indictment	against	Eulaeus	—	which	I	will	hear	to
和	如果	我	寻找	那	这	罗马书	起诉书	反对	-	—	哪个	我	将要	听到	到

- ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] — [ɪz] [wel] ['faʊndɪd] ,

-	morrow	morning	—	is	well	founded	,
-	明天	早晨	—	是	出色地	创立	,

如果我发现罗马人对欧拉乌斯的指控——我明天上午将听取该指控——属实，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['mænli] ['vɪgər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] .

you	shall	see	that	I	have	manly	vigor	enough	for	both	of	us	.
你	将	看	那	我	有	男子气概	活力	足够的	为了	两个都	的	我们	.

你会发现我的精力足够我们两个人用。

[kʌm] [ə'weɪ] [naʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

Come	away	now	;	they	are	waiting	for	us	in	the	other	room	.
来	离开	现在	;	他们	是	等待	为了	我们	在	这	其他	房间	.

你们走吧，他们在隔壁房间等我们。

" [ðə; ði] [kwiːn] [geɪv] [ə; eɪ][kɔːl] , [ænd; ənd] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ['hɜːrid] [ɪn] ; [hɜːr; hər]

"	The	queen	gave	a	call	,	and	chamberlains	and	servants	hurried	in	;	her
"	这	女王	给予	一个	称呼	,	和	张伯伦	和	仆人	慌忙	在	;	她

[ʃel] - [ʃeɪpt] ['lɪtər] [wʌz; wəz] [brɔːt] ,

shell	-	shaped	litter	was	brought	,
壳	-	形状	垃圾	曾是	带来	,

“女王一声令下，侍从和仆人们便匆匆赶来；她的贝壳形轿子被抬了过来，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

and	in	a	few	minutes	,	with	her	husband	by	her	side	,
和	在	一个	很少	分钟	,	和	她	丈夫	经过	她	边	,

几分钟后，在她丈夫的陪伴下，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːrn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['perəˌsteɪl] [wer] [ðə; ði] [græn'diː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

she	was	borne	into	the	great	peristyle	where	the	grandees	of	the	court	,
她	曾是	出生	进入	这	伟大的	柱廊	在哪里	这	贵族	的	这	法庭	,

她出生在宏伟的柱廊里，那里是宫廷显贵们的聚集地。

[ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] , [ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	commanders	of	the	troops	,	the	most	prominent	of	the	officials	of	the
这	指挥官	的	这	军队	,	这	最多	著名的	的	这	官员	的	这

[i'dʒɪpʃn] ['prɑːvənsəz] ,

Egyptian	provinces	,
埃及人	省份	,

军队指挥官，埃及各省最杰出的官员，

['meni] ['ɑːrtɪsts][ænd; ənd][sæ'vɑːnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['paʊɚz] , [wɜːr; wər]

many	artists	and	savants	,	and	the	ambassadors	from	foreign	powers	,	were
许多	艺术家	和	学者	,	和	这	大使们	从	外国的	权力	,	是

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [kaʊtʃ] ,

reclining	on	long	rows	of	couches	,
斜倚	在	长的	行	的	沙发	,

许多艺术家、学者以及外国使节都斜倚在一排排长沙发上。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [waɪn] , [ðə; ði] [fiːst] [ɪt'self] ['biːɪŋ] ['endɪd] .

and	talking	over	their	wine	,	the	feast	itself	being	ended	.
和	说	超过	他们的	葡萄酒	,	这	盛宴	本身	存在	结束	.

他们一边喝酒一边聊天，宴会也随之结束了。

[ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] - [hjʊd] [i'dʒɪpʃnz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['iːkwəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs]

The	Greeks	and	the	dark	-	hued	Egyptians	were	about	equally	represented	in	this
这	希腊人	和	这	黑暗的	-	有色	埃及人	是	关于	同样地	代表	在	这

['mɑːtli] [ə'sembli] ;

motley	assembly	;
杂乱无章	集会	;

在这个形形色色的聚会中，希腊人和肤色黝黑的埃及人人数大致相当；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men]

but	among	them	,	and	particularly	among	the	learned	and	the	fighting	men
但	之中	他们	,	和	特别	之中	这	学习	和	这	斗争	男人

,

,

,

但其中，尤其是在学者和战士中，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] ['izriəlaits] [ænd; ənd] ['sɪriːənz] .

there	were	also	several	Israelites	and	Syrians	.
那里	是	还	一些	以色列人	和	叙利亚人	.

还有一些以色列人和叙利亚人。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [per] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˌæklə'meɪʃənz] [ænd; ənd][maːrks][ʌv; əv]

The	royal	pair	were	received	by	the	company	with	acclamations	and	marks	of
这	皇家	一对	是	已收到	经过	这	公司	和	掌声	和	标记	的

[rɪ'spekt] ;

respect	;
尊重	;

公司以热烈的掌声和崇高的敬意迎接了这对皇室夫妇；

[ˌkliːə'pætrə] [smaɪld] [æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][fæn] ['greɪʃəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Cleopatra	smiled	as	sweetly	as	ever	,	and	waved	her	fan	graciously	as	she
克利奥帕特拉	微笑	作为	甜蜜地	作为	曾经	,	和	挥手	她	扇子	亲切地	作为	她

[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lɪtər] ;

descended	from	her	litter	;
下降	从	她	垃圾	;

克利奥帕特拉面带一如既往的甜美笑容，优雅地挥动着扇子从轿子上下来；

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [vaʊtʃ'seɪft] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [wʌn]['prez(ə)nt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

still	she	vouchsafed	not	the	slightest	attention	to	any	one	present	,	for	she	was
仍然	她	担保	不是	这	丝毫	注意力	到	任何	一	展示	,	为了	她	曾是

['siːkɪŋ] ['pʊbliəs] ,

seeking	Publius	,
寻求	普布利乌斯	,

但她对在场的任何人都不予理睬，因为她正在寻找普布利乌斯。

[æt; ət][fɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

at	first	among	those	who	were	nearest	to	the	couch	prepared	for	her	,
在	第一的	之中	那些	WHO	是	最近的	到	这	长椅	准备	为了	她	,

起初，在那些离她准备的沙发最近的人当中，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɛˌlinz] , [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , [ðə; ði][dʒuːz] , [ðə; ði] [æm'bæsədərz] —

and	then	among	the	other	Hellenes	,	the	Egyptians	,	the	Jews	,	the	ambassadors	—
和	然后	之中	这	其他	希腊人	,	这	埃及人	,	这	犹太人	,	这	大使们	—

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][nɑːt] ,

still	she	found	him	not	,
仍然	她	成立	他	不是	,

然后，她又在其他希腊人、埃及人、犹太人、使节中——仍然没有找到他。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['tʃeɪmbərlɪn] [æt; ət]

and	when	at	last	she	enquired	for	the	Roman	of	the	chief	chamberlain	at
和	什么时候	在	最后的	她	询问	为了	这	罗马	的	这	首席	管家	在

[hɜːr; hər][saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

最后，她向身边的侍从长询问罗马人的姓名。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['enˌvɔɪz] .

the	official	was	sent	for	who	had	charge	of	the	foreign	envoys	.
这	官方的	曾是	发送	为了	WHO	有	收费	的	这	外国的	使节	.

被派去接见负责外国使节事务的官员。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] ['veri] [haɪ] [ræŋk] ,

This	was	an	officer	of	very	high	rank	,
这	曾是	一个	官	的	非常	高的	秩	,

这是一位级别很高的军官。

[huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['paʊɚz] ,

whose	duty	it	was	to	provide	for	the	representatives	of	foreign	powers	,
谁	责任	它	曾是	到	提供	为了	这	代表	的	外国的	权力	,

其职责是为外国列强代表提供住所，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

and	he	was	now	near	at	hand	,
和	他	曾是	现在	靠近	在	手	,

他现在就在附近了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði]

for	he	had	long	been	waiting	for	an	opportunity	to	offer	to	the
为了	他	有	长的	到过	等待	为了	一个	机会	到	提供	到	这

[kwiːn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] ['pʊbliəs] [kɔːrˌniːliəs] ['sɪpiːoʊ] ,

queen	a	message	of	leave	-	taking	from	Publius	Cornelius	Scipio	,
女王	一个	信息	的	离开	-	采取	从	普布利乌斯	科尼利厄斯	西庇阿	,

因为他一直想找个机会，向王后转达普布利乌斯·科尔内利乌斯·西庇阿的告别信。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	to	tell	her	from	him	,
和	到	告诉	她	从	他	,

并告诉她他的话，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

that	he	had	retired	to	his	tent	because	a	letter	had	come	to	him
那	他	有	退休	到	他的	帐篷	因为	一个	信	有	来	到	他

[frʌm; frəm] [roʊm] .

from	Rome	.
从	罗马	.

他回到帐篷是因为收到了一封来自罗马的信。

" [ɪz] [ðæt] [truː] ? " [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] ['feðər] [fæn] [druːp] ,

"	Is	that	true	?	"	asked	the	queen	letting	her	feather	fan	droop	,
"	是	那	真的	?	"	问	这	女王	出租	她	羽毛	扇子	下垂	,

“真是这样吗？”女王问道，同时垂下了手中的羽扇。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌɪntər'lɑːkjətər] [sɪ'vɪrli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	looking	her	interlocutor	severely	in	the	face	.
和	寻找	她	对话者	严重	在	这	脸	.

她目光严厉地直视着对方。

" [ðə; ði] ['traɪriːm] ['protɪʊs] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [brʌn'dizjəm] , ['entərd] [ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] -

"	The	trireme	Proteus	,	coming	from	Brundisium	,	entered	the	harbor	of	Eunostus
"	这	三列桨战船	普罗透斯	,	未来	从	布伦迪西姆	,	进入	这	港口	的	-

['oʊnli] ['jestərdeɪ] ,

only	yesterday	,
仅有的	昨天	,

“来自布伦迪西乌斯的普罗透斯三列桨战舰昨天才驶入尤诺斯托斯港。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['mesɪndʒər] [brɔːt] [ðə; ði] ['letər] .

"	he	replied	;	"	and	an	hour	ago	a	mounted	messenger	brought	the	letter	.
"	他	回复	;	"	和	一个	小时	前	一个	安装	信使	带来	这	信	.

他回答说：“一个小时前，一名骑马的信使送来了这封信。”

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] ['letər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['senət] — [aɪ] [noʊ]
Nor 也不 **was** 曾是 **it** 它 **an** 一个 **ordinary** 普通的 **letter** 信 **but** 但 **a** 一个 **despatch** 调度 **from** 从 **the** 这 **Senate** 参议院 **—** — **I** 我 **know** 知道
[ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] [siːl] . "
the 这 **form** 形式 **and** 和 **seal** 海豹 **.** . **"**

这也不是一封普通的信件，而是参议院的公文——我熟悉它的格式和印章。

" [ænd; ənd] ['lisiæs] , [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ? "
" " **And** 和 **Lysias** 吕西亚斯 **,** , **the** 这 **Corinthian** 科林斯 **?** ? **"** "

“还有哥林多的吕西亚呢？”

" [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['roʊmən] . "
" " **He** 他 **accompanied** 伴随 **the** 这 **Roman** 罗马 **.** . **"** "

他陪同罗马人。

" [hæz; həz][ðə; ði] ['senət] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] ? " [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd]
" " **Has** 有 **the** 这 **Senate** 参议院 **written** 书面 **to** 到 **him** 他 **too** 也 **?** ? **"** " **asked** 问 **the** 这 **queen** 女王 **annoyed** 恼怒 **,** , **and** 和
[aɪ'rɑːnɪkli] .
ironically 讽刺的是 **.** .

“参议院也给他写信了吗？”女王恼怒地问道，语气中带着讽刺意味。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] ,
She 她 **turned** 转向 **her** 她 **back** 后退 **on** 在 **the** 这 **officer** 官 **without** 没有 **any** 任何 **kind** 种类 **of** 的 **courtesy** 礼貌 **,** ,

她毫无礼貌地转身背对着警官。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ɪn] [ɪn'saɪsɪv] [toʊnz] ,
and 和 **turning** 转弯 **again** 再次 **to** 到 **the** 这 **chamberlain** 管家 **she** 她 **went** 去 **on** 在 **,** , **in** 在 **incisive** 尖锐 **tones** 音调 **,** ,

她再次转向侍从长，用尖锐的语气继续说道：

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['traɪəl] :
as 作为 **if** 如果 **she** 她 **were** 是 **presiding** 主持 **at** 在 **a** 一个 **trial** 审判 **:** :

就好像她在主持审判一样：

" [kɪŋ] [juːərˈdʒiːtiːz][sɪts][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [nɪr] [ðə; ði] ['enˌvɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɛmpəlz]
" " **King** 国王 **Euergetes** 欧厄尔盖特斯 **sits** 坐着 **there** 那里 **among** 之中 **the** 这 **Egyptians** 埃及人 **near** 靠近 **the** 这 **envoys** 使节 **from** 从 **the** 这 **temples** 寺庙
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['kʌntri] .
of 的 **the** 这 **Upper** 上 **Country** 国家 **.** .

“国王欧厄尔盖特斯坐在埃及人中间，靠近来自上国神庙的使者。

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæŋ] [ɑːn]
He 他 **looks** 看起来 **as** 作为 **it** 它 **he** 他 **were** 是 **giving** 给予 **them** 他们 **a** 一个 **discourse** 话语 **,** , **and** 和 **they** 他们 **hang** 悬挂 **on** 在
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his 他的 **lips** 嘴唇 **.** .

他看起来像是在给他们讲课，他们都屏息凝神地听着。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? "
What 什么 **is** 是 **he** 他 **saying** 说 **,** , **and** 和 **what** 什么 **does** 做 **all** 全部 **this** 这 **mean** 意思是 **?** ? **"** "

他到底在说什么？这一切又意味着什么？

" [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪriːənz] [ænd; ənd][dʒuːz] ,

"	Before	you	came	in	,	he	was	sitting	with	the	Syrians	and	Jews	,
"	前	你	来了	在	,	他	曾是	坐着	和	这	叙利亚人	和	犹太人	,

“在你进来之前，他正和叙利亚人、犹太人坐在一起。”

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] [skraibz] , [huːm] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]

and	telling	them	what	the	merchants	and	scribes	,	whom	he	sent	to	the
和	讲述	他们	什么	这	商人	和	抄写员	,	谁	他	发送	到	这

[saʊθ] ,

South	,
南	,

并告诉他们他派往南方的商人和文士们所发生的事情，

[hæv; həv] [rɪˈpɔːrtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [leɪks] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪl] [ɪz] [sed]

have	reported	of	the	lands	lying	near	the	lakes	through	which	the	Nile	is	said
有	据报道	的	这	土地	说谎	靠近	这	湖泊	通过	哪个	这	尼罗河	是	说

[tuː; tə] [floʊ] .

to	flow	.
到	流动	.

据报道，尼罗河穿过的湖泊附近有陆地。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [nuː] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [welθ] [hæv; həv] [rɪˈviːld] [ðəm'selvz] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]

He	thinks	that	new	sources	of	wealth	have	revealed	themselves	not	far	from
他	思考	那	新的	来源	的	财富	有	揭晓	他们自己	不是	远的	从

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['rɪvər] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [floʊ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

the	head	of	the	sacred	river	which	can	hardly	flow	in	from	the	ocean	,
这	头	的	这	神圣	河	哪个	能	几乎	流动	在	从	这	海洋	,

他认为，新的财富来源已经出现在离那条几乎无法从海洋流入的圣河源头不远的地方。

[æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] . "

as	the	ancients	supposed	.	"
作为	这	古代人	据称	.	"

正如古人所设想的那样。

" [ænd; ənd] [naʊ] ? " [æskt] [ˌkliːəˈpætrə] .

"	And	now	?	"	asked	Cleopatra	.
"	和	现在	?	"	问	克利奥帕特拉	.

“那么现在呢？”克利奥帕特拉问道。

" [wʌt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz][hiː; hi] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	What	information	is	he	giving	to	the
"	什么	信息	是	他	给予	到	这

他向……提供了哪些信息？

[iˈdʒɪpʃnz] ?

Egyptians	?
埃及人	?

埃及人？

" [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] ['heɪsnd] [tɔːrdz] [ˌjuːərˈdʒiːtiːz] - [kaʊtʃ] ,

"	The	chamberlain	hastened	towards	Euergetes	-	couch	,
"	这	管家	加快	向	欧厄尔盖特斯	-	长椅	,

侍从长急忙走向欧厄尔盖特斯的床榻，

[ænd; ənd] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] — [huː] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [iksˈtʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː]

and	soon	returned	to	the	queen	—	who	meanwhile	had	exchanged	a	few
和	很快	返回	到	这	女王	—	WHO	同时	有	交换	一个	很少

['frendli] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ]['oʊniəs] ,

friendly	words	with	Onias	,
友好的	字	和	奥尼亚斯	,

不久后，他回到了女王身边——与此同时，女王已经和奥尼亚斯友好地交谈了几句。

[ðə; ði] ['hi:bru:] [kə'mændər] — [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ]

the	Hebrew	commander	—	and	informed	her	in	a	low	tone	that	the	king
这	希伯来语	指挥官	—	和	知情的	她	在	一个	低的	语气	那	这	国王

[wʌz; wəz] [ɪn'tɜ:rprɪt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtaɪ'mi:əs] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ,

was	interpreting	a	passage	from	the	Timaeus	of	Plato	,
曾是	翻译	一个	通道	从	这	蒂迈欧	的	柏拉图	,

希伯来指挥官——并低声告诉她，国王正在解读柏拉图《蒂迈欧篇》中的一段文字，

[ɪn] [wɪtʃ] ['soʊlən] ['selɪbreɪts] [ðə; ði] ['lɔ:fti] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv]['seɪz] ;

in	which	Solon	celebrates	the	lofty	wisdom	of	the	priests	of	Sais	;
在	哪个	梭伦	庆祝	这	高远	智慧	的	这	神父	的	赛斯	;

梭伦在其中赞颂了赛斯祭司们的崇高智慧；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

he	was	speaking	with	much	spirit	,	and	the	Egyptians	received	it	with
他	曾是	请讲	和	很多	精神	,	和	这	埃及人	已收到	它	和

[laʊd] [ə'plɔ:z] .

loud	applause	.
大声	掌声	.

他讲话慷慨激昂，埃及民众报以热烈的掌声。

[ˌkli:ə'pætrəz] ['kaʊntənəns] ['da:kənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kən'si:ld] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd]

Cleopatra's	countenance	darkened	more	and	more	,	but	she	concealed	it	behind
克利奥帕特拉的	面容	变暗	更多的	和	更多的	,	但	她	暗	它	在后面

[hɜ:r; hər][fæn] ,

her	fan	,
她	扇子	,

克利奥帕特拉的脸色越来越阴沉，但她用扇子遮住了脸。

[saɪnd] [tu:; tə] [ˌfaɪlə'mi:tər] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

signed	to	Philometor	to	approach	,	and	whispered	to	him	:
签名	到	恋物癖	到	方法	,	和	低声说道	到	他	:

她示意菲洛墨托尔上前，并低声对他说：

" [ki:p] [nɪr] [ˌju:ər'dʒi:ti:z] ; [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Keep	near	Euergetes	;	he	has	a	great	deal	too	much	to	say	to	the
"	保持	靠近	欧厄尔盖特斯	;	他	有	一个	伟大的	交易	也	很多	到	说	到	这

[i'dʒɪpʃnz] .

Egyptians	.
埃及人	.

“待在欧厄尔盖特斯身边；他有很多话要对埃及人说。”

[hi:; hi][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][stænd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

He	is	extremely	anxious	to	stand	well	with	them	,
他	是	极其	焦虑的	到	站立	出色地	和	他们	,

他非常渴望与他们保持良好关系。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] ['ri:əli] [dɪ'zaɪəz] [tu:; tə] [pli:z] [ɑ:r; ər] [kəm'pli:tli] [en'træpt] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	those	whom	he	really	desires	to	please	are	completely	entrapped	by	his
和	那些	谁	他	真的	欲望	到	请	是	完全地	被困	经过	他的

[pɔ:r'tentəs] [ˌeɪmiə'bɪləti] .

portentous	amiability	.
不祥的	和蔼	.

而那些他真正想要取悦的人，却完全被他虚伪的和蔼所迷惑。

[hi:; hi][hæz; həz] [spɔɪld] [maɪ] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [jɔ:r'selvz] . "

He	has	spoiled	my	evening	,	and	I	shall	leave	you	to	yourselves	.	"
他	有	被宠坏了	我的	晚上	,	和	我	将	离开	你	到	你们自己	.	"

他毁了我的夜晚，我就不打扰你们了。

" [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðen] . "
" Till to - morrow , then . "
" 直到 到 - 明天 , 然后 . "

“那就到明天再见吧。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði]['roʊmənz] [kəm'pleɪnt] [ʌp][ɑːn][maɪ][ruːf] - ['terəs] ;
" I shall hear the Roman's complaint up on my roof - terrace ;
" 我 将 听到 这 罗马书 抱怨 向上 在 我的 屋顶 - 阳台 ;

“我要在我的屋顶露台上听听罗马人的抱怨;

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [freʃ] [er] [ʌp][ðer; ðər] .
there is always a fresh air up there .
那里 是 总是 一个 新鲜的 空气 向上 那里 .

那里总是空气清新。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][aɪ] [wɪl] [send][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
If you wish to be present I will send for you ,
如果 你 希望 到 是 展示 我 将要 发送 为了 你 ,

如果你想出席，我会派人去接你。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,
but first I would speak to him alone ,
但 第一的 我 会 说话 到 他 独自的 ,

但我会先单独和他谈谈。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['senət] [wɪtʃ] [meɪ] [kən'teɪn] ['sʌmθɪŋ]
for he has received letters from the Senate which may contain something
为了 他 有 已收到 信件 从 这 参议院 哪个 可能 包含 某物
[ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
of importance .
的 重要性 .

因为他收到了参议院的来信，信中可能包含一些重要信息。

[soʊ] , [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
So , till to - morrow .
所以 , 直到 到 - 明天 .

那么，明天见。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
" ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
" 电子文本 编辑的 书签 :

“电子文本编辑器书签:

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [greɪt] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [smɔːl]
And what is great — and what is small
和 什么 是 伟大的 — 和 什么 是 小的

什么是伟大的——什么是渺小的——以及什么是伟大的——

[bɪ'hoʊld] , [ðə; ði]['pjuːni] [tʃaɪld] [ʌv; əv][mæn]
Behold , the puny Child of Man
看哪 , 这 弱小 孩子 的 男人

瞧，这渺小的人类之子。

[ˌevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n]
Evolution and annihilation
进化 和 湮灭

进化与湮灭

['flætəri] [ɪz][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt]
Flattery is a key to the heart
奉承 是 一个 钥匙 到 这 心

奉承是打开人心的钥匙

[hoʊld] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd]

Hold	pleasure	to	be	the	highest	good
抓住	乐趣	到	是	这	最高	好的

视快乐为至善

[mæn][ɪz][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz]

Man	is	the	measure	of	all	things
男人	是	这	措施	的	全部	事物

人是万物的尺度

[mjuˈziːəm] [ʌv; əv][ˌælɪgˈzændriə][ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪbreri]

Museum	of	Alexandria	and	the	Library
博物馆	的	亚历山大	和	这	图书馆

亚历山大博物馆和图书馆

[wʌn] [hænd] [wɑːʃiz] [ðə; ði] ['ʌðər]

One	hand	washes	the	other
一	手	洗涤	这	其他

一只手洗另一只手

[prɪˈfɜːr] [diːdz] [tuː; tə][wɜːrdz]

Prefer	deeds	to	words
更喜欢	契约	到	字

行动胜于言辞。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl][bʌt; bət]['pjuːni] ['tʃɪldrən] ?

What	are	we	all	but	puny	children	?
什么	是	我们	全部	但	弱小	孩子们	?

我们难道不都是渺小的孩子吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神